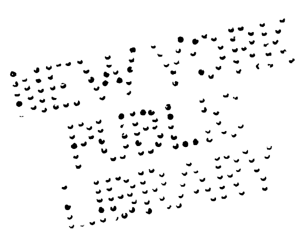
PRAETERMISSORUM

LIBRI DUO

E RECOGNITIONE

PAULI DE LAGARDE.



GOTTINGAE
1879
SUMPTIBUS EDITORIS IN OFFICINA ACADEMICA DIETERICHIANA
APUD WFKAESTNERUM
EXPRESSI.

Ne somnians quidem paucis abhinc annis cogitaveram fore ut libros in hoc volumine comprehensos ederem. nam et gravioribus me occupatum noveram et edendi adminiculis non nimis bene instructum sciebam. sed quum alios manus operi non admovere viderem, testes, quibus diutius carere me non posse intellegerem, ipse excitavi: quod feci, non ut volui, sed ut potui, ita tamen ut operam non plane perdidisse me autumem: nam interrogari et intellegi illi etiam si minus tersi comptique prodeant poterunt. chartae meae typographo traditae sunt die VII Ianuarii, typis excribi coeptae die XV Ianuarii, imprimendi finis factus die XII Iunii anni 1879.

I

Eliae nisibeni interpres.

g codex gothanus 1091 foliorum 151.
librum quum satis diu manibus meis triverim, ne quis me numeris additis contaminasse credat, talem eum domum meam intravisse testor qualem Wilhelmo Pertzsch reddidi. vide et quae ad Genesin 2, 23 8, 20 adnotavi et quae tam in Symmictis 131, 20 160, 41 quam in libris germanicis 202 questus sum.

h codex londiniensis a Georgio Hoffmann professore kiloniensi detectus, quem Otto Loth in libro utilissimo catalogue of the arabic manuscripts in the library of the India office (1877) casu praeterierat. quo quod uti potui, Reinholdo Rost debeo.

r thesaurus arabico-syro-latinus r. p. f. Thomae à Nouaria ord. minorum, theologi, ac linguarum orientalium in collegio s. Petri montis aurei de mandato sacrae congregationis fidei propagandae magistri. Romae 1636.

كتاب الترجمان

فى تعليم لغة السريان

الحمد لله المقدس اسمه بجميع الالسن واللغات المتعالى شانه عن التحديد والنعوت والصفات اما بعد فانك التمست ايها الولد العزيز ان اجمع لك كتابا متضمنا لمعرفة اللغة السريانية بالقول الوجيز فاسعفتك بتاليف هذا الكتاب واوردت فيه الفاظا يستعان بها على المكاتبة والخطاب وتعرف خلق الانسان ونعوته وصفاته واسماء ما يتعلق به من اغدية وغيرها من الالاته وكسواته من غير تكبير وتوسعة والتزام التصريف او فضل بسط يتبعه تجسم التكليف لكن ما لا يستغنى عنه فى المراسلة والمنافثة او ما هو بالضرورى من اقسام الكلام الثلثة الا ان يكون له تعلق ما بكتب الاطباء كاسماء الاعضاء وبعض الادوية والادواء وابتدات اولا بذكر الاسماء المضطر اليها على اكثر الامر ثم بعد الفراغ منها ذكرت جملا قليلة من افعال الامر اذ كان هذا النوع من الافعال يستعمل كثيرا فى الاحوال وانى ارجوا مع هذا الفطن الذهن يعيدها الى مصادرها ويستخرج باقى الانواع المقترنة بماضى الازمنة ومستقبلها وحاضرها ثم اوردت بعد ذلك من الحروف وما شابهها من روابط الكلام ما يبينه للمتعلم من مقولاته فى هذه الاقسام ثم انى ختمت الكتاب بكلمات شذت عن مواضعها وهى المذكورة فى الكتب متفننة مختلفة فى انواعها وسميته كتاب الترجمان فى تعليم لغة السريان ومن الله نستمد المعونة على ذكر ما يوافق الصواب

1 2 > g initio mutilus: e codice musei britannici desumpsi. h et ipse initio mutilus ante אמא 2 haec habet פי נאסות אלסיד אלמסיח נחמדה חמדא כרמדיא עלי נעמאיה אלתי לא אנתהא למדדהא ונשכרה שכרא אבדיא עלי אלאיה אלתי לא כאלצרורי 9 | h אלאלאתה 6 | אנקצא להא ולא חצי לעדדהא gh | 10 אלאדוא h omissa ו | 10 אבתדאתה g | 14 אלאנואע אלאנואע h[1] | 15 וחצרהא h | 15 vix ישאבההא g | 18 אלכתאב מתקנה h[1], אלכתב מתקננה h[2]? | 18 אנועהא h[1] | 19 נסתמדר h[2] | 19 מא > h | 19 אלצואב > g

ونكتب اللغو من اللغة والمرذول والذى يغاب اذ هو بكرمه يجيب ضراعة من يسالة ويدعوه ولا يخيب امل من يتوكل عليه ويرجوه واما الاان اقسمه الى ثلثين تعليما منقسمة الى فصول وهذه الفصول مرتبة بحسب هذه الاصول ✿ التعليم الاول فى اسماء الله تعالى والسيد المسيح وروح القدس والتحميدات والعبادات وذكر جمل متعلقة بكليات بعض الموجودات والخلايق وما يتبعهما وغيرهم ✿ التعليم الثانى فى خلق الانسان ومباديه وذكر اعضايه وما ناسب ذلك ✿ التعليم الثالث فى نعوت الانسان والقد والتقطيع ✿ التعليم الرابع فى ذكر القرابات والمصاهرات والمناسبات وغير ذلك من طبقات الناس ✿ التعليم الخامس فى الاديان والملل والنحل ✿ التعليم السادس فى ذكر النساء خاصة ✿ التعليم السابع فى الجماعات والقطع ✿ التعليم الثامن فى ذكر الصناع واهل الحرف وهو مرتب على حروف الهجاء ✿ التعليم التاسع فى ادوات الصناع ✿ التعليم العاشر فى المرضى والامراض على ترتيب الاعضاء ✿ التعليم الحادى عشر فى الاطعمة وما يتصل بذلك ✿ التعليم الثانى عشر فى الاشربة والمايعات سوى الماء فانا نفرد له موضعا كما سياتى ✿ التعليم الثالث عشر فى ذكر الثياب وما يتصل بها ✿ التعليم الرابع عشر فى ذكر الاسقاط والامتعة ✿ التعليم الخامس عشر فى الخيل وما يتعلق بها او ينضاف اليها مثل الفرسان والاسلحة وما يتصل بذلك ✿ التعليم السادس عشر فى اسماء باقى الدواب وذوات الاربع الاهلية والوحشية ✿ التعليم السابع عشر فى ذكر الحشرات والهوام ✿ التعليم الثامن عشر فى ذكر الطير ✿ التعليم التاسع عشر فى ذكر الاصوات ✿ التعليم العشرون فى ذكر الارضين والاقاليم والمدن ✿ التعليم الحادى والعشرون فى ذكر المياه ومجارتها وما يتصل بها ✿ التعليم الثانى والعشرون فى ما تنبت الارض من النخم والشجر والبساتين

22 חלאתין h^2 | 22 והדה אלפצול > g | 22 fin אלפצל h^1 | 23 פאאלתעלים h | 23 תעלי g^1 | 24 ואלעבדאת h^1 | 24 vix גמע h | 26 ante פי + תעלים פי g^1 | 27 ואלקדר h^2 | 28 ואלמצאהראת gh | 28 ואלמנסבאת g^1 | 29 ואלנחל h, ואלמדאהב g | 30 altero loco אלתעלי g | 31 אלתעל g | 32 דואת g | 32 אלמרצא g | 33 אלחדי h | 37 או h, ו g | 38 ואלאכלבה h | 39 אלארבעה g | 42 אלארציין h, sed dubito an ין a prima manu sit | 42 ואלאקלים h | 42 אלחדי h^1 | 43 אלמיאה g | 44 אלתכום g, אלנחם h | 44 ואלשגר ultimum folii secundi vocabulum in g, post quod ואלבסאתין margini inscriptum

والرياض ✿ التعليم الثالث والعشرون فى ذكر الابنية والاماكن ✿ التعليم الرابع والعشرون فى ذكر السماء وما يتعلق بها من البروج والنجوم والاثار الجو مثل الرياح والمطر ✿ التعليم الخامس والعشرون فى الاوقات والازمنة ✿ التعليم السادس والعشرون فى ذكر العدد والحساب والموازين والمكاييل ✿ التعليم السابع والعشرون فى الالوان ✿ التعليم الثامن والعشرون فى الافعال وهو فعل الامر ✿ التعليم التاسع والعشرون فى جمع من الحروف وما شابهها من روابط الكلام ✿ التعليم الثلاثون فى ترجمة كلمات شذت عن اماكنها وتورد بعضها فى الكتب البيعية وغيرها مختلفة الترتيب والفنون وبالله الاعانة ✿

1

التعليم الاول فى اسماء الله وتحميداته والتعبدات والسيد المسيح والملايكة وهو خمسة فصول ✿

1 الفصل الاول فى اسماء الله تعالى وصفاته ✿ الله אלהא. الرب מריא. الكلمة מלתא. الحى חיא. الازلى איתיא. الابدى מתומיא. القيوم קים. الرحمن רחמנא. الرحيم מרחמנא. الرووف מרחפנא. الحنان חננא. المحتجب גניזא. المحيى מחינא. المميت ממיתנא. باعث الموتى מנחמנא. الحكيم חכימא. المدبر מדברנא. الجواد טבא. العظيم الكبير רבא. المهيمن מהימנא. العون עדורא. المعين מעדרנא. المحمود משבחא. الغياث الناصر אילא. الحميد المجيد שביחא. السبوح משבחא. القدوس קדישא. الواحد חד. الوحدانى חדני. الفرد الوتر לחודי. الخالق ברויא. الفاطر الجابل גבולא. العزيز תקיפא. المعبود סגידא. الصفوح מחסינא. الغفور שבוקא. العزيز المهول גאיא. المهيب דחילא. الرزاق זיונא. العلى עליא. المتعالى מעליא. الخفى כסיא. القوى القادر חילתנא. الجبار גנברא. المنيع עשינא. الظهير الرفيع מרימא. الغنى עתירא. المنتقم

45—62 חכימא e solo h peti debuerunt | 46 אלאכמא h | 47 ואתר h | 48 vocabula sex priora > h, ex r arcessita | 61 init אלחנן h | 62 אלמותי r, אלמות h | 62 in g vocabula syriaca a dextera, in h a sinistra posita sunt. ego h sequendum duxi | 64 אילא אלגיאת אלנאצר post glossam sequentem g | 64 אלנצר h | 66 אלגבל h^1 | 67 init אלשדיד g | 67 אלמעבוד h, אלמסגוד g | 67 שבוקא אלגפור post glossam sequentem g | 68 אלראזק g | 70 אלמביע h | 70 post עשינא h minio + עזיז in margine

תבועא. السميع שמועא. العليم ידועא. الحق שררא. العدل כאנא. الوهاب יהובא. المولى מרא. رب العالمين מר כל. اله الالهة אלה אלהין. رب الارباب מרא מרותא. ملك الملوك מלך מלכא. اله المواعيد אילשדי. ماسك الكل אחיד כל. الممهل التودة נגיר רוחא. عالم السراير ידע כסיתא. بلا ابتداء דלא שורי. بلا انتهاء דלא שולם. محيى الموتى מחא מיתא. الذى لا يموت לא מיותא. لا يرى ولا ينبصر לא מתחזינא. لا ينحصر לא מסתיכנא. لا يوتى على صفاته לא מתמללנא. غير مركب לא מרכבא. لا يعرف كنهه לא מתפשקנא. ليس بجسم לא גשימא. غير منفعل לא חשושא. قاهر غير مغلوب לא מזדכינא. واجب الوجوب אלצי איתותא. لا اله الا هو לית אלה לבר מנה. ممتحن القلوب בחר לבותא ۞

2 الفصل الثانى فى اسماء السيد المسيح وروح القدس ۞ سيدنا מרן. المخلص פרוקא. عيسى ישוע. المسيح משיחא. الوحيد יחידיא. البكر בוכרא. المشير מלוכא. العجب דומרא. الاهنا معنا עמנואיל. روح القدس רוח קודשא. المسلى المعلم פרקליטא. المعزى מביאנא ۞

3 الفصل الثالث فى التحميدات والعبادات ۞ التسبيح والحمد תשבוחתא. الاكرام איקרא. الشكر תודיתא. السجود סגדתא. سبحان שובחא. الاعظام רומרמא. الولاية والسلطان אוחדנא. الملك מלכותא. الايد עושנא. القوة חילא. الجبروت גנברותא. القهر والغلبة זכותא. الكبريا والعظمة רבותא. التبريك בורכתא. التسابيح תשבחן. التذلل والتمرغ גורגחא. الترتيل מזמורא. التقديس קודשא. التهليل הוללא. شكر النعمة קובל טיבותא. الركوع קעדא.

71/72 כאנא אלעדל post glossam sequentem g | 72 אלואהב g^{1} | 72 אלה g, אללה h | 74 אלה g, אללה h | 74 אלתודה h, אלמודה g | 77 post מיותא + לא מתדרכנא לא ידרך g | 79 כנה g | 81 ממתחון h | 84 עיסי h, יסוע g | 84 משיחא אלמסיח prima manu in margine h | 85 אלהנא gh | 86 quae post קודשא usque ad 87 fin leguntur > h : talia ex g desumpta tacitus in ordinem codici h usitatum redigo | 88 ואלעבאדת h | 88 אלחמד g | 90 אלולאיא h | 91 אלמלך g et minio in margine h, מלכות h in orationis continuitate | 91 אליד h | 91 super עושנא minio אלעז h | 91 אלגברוות g | 92 זכותא $g^{2}h$, עושנא g^{1} | 92 אלכבריה g | 92 אלתברך h | 93 אלתמרג h | 93/94 קודשא אלתהליל הוללא אלתקדיס g, lineis

التخبير والنداء קעתא. التضرع والتخشع תכשפתא. الخدمة والصلاة תשמשתא. الاستغاثة געתא. الخشوع والخوع תחננתא. الابتهال والطلب בעותא. الجثو סים בורכא. الركوع والخضوع מטוניא. الصوم צומא. الصلاة צלותא. النذر נדרא. الصدقة זדקתא. القربان والهداء קורבנא. الحق والتامين אמין ✿

4 الفصل الرابع فى اسماء الملايكة والشياطين ✿ الملايكة מלאכא. عظماء الملايكة רבי מלאכא. المتيقظون الحفظاء עירא. المتسلطون على الخلايق שולטנא. متقدموا الممالك מרותא. مدبر الهواء ארכוס. الكروبيون כרובא. السرافيون סרפא. الجنود חילותא. المكرمون מותבא. ذو المنظر المهول חילא. الكراديس לגיונא. الطبقات תגמא. الصفوف الافواج סיעתא. ميكاييل מיכאיל. المنفذ الاوامر بالصعوبة עזזאיל. جبرايل גבראיל. ملاك الموت מלאך מותא. الشيطان סטנא. اجناد الشياطين דיוא. ابليس שאדא. المارد מרודא ✿

5 الفصل الخامس فى كليات واشياء كاللوازم لاكثر الموجودات ✿ الذات יתא. العقل הונא. النفس נפשא. الجوهر الطبع כינא. العرض גדשא. الجنس גנסא. النوع אדשא. الروحانيات רוחניתא. ذو الاجسام סומטא. المجردة عن الاجسام אסומטא. السماء שמיא. العالم עלמא. الطول אורכא. العرض פתיא. العمق עומקא. الجسم גושמא. الصورة צורתא. الشخص פרצופא. الفلك אתיר.

traductis serius correctum | 95 אלתכביר g | 96 ואלצלות h | 97 אלכצוע ואלרכוע g | 98 post מטוניא [= *μετάνοια* ICSuicer thesaurus[2] II 360] + ה סגדתא דעדמא להי דנתתסים בית עינא אל תרעא h | 99 ואלהדי h | 99 אלחק ואלתאמין h, אמין g | 99 super אמין minio אליקין h | 1 אלחפצא g, אלחפשה h | 2 מתקדמא g | 3 אלהוי g | 4 post אלכראדיס + ואלעסאכר h | 4 post לגיונא + ה גודא דחילותא h | 5 ואלאפואג h | 5 arabice מיכאיל g | 6 ללאומר בצעובה h | 6 syriace גבריל h | 6 et syriace et arabice מלך g | 9 כאלואזם g | 10 post יתא + ה קנומא שרירא ואוסיא קדמיתא h | 11 אלרוחאניאית h^1 | 11 fin + glossas אורכא, פתיא, עומקא h^2 in spatio, quod librarius vacuum reliquerat, et in margine | 12 in g ad סומטא arabica adscripta sunt ad אסומטא pertinentia et vice versa: ita h^2, nisi quod אלמתחדדה ען אלאחסאם literis arabicis exaravit. h^1 nihil scripserat nisi bis סומטא, ad quorum dexteras spatium vacuum reliquerat | 13 glossas אורכא, פתיא, עומקא > h

الكواكب כוכבא. المكان אתרא. الزمان זבנא. الظلمة חשוכא. الضوء الضياء נוהרא. الحركة זועא. السكون שליא. المادة הולא. العنصر الجوهر אוסיא. الاركان אסטוכסא. البسيط פשיטא. المركب מרכבא. الخفيف קלילא. الثقيل נטילא. الكيفية איכניותא. الكمية כמניותא. المزاج מוזגא· الطبيعيات כיניתא. اللون والوجود הויא. العدم ליתיותא. المعادن חפרא. النبات מועיתא. الحيوان חיותא. الناطق מלילא. الصامت חרשא. الاربع القوايم אברעת רגליה. السباع חיות שנא. الطيور פרחתא. جوارح الطير טירא. ضوارى الطير חיות כנפא. الهوام والدبيب والحشرات רחשא ✿

2

التعليم الثانى فى خلق الانسان وذكر مباديه واعضايه وما يقترن بذلك وهو ثلاثة عشر فصلا ✿

1 الفصل الاول فى اسماء الانسان واشياء منها تركيبه ✿ ابن البشر ברנשא. بنو البشر בנינשא. الانسان אנש. الناس אנשא. الاركان אסטוכסא. النار נורא. الهواء אאר. الماء מיא. الارض ארעא. المزاج מוזגא. الحار חמימא. البارد קרירא. الرطب רטיבא. اليابس יבישא ✿

2 الفصل الثانى فى اسماء اشياء مشتركة لوجود الانسان ✿ الجسم אטומא. الجسد البدن פגרא. الاخلاط כומו. الخلط الواحد כומוס. الدم דמא. البلغم פלגמא. المرة الحمراء מרתא סומקתא. المرة السوداء מרתא אוכמתא. الاعضاء הדמא. القوى חילא. الافعال מעבדנותא. الارواح רוחא. الذكر דכרא. الانثى נקבתא. السحنة שיותא ✿

3 الفصل الثالث فى اسماء اعضاء الانسان المتشابهة الاجزاء ✿ المتشابهة الاجزاء דמיי מנותא. العظام גרמא. الغضاريف חסחוסא. الاعصاب גידא. الرباطات אסרא. الاوتار יתרא. الاوردة

16 אלנור ואלצׄיא h | 17 אלגוהר g, ואלדׄאת ואלגוהר in margine h | 17 אוסיאא g | 19 כ vocis כמניותא in g prima manu serius scripta: glossam כמניותא > h | 22 fin אלטיור g, sed minio אלטיר in margine | 23 צוארי h | 23 אלדביב ואלהואם | 25 ואעצׄאה g[1] | 25 תקתרן· gh | 27 post תרכיבה ואלחשא h | 29 אלהוי gh | 32 בוגוד h | 32 fin + ותרכיב עאלם אלכון h | 38 אלמתשאבה g[1], אלמתשבהה + ובאללה אלאעאנה h[1] | 38 fin + ובאללה אלתופיק h | 40 אלארבאטת h

العروق ורידא. الشرايين שרינא. اللحم בסרא. العضد עוקכרתא. الشحم والسمن שומנא. المخ מוחא. الاغشية חלבא. الشعر סערא. الجلد משכא ✿

4 الفصل الرابع فى اسماء اعضاء الانسان المركبة والالية ✿ الالية אורגאניא. الاعضاء الرييسية מרניא. الخارجة דבבריותא. الباطنة דבעומקא טשין. الشكل والهيئة אסכמא. الراس רישא. الظهر חצא. الصدر חדיא. الات التنفس אורגאני נשמא. الات التناسل אורגאני יובלא דגנסא. اليد אידא. الرجل רגלא. المتوسدة אסדא. المرجل רגלא ✿

5 الفصل الخامس فى اسماء اجزاء الراس ✿ الجمجمة קרקפתא. اليافوخ ביעתא. الدماغ מוחא. بطون الدماغ כרסתא דמוחא. الحواس רגשא. الهامة אמא דרישא. الفروة כלילא. القفا קדלא. الوجه אפא. صورة الوجه יוקנא. الخد פכא. النول الاعلى לועא עליא. النول الاسفل לועא תחתיא. الاجبان גבינא. الجبهة والجبين בית גבינא. الصدغ צדעא. الوجنتان חזורי פכא. الذقن דקנא. السابل סער ספתא. العنفقة פאתא ✿

6 الفصل السادس فيما يتعلق باعضاء الراس مثل العين والانف والاذن والفم وما يحويه ✿ العين עינא. البصر والنظر חזתא. اللمح والنظر חירא. العين الكحلاء אוכמתא. الزرقاء זרקתא. الشهلاء זמריתא. الشعلاء זרגתא. الحدقة בבתא. الاجفان תליפא. الاشفار סער תליפא. الهدب תמרא. الموق גונותא. التغميص עמיצותא. الانف נחירא. قصبة الانف שופתא דנחירא. الارنبة טרפא דנחירא. الرايحة ריחא. الاستنشاق סוקא. الاذن אדנא. الصماخ חרורא דמשמעתא. السمع משמעתא. الفم

41 אלערוק > h | 41 אלעצל h | 42 אלסחם h | 42 ואלסמן > h | 44 fin + ואללה אלחמד h [sic] | 45 אוּרגַנִיַא r | 45 אלרייסה g, אלרבבסה h | 45 אלכּארגיה h | 46 glossam primam > h | 46 ואלהיה g | 46 אלראץ g^1 | 46 רשא h | 47 אורגני h | 48 אורגאני > gh | 48 דיובלא g | 50 אחזא h | 51 אלנאפוךְ h | 51 בעתא h | 50 post מוחא + דרשא h | 52 אלהמה h^1 | 52 דרשא h | 52 אלקפה h | 52/53 קדלא אלוגה > h | 53 אלנול אלאעלי g, אלאעלא פךְ h | 54 אלנול g, פךְ h | 56 אלסבאל h | 57 פמא h | 61 אלהדב g . confer Lagarde Semitica I 61 | 62 קצה h | 63 אלאסהנתאק h | 64 אלצמאח h

פומא. الشفتان ספותא. اللسان לשנא. الذوق טעמא. الغلصمة ברת לשנא. الحنك חכא. سقف الحنك שמי חכא. سقف الفم שמי פומא. الاسنان שנא. النابان ניבא. الاضراس ערשא. اللثة الدردر שיגרא. الريق واللعاب רירא ✿

7 الفصل السابع فى الصدر وما يحويه وتوابعه وما يتصل به ✿ القص الزور סנוניתא. الترقوتان קלידא. الكبية חרושתא. الثدى תדא. الثديان תדיא. الحلمة חלמתא. شريان عرق שרינא. الحلقوم חרוסא. الرية ראתא. قصبة الرية קניא דראתא. الحنجرة גגרתא. الصفاق חלבא דיאפראגמא ✿

8 الفصل الثامن فى الصلب والظهر ✿ الصلب גרם חצא. المنكبان רפשא. الكاهل وبين الكتفين בית רפשא. فقار الظهر חומרא. القطن כססתא. النخاع מוחא דגרם חצא. الجنب גבא. الاضلاع אלעא. الشراسيف אלעא נוכריתא. الخاصرة דפנא. المراق מרקקא. السرة שרא. الحالبان מחסנא. الارنبتان ארבוביתא. العانة אזבא ✿

9 الفصل التاسع فى اليد وما يتعلق بها ولوازمها ✿ اليمنى ימינא. اليسرى الشمال סמלא. الكتف כתפא. الكتفان والمنكبان כתפתא. الابط שחתא. الاباط שחותא. العضد דרעא. المرفق יצילא. المابض אקונא. الساعد والذراع אמתא. المعصم والرصغ כנונתא. المشط מסורקא. الراحة פסת אידא. الاصابع צבעא. الابهام כרתא. السبابة מטוחתא. الوسطى מצעיתא. البنصر בתר מצעיתא. الخنصر חצרא. السيلامية קטרתא. السيلاميات קטרא. حبل الذراع כתפניא. المفاصل שריתא. الاظفار טפרא ✿

10 الفصل العاشر فى الرجل وما يتعلق بها ✿ الورك חרותא. حق الورك זבורתא דחרותא. الفخذ עטמא. الفخذان עטמתא.

65 glossa לשנא post glossam ברת לשנא 65/66 g | 66 bis סקף h, שפף g | 68 ואלדרדר h | 68 ואלעאב g | 69 פי > h¹ | 69 יגויפה h | 70 אלתדא g | 71 שריאן ערק r, > gh | 71 אלספאק 73 | h אלגנגרה 72 | gh שרינא post אלחלקום ponunt gh | 72 אלגנגרה h | 73 אלספאק g | 75 פקר h¹ | 76 אלנכלאע h | 77 אלשראשיף g | 80 ואלואזמהא h | 80 אלימין g | 82 אלעצר h | 83 ואלרסג h | 84 אלאצבאע h, sed צבעא pluralem esse vult | 85 אלאבהאן h | 85 ante אלסבאבה + אלס g¹ | 85 אלבונצר g, אלבנצד h | 86 singularem אלסלאמיה g, אלסלאמיה h, pluralem אלסלאמאת g, אלסבלאמיה h | 87 glossam כתפניא > h | 87 אלפאצל h | 87 אלאטפאר h

حين الركبة זבורתא דעטמא. الركبة בורכא. الساق שקא. القدم פסת רגלא. الكعب קורצלא. العقب עקבא. اخمص القدم תחתיא דרגלא ✿

11 الفصل الحادى عشر فى الاعضاء الباطنة وما يتعلق بها ✿ الاحشاء מאנא דגוא. البطن כרסא. المرى ישטא. المعدة אסטומכא. فم المعدة ריש אסטומכא. البواب תרעא. الكبد כבדא. زيادة الكبد חצר כבדא. الحدب כוסתנא. المقعد טליחא. المرابض والجداول מהסאריקא. الوتين الاجوف עמיקא. الطحال טחלא. المرارة מררתא. الكليتان כוליתא. المثانة שלפוחתא. برابخ البول שקלי תפשורתא. الامعاء מעיא. الامعاء الدقاق קטינא. الامعاء الغلاظ עביא. الاثنا عشرى תרעסר צבעתא. الصايم מעיא צימא. الاعور מעיא עוירא. القولون קולון. المستقيم מעיא תריצא. المقعدة אשתא. الخاتم والسرم עזקתא. الدبر חזא ✿

12 الفصل الثانى عشر فى الات التناسل ✿ النسل תולדתא. الخصية אשכתא. الانثيان אשכתא. الصفن כיסא דאשכא. القضيب קניא דגברותא. الحشفة בלוטא. الاقلف עורלא. المختون גזירא. الخصى סריסא. الفرج חנא. الرحم מרבעא. النصر والقلفة גלעתא. المشيمة שליתא. العورة פורסיא. المنى זרעא. الامداء מרדיתא דזרעא. الجنابة فى الاحتلام קריא דליליא. الشهوة רגתא. الانعاظ עקשא ✿

13 الفصل الثالث عشر فى اسماء فضول البدن وما يتصل به ✿ فضول البدن אפוסיא. المخاط מחוטא. الرمص والقذى فى العين מלעא. البول תפשורתא. البراز תיבתא. الرجيع כביא. الخرى חריא. الزبل זבלא. القى תיובא. العرق דועתא. الوسخ צאתא. البزاق רוקא. الصنان סריותא דשחותא. المدة מוגלא ✿

90 אלשאק h | 93 אלבטנה h | 95 רש h | 97 מהסריקא h | 97 אלגוף h | 98 אלכליאתן h | 98 אלמתנה h | 99 ברבך h, ubi ך in litura | 99 אלאמעא alterum > g | 100 אלאמעא > g | 100 עשר h | 1 et 2 מעיא > g | 3 תולדתא in gh pluralis | 4 אלאנתיאן אטכתא > h | 5 אלקציב h² | 6 אלרחם מרבעא חנא אלפרג g | 6 אלנצר r, אלנשר gh | 8 אלאיתלאם g¹, minio in margine correctum repetitur | 12 הבתא h | 12 אלכרו g, אלכר h¹ | 13 אלמוסך צאותא post glossam רוקא 14 h

3

التعليم الثالث فى نعوت الانسان والقد والتقطيع وهو ستة فصول ✿

1 الفصل الاول فى مراتب خلق الانسان من لدن كونه فى الرحم الى وقت كبره ✿ الجنين עולא. الساقط יחטא. الولد ילודא. التوام תאמא. البكر בוכרא. الطفل שברא. اليتيم יתמא. الرضيع ינקא. الفطيم חסילא. الفتى טליא. الصغير טליוסא. المراهق גדודא. الملتحى נפק לה דקנא. الشاب עלימא. المتناهى فى الشباب בר עוזא. الكهل פליג שניא. الاشيب חור סערא. الشيخ סבא. الكبير קשישא. المنحنى כפיפא. المسن الهرم עתיק יומתא. الاسنان فى العمر קומתא. القامة فى السن קומתא ✿

2 الفصل الثانى فى نعوت الانسان ولوازمه ✿ الطويل אריכא. القصير כריא. السمين שמינא. المهزول القضيف בציצא. الاسمر שחמא. الخصب מפטמא. السخيف מפרסעא. الملزز רציפא. المعتدل فى الاشياء كلها ממשחא. المسفط الراس טליח רישא. الاقرع الاجرد קסדנא. الاصلع والاجلح קורחא. الطويل اللحية אריך דקנא. الكوسج סעוטא. الجاحظ מטבלטא. الازور מסקרא. الاحول קלוקא. الافطس פטשא. الاخرم סרמא. الاقنى כפיף נחירא. المنطيق מללא. الملسن לשננא. الاخن والتمتام מתמתם. المهذار פקקא. البشع الكلام وبارده בדולא. الاعجمى ברבריא. الالثغ الفافائى الاخن לעגא. الحصر עטל לשנא. اللغلاغ المناجى מלגלגא. الاخرس דוגא. الاثرم العادم الاسنان רתימא. الاحدب כוסתנא. الاعسم פשיגא. الاعرج חגירא. المقعد משריא. الذى يحبو שפופא. الازب סערונא. المتغلم גהילא. الشبق .

16 אלפצל אלראבע g, prima manu in אלתעלים אלראבע mutatum | 16 אלתלת h | 17 אלפצל > g[1] | 17 לרך g | 18 אלסקט h[1] | 18 אלוליד h | 19 אליהם h[1] | 20 אלזגיר טליונא h | 21 אלמזאהק g | 22 פי > h | 22 שנא g | 23 אלמנחנך h | 24 פי alterum g, ו h | 25 ואלואזמה h | 26 איכא g[1] | 26 אלמהזו g | 26 אלקציף gh | 29 רשא h | 29 glossam קסרנא post glossam קורחא ponere videtur h, sed glossam קורחא in margine scribit | 29 קסרנא g | 29 ואלאגלח g, אלאגלע h | 30 סנוטא h? | 30 אלגאחט h | 32 fin אלתמתאם g, ואלתמתם h ubi מת prima manu in litura | 33 אלמהדאר g | 34 אלפאפא h | 34 אלאלכן g | 34 אלחצר h | 34 post אלכצר + אלאלתג g | 35 אלמנאגי > h | 35 אלארתם g | 35 אלאסנא h | 36 אלאערג חגירא > h | 37 אלמגתלם h

شريحא. العاهر עהרא. العنين الشره עננא. الذى لا ينسل עקרא. الخنثى לא דכרא ולא נקבתא. المغتلم المساط בחישא. البغاء אספונטרא ✿

3 الفصل الثالث فى نعوت الشعر وما يتصل به ✿ الشعر סערא. الطاقة מנתא. الطاقات מנא. خصل الشعر עזקתא דסערא. الصفيرة גדולא. الشعر القطط אספירא דסערא. الجعد עקסקסא. الجمة קוצתא ✿

4 الفصل الرابع فرع على نعوت الانسان وصفاته يجرى كالاضداد وما شابه ذلك ✿ اللبيب العاقل בהילא. السفيه الراى חסיר רעינא. المحتنك المرتاض מתדרשנא. الغر البسيط פשיטא. الكاتب ספרא. الامى הדיוטא. السمح الكريم יהב פציחאית. البخيل الشحيح קלוטא. الماهر الحاذق מהירא. الصفر الخالى ספיקא. اللغو الملى ספקא. الاديب מליטא. الناقص الادب חסיר מרדותא. الكبير العظيم רבא. الحقير الصغير בצירא. الكيس שפיר זנא. السخيف שטיא. الغنى עתירא. الفقير الصعلوك מסכנא. العفيف נכיחא. الضجر זעיפא. الحصيف חיצא. الابلة السادج ברירא. المثرى المكثر משרתחא. المفلس الملق צריכא. العاقل מהונא. الارعن ספיפא. الحكيم חכימא. الجاهل סכלא. العريف סכולתנא. الجسور الجرى מרחא. الجبان רעדענא. الامين الثقة מהימנא. الخوون לא מהימנא. السادج السليم القلب תמימא. الداهى المحتال צניעא. الموصوف משמהא. الوضيع المهين נדידא. العفيف الورع נכפא. الفاسق الاثيم עולא. المرشد الهادى הדיא. المضل الخادع מטעינא. الذكى الذهن חריף זועא. الغبى البليد

38 אלשרה > h | 38 possis יעננא legere in g | 39 ante אלמגתלם + אלבגל h | 39 בחשא g | 41 אלתאני g | 42 glossam עזקתא דסערא > g | 42 אלצפירה g | 43 אלקטט ubi ט punctum habet g | 43 אספרא g | 45 post נעות + תעות [sic] h^1 | 45 כאלאצראר g | 46 שאבהה omisso דלך h | 47 ad פשיטא g^1 אלאמי adscripserat | 47 post אלגמר + אלגר h^2 | 47 אלבסים > h | 48 praemittit אלסאפר h | 48 ad ספרא g^1 אלכמח adscripserat | 50 glossas primam et secundam > h | 52 שיטא g | 52 אלעפיף g, אלדמת אלפכה h | 54 אלממלק h | 55 אלמפלס h | 55 אלעריף סכולתנא > h | 56 non רערענא sed רעדענא gh . r literam tertiam puncto prudens non distinguit | 57 מהימן h | 57 glossam תמימא post sequentem ponit h | 57 אלדאהיה h | 59 הדיאא h | 60 אלמכאדע h

יקיר לבא. العدل المنصف כאנא. المتجاوز المعتدى מתעברנא. الطاهر דכיא. النجس الخسيس טמאא. الصالح الخير الجيد טבא. الطالح الشرير الردى בישא. الصبور المحتمل מחמסננא. الجزع الهلع רתיתא. التقى المنزه חסיא. المنافق المعتدى רשיעא. الصديق البار זדיקא. الكذاب כדבא. الشكور المعترف מודינא. الكفور כפורא. الجاد الركين חליצא. الضعيف الرخيخ שפלא. الحيى כחידא. البذى الوقح חציפא. النشيط الحريص חפיטא. الكسلان חבננא. السعيد נציחא. الشقى דויא. الفروح الفرحان חדיא. الحزين אבילא. المواظب الدايم אמינא. البطال בטלא. العابس الكييب כמירא. البش المسرور פציחא. الجامع المجمع מכנשנא. المبدد المفرق מבדרנא. القاهر المنصور זכיא. المشجوب المقهور חיבא. المتنعم المتدلل מפנקא. المتقشف المتزهد נזירא. المتواضع מכיכא. المتكبر المرتفع משקלא. الريان רויא. الظمان العطشان צהיא. الشبعان סבעא. الجوعان כפנא. الجلد גלדא. السادج בורא. العريان ערטליא. المكتسى מתכסינא. القوى חילתנא. الضعيف מחילא. اليقظ المنتبه עירא. النايم דמכא. الهش الطلق חויחא. الشرس المكفهر עזופא. المغبوط بالخير טובנא. المهين الخسيس זלילא. المشهور النبيه טביבא. الحقير الدنى שיטא. الخاطى חטיא. التايب תיבא. الحافى חפייא. المتنعل מסאן טלרא ✿

5 الفصل الخامس فى صفات الانسان الغير متضاددة ✿ الزاهد العزوف النفس מסמעלנא. المتعبد المتخلى من الدنيا ענויא. العفيف فى الغاية נכיחא. المتوحد المتفرد יחידיא. الكافى الملى الكنو ספקא. البهى الجميل פאיא. ذو البصيرة المميز פרושא.

61 אלגדל h | 62 אלכסיס > g | 63 אלגזוע gh | 64 ad חסיא g[1] אלצדיק אלבאר, ad רשיעא idem אלכדאב adscripserat | 65 אלבר h | 66 אלגלד h | 66 אלרכיך Lagarde, אלרכיל h ubi ל prima manu in litura, אלרכיך g | 68 אלסעיר h | 68 אלפרוח אלפרחאן g, אלגזלאן h | 69 אלמואטב g, אלמוטע h[1], אלמואטע h[2] | 70 אלגמאע h ubi מא prima manu in litura | 70 אלמבדר h | 72 אלמדלל h | 72 אלמתזהר h | 73 אלרויאן g | 74 אלגאיע h | 74 ad גלדא g in margine חחת [sic] . post גלדא in h secuntur versus cxv huc non pertinentes, vide infra | 76 אלהס h | 76 אלשרץ g | 76 fin + אלמכהוף h[m] | 78 אלנביה אלמשהור h | 80 titulum > h in spatio vacuo satis exiguo | 81 מסמעלא g | 81 אלחחלי h[1], אלתנחלי h[2] | 82 אלגיה h | 82 אלמנפרד h | 83 אלכנו > g, nolebam delere | 83 פרישא h

المكافى المراعى للحقوق פרע חובלא. الحسن الخلق السهل פשיק תרעיתא. النزيه النفس רמא נפשה. الناسك الذى لا شىء له מסרקא. المعدل المزكى רב זכיין. الهادى المقوم תראא. الشديد الاستحياء חמוצתנא. الرشيد תריצא. الفاضل מיתרא. الفصيح ذو البلاغة מקרחנא. الواعظ מרתינא. المرتاض בחירא. الباحث عن العلوم בצויא. الحاذق טוליקא. المعنى المتفقد יצופא. المفلح الكيس כשירא ۞

6 الفصل السادس فرع على ما سبق ويتضمن صفات ذميمة ۞ الثلاب الواشى אכל קרצא. السارق גנבא. الملحد דלא אלה. السباب المنتقص מצערנא. اللص الهجام גיסא. الطرار المستقفى חטופא. المفتن שגושא. قاطع الطريق לסטיא. سافك الدم אשד דמא. النمام الساعى טרכנא. المغير المشالح מחלצנא. المكار الغادر נכולתנא. الغاش الخاين נכילא. الشره النهم לעבא. الخب الجربز חריעא. الخداع שדלא. الخبيث الخب מדרמא. المحتال צניעא. اللجوج חרייא. الغضوب רגוזתנא. المرتكب المهوى יצרנא. الحسود חסמא. المماحك קרייא. الحقود אכתנא. الطناز الهزاء ממיקנא. النغل בר גורא. القواد מדוטרנא. الصفعان רסיך קדלא. الحلاف ימיא. الارعن الاحمق ללא. المرذول المنفى משמדא. الدنى الذى لا اصل له רקא. المارق النهم אסוטא. الشره יענא. المعيب المجرم זאטימא. الحايد عن الحلال זלימא. الافاك זאפנא. المزور الكذاب שקרא. الزهم الطفس זהומא. القذر السهك צחנא. العاتى التانى טרונא. المعيوب القاسى القلب מומתנא. المتمرد العاصى מרודא. الظالم טלומא. المهذار הפורא. الهداء פכנא. المفترى מגדפנא. المونى מהרנא. الزانى זניא. الفاجر גירא. السفاح الفاسق פחזא. اللوطى שכב עם דכרא. المماحك العاق ממרמרנא. المراى المنافق נסב באפא. الحيول פורסתנא.

84 אלמרעי h^1 | 85 י vocis טי prima manu in litura h | 86 אלעדל g | 86 זכאין h^2 | 87 אלאחתיא g | 88 אלמראאץ g^1 ubi ץ puncto non caret | 92 ante אלסארק + אללץ g^2 | 93 אלמנתקץ h, אלמשקץ g | 93 אלמסקפי g^1 | 95 אלמסלך g | 97 אלגרביז g, אלגזיז h prima manu in litura | 97 חרעא h | 98 אלמרכב g^1 | 100 אלהזאה gh | 100 אלצפעאן h | 1 אלמרול g^1 | 2 אלרני h | 2 אלמאזק g | 3 זאטמא h | 3 אלחאיר h^2 | 4 אלטפס h^2, אלנטס h^1? g | 5 אלמעיב דו אלעיב h | 6 למהדאר. g | 7 אלמודת h | 8 אלפאסק > g, אלפאשק h^2

البليد الغور מעקמא. الشتام מצחינא. المفتخر المتباهى שבהרנא. انغض القاسى חרמנא. المفسد משחטנא. السمج القبيح משכרא. المتكبر الزاهى חתירא. المتغافل المتوانى מהמינא. المطروح כריזא. المرفوض المضادد סקובלא. الرجس النجس מסיבא. السليط פככא. النفاية נפתא. الساعى المحرص עשוקא. المرفوض المرذول מסליא. المكابر المباهت סרובא. الافاك المتعنت ענתא. المتلون הפוכתנא. الداهى المكار ערימא. المعربد المشاغن הרתנא. الشكس الصعب עסקא. المدبر المتقلب المتزند הפכיא. الغاشم الغاصب עלובא. النمام الساعى מרמינא. المفتن المشاجب שגושא ۞

4

التعليم الرابع فى ذكر القرابات والمصاهرات والمناسبات وغير ذلك من طبقات الناس وهو خمسة فصول ۞

1 الفصل الاول فى المقاربات والمصاهرات والمناسبات ۞ القريب קריבא. البعيد רחיקא. النزيل الطارى תותבא. الاجنبى בריא. الغريب נוכריא. النسيب בר טוהמא. الشريف الحسيب אוגין. الاعز אחינא. الاب אבא. الاباء אבהא. الام אמא. الامهات אמהתא. الابن ברא. الابناء בניא. البنت ברתא. البنات בנתא. الوالد ילודא. الوالدة ילדתא. الوالدان ילודא. الولد ילדא. الاخ אחא. الاخت חתא. الاخوات אחותא. الجد אבא דאבא. الجدة אמא דאמא. العم דדא. العمة עמתא. الخال חלא. الوارث ירותא. الراب מרבינא. المربية מרביניתא. المرضعة מינקתא. البعل والزوج בעלא. المراة אנתתא. الحليلة الخطيبة מכירתא. الخطيب מכירא. الضرة ערתא. الختن חתנא. الحماة חמתא. الكنة

10 אלבעיד g ? h[1] | 10 אלפור h | 11 init אלפט h | 11 אלסמח h | 12 init אלמפתאל h | 12 אלדאהי g | 12 ante אלמטרוח + אלמרדול g | 14 פכ:א g | 14 אלכעי h[1] | 16 אלדהי h | 17 אלסכס h | 17 אלמזנד: הפיכא h | 21 ולאמפאהראת g, ואלמצאהראת h | 21 ואלמנסבאת h[1] | 22 כמס g | 23 ואלמטאהראת g, ואלמצאהראת h | 25 אלחסיב h, אלחביב g | 28 אלואלדאן h, אלטפל g | 29 אלכואת g | 31 post מרבינא in h in loco, quem librarius vacuum reliquerat, literis arabicis מרביאן scriptum est | 31 אלמרביה g, אלטיר h | 31 אלמראצעה h | 32 אלזוג g | 32 אלכלילה g | 32 אלכטבה h | 33 אלכטב h | 33 אלחמאת g | 33 אלכנה in h כ habet in litura scriptam

والعروس **כלתא**. السلف **אגיסא**. زوجة الاخ **יבמתא** ✿

2 الفصل الثانى فرع على القرابات ✿ الحبيب **חביבא**. الصديق الخليل **רחמא**. الخادن المحب **ידידא**. العدو الكاشح **בעלדבבא**. الشانى المبغض **סנאא**. الصفى **מצטבינא**. الخصم **בעל דינא**. المناصل المناصب **בעל דרא**. الضد **דלקובלא**. القرين والترب **כנתא**. المشايع **בר תולמדא**. المجانس المشاكل **בר גנסא**. المثل والعدل **שוא בזנא**. النظير **בר אמנא**. الكفو **ספקא**. الاليف **אויא**. المشاكل النظير **בר פחמא**. الشريك **שותפא**. الكنى **בר כוניא**. السمى **בר שמא**. الحريف فى الشرب **בר משתיא**. الجليس العشير **בר מותבא**. النجى المسامر **בר ענינא**. الاكيل **בר פתורא**. الخاص عارف الاسرار **מגויא**. النديم **קיטונקנא**. الولى **ביתיא**. المحب الموافق **חוביא**. الودود **רחמתנא**. الجار **שבבא**. المساعد المعين **תעדירא**. الصاحب الرفيق **חברא**. البلدى **בר אתרא**. الضيف **ארחא**. المعاهد المحالف **בר קימא**. المستودع **בעל גועלנא**. الشفيق **חיוסתנא**. المخبر والدال **מבדקנא**. الخليفة والنايب **תחלופא**. الرفيق الشفيق **בר זוגא**. التلميذ **תלמידא** ✿

3 الفصل الثالث فرع ايضا على القرابات ✿ المولى والسيد **מרא**. الحر **בר חארא**. العبد **עבדא**. .المملوك **זבין כספא**. المرقوق **כדינא**. المستعبد **משעבדא**. المستعبد ابدا **עבד פלח**. الامة **אמתא**. الاماء **אמהתא**. القن **עבדא בר עבדא**. عبد العبيد **עבד עבדין**. الخصى **סריסא**. السرية **דרוכתא**. المعشوقة والحظية **רחומתא**. الاسير **אסירא**. الطليق **שרא**. الاجير **אגירא** ✿

4 الفصل الرابع فرع على ما سبق متعلق بالسلطان واصحابه وتوابعه ولوازمه ✿ الملك **מלכא**. ملك الملوك **אוטקרטור ה מלך מלכא**. السلطان **שולטנא**. الامير **שליטא**. المسيطر **משלטא**. الامير المعظم **בולוטא**. المدبر السايس **מדברנא**. الوزير **פרטורא**.

34 גיסא g | 35 אלתני h | 36 אלחדן g, אלחאדן h | 39 אלמשאע g | 40 אלכפה h | 44 ערף h | 47 אלמחאלף אלמעאהד g | 54 ואלחציה g, אלכשיה h ubi punctum ad כ prima manu serius additum | 55 שָׁרֵא g . prima manu in margine idem איך דסבר אנא שרֵא אלטליק | 57 ואלואזמה h | 57 אוטקרטורא g | 57/58 ה מלך מלכא > g | 58 h[1] videatur אלאמין scripsisse | 58 אלמסטיר gh | 58 fin משלטא literis arabicis scriptum + h | 59 מדברנא אלמדבר אלסאיס g post glossam sequentem | 59 פרטוטורא g, פרטורטורא h

جليس الملك סונקליטא. الوكيل אפיטרופא. الحاجب חוגבא. القاضى والحاكم דינא. قاضى القضاة אנתופטוס. الخادم الخصى מהימנא. الخواص דילניא. صاحب المخزن גיזברא. المدبر الموزع מפרנסנא. استاذ الدار רב ביתא. المنشى מכתבנא. الشرابى المقدم רב שקא. الوالى والعامل הגמונא. الرييس רישנא. الزعيم ארכוניסטא. منتقدم الجند אסטרטיגא. القايد والصنديد ארכונא. الاجناد חילותא. الشرط والجلاوزة אסטרטיוטא. الاعوان واصحاب المصالح פלחי אסטרטיא. جماعة اعوان السلطان אספיר. النقيب כילירכא. الشرط والاعوان דחשא. منتقدم الجيش רב חילא. مراتب الجند טכסים. المرتب للصفوف מטכסנא. الامير على ماية קנטרונא. والى ربع טטררכא. رييس ربع רישא רביעיא. العمال والعمدة קיומא. الجابى גביא. الساعى רהטא. الركابى الشاكرى טבלרא. الرسول איזגדא. صاحب الخبر والمخبر טבבא. البريد בילדרא. الرسايلى נומיקא. الخطيب الفصيح רהטרא. قيم الاصطبل אסטבלרא. المكارى חרבנדקא. الحارس بالليل والطايف קונגא. الحافظ الموكل קסטונרא. العشار מכסא. الفرزجيل סקטא. السياف אספוקלטרא. رييس الكلابزيين ריש כלבא✿

5 الفصل الخامس فى اسماء اشياء فرع على الفصل الذى قبله وهى ما يستخدم له من الاموال وغيرها✿ اللواء والعلم תקדא. التوقيع والصك שטרא. الميثاق والعهد דיתקא. الشرط والميعاد תנוי. المشاعل נפטירא. العقوبة מסם ברישא. القضاء الفاصل גזר דינא. الوظيفة والقوت פרסא. الجرايات والارزاق אפסוניתא.

60 אפסטרופא h | 62 אלכזן g, אלמכזאן h^2 | 62 גאזברא h | 63 אכתאד g | 64 אלמתקדם h | 64 רשנא h | 65 ארכונסטא h | 66 ואלגלאזה: g | 67 ואלצחאב אלמצלח h | 68 init אללטאן g | 68 fin + רב דחשא צאחב אלשרט g | 69 מקדם h | 69 אלצפוף מראתב g, sed א vocis מראתב pr m deleta | 70 מטרכא h | 71 רשא h | 71 ואלעמדא gh | 72 אלכיר h | 74 אלאסטבל g | 74 ante אלמכארי + אלכרבדא g | 74 אלמכארמי h | 74 חרבידקא g, חרבדקא h | 76 אלפרזגיל ghr, *avarus* r, quod addito *ostentator* recepit Castellus 616^m. persice farzîn: סקטא dant ghr. adde Gildemeisteri conlectaneis ZDMG 28, 696 697 | 76 אלכלאבזין h | 76 רש h | 78 ante פרע + הי h | 79 לה > g | 80 init אלותיק g | 81 ברשא h | 82 אלגזיאת h, ז in litura elementorum duorum | 82 ואלארזק h^1

الخراج מדאתא. الجزية כסף רישא. العشر מכסא. الطسق שקלא דמלכא. المال ממונא. الفضة الدراهم الورق כספא. الدنانير דריכונא. الدينار דינרא. الفلس שמונא. الدراهم זוזא. القنايا קנינא. المخزون من الاطعمة אסנא. الدفاين والكنوز טמירא. الذخاير סימתא ✿

5

التعليم الخامس فى الاديان والملل والمذاهب وهو اربعة فصول ✿

1 الفصل الاول فى كليات ما يتعلق بالاديان ✿ الاديان דוגמא. الفرق والمذاهب הרסים. الاعتقاد والايمان הימנותא. المومن מהימנא. الكافر כפורא. السنة والشريعة נמוסא. الفرايض קנונא ✿

2 الفصل الثانى فى ما يتعلق بمذاهب النصارى وبيت متعبدهم وما يلزم ذلك ✿ النصارى נצריא. المسيحيون כרסטינא. الاعتقاد الصحيح ארתודוכסיא. المستقيم المذهب תריץ שובחא. الفاسد الاعتقاد הרטיקא. المعاند للحق הרסיוטא. النسطورية נסטורינו. الملكية כלקידוניו. اليعقوبية יעקוביטו. البيعة עדתא. الهيكل היכלא. المذبح קנכא. المصطبة قدام المذبح קסטרומא. دكة المذبح נוסא. بيت الخدمة בית דיקון. القربان אוכרסטיא. الفريسة الخرة פריסתא. الصليب צליבא. الانجيل אונגליון. السليحون الرسل שליחא. الانجيليون אונגליסטא. العماد والصبغة עמדא. الزنار אסר חצא. الاعياد עדעאדא. ✿

3 الفصل الثالث فى جمل من اسماء النصارى ✿ الايمة אבהתא. الراعى רעיא. المدبر מדברנא. الفطريك رييس الاباء פטרירכא. الجاثليق امام العامة קתוליקא. المطران المسلط على المدن מיטרופוליטא. الاسقف كبير الكهنة אפיסקופא. رييس الكهنة

83 רשא h | 84 אלפצה—85 זוזא > g | 84 אלדארהם h | 85
אלקנאיא = אלקני L? אלורק g, אלקאניא h | 86 אלטעמה
h¹ | 86 טמרא h | 90 יאן vocis אלאדיאן in litura h | 91
ואלמדהב h¹ | 92 fin אלקואנין g | 94 במאדאהב h | 94 מבתעדהם
h | 96 ארתדוכסא h | 97 אלנסטור h | 98 כלקידנו g, כליקידונו
h | 1 אלבכרה > g | 2 אלסליחיון gh² | 2 אלרסל > g | 2
אונגלסטא h | 4 אלתאני h ubi י in litura | 4 גמל g, כט h |
4 post אלנצארי + ולמדאהבהם ולאראהם g | 5 ריס אלפטרך
h | 6 אלעמה h¹ | 6 אלמדאן h | 7 prima litera פ fuerat in g.
מיטרפוליטא h | 7 אפסקופא h | 7 ריס h

עללנא. رييس خدمة البيعة ארכידיקון. خليفة الاسقف כוראפיסקופא. ساعور الاسقف פרידוטא. الكاهن כהנא. الحبر כומרא. القسيس קשישא. الشماس الخادم משמשנא. نصف شماس הופדיקנא. القارى קרויא. الراهب יחידיא ۞

4 الفصل الرابع فى جمل من اسماء باقى الاديان والاراء والمذاهب ونوادرهم ۞ المسلمين باليونانية טיליוס. المسلمون بالسريانية משלמנא. الاضاحى דבחא. اليهود יהודיא. التوراة אוריתא. الاسراييليون איסרליא. العبريون עבריא. اهل الكتاب ספרא. المعتزلة פרישא. الزنادقة זדוקיא. الكنيسة כנושתא. السفر ספרא. الفلاسفة פילוסופא. الرواقيون אסטואיקו. المشاوون הלכא. المجوس מגושא. عبدة الاصنام פלחי פתכרא. الاوثان גניתא. الحنفاء الجاهلية חנפא. السحرة חרשא. الاعتقادات الفاسدة דחלתא סריקתא ۞

6

التعليم السادس فى ذكر النساء خاصة ۞

1 الفصل الاول فى النساء وتوابعهن ولوازمهن ۞ المراة אנתתא. النساء נשא. الحسناء שפירתא. الشكلة الجميلة יאיתא. المزينة סקילתא. المدللة الخصبة מעדנתא. الخفرة الحيية חמוצתניתא. العروس כלתא. العذرى בתולתא. المتزوجة בעילתא. المقتضة שקילין בתוליה. العوان البنت אתבתלת. الحايض من النساء כפסניתא. المخاض חבלא. المقترب المخاض מטו לה חבלא. النفساء מולדניתא. المذكار מולדת דכרא. الميناث מולדת נקבתא. الثكول מגזיתא. العزب الحد צדיתא. الارملة ארמלתא ۞

8 ארכדיקון h | 9 כור אפסקופא h . etiam g כור a sequentibus disiungit | 11 הופתיקנא h | 12 אלתאלת h | 13 etiam altero loco אלמסלמין h | 14 אלאצחי h^{1} | 15 אלאסראילין g | 15 יסרליא h | 15/16 ספרא אלמעתזלה > h | 17 פילסופא h | 17 אסטויקו g | 19 אלחנפה g | 22 ד vocis דכר > g^{1} | 22 אלחסנאה h, אלאנסאן g | 23 ותואיעהן ואלואזמהן h | 24 אלנסא g | 26 אלעדרא h | 26 בתלתא g^{1} | 26 אלמנתקטה g | 27 שקיל h | 27 אלחאיץ h | 28 priori loco אלמגאץ h, ubi ג in litura est, ץ a prima manu punctum habuerat . in g vocabulum hoc utroque loco ט habet ultimam, quae priori ב fuerat antea | 28 אלמקרב omisso vocabulo proxime sequenti h | 29 אלמינאת g, אלמבנאת h

2 الفصل الثانى فى ملاهيهن وملابسهن وزينتهن ✿ البرقع תחפיתא. العصابة קפלא. الملحفة والغفارة פריסא. الخمار والمعجز רדידא. الوقاية אוקיתא. الشبكة סודרתא. المقنعة الكبيرة קורנעתא ✿

3 الفصل الثالث فى حللهن ✿ المصاغات חשלתא. الاسورة שארא. المعضدة בר דרעא. السوار والقلب קולבא. الدملج אקלנא. الخاتم עזקתא. خاتم الخنصر ברת חצרא. الفص טבעא. الخلخال שארא. القلادة עקא. المخنقة والطوق המניכא. التاج תגא. الاكليل כלילא. الشنف والقرط קדשא. الحلق תליא דאדנא. السمط חריזא ✿

4 الفصل الرابع فى الجواهر ✿ الاحجار כאפא. الكريمة טבתא. اللالى والجواهر الثمينة מרגניתא. الخرز חומרא. الياقوت יקונדא. الفيروزج السماوى ספילא. المهاء الدر الذى يخرج من بحر الهند ברולחא. البلور والمرجان ברולא. الزمرد זמרגדא. البانفج لون العسل נקעתא. الكركند קנכנון. العقيق קרכדנא. البقرانى עין עגלא. اليشب ישפה. البجادى תרשיש. الزبرجد איספון ✿

5 الفصل الخامس فى اسماء مرتكبات الفواحش ✿ الزانية זניתא. الفاجرة גירתא. البذية الصياحة קהלניתא. الناشزة סרחא על בעלה. السليطة פככתא. المساحقة פלחת אסטרניא. القوادة מדוטרניתא ✿

7

التعليم السابع فى ذكر الجماعات والقطع وهو فصلان ✿

1 الفصل الاول فى ذكر الجماعات ✿ الامة אומתא. الامم אמותא.

31 מלאהיהֵֻ ומלאבסהם וזינתהם h, ubi tertii vocabuli ה prima manu super versum scripta | 32 אלבמר h^1 | 32 ז vocis ואלמעגז prima manu in litura h . אלמעגר g | 33 init ארדיתא g . Lagarde Semitica I 24 | 35 חילהן h, supra י rasurula | 35 אלמצאגאת h | 36 אלמעשרה g | 37 אלגנצר h, ג prima manu in litura | 37 טבלא אלגץ g | 39 ואלקרלא h | 41 אלגואהר פי h | 42 אללאאלי > g | 42 אלגואה h^1 | 42 אלתמינה g^2h, אלכרימה g^1 | 43 יכרג מן h, פי g | 44 אלבארנג h | 45 אלכרכנד h, אלכרכנג עקיק אלחגאזי g prima manu serius scripta | 46 אלנגאדי gh | 47 מרתיכבאת h | 47 זאניה ab Indoceltis petitum esse docuit Lagarde armenische studien § 1360 | 48 אלבדאיה h^2 | 48 אצחאבה h | 48 אלהאשרה h | 49 פכנתא g | 52 פי > h | 52 אלקטע h

القبيلة والطايفة שרבתא. العشير والنسب טוהמא. الحرب والصف סיעתא. العصابة والمتفقون סיסרתא. الاتباع والشيعة לויתא. الشعب עמא. العصبة גודא. الجيل والحقب דרא. العامة גוא. الغوغاء والجمع אכלוס. لحشد والجمع כנשא. المحفل والقاطبة קוטנא. التناء وجوه البلد אמנא. القافلة שירתא. الرجالية רגליא. جماعة الحيوان والقطيع בקרא ✿

2 الفصل الثانى فى ذكر القطع من اشياء مختلفة ✿ الشردمة סרידא. القرصة גריצתא. الجردقة من الخبز סנרקא. الكسرة פתתא. الكسر קציא. فتات الخبز פתא דלחמא. قطع اللحم פתא דבסרא. اللقمة עומצא. الفلذة والبضعة נקסא. الخصلة עדקתא. البقايا والفضلات תותרא ✿

8

التعليم الثامن فى ذكر الصناع واهل الحرف وهو مرتب على حروف الهجاء ✿

حرف الالف وهو حرف الهمزة ✿ البناء בניא. بناء الحجارة ארדכלא. الرفاء מליא. الحزاء קרקיא. الجلاء מרוקא. الحواء לחושא. الرقاء אשופא. السقاء שקיא. الشواء מטוינא ✿ حرف الباء ولوازمه ✿ المودب للصبيان פדגוגא. القصاب טבחא. البواب תרעיא. الطبيب אסיא. الجعاب קטרקיא. الكاتب ספרא. المطرب מזמרנא. المركب מרכבנא ✿ حرف التاء ولوازمه ✿ القتات מזבן כסתא. الزيات מזבן משחא ✿ حرف الثاء وتوابعه ✿ الحراث כרובא ✿ حرف الجيم ولوازمه ✿ السراج לולרא. الصناج מזבן צצלא. النساج זקורא. الزجاج אומן זגוגיתא ✿ حرف الحاء وتوابعه ✿ الفلاح פלחא. النوايح אליתא. السباح סחיא. الماسح

54 ואלטואיף g in quo א altera serius scripta | 55 אלאתבע h | 57 אלגוגה g | 57 אלחשר h | 57 אלמפל h^{1} | 58 ווגוה g, ודגוה h^{3}?? | 58 אלרגאלה g | 58 fin + אלבקאיה ואפשאלת הותרא h : confer infra 63/64 | 60 fin + אלקרצה g^{1} | 62 אלפתאת omisso אלכבז h | 62 glossam tertiam > h | 63 קדרה אללחם + עומצא g | 63 post אללקמה h, לקמה קטעה פתא דבסרא h | 63 אלבקאיא — 64 fin > h | 66 ואהל אלחרף > g | 68 praemittit אלאול g | 71 ואלואזמה h | 71 אלצביאן g | 71/72 אלבואב תרעיא > g | 73 ואלואזמה h | 73 אלקתאתי g, qui + באיע אלאניה | 75 ואלואזמה h | 77 med g in margine אליא אלנואח | 77 אלסאבח h | 77 אלמסח h^{1}

משוחא. الملاح מלחא. الرماح מתקן רומחא ✿ حرف الخاء ولوازمه ✿ الطباخ מגרסא ✿ حرف الدال وصناعه ✿ العواد קיתרודא. الحداد פלח פרזלא. الفاصد תרע ורידא. الصياد צידא. النجاد والنداف חטורא ✿ حرف الذال ولوازمه ✿ الجهبذ קסטונרא. المشعبذ חברא ✿ حرف الراء وتوابعه ✿ الشاعر פואיטא. العطار בסמא. الخمار חנויא. الفخار פחרא. النجار נגרא. التمار מזבן תמרא. القصار קסטליא. العصار עצורא. المجبر צמודא. الاكار אכרא. الصفار נחשא. التاجر תגרא. السمسار כרבסא. النقار ארגובלא. الزمار זמרא. البازيار בזיקרא. البيطار אסיא דבעירא. الحفار חפורא. العشار מכסא. الناطور נטורא ✿ حرف الزاء وحرفه ✿ الجزاز גזוזא. الخباز אפיא ✿ حرف السين وصناعه ✿ القواس כשטא. السايس للخيل כרבנדקא. الكناس מעפרנא. الراس קפילא ✿ حرف الشين وليس له ✿ حرف الصاد ✿ القناص נחשירתנא. القفاص קלוביא. الجصاص סידא. الخلاص צרופא. الرقاص רקודא ✿ حرف الضاد ✿ الرايض מסוסינא ✿ حرف الطاء ✿ الخيـــاط שפרא. الحناط חנוטא. النفاط טעין נפטרא. اللقاط מלקטנא ✿ حرف العين وصناعه ✿ البياع זבונא. القطاع פסולא. الصانع אומנא ✿ حرف الغين ولوازمه ✿ الدباغ בורסיא. الصباغ צבעא. الصايغ קיניא ✿ حرف الفاء وما يجمع ✿ الاسكاف אשכפא. الصراف מערפנא. العراف ידועא. القياف זכורא. الخزاف פחרא. الاكاف אוכפנא ✿ حرف القاف وما ينضمن ✿ المزوق ציירא. الشقاق מצלח קיסא. الحلاق للشعر גרעא ✿ حرف الكاف وما فيه ✿ السباك נסך דהבא. الحايك גרדינא. السماك מזבן נונא ✿ حرف اللام ✿

78 מלחא אלמלאח > h | 78 ואלואזמה h | 79 וצנאעה > g | 79 קיתדורא h | 80 ואלנואף h, qui איצא addit | 81 ולואזמה > g, ואלואזמה h | 81 אלגהיד קסטרא gh, nisi quod ד scribit h et a prima manu, litura teste, קסטונרא habuisse videatur | 82 פאויטא gh | 85 אלתגאר h | 85 אלצמצאר g | 85 ארגבולא h | 86 אלזאמר g | 86 אלבאזבאר h | 87 אלזאר g | 89 ללכיל > g | 90 אלטין h, אלצאד g | 90 post לה + שין g | 90 חרף אלצאד > g, post קפילא 89 ponit h | 90 אלקתאץ h | 91 קלובליא h | 92 אלצאד h | 92 post אלצאד + וסקט אלשין gh | 94 וצנאיעה g?? | 94 אלצאנע alteram א in litura habet in h | 99 ללשער > g | 99 ante חרף + חרף אלפא ומא יגמע g[1] | 100 אלחאחך g | 100 גרדייא h

الدليل الهادى משבלנא. القفال קופלא. الصيقل סקולא. الحبال קנברא ✿ حرف الميم وما فيه ✿ الكرام כרמא ה נטר כרמא. الرخام والصنام צנמא. قيم الحمام בנרא. المنجم אסטרונומיא ✿ حرف النون وما يجمع ✿ المزين מקסמסנא. الخازن الكتاب ארכיא. العجان לישא. الطحان טחנא. المتكهن קצומא ✿ حرف الياء وما فيه ✿ الصيدلانى רכלא. الحمامى מרא דבנא. الكلابزى כלבא. المكارى חמרקנא. الطاهى נחתומא. النحوى גרמטיקיא. المنادى والموذن כרוזא: الشرابى שקיא. المشترى מזבננא ✿

9

التعليم التاسع فى ادوات الصناع وهو احد وعشرين فصلا ✿

1 الفصل الاول فى ادوات البناء ✿ الالة والاداة אורגאנון. الشاقول קאתיטא. الوزنة מתקולתא. المر والمجرفة אמיתא. المالج משעא. الحجارة כאפא. الصلدة רציפתא. الاجر לבנא יקדא אגורא. الاشكنج בוגרא. اللبنة לבנתא. اللبن לבנא. الجص والصاروج סידא. الكلس والنورة כלשא. الاسفيذاج אמפופא. الملاط מלטא. الطوابيق والبلاط קרמא. مرماة للحيطان בדקא ✿

2 الفصل الثانى فى ادوات الحذاء والاته ✿ الجلد الادم משכא. الشفرة זמליא. الاشفة עוקסא. القالب אמומא. النعل טלרא. الشسع קדתא. المداس סאונא. الخف מסאנא. سيور الخف ערקא. نعل المداس כססא. النعل المنبوذ עמימא ✿

3 الفصل الثالث فى ادوات السقاء ولوازمه ✿ القربة والاداوة גודא. الراوية חליצא. العرلا תיבתא דמיא ✿

4 الفصل الرابع فى ادوات القصاب والاته ✿ السكين المدية סכינא. المقطع מגזרא.

1 אלהאדי > g | 1 אלקפאל h, אלהאדי g qui prima manu in margine חַתת | 1 אלסיקאל g, אלסיקל h | 2 ה נטר כרמא > g | 3 צונמא gh | 4 מקסמסא g | 4 אלכתב g, ללפתאב h | 5 לישיא h | 7 גרמטיתי g ubi ת in litura | 7 אלמנדי h | 11 אלבנא g, אלצנאיע h | 11 ואלאדה h | 12 fin + אללין g | 13 אלאחר g, in margine אכר אלאגר | 14 בוגדא אלאשכנ◣ג h | 14 אללבן h, אללן g | 15 ואלסארוג g | 15 אמפומא h. r = g | 16 מרמא g, מרמה h | 17 ואלאלאתה h | 18 עוקצא h[1]? | 19 מסנא g | 20 נעל g | 20 אלמנבוד h | 21 ואלזאמה h | 22 דמיא in g inter versus serius scriptum | 23 ואלאיתה h | 23 אלמדיה > g

5 الفصل الخامس في ادوات الطبيب واسماء الادوية ويشاركه في اسماء البعض العطار والصندلاني انما نذكر من اسماء الادوية المفردة ما كان مشهورا معروفا مطروقا بكثرة الاستعمال ونلغي اسماء ما عناءة منها يكون غريبا ولا يستعمل الا في النادر وايضا فان ما كان منها داخلا في الاغذية كالبقول والحشايش والبزور والحبوب والمعادن وغيرها فنذكره في الموضع اللايق به في ما بعد وهي مرتبة على حروف المعجم ✿ حرف الالف ✿ اسارون אסרון. افيون אופיון. اقاقيا עצרא דקרטא. ايرسا אירסא. انيسون אניסון. افسنتين אפסנתיון. اشق אושק. اسفيذاج الرصاص אספידכא. اغاريقون אגאריקון. اهليلج הלילקא. اس אסא. حب الاس בנת אסא. اسطوخدس סטוכודוס. افثيمون אפיתימיא. انجدان אגדנא. ابهل ברותא. امبرباريس זרשק. اقحوان אמארקון. اذخر יבלא דימא. اكليل الملك כליל מלכא. اقليميا קדמיא. اثمد צדידא. اشنة שנתא. اسطرك אסטורכא. انزروت עזרוי. انجرة קנידיתא. انك אנכא. اسرب رصاص אברא ✿ حرف الباء ✿ بان פסתקא דשיול. بزر قطونا זרע קטונא. بسد כסנא. بالجاسف שוצרא. بهار בופתלמון. بنج 'שכרונא. بطباط חוטרי רעיא. بصل العنصل אסקיל. بهمن בהמן. بورق בורכא. بسفايج סגי רגלא. برشاوشان סער גנברא. باذورد כובא חורא. بلسان אפורסמא. بارزد חלבניתא בסימתא ✿ حرف التاء ✿ ترنجبين טלאנגבין. تربد טורביד. تودري טודריג. تمر هندي תמרא

25 ויׄשאר לה h | 26 אלבעט h | 26 ואלצידלאני h | 26 ידׄכר h | 27 אלאסתעמל h | 27/28 dubius edo: ותלגי אסם מא עׄנאה g : ita h nisi quod ותלקי praebet (et תלקי quidem in litura) et א vocis עׄנאה a secunda manu habet : ותלגי אסמה מא עׄנאה r | 28 אלנאדר h | 29 אלבזור h | 30 פנׄדכר g | 30 מוצע g | 32 אקקיא h[1] | 32 אפסתין g[1], אפסינתין h | 34 glossas אסא et בנת אסא ita contrahit g חב אס אסא בנת אסא. glossam בנת אסא > h | 35 init סטוכודוס g, אסטכודוס אלאס חב אי h | 35 אפתימיא g | 36 אמיר באריכ h | 37 צידא g | 38 arabice אסטוך h | 38 קינידיתא g | 39 אסראב h | 39 אברא in g explicatur אסׄרב ה אסוד רצאץ | 39 חרף אלבא > h, qui inter versus ב minio exaratam addidit | 39 באן h, חב אלתאב ופסתק אלהאויה g | 41 בופאליון g, בופאלימון h | 42 arabice בהמאן h[2] | 44 בארזד L, באדרד gr, באדור h | 44 בסימתא inter versus g | 44 post אלתא + ותואבעה g | 45 טורביד תודרי > h

הנדויתא. توتيا טוטיא. ترمس גומא מצריתא ✿ حرف الثاء ولوازمه ✿ ثافسيا תאפסיא. ثمرة الطرفاء זרעא דערא ✿ حرف الجيم ✿ جاوشير חלב ירורא. جنطيانا גנטינא. جلنار כופתא דרומנא. جندبيدستر אשכי גרדא. جوزبوا גוזא דבסמא. جعدة פוליון ✿ حرف الحاء وما يتضمن ✿ حب البطم בטמא. حرشف עכובא. حب قلقل זרעא דרומנא. حى العالم חי לעלם. حجر يهودى כאפא יהודיתא. حرمل בששא. حجر اللازورد כאפא ארמניתא. حرف תחלא. حور חורא. حصض מררת פילא. حلبة פלילתא. حاشا חשא. حلتيت חלבא דאגדנא ✿ حرف الخاء وما فيه ✿ خرم قنبيض קלפתא דבעא. خطمى נטפתא. خبازى מלוכיא. خشخاش מיקונא. خروع קרדא. خزف חצפא. خربق חורבכנא ✿ حرف الدال وتوابعه ✿ دارصينى קינמון. دبق דבקא. دار فلفل פלפלא אריכתא. دفلى רודדפנא ✿ حرف الراء ✿ ريباس יעמיצא. رازيانج שמרא. رطبة אספסתא. ريوند ראון. راسن שגרשא ✿ حرف الزين ولوازمه ✿ زعفران כורכמא. زراوند ספלולא. زنجبيل זנגביר. زبد القوارير משחקוניא. زنجار זנגרא. زوفا يابس זופא. زبد البحر רועתא דימא. زنجفر זנגופר. زيت משחא דזיתא. زفت זפתא. زرنيخ זרניכא. زاج שחרא ✿ حرف السين ولوازمه ✿ سنبل الطيب נארדוס. سماق סומקא סורייא. سك ورامك ככלתא טינתא. سليخة קסיא. سعد סעדא. سوسن שושנא. سوس שושא. سقمونيا סקמוניא. سانج هندى פלא הנדויא. سساليوس סהסהלי. سبستان סבסונה. سكبينج סגאפינון. سورنجان חמציליתא. سرخس שרכס ✿ حرف الشين

48 גאושין g | 53 ad חרף + וֿהו חב אלרשאד g^{2} | 54 post glossam secundam + פגא פאעתה et in margine אלפא ליס הֿו מוצעהא et mox אלפגה g . eodem loco פגא פאעהה h | 54 glossam tertiam > g | 54 דגדנא h | 55 כירם קנביש h | 57 קינמון דארציני קרפה דארציני g, ubi דארציני prius serius scriptum | 57 קונמון h | 58 חרף אלרא > g^{1} | 59 glossae prima et secunda עמיצא ראזיאנג שומרא ריבאס g, sed signo >< versiones aliter ponendas esse indicatur . non יעמיצא sed עמיצא praebet | 59 רבונד h | 60 ואלואזמה h | 62 יאיס h | 63 inferiori parti literae פ in vocabulo זפתא semicirculus additus in h | 63 שחירא h | 65 סגדא g | 67 סאסאליוס g | 67 סבסולה g | 68 arabice כרכס g, סרחס h | 68 syriace סרכש g quod haut scio an praeferendum sit

وما فيه من العقار ✿ شاهترج שהטרג. شاذنج כאפא דדמא. شيح סיחא. شيطرج אדלא. شب צרפא. شحم الحنظل גנפלוס. شكاعى כובא טייא. شمع קרותא. شراس עירונא. شونيز שבבונא. شنجار אנכוסא. شاهسفرم שהספרם. شنج من الصدف שנג. شبرم יתועא. شوكران קוניון ✿ حرف الصاد وما يتضمن ✿ صمغ קמוז. صعتر צתרא. صندل צנדר. صبر עלוי ✿ حرف الطاء وما فيه ✿ طباشير טבכשיר. طلخشقوق חסמררא. طين مختوم טבעא דימתא. طين ارمنى טינא ארמניא. طلق כוכב ארעא. طراثيث טראתיר. طين قيموليا עפרא דקימוליא ✿ حرف العين وما يحوى ✿ عروق الزعفران עקר כורכמא. عود هندى אגאלוכון. علك דועתא דבטמתא. عفص אפצא. عنب الثعلب ענבי תעלא. عاقر قرحا עקר קרחא. عود الصليب פאוניא ✿ حرف الغين وما يتضمن ✿ غار דפנידין. غافت אגאפת. غرى קוללא ✿ حرف الفاء وما يجمع ✿ فوة الصباغين פותא فنجنكشت אילנא קדישא. فلفل פלפלא. فربيون הופרביון. فوفل קופל. فوتنج קורניתא. فراسيون סדן ארעא ✿ حرف القاف ولوازمه ✿ قاقلة קקולג. قرن الايل קרנא דאילא. قثاء الحمار קטי חמרא. قردمانا קורדמנא. قنة חלבניתא סריתא. قنطوريون ערבזז. قلقل רומנא דדברא. قسط קושתא. قرط קרטא. قرطاس مصرى פפרון. قفر اليهود כופרא. قاقلى קקולא. قطف سرمق קטפא. قيصوم ברכתא ✿ حرف الكاف ✿ كثيرا אנקת אילא. كرسنة כושנא. كافور קפור. كرنب כרבא. كنكرزد כנגרזד. كاشم תבלא פתיא. كندر ولبان לבונתא. كاكنج חומרי מרגא. كبر קפר. كماديوس בלוטי ארעא. كبريت כבריתא. كندس עדריא ✿ حرف اللام وما يجمع ✿ لسان العصافير לשן צפרא. لبلاب חבלבלא. لسان الحمل לשן אמרא. لاذن

69 אללקאר h | 70 init סיננא g, sed inter versus צ שיח | 70 אלחנצל g | 71 קירותא g | 71 שראץ g | 71 שבובנא h | 71 שנכאר g | 72 אנגיכא h | 72 syriace שורכפרם gh | 72 תועא h | 75 טבשיר h | 75 in טלחשקוק elementum ח in gh puncto caret (ח, non כ) | 76 etiam arabice טראתיר g | 77 ערוק — 84 לואזמה > g | 84 קאקאלה h, קאפלה g | 84 איל sine articulo g | 85 init קתי g | 86 arabice קשט g | 88 קיכום h | 88 fin + ומא פיה g | 89 ק vocis קפור prima manu in litura h | 90 כאשם in g possis כאשור legere | 91 בלוט h | 92 לשן h [sic]

לאדאנון. لبنى אסטורכא. لسان الثور לשן תורא. لحية التيس דקנא דתישא ✿ حرف الميم وما فيه ✿ مسك מושך. مصطكى כיא. ملح מלחא. مقل اليهود اعنى الحمر מוקלא יהודיא. ماميران ממירן. ماميثا ממיתא. مرى מי בונא. مانون מי סמכא. مسن כאפא דסיסטא. مارقشيثا מקשיתא. مغاث עקרא דאדם. مازريون זיתא דברא. ميعة אסטקטא. مر מורא. مرداسنج מרדכא. مغرة מכרתא. من מננא. ميويزج אפשתא דטורא ✿ حرف النون ✿ نشاء אמולון לבא דחטא. نانخواه ניניא. نمام סיסמבר. ناردين נארדינון. نشادر אמוניקיתא. نيل קנעא ✿ حرف الواو ✿ ودع صدف זלפתא. وج וץ ✿ حرف الياء ✿ يبروح יברוחא דברא ✿ وايضا فرع على ما سبق وهو كليات الادوية واسماء بعض المركبات ✿ السفوفات ספיא. المسهلات שרית כרסא. المستفرغات מנפצנא. الجوارشنات אפוסטוליקו. اللعوقات מתמטחנא. الشرابات שקותא الربوب עצרא. الابجات אמבגא. النقوعات תרינא. الذرورات בדרא. الشيافات שיפא. الاطلية טישא. الاحساء אתירא. السعوطات נסכא. الغرغرات עורערא. الضمادات עצבא. النطولات נצלא. المسوحات משחא. المراهم אספלנותא. الكمادات שוחנא. الحقن מסכא. الفرزجات עודדא. الفتايل التى تحمل שפלולא. المحقنة מסוכא. العلاج باليد والبط כירורגיא ✿

6 الفصل السادس فى ادوات الحراث وما يتعلق بذلك ✿ الفدان פדנא. الفارش والمخسة מססא. السكة סכתא. النير נירא. عمود الفدان קקנא. الرفش רפשא. الارزبة ארזפתא. المنجل מגדונא. المسحاة والبال אסקפתא. المذرى מדריא. المكنة בלמא ✿

7 الفصل السابع فى ادواة النساج والحايك وما يلزمه ✿ الغزل עזלא. المغزل כושא. فلكة المغزل מועזלא. كبة المغزل קרדלא.

96 > אעני אלחמר g | 100 מידיזג h | 100 חרף — 9 > נסכא g nullo lacunae signo | 1 נאנפוה h. Lagarde armenische studien § 1418 | 2 נושאדר h | 4 אלאדוילה h | 6 אלשראבאב h | 10 אל vocis אלמסוחאת in h vix unquam adfuerit | 11 כירוגיא g | 12 צחיח in margine ואלבט post 12 | h אלחקאן g | 15 פ vocis רפשא ut supra 25, 63 in זפתא h, sed semicirculus serius additus | 16 אלמכאחה g | 16 אלמדראة g, אלמדרא h | 18 > אדואת h | 18 ואלחאך h | 18 ילזמה h, יתעלק בדלך g | 19 fin אלגזל g

السدى שתיא. اللحمة דולא. المشط מסורקא. النول נולא. المسداة משתיתא. ملقة الغزل מסלקניתא. النير נירא. خيط النير מתסא ✿

8 الفصل الثامن فى ادوات الملاح والات السفن ✿ الملاحة אלפרותא. اصحاب السفينة ספנא. الفلك כאולא. الزورق אלפא. القارب والقرقور קרקורא. السفينة ספינתא. السفن ספינא. الصندوق والتابوت קבותא. الملاح מלחא. مدبر الاشتيام קוברניטא. صاحب السكان אלפרא. المجارف ליקא. المرش גמלא. القلس אישלא. الانجر אוקינא. المردى פריסתא. الشراع ארמינון. السكان סוכנא. الدقل סקרנא. المداد אליקרא. الكوثل חרתא דספינתא. الحبال חבלא. الطوف טופא ✿

9 الفصل التاسع فى ادوات العواد والموسيقى واهل الطرب ✿ العواد מקיתרא. الغناء זמרא. الاغانى זמירתא. الاوتار מנא. النغم נעמתא. الالحان קונקנא. الالحان الشجية קינתא. الترتيل רכנא. الصافور שיפורא. السرناى אפודיא. الطنبور טנבורא. العود وضرب الموسيقى כנרא. المغرفة العود ذو عشرة اوتار קיתרא דעסר מנין. الناى والمزمار אבובא. الصفارة משרוקיתא. الصنج والجرس צצלא. الشبابة צלבובא. الطبل טבלא. الطبل براس واحد ארדבכה. الدف פלנא. الدف المربع רביעא. الهتف بالملاهى יובבא. الاغنية סוגיתא. الزق الغناء الارغانون הדרולא ✿ فرع من فنون اللهو واللعب ✿ اللعب אשתעניא. موضع اللعب דוכתא דשעתא. النوادر

21 אלמסראת g | 21 מלפה g | 24 כולא g | 25 אלקראב h | 25 glossam secundam post tertiam ponit h | 25 med אלספנה h | 25 אלספן g, אלספאן h | 26 אלסנדוק g^1 | 26 ואלתאבות > g | 27 אלמחדאף g, אר prima manu in litura h | 28 glossam secundam ante primam ponit g, sed אלאנגר e correctura, nam primitus אלקלס אוקינא scripserat | 29 אלכוחל h | 30 אלחבל h | 30 אלטוף חבלא > h | 31 אלתאמן g | 31 אלעור vel אלעוד g | 31 ואהל אלטרב ואלמוסיקי g | 31 ואהל > h^1 | 32 ad אלגנא in margine minio אלמגני g | 32 glossam מנא post sequentem ponit g | 32 אלנעם h | 33 קונקנא אלאלחאן אלשגיה קינתא אלאלחאן g^1 | 34 init אלצור h | 34 אלזרנאי g | 35 דו g, > h^2, קיתרא h^1 | 35 עשראה h | 36 ואלמזמר h, > g | 36 צ vocis אלצנג ־ subscriptum habet in h | 37 אלשבאבה > g | 37 צלבובא > g^1 | 37 ארדבכה gh = darabukkeh EWLane manners and customs^5 I 240 II 73 75 | 39 ואלגנא g | 39 קנון h | 40 דוכתא > g | 40 אלנואדר gh

פלאתא. الطرب مع الرقص דיצא. الرقص רקדא. الخيال ولعب المخنثين חזונא. التصفيق נקש כפא. الرقص بالرجلين רפסא. الشطرنج קופס. النرد פספסא. فصوص النرد קופסא. الارجوحة דילתא. القرعة פצתא ۞

10 الفصل العاشر فى ادوات الحداد وما يتعلق به۞ الحديد פרזלא. الفولاذ שבורקן. الكور כורא. المنفاخ מפוחא. السندان סדנא. الكلبان כלבתא. المطرقة קורנסא. المبرد שופינא ۞

11 الفصل الحادى عشر فى ادوات الصياد والقناص ۞ الشبكة والمصيدة מצידתא. الشص בלועא. الزق المنفوخ כלכא. الحبلة والشرك נשבא. الفخ פחא۞

12 الفصل الثانى عشر فى ادوات النجاد والنداف وما يتعلق بهما ۞ المندفة والقوس الخشبية חטורתא. الحلاج סרוקתא ۞

13 الفصل الثالث عشر فى ادوات النجاد والنداف والقصار وما يلزمه۞ القرعة التى فى طرفها خشبة זופא. المدقة والكوذين מזורא. الاشنان אחלא. الصابون צפונא ۞

14 الفصل الرابع عشر فى ادوات العطار قد سبق عند ذكر الطبيب ادوات العطار اذ كان ادوات هاولاء الثلاثة مذكورة فى الادوية۞

15 الفصل الخامس عشر فى ادوات الخمار۞ الماخور בית אדיטון. الحانة בית מדנא. الخمر חמרא. المعصرة מעצרתא. الراووق מצלתא. المصافى טרולא. جرة الخمر צפרא. الطاس والجام אסקפא. الباطية בטיתא. الخابية חביתא. الدن לגינא. الزق זקא. الزكرة ארנא. الزكر ארנתא. القدح والكوب כסא. المطفح ספא בספא ۞

16 الفصل السادس عشر فى ادوات النجار وما يتصل بذلك

41 מע אלרקץ > g | 42 אלרקס g | 45 בדלך g | 46 אלמנפך: h | 46 אלסדן h^{1}, אלסדאן h^{2} | 47 אלמטרקלה g | 48 ואלציאד h | 49 fin אלגבאלה g | 50 ך vocis ואלשרך in litura h | 51 52 in margine literis arabicis נאקץ g | 51 אלנגאר g | 52 בה g | 53—55 in margine literis arabicis איצא נאקץ g | 53 אלנגאר ו ואלנדאף > g | 53 ואלנדף ואלקצר h | 54 ad זופא confer quae Abulfaragius ad Iohann 19, 29 adscripsit | 55 אלאשנאן h, אלאסמאן g | 57 priori loco אואת g^{1} | 57 הולא g | 57 fin + באב g | 60 אלחאנה gh | 60 post חמרא + חמרא literis arabicis scriptum h | 65 ומא—66 ויתבעהא > g

وما يتبعها ☆ الطبر נרגא. الفاس עשפא. القدوم כולבא. المعول פלקא. الرندج רקנא. الكستراك פסטרא. المنشار מסרא. المثقب מקבא. المنزع שלף צצא. المنقار מקרא. البيرم בר אידא. الكانشكن אכסיגנון. الخشب קיסא. الساج ערקא. الشمشار אשכרעא. الالواح الغرى לוחי תתא. الفضية אוניתא. الجدع السارية קריתא. الصفايح טסא. المسامير צצא. السكك والاوتاد סכא. الدهوق קופא ☆

17 الفصل السابع عشر فى ادوات الخباز وما ينصل بذلك وما يتبعه ☆ التنور תנורא. الفرن פורנא. الغطاء כסיא. المحراك אודא. المحراك من الحديد מסחא. الاسطام מסכא. المجرفة מגרופתא. الدقيق קמחא. الحوارى السميد נשיפא. النخالة פרא. العجن ערכא ה לישא. السجار والشعلة שגרא. المرشم والمنقط מרשמנא. الشوبك والمرقاق גרומא ☆ فرع يتعلق بالنار وما يحويه ☆ الشعلة נברשתא. اللهيب שלהביתא. التنشيط סויטא. الاحتراق חורכא. تاججت חבת. اضطرمت ספת. احرقت אוקדת. الدخان תננא. الوهج من الدخان קצמא מן תננא. البخار להגא. شرار النار בלצוציתא. الغليان טורטעא. الحريف גוזלא. يغلى רתח. يفور תאז. الرماد קטמא. الرماد الحار רומענא. الشحار שוחרא. الفحم פחמא ☆

18 الفصل الثامن عشر فى ادوات الوراق والكاتب وما يتصل بذلك ☆ الخط סורטא. القرطاس כרטיסא. الكتاب כתבא. الصحيفة والمدرج מגלתא. الصورة צחחא. السفر ספרא. الرسالة אגרתא. الصك والمنشور סקרא. الرقعة والسجل גליונא. الكراسة والدفتر الصغير כורסתא. الاجبة والنادزة אוחדתא. الفهرست والنسخة פרשגנא. الورق טומסא. الاضبارة والدرج כרכא.

67 אלירנדג h | 67 אלמתקב gh : expectabam אלמנקב | 69
אלשמשאר gh : nolebam mutare | 70 לוחא אלאלואח תחא
אלגרי g | 70 אלאלוח h[1] | 70 אלפטיה g, אלפטיה h | 71
ואלאותאד > g | 72 אלדהוק h, אלאותאר g | 73 אלכאמס g
75 אלמגרפה g | 76 אלכמיד > g | 76 אלנכאלה h, אלכמיד
g | 76/77 לישא אלעגנה ערכא אלעגן g | 78 ואלמזראק g
79 תחויה g | 79 אלשיט h[1] | 82 אלגריק h | 83 גוזלא g et
in margine חתת | 84 אלשכאר g, אלסכאם h | 85 אלורק h,
אלאוזאן g | 87 אלכורה h | 87 אלספר אלספרא > g | 88
אלסך g | 89 ואלנאדרה g | 89 אלפהרסה g, אלפהרשת h | 90
ante אלורק + אלום g' | 90 fin + אלספר אלכתאב ספרא g

الصحيفة واللوح المكتوب فيه פנקיתא. السطر סורגדא. السطور חוקא. الحروف אתותא. القلم קניא דספרא. الحبر وامداد דיותא. السكين المدورة זמליא. الدواة בית דיותא. الدواة من صفر קרמלא. المحبرة בכסא. المسطر מסרגדנא. الخاتم חתמא ✿

19 الفصل التاسع عشر فى ادوات الحجام والمزين ✿ المحاجم כוסלתא. المبضع المشراط אשתרבא. الموسى מדכיא. الصنارة צנרתא. المسن משנא ✿

20 الفصل العشرون فى ادوات الطحان وما يتصل به ✿ الرحا רחיא. فاس الرحا אכסידא. عمود الرحا מוכלא. دلو الرحا שפדא. الغربال ערבלא. المنخل מנחלא. العربة ערבא ✿

21 الفصل الحادى والعشرون فى ادوات الاقفاص ✿ القفص קלוביא. المحواب מקבתא ✿

10

التعليم العاشر ✿ جمل من اسماء الامراض والمرضى على ترتيب الاعضاء وهو خمسة فصول ✿

1 الفصل الاول فى كليات اسماء الامراض والمرضى ✿ المرض כורהנא. الوجع כאבא. الالم חשא. الالم الصعب חשא לזיזא. المريض כריהא. المتمرض נסיסא. المدنف מנול. الملقى على جنب עגינא. الناقه من المرض דאגהי מן כורהנא. المارستان אכסנדוכין. المتعهد للمرضى סעורא ✿

2 الفصل الثانى فى اسماء جمل من امراض الراس وما ينبعه ✿ الصداع צודרא. الدوار צורנא. السرسام פרהניטיס. النسيان אבידות עוהדנא. السبات שנתא יקירתא. الجنون מאניא. الوسواس מהלאנכוליא. سوء التخيل הגגותא. المعتوه כתישא.

91 מכתוב g | 92 אלחרף g | 93 utroque loco אלדואת g | 94 pro צפר crediderim צרף scribendum esse | 94 אלמסטרה h | 95 post ואלמזין + אעני אלחלאק g | 96 אלבצע ואלמשראט g | 96 glossam מדכיא > h | 96 אלמוס g | 96 אלצנרה h[1] | 98 ומא יתצל בה > g | 99 glossas in margine dispersas habet g | 99 עאמוד g | 1 אלחדי ועשרין h | 8 אלמתמרץ (ubi punctum non deest in ץ) r, אלממראץ (ubi ץ puucto insignita) gh | 9/10 אכסידוכין אלמתעהד ללמרצי סעורא אלמארסתאן g, sed × versiones transponendas esse indicat | 10 ללמרץ (ubi ץ puncto non caret) h[1] | 11 אמראץ g | 12 פרהניטוס g, פרניטוס h | 14 מהלנכוליקא g, מהלא נכוליקניא h ubi י altera liturulam super se habet | 14 חכתישא g[1]

المختل שניא. المجنون דיונא. المعدم الوحيد משוחדא. المايف שטורא. الكابوس כבושא. الصرع זועא. السكتة שותקא. الفالج פלגא. الاسترخاء רשלא. اللقوة קפסא כלבניא. التشنج מקיסותא. الرعشة זועזעא ✿

3 الفصل الثالث فى جمل من اسماء امراض العين والاذن والفم ✿

الجرب חרסא. السلاق סיטא. البياض فى العين חורורא. ضعف البصر אלילות חזיא. ظلمة البصر עמוטות חזיא. الانتشار אשידות חזתא. الغشاء נהרותא. الاعمى סמיא. الاعور עוירא. جحوظ العين מבלטות עינא. العطاس עוטשתא. الاطرش חרשא. الاخرس פאקא. الاصم דוגא. الدوى والطنين זממא. الطنين חיקא. الجراحات فى اصل الاذن בנת אדנא. البخر النكهة סריות כהתא. الضرس קהיא. تصريف الاسنان חורק שנא ✿

4 الفصل الرابع فى ذكر جمل من اسماء امراض الاعضاء الباطنة ✿ الخوانيق والذبحة חנוקא. السعال שעלא. الربو להתא. نفث الدم רקק דמא. داءة الجنب כאב אלעא. الخفقان נאד לבא. الغشى עויפא. ضيق الصدر والصغر זעורות נפשא. الهيضة אפתרא. الغشى שהי נפשא. التهوع געמא. القى תיבתא. الجوع الكلبى בולימוס. القرقرة בוגבגא. الفواق פווקא. الجشاء גסיתא. الاستسقاء כנש מיא. اليرقان ירקנא. السحج דוסטריא.

15 אלמאבק g | 16 אלצדע g | 19 אמראץ g, למראץ h in quo ץ puncto non caret | 19 ואלפם g, ואלפ̇ h | 20 glossam primam post secundam ponit g | 20 אלאכלאק שיטא h | 22 גחוש g, גיגוד h ubi praeter ג priorem et ר omnia in litura | 23 מבלטות gh, sed vide supra 11, 30 | 23 אלעטאש h | 23 אלאטרש > g, אלאטרוש h | 24 פאקא > g ita ut loco duarum glossarum una sit חרשא אלאכרס | 24 אלאצם g, אלאכרס h, אטרש אצם r | 24 post זממא + אלפאפאני אלאלתג פאקא g | 25 אלנכה g | 27 פי > g | 28 ואלדבחה h | 28 post אלרבו + אללהת g : ב vocis אלרבו in litura h | 29 init נפת h | 29 דאת g, דאת h | 29 post glossam secundam + עויפא אלמסלול פתיסיקיא g | 30 אלגשי h | 30 glossas post sequentes quatuor ita g : זעורות נפשא צעק אלצדר ואלבצר ואלצגר אפתרא אלגתי שהי נפשא אלתהוע געמא, quae postea adscripto vocabulo אלהיצה et lineis appictis in iustum ordinem redacta sunt . אלבצר non certus lego, vocabulum linea inductum est | 31 פ vocis אפתרא semicirculum sub ventre fert in h | 32 init אלוגע אלכלי g | 32 אלגסא h | 33 גוכיתא h | 33 אלאסתקא h | 33 אלשחג g, אלשחח h

الذرب שריתא. الاختلاف רהטא דכרסא. الزحير טחרא. المغس מעסא. الخلفة דילא. القولنج כאב קולון. الديدان وحب القرع שושלא. البواسير والبواصير נצורא. عسر البول עסקות תפשורתא. سلس البول דיאביטוס ✿

5 الفصل الخامس فى ذكر جمل من اسماء امراض ظاهرة وما شابه ذلك فى الظاهرة ✿ عرق النسا גנשיא. الفتق תלחא. الانحناء עקיא. الهزال בגירותא. اثار القروح البرش כותמתא. النمش والكلف وبثور الوجه טלפחונא. الخيلان תרקמתא. القوانى קלפיתא. السعفة חזיתא. الحكة חככא. البرص גרבא. الابرص גרבא. البهق בהקיתא. الشرى בנת ליליא. الاكلة חלדיתא. الانتفاخ נופחא. الجدرى גומרא. الجذام ארינותא. المجذوم ארינא. الاورام עובינא. الخراجات מפקתא. الماشرة משרא. الورم الصلب סקירוס. التربل רוכלא. السرطان סרטנא. الخنازير חזירתא. ورم الغدد בובו. الشقاق والفتوق צלחתא. الحمى אשתא. الحميات אשתותא. المعفونة מסיותא. القشعريرة ערויתא. حمى يوم אשת יומא. المطبقة סונוכוס. الغب טריטהאוס. الربع טהטארטהאוס. المواظبة فى كل يوم אמפימהרינוס. الدق אקטיקוס. التمطى מוצרא. الجراحات חברתא. القروح שוחנא. تفرق الاتصال שריא דחדיותא. الكسر תברא. الخلع פלטא ✿

11

النعليم الحادى عشر فى الاطعمة وما يتصل بذلك وهو سبعة فصول ✿

1 الفصل الاول فى جمل الاطعمة والدعوات ✿ الماكل מאכלא. الماكل מאכלתא. القوت الغذاء תורסיא. الطعام الغذاء סיברתא. الدعوة والوليمة סמכא. الدعوة للغذاء שרותא. الدعوة للعشاء חשמיתא. القرى والضيافة קובלא. المادبة والمشربة משתותא.

36 med ואלנואציר gh : r ut edidi . Lagarde Semitica I 55 | 36 נצורא ghr quod mutare nolebam | 38 אלכמס h | 38 טאהרת h | 39 אשבה g | 39 אלטאהר g | 40 ואלברץ g | 41 init אלחמס h | 41 אלקואבי h ubi ב in litura . nec hoc nec אלקואני quid sit scio . קואבי etiam r | 43 in g possis לעיא legere | 44 אלאנתפאך h ubi ך in litura | 44 ארינותא אלמגדום > h | 45 אלמאשרא g | 48 אלעפון g | 48 אלקשעריר g, אלפשעירה h | 50 אלמואצבה g, אלמוטבה h | 50 אמפימהדינוס h | 51 מוזרא g | 54 אלחדי h | 55 אלמאכול g | 56 אלגדא et 57 ללגדא h

وليمة العرس חלולא. المادوب والمدعو זמינא. النزلة والهدية שקלא ✿

2 الفصل الثانى فى ما يتخذ من اللحم ✿ اللحم בסרא. اللحمان בסרתא. النى בסרא חיא. المطبوخ בסרא מבשלא. المتهرى מהיא. المكسود בסרא מליחא. الشرايح والشطايا ציבא דבסרא. الشواء טויא ✿

3 الفصل الثالث فى الوان الطباخ وما يتخذ ماخذها ✿ المطبوخ בושלא. الطبيخ טבחא. طبايخ الملوك פטבגא. التوابل אצרא. الابازير מדכונא. الافاوية הרומא. نصب القدر תפיא דקדסא. السكباج סקבקא. الاسفيدباج אספידבקא. المقلو קליא. المضيرة דבחלבא חמוצא. الشورباجة الارزية דביד רוזא. الرمانية דביד חמעא. السماقية דביד סומקא. الحصرمية דביד בסרא. المرقة זומא. الاطرية אטרין ✿

4 الفصل الرابع فى انواع الحلواء ✿ الزلابى זלביא. الناطف כפריסא. العسل والضرب דבשא. الشهد ככריתא. السكر שכר דנרגא. الطبرزد טברזד. الخبيص والعصيدة חביצא. الخشكنانج والقطايف לבותא ✿

5 الفصل الخامس فى طعوم المذاقات ✿ التفه פכיהא. الحلو חליא. الحريف חריפא. المالح מליחא. المر מרירא. الحامض חמוצא. العفص חרוקא. القابض צרופתנא. الدسم דהינא. المسيخ מגיגא. الطيب اللذيذ הניאא. الشهى רגיגא. الكريه الطعم שעומא. البشع סעיטא ✿

6 الفصل السادس فى الخبز وما يتصل به ✿ الخبز לחמא. خبز الماء טולמא. الحوارى السميذ סמידא. الخشكار כושכרא. الفوذج

62 אללחמאם g | 62 בסרא alterum > g | 62 מבשל g | 63 אלשאראבח h . in margine h צ בבי quod quo referendum sit nescio | 63 ואלשטאיא h | 66 glossas primam et secundum ex h dedi, בושלא אלטעאם טבחא אלמטבוך g | 67 אלאקאויה g | 68 אלאספידיאג gh | 69 אלרזיה g | 70 אלחצמיה h[1] | 72 אלחלו g | 72/73 glossas capitis primam et secundam hoc loco > g, habet in fine | 73 ואלצרף h | 74 טברזג אלטברז g | 74 אלכשכיאנג g, אלחשכיאנג h ubi ח in liturula | 75 לבותא > h[1] | 75 vide ad 72/73 | 76 אלמדאקאת g (ne fallitor) | 77 אלחמץ h ubi ץ puncto non caret | 78 אלגפץ h | 78 צרופא g | 78 אלמסיך h | 79 אלדיד gh | 81 ante כבז + כו g[1] | 82 אלסמיד h

קומלא. الخمير חמירא. المختمر חמיעא. الفطير פטירא. فتات والباب الخبز פרכוכא. القرصة גריצתא. الجرانق חחרתא. الاقراص קלורא. الرقاق לחמא רקיקא. المليل רעפא. الفرنى פורניתא. المشحم דפיל בשומנא. المتخذ بالدهن דפיל במשחא. الكعك לחמא רהומיא. اليابس القحل פגורא. المخرج עפיא. القنيت גריסא. السويق שחתיתא. الخشك ארסנא. فتات المايدة פרתותא ✿

7 الفصل السابع فى الادام من المطاعم والمشارب ✿ الخل חלא. الثقيف תקיפא. الملح מלחא. الملح الذرانى מלחא דנרגא. البيض בעא. البيضة الواحدة ברתא. النيمبرشت מרעדתא. المخ المخاخ מוקרא דבעתא. العجة אספירא. الكواميخ טבגא דמן חלבא. الصحناة צנתא. كامخ القضبان שחיתא. المرى מוריא. المخللات תלבונא ✿

12

التعليم الثانى عشر فى الاشربة والمايعات سواء الماء فانا نفرد له بابا فى ما بعد وهو ثلثة فصول ✿

1 الفصل الاول فى الادهان ✿ المايعات والاشربة שקיא. الدهن משחא. دهن الخل משחא חליא. البزر משחא דזרע כתנא. دهن الورد משחא דורדא. دهن البنفسج משחא דבנפשג. دهن الياسمين משחא דיסמין. دهن النرجس משחא דנרקים. دهن السوسن משחא דשושנא. دهن البابونج משחא דקובלא. دهن اللوز משחא דלוזא ✿

2 الفصل الثانى فى ذكر الخمر والنبيذ ✿ الخمر חמרא. الخمور والاشربة חמרונא. الصرف לא מזיג. الاصفر الشمى שעותניא.

84 ולבאב g | 85 אלפראני h | 86 אלמחם h | 86 glossam alteram > h | 87 אלקחל > g^1, אלקגל h | 87/89 glossas capitis quatuor ultimas > g | 88 אלכשך h | 91 glossam primam > g, glossam secundam > h | 92 ביעא h | 92 אלוחדה h | 93 אלמחאח g, > h | 93 דביעתא h | 93 אלעגה אספירא > g | 93 אלכואמך g | 94 מן g | 94 אלצבאן h | 95 אלמללאת g | 97 יפרד h | 98 פיהא בעד h | 99/100 משחא אלדהן post glossam sequentem ponit g | 100 med משחא g^2h, שקיא g^1 | 1 דורדא g^1 | 2 אליסמין g^1h^1 | 3 אלשושן h | 5 אלנביד h . ita idem 8 . sed נביד scribit in 8 exeunti . 9 10 נביד h . in g in fallor נביד puncto semper caret

الصافى שפיא. المصفى מצללא. الكدر الخثر תטירא. السلاف والعصير מאריתא. النبيذ والسكر שכרא. النقيع תרינא. نبيذ الزبيب תרינא דאפשתא. نبيذ وشراب العسل חמר דבוריתא. نبيذ الشعير חמרא דמן סערא. الفقاع זותוס. النقل والداندوج כסנא ✿

3 الفصل الثالث فى اللبن ✿ الحليب اللبن חלבא. المخيض טריפא. السيرازى גלארין. اللبا שחתא. الزبد חאותא חדתא. السمن חאותא. الجبن גבתא. الرطب רכיכא. قواليب الجبن גובנא. الانفحة מסתא. المصل والرخبين טרינקא ✿

13

التعليم الثالث عشر فى ذكر الثياب وهو اربعة فصول ✿

1 الفصل الاول فى ذكر جمل الملبوسات ✿ الثياب גחתא. الملبوس לבושא. الكسوة תכסיתא. الخلعة واللباس תלבשתא. العمامة والرداء מרטוטא. الشطوى סודרא. الذوابة צוציתא. خيوط الذوايب תכלתא. ذوايب الاردية תפלתא. الطرحة والملحفة פריסא. المنديل שושפא. الشستجة פסתא. القباء כלמים. القميص כותינא. الدراعة כבנא. الحلة אסטלא. الجيب בחשא. اللبنة ברבנא. الزيق ברצורא. النيفق ניבג. العروة יקלא. العرى תנאתא. الازرار קורקסא. الدخاريص والشوازك גארא. الكمان פדיתא. الشوذر קולבא. الرقعة אורקעתא. الفرجية פרתא. البطانة אסטרא. الظهارة קרמא. المبطنة بغير قطن עפיפתא. الفروة חדרתא. الجبة الصوف קופסתא. الممطر وراس لبد גולתא. السراويل שרבלא. التبان פרזומא. الحجزة דוכת תכתא. التكة

7 אלכדר gh, עכר r | 7 אלכתר g, כאתר r, אלכתר h^1, אלכתיר h^2 | 8 post שכרא et 9 ita g^1 תרינא נביד אלזביב תרינא דאפשתא נביד ושראב אלעסל חמר דבוריתא אלנקיע, quae g^2 ita scripta vult תרינא דאפשתא נביד אלזביב חמר דבוריתא נביד ושראב אלעסל תרינא אלנקיע | 10 אלנול g | 12 אלחליב > h | 13 אלסיראן h | 13 שחפא h. r = g | 14 ואלרטב h | 15 אלאנפכה מסותא h | 15 אלבצל g | 15 ואלרכיבן h | 20 אלשטוי g | 21 in glossa versus prima הפלתא g. utrum praestet, nescio | 21 דואיב אלארדיה (non ד) et תכלתא prima manu in marginibus habet g | 23 אלדרעה h | 25 תאנתא h^1? g | 25 ד vocis ואלשואזך in g punctum et supra et infra versum habet. ואלשוזך h. = persico šôža | 27 אלטהארה h | 27 אלמבטנה h, אלבטאנה g | 27 עפיפא g | 28 לבאד g

תכתא ✿

2 الفصل الثاني في الاردية والاكسية وما يتصل بذلك ✿ رداء الكتفين פריסא. الطيلسان אפקרסין. المدرعة עטפתא. الملاءة والملحفة פריסתא. الريطة רדידא. العباية עביתא. الميزر والتبان סדונא. شداد الوسط מאסר חצא. المنطقة קמרא. المنطقة من جلد ערקתא. البرنس בירונא. البرنس بلا راس פינא. راس البرنس קובעא. البراطل כלוא. العصابة מצנפתא. الوقاية والستارة סתרא ✿

3 الفصل الثالث في ضروب من النبات الشتى ✿ الفرفير والملون ארגונא. القصب والدبيقي בוצא. الديباج الاستبرق פתותכא. الحرير والخز תכלתא. القرمز والقز שאריא. القطن עמר גופנא. الكتان כתנא. الصوف עמרא. زيبر الثوب עודדא. الثياب المنقوشة מאנא מזלפתא. المختلفة الالوان מפתכתא. البرد المخطط כותינא מחטבתא. الوشي כותינא מחבטתא. الفراء כותיניתא דמשכא. الخلقان المرقعة ברדעתא. الخلقان البالية בליא. الاسمال والاطمار עודורא. الرفادة פרקא עפיפתא. القماط חזוקא. الاكفان פסקיתא. الستر ואלא. طيلسان الرهبان כבנתא. الرانات واللفايف פטשא ✿

4 الفصل الرابع في ما يفرش من الثياب وغيرها وما يتبعه ✿ الفراش תשויתא. البساط פרסא. الطنفسة אמלא. القطيفة واللحاف חמילתא. الحلس חלסא. اللبد למטא. المسح والجوالق סקא. الحصير والمحصن סריגתא. البارية בוריא. البواري בורותא ✿

14

التعليم الرابع عشر في ذكر الاسقاط والامتعة وهو فصل واحد ✿ قماش البيت المستعمل קרפשושא. الخرثي والاسقاط כרפתא.

33 ואלקבאן h | 34 מן > g^1 | 36 אלעאצבה h^1 | 38 אלחלה h | 38 אלשתי > g | 40 ואלכרז g | 41 זיבר g, זביז h | 42 מזלפא h | 43 glossam mediam post sequentem ponit g | 43 init מחבטתא g | 43 אלפרה h | 43 כותינתא g | 44 אלבאליה אלכלקאן g, אלכלק אלבאלי h | 45 עודורא g, עזרורא h^2 ubi ז super ר scripta esse videatur, עודורא etiam r | 46 אלזאנאת g | 47 פטשחא gr | 50 אלבד g | 51 ואלמחצין g, ואלמחץ h^1 in quo ן sero addita | 51 אלבאריא g^2, אלבאיא g^1 | 53 אלסקאת h | 53 והו פצל ואחד h, ומא יתצל בדלך g | 54 glossam primam > g | 54 אלאסקאת h

الجهاز זבדונא. الصندوق גלוסקמא. الربعة والعتيدة כרוסתיקי. الكرسى כורסיא. السدة תרונוס. المنبر בימא. السرير ערסא. الارايك والمهود פריותא. المسند والوساد בסדיא وجمعها בסדותא. السفط ספטא. العيبة עיבא. الحفة לקטיקין. المهد דרגושתא. الكلة ينام فيها من البق עפורא. المجمر والمدخن פירמא. القماط עזרורא. المسعط מצוצא. المروحة מפוחיתא. درج الزينة צמדא. المراة מחזיתא. الميل المكحل מכחלא. المشط מסורקא. المقص والجلم מספרנא. المقراض קרוטא. المنقاش والمنتاخ מלקטא. المسواك מדכא שנא. المطهرة משגתא. الهميان המינא. الكيس כיסא. التليسة תליסא. الختم חתמא. القفل קופלא. الهاون والجاون מדכתא. الدساتج אידהתא. يد الجاون בוכנא. القمع כונא. الراووق والمصافى שחלא. الابزاردان בית מדכונא. الطنجير والقمقم אירא. القدر קדרא. الطاجن טגנא. المرجل الكبير קרדלא. المناشل משלותא. الكانون קמינא ה מנקל. المغرفة ארתלנא. الملعقة מניקיתא. السكين بنصاب שלפא. طبق الخبز واللحم טבקא. المقداح מקדחא. حجر النار סלטא. الحراق חרכא. الاسطام מסחא. السفود שפודא. المغرفة מגרופיתא. المايدة والخوان פתורא. المكبة סחופתא. السفرة טבליתא. منديل الغمر כופרא. القصعة לגתא. الجفنة والسندانة אצותא. الغضارة والسكرجة זבורא. الاسكرجات כפא. الطبق والطيفورية פינכא. القاعدة واسفل כנא. الطشت والطاس לקנא. القدح الكاس כסא. الجام פילסא. الابريق والكراز בגבוגא. الباطية כסתא. القازوزة

55 אלסנדוק g | 55 ואלעתידה g | 57 אלאריך h^1 | 57 ואלוסאדה g | 57 גמעהא h | 58 עביא g . ad hanc glossam pertinere videatur quod in margine legitur אם אלעלבה | 58 לקטיטין g^1? litera ק inter י media in litura | 59 פימא h | 62 ואלמנתך h . in g ultima litera punctum et infra et supra versum habet | 63 אלמסוך h | 66 אלראוק g^1 | 67 אלתנגיר g | 67 טיגנא g | 67 post glossam tertiam + בורמא אלברמה g | 68 קמנא g | 68 ה מנקל > g, qui minio in margine אלמקשה quod num huc pertineat nescio | 69 ארתלנא g | 69 מנקיתא h | 69 טאבק gh^1 | 71 אלספודה g | 72 אלגמר gh^2, אלגמז r, אלגמר h^1 | 74 glossam tertiam ex h desumpsi : (אלתבסה) פינכא אלטבק (אלטשת) אלטיפוריה לקנא g ubi quae lunulis inclusi minio in margine scripta sunt | 75 glossas primam et secundam > g | 75 fin + כנא אלטס אלטאס g | 76 אלכראז g

شيشתא. القارورة כלתא. المخزنة שטיפתא. المسخن מחמא. المليار מלירא. الخلال חצויא. الاشنان מלוחא. المنارة מנרתא. قاعدتها בסס. المصباح למפידא. الشمعة קריונא. السراج שרגא. صينية السراج בלטא. القنديل المصباح קנדילא. القبس נהירא. الذبالة والفتيلة פתילתא. وسخ السراج סממא. مرفع الجرار والحباب שדתא. اوانى الزجاج זגוגיתא. اوانى الخزف מאני פחרא. البستوقة والقنينة בסתא. الحب חלתא. حباب الماء חובא דמיא. الجرة קולתא. الجرار קולא. الكوز קוקא. الدورق קרמסא. الاجانة אגנא. الدبة الكبيرة פלא والصغيرة פלתא. الوطب القد קדא. الاداوة الشكوة רקבא. الصن אספרידא. الزبيل القفة קופינא. البذة والقرطلة קרטלא. السلة סלא. المكنسة מכנשתא. الجوالق גולקא. الخرج מדיקא. المخلاة קורעא. المزود والترمال תרמלא. الابرة מחטא. الخرت والخرم חרורא. الكشتبان בר צבעא. السلم סבלתא. المراقى דרגא. الحبل חבלא ✿

15

التعليم الخامس عشر فى ذكر الخيل والفرسان والاسلحة وهو خمسة فصول ✿

1 الفصل الاول فى جمل من اسماء الخيل واسنانها ✿ الخيل والدواب רכשא. الفرس סוסיא والجمع الفرسان סוסותא. الرماك רמכא. البرذون ברדונא. الهجين הגינא. الفحل אושנא. المراض מכבשא. الحولى בר שנתא. الجذع בר שנתא משמליתא. الثنى בר תרתין שנין. الثلاثى תולתא ✿

77 כלתא gr, בלתא h | 78 אלמילאר g | 78 glossam secundam ita g חצויא אלחלאל או אלכלאל et in margine צ אלכלאב | 78 חצופא h¹ | 81 אלדבלה h | 85 אלוטב > g | 86 אלזנביל g | 86 אלידה h | 87 ואלקרטאלה g | 89 אלכרת g | 89 אלכרם g | 89 אלכסתבאן g | 89 ברת g | 90 אלמרקי h¹ | 92 דכר > h | 92 ודכר אלפרסאן h | 94 ואכנאהנא h | 95 glossa tertia ex h: כוסיתא ואלאנאת מנהא g | 95 in אלרמאך g punctum et supra et infra ך scribit: in margine חתח . אלומאך h¹ | 96 אלברדון h | 96 אלמראץ (ubi ץ puncto insignita) gh, אלמרוץ r cuius ץ si punctum addideris vocabulum usu tritum habebis. super אלמראץ g אלרהן et in margine חתח | 97 init משכנא gr | 97 אלחדע g, אללדע h, גדע r | 98 אלרבאעי gh | 98 fin + אלפרס אלכיל ואלדואב g

2 الفصل الثانى فى خلقها وشياتها ونعوتها وغيره ۞ المعرفة ענפא. الجحفلة פרטושא. الحافر פרסתא. الاجر צלחא. المنمر ככליא. الاشهب בלסטא. الجواد الفاره סוסיא רשיא. الشموص מבעטנא ۞

3 الفصل الثالث فى ما يشد عليها من االاتها وغير ذلك ۞ اللجام פגודתא وجمعه פגודא. الزيار קאמא. الرسن אפסרא. الحزام פילוטא. حلقة الحزام כרכלתא. السرج סרגא. الركاب סקלא. الجكمة קורקמא. الشناق קשטא. المرشحة דושבנא. الثفر בר דונבא. المحسة פרגונא ۞

4 الفصل الرابع فى فرسان الخيل ۞ الفرسان פרשא. الركبان רכבא. الصارم الجعد לביבא. الشجاع אתליטא. الشجاع الفاتل אתליסא. المناصل דררא. المحارب קרבתנא. المخاصم מתכתשנא. الشهم الحازم זריזא. الجلد البطل חסינא. العاتى טרונא. المجاهد אגונסטא. النابل קשתא. الحلة والمعسكر משריתא. الجيش גיסא. الكمين כמאנא. الرقيب الديدبان דוקא. الطليعة נטר עקבא. الجاسوس גשושא. الدليل المرشد אלילא. النفاط والمشاعل נפטרא. الرجالة רגליא ۞

5 الفصل الخامس فى اسماء الاسلحة وما يتصل بذلك ۞ السلاح זינא. السيف סיפא. ذو حدين תריני פומא. اللهام الكليل קהיא. الصقيل סקילא. الهذم القاطع לטישא. الحاد المرهف חריפא.

99 חלקהא g | 99 ותעותהא h | 99 אלמגרפה h | 100 אלגיפלה g, אלג:פלה h¹, אלגגפלה h² | 1 אלאשבה g¹ | 1 אלפארה gr, אלפרסה h | 1 רישיא g | 3 אלאתה g | 5 init אלגזאם h | 6 אלגכמה ghr = persico čakma . *ocreae* r | 6 רושבנא gh | 6 ת vocis אלתפר in g punctum et supra et infra versum habet, אלתפר h², אלתּפר h¹ | 8—10 glossas quinque ita g in quo quae lunulis inclusi serius in margine scripta sunt (אלפרסאן) פרשא נטר עקבא (אלרכבאן) רכשא גשושא (אלצארם אלנגד) לביבא אלילא (אלשגאע אלפאתך) אתליטא נפטרא אתליכא רגליא . confer infra 13—15 | 9 אלצרם h¹ | 9 med אלשאגאע h | 10 אלמכצם h¹ | 11 אלכאזם g, אלחזם h¹ | 11 אלבטל g | 11 אלעאתי in margine g in quo ante hoc vocabulum scriptum et lineas ductas perversa omnia erant | 13 ואלדידבאן g | 13 אלטליע g | 14 אלגסוס h¹ | 14 ad glossam אלילא gᵐ צ אלילא ה מחילא לא שלמא הדא להי | 15 פ vocis נפטרא semicirculum sub ventre habet in h | 16 med אלאסלח h¹ | 17 אלכהאם g, אללמאם h | 18 אלסקיל g, אלציקל h | 18 אלהדם g²h, אלהד g¹ | 18 אלמהרף h

حد السيف חורפא. مقبض السيف אסתקא. الغمد חלתא. الصمصامة ספסרא. الرمح רומחא. السنان שננא. الحربة לוכיתא. المجن والدرقة סכרא. البيضة والخوذة סנורתא. القناة والمزراق ביזכא. العكازة بزج מורניתא. المنجنيق קלע פילא. المنجنيقات קיסא מקלענא. دكاك المنجنيقات קלקומא. القوس קשתא. الوتر יתרא. السهام גארא. المسمومة מסממא. الفوق סרעא. النصول والازجة לוליתא. الرشق بالسهام רשקא. الغرض والهدف נישא. المقرطس חנא לנישא. المحل פאד קשתא. المقلاع קלעא. الجعبة קטרקא. الدبوس בוקלא. الصولجان כרולא. الدرع שרינא. الزرد זרדא. الجوشن טרפנסא. البند والعلم קדא. البوق קרנא. البوق للحرب בוקינא. العصا חוטרא. المقرعة פלתרא ✿

16

التعليم السادس عشر فى اسماء الدواب وذوات الاربعة الاهلية والوحشية وهو ستة فصول ✿

1 الفصل الاول فى ذكر الابل ✿ الجمل גמלא. فصلان الجمال בוכשא. القطار אבלתא. المشفر נשומא. السنام חטרתא. الخطام קלדא. الزمام זממא. البرة קורקא. القتب עביטא. الهودج وما يحمله اربعة מרכבתא. ما يحمله اثنان קרוכא ✿

2 الفصل الثانى فى البغال والحمير وما يتعلق بها ✿ البغل כודניא. البغلة כודנתא. الانعام والبهايم בעירא. الحمار חמרא والجمع חמרא. الاتان אתנא. الجحش עילא. الهرم קוסרא. الاكاف אוכפא. البرذعة ברדעתא. حلس البرذعة חלסא. المعلف אוריא. المعالف אורותא. الشناق זנקא. الحمل والعدل טענא. الكارة والحمل מובלא ✿

19 אלגמד h^{1} | 20 פ vocis ספסרא semicirculum sub ventre habet in h | 21 אלמגז g | 21 ואלדקה h | 21 אלביצה h | 21 אלקנה h | 22 בזג h, בזח g, > r | 22 fin h, ואלגמע g, sed g in margine אלמנגניקאת | 23 רכאך g | 24 מסמא g | 25 ואלאזחה g | 25 באלסהם g^{1} | 25 אלערץ g ubi ץ puncto non caret, אלגרץ h | 28 טרפסא g | 31 אלארבע אלאלימה h | 32 והי gh | 32 תמן g | 33 fin אלגמל h | 34 אלכאטם h | 35 אלהוד g^{1}, אלהדג h | 35 ומא > h | 36 וחמלה h | 36 ארבעה g^{2}, אתנאן g^{1}, ארבעא h | 36 ומא חמלה h | 36 אתנאן $g^{2}h$, ארבע g^{1} | 37 med אלבגל h | 39 אלאכף h | 40 bis אלברדעה h | 40 חכלא g et in margine צ חלסא | 41 ואלעדל g, אלשדל h

3 الفصل الثالث فى ذكر البقر وما يتعلق بذلك ✿ الثور תורא. البقرة תורתא. البقرات תורתא. النطوح עגושא. العجل עגלא. الانثى العجلة עגלתא. صغير العجاجيل ארונא والانثى ארוניתא. الثور الكبير אזברכא. السمين المعلوف מפטמא. المكمة בלמא. المقمة חרסומא. الظلف والفرس פרסתא. اخثاء البقر שרפא דתורא. راعى البقر בקרא. راعى الخنازير הכלא. قطيع البقر وغيرها בקרא ✿

4 الفصل الرابع فى الغنم وما يتصل بذلك ✿ جماعة الدواب والمال والمواشى נכסא. المقتنى من المواشى وغيرها עבדתא. الغنم ענא. الضان ענא עמרניתא. الماعز ענא סערניתא. المعز עזא. النعجة נקיא. النعاج נקותא. الحمل والخروف אמרא. الكبش ערבא. السخلة פרתא. الجدى גדיא. التيس תישא. الذى يتقدم الغنم כרזא. الذى يتاخر عن الغنم רעדלא. الذبح נכסתא. القطيع גזרא. حولى الضان חורפא. حولى الماعز צפריא. القرن קרנא. ذوات القرون קרננא. الجم קרחא. البلق פיסכיא. الظلف טפרא. المقمة זומא. وظلف الماعز פרסועא. الالية אליתא. العرقوب כרעא. الفرث الكرش פרתא. القبة بالمعدة ענויתא. الشعر סערא. الصوف עמרא. الوبر שערא. المرعزى מרטא. الراعى רעיא. رييس الرعاة נקדא ✿

5 الفصل الخامس فى ذكر الظباء وبقر الوحش وحمرها وما يتعلق بها ✿ الظبى טביא. الظبية טביתא. الخشف الصغير עוזילא. الكركدن רימא. اليحمور יחמורא. البقرة الوحشية תורתא דברא. الثيتل ארנא. الوعل יעלא. كبش الجبل דיצא. الايل אילא. الخنزير חזירא. الخنزيرة חזירתא. الابراز קפרא.

45 init אלאנתי h, אלאבנה g | 45 אלעגלה > h | 46 אלמעלום g^1 | 47 אלצלף g, אלטלף h | 47 ואלפכס h | 47 אכתא L, אלגתא g qui in margine חתת, אחתא h | 47 אלנקר h | 50 בהא h | 51 ואלמואש h | 51 אלמקתנא g | 51 אלמואש h | 54 init אלרכלה h | 55 אלהי h | 55 רעדלא h, דערדלא gr in quibus ד relativum esse videatur | 57 אלצלף g, אלטפר h | 58 ad glossam זומא g in margine חתת : quam ob rem haut scio an quod h praebet praeferendum sit אלמקמה פרסועא וטלף אלמאעז זומא | 58 וצלף g : de h iam dixi | 59 כאלמעדה h | 59 glossam ענויתא > g^1 | 60 אלרעי h | 61 אלרעאת g | 62 ובקרא h | 65 אלתיתל gh^2, אלתיתך h^1 | 66 אלאבראז gh videtur ex persico *warâz* ductum, קבר פחל r

الخنوص חנוצא. حمار وحش ערדא. الارنب ארנבא ✿

6 الفصل السادس فى ذكر السباع ✿ النهاش والسباع חיות שנא. الحيوان חיותא. الاسد אריא. الاسود אריותא. اللبوة אריותא والجمع אריותתא. الشبل الجرو גוריא. فرانق الاسد שושמן אריא. الضارى والمفرس סרוחא. قفس الاسد נמרתא. الذيب דאבא. الثعلب תעלא. الضبع אפעא والعرجة ידנא. الدب דבא. الفهد פרדין. النمر נמרא. الفيل פילא. القرد קופא. الكلب כלבא. الكلب פקרא. ابن اوى ירורא. القط السنور קטו. الهرة הררתא. الضب חרדיבשא. السنجاب קווא. النمس נמסא. السمور גומררא. الخطم والخرطوم חרטומא. المخلاب נברא ✿

17

التعليم السابع عشر فى ذكر الحشرات والهوام وهو فصل واحد ✿

الحشرات والهوام רחשא. الذى يلسع מדבצנא. الذى يعض מנכתנא. الضب אמונא. الحرذون חרדנא. الورل וראלא. القنفذ קופדא. الوبر والدلدل חגסא. السلحفاة סלופיתא. ذكر السلاحف גלא. الرق עקרבא דנהרא. التمساح חרדנא דנילוס. السقنقور חרדנא ימיא. السرطان סרטנא. الصدف זלפתא. الضفدع אורדעא. السمك נונא. البنى من السمك ביניתא. الشبوط שיבוטא. بيض السمك וברא. الطريخ טאריכא. الحلزون חליזונא. العضاية وسام ابرص צרוריתא. ام حبين אנפא. الحرباء שושמר. الوزغ חולמטא. العقرب עקרבא. الحرارة פרנגליא. الحية חויא والجمع חוותא. الارقم والصماء אספס. الافعى אכדנא. الانثى כורפא. الثعبان תנינא. ابن فترة والارقم חרמנא. الشجاع والصل שעטא. الاصلة פתנא. ذات الراسين גרסא. سم الهوام זהרא. الغول

67 אלאנב g^{1} | 68 אלסאבע g | 69 אלחיואן g, אלוחש אלמפרשה h | 70 pluralem אריותתא scribunt gh quod mutare nolebam | 70 אלגרו > gh, גרו r | 70 שומן g^{1} | 71 קפץ h | 72 ואלערגא h | 74 ואלכלב h | 74 אלקט > h | 74 אלהרוה g | 75 חרד דיבשא h | 76 אלכאטם h | 76 אלמכלב h | 80 אלגרדון g, אלחרדאן h | 80 אלקנפד h | 81 ואלדלדאל h^{2} | 81 ante דכר + אלגילם h | 83 אלצפדע h^{2}? | 85 חלזונא h | 86 אלרבא g | 87 חולמטא in g sub ל lineolam occultantem habet | 87 אלחראדה in g literis arabicis scriptum | 87 ante אלחיה + אלאפעי כורפא h^{1} | 88 אלגמע h | 88 אפסס g^{1} | 88 glossam אכדנא post sequentem ponit h | 89 כורפא in litura h, post quam + עלתעבאן h^{1} | 89 אלארקם h | 89 אלסגאע h | 90 אלרסין h

לליתא. الفار עוקברא. اليربوع ירבועא. الجرداء الكبيرة ארנעא. الخلد חולדא. الدباب דבבא. النمل שושמנא. الرمة רמתא. القمل קלמא. القمقام פשפשא. الفسفس والحلم פשפשא דערסתא. البرغوث פורתענא. القراد קרדא. الطبوع טבועא. القمل חלותא. دود البقل משותא. العنكبوت גוגי. الدود תולעא. دود القز תולעתא. العلق עלקא. دخال الاذن סגי רגלא. الشبث ام اربعة واربعين ידידא. الجرجر صار الليل צרצורא. الخنفسة חבשושתא. بنات وردان ציצרא. السوس ססא. الارضة العث בלטיתא. دود الخشب אכלא. الذراريح דויתא. الجراد קמצא. المذنب אסקדא. الجراد بلا جناح חרגלא. الدباب זחלא. الزنبور דבורא. البق والنعوص בקא. القرقص גרגיצא. الخراطين מעי ארעא. الخلط من الهوام ערובא. الخلط من الدبيب חלותא. دود حزاز الماء חמרונא דתחית קולא ✿

18

التعليم الثامن عشر فى الطير وهو فصلان ✿

1 الفصل الاول فى ذكر الطير الصايد ✿ ذوات المخالب טירא. سباع الطير חיות כנפא. ضوارى الطير עופא. العقاب אנפא. البازى בזיקא. الباشق נצא. الشاهين שהבא. الحداة דיתא. النسر נשרא. المنسم מקווא. الجناح גפא. الريش אברא. الحوصلة קורקבנא. القانصة פיסורא. المنقار קרותא. الصيصية المخلاب נברא. الزمكاء שולבא. جفة الطيور רפא. القفص קלוביא. ترفرف بجوم טאס ✿

2 الفصل الثانى فى نغاة الطير وما يصاد من ذلك ✿ الطير الذى يلتقط الحب פרחתא. العصفور צפרא. القنبر קופשינא. الفرخ والفروخ פרוגא. اول ما يفقص ורציצא. الخفاش פרחדודא. الخطاف

91 אליתא g | 91 אלכביר gh : r = L | 95 אלבקל h, אלבק gr | 96 דאכל h | 96/97 אם ארבעה וארבעין > gh, ex r desumptum | 97 אלגדגד g, אלגדגד h | 97 צראר r | 98 אלעת > gh, ex r desumptum | 99 אלצראריח h | 100 אלבזר g^1 | 1 אלקרקיס h^2 : h^1 = g? | 1 גרגצא g? | 2 אלדביב h | 2 חזאז g, גראר h | 6 אלצאדי g^1, אלצארי g^2 | 7 צוארי h | 7 glossam אנפא post sequentem ponit h | 8 אלשהין h | 8 אלחדאת g, אלחדאה h ubi ה in litura | 10 אלקנאצה h | 10 אלמכלאב > gh, ex r desumptum | 11 אלרמכא h^2, אלומכא h^1? | 12 ירפרף h | 12 יחום > gh : ex r in qua תרפרף > | 13 כעאת gr, יגאת h | 13 צאד g^1 | 15 ואלפרוג h | 15 ואול h

סנוניתא. الزرزور זרזירא. الورشان ורשנא. الحمام יונא. القبج קקבנא. الحجل חגלא. التدرج פאסינא. الطيهوج וטא. القطا יעא. الحبارى חבירא. النعام נעמא. الشفنين שופנינא. البط والوز וזא. هزاردستان סירנוס. البيضانى קקא. الكركى כורכיא. اللقلق חורבא. الكى والغواص שלא נונא. الطيطوى כוכבי. الهدهد תרנגול ברא. الهامة עודא. الغيهب والبومة קפופא. الشحرور שחרורא. الشقراق שרקרקא. السمانى والسلوى סלוי. الدراج דרגא. الطاوس טוסא. الفاختة צוצלא. الزرياب ורורא. البلبل צפר דקלא. الغراب עורבא. الجذاف والابقع נעבא. الرخمة דרדא. العقعق קרונא. الببغا פסיטכוס. الديك תרנגלא والكبير אבכא. عرف الديك כרבלתא. الدجاجة תרנגולתא. الدجاج תרנגלתא. الفروج זגא والانثى זגתא ✿

19

التعليم التاسع عشر فى الاصوات وهو فصلان ✿

1 الفصل الاول فى ذكر جمل من الاصوات ✿ الصوت קלא. اللفظة ברת קלא. النغمة נעמתא. الغمغمة والجمجمة לעזא. التنغم بغير افصاح רתמא. الصياح זעקתא. التنحنح חוחתא. النخير والغطيط נחרא. الامتخاط נחטא. الضحك גוחכא. القهقهة קותקתא. الجشا والملج גסיא. الفواق פוקתא. العطاس עוטשתא. القرقرة בוגבגא. الضراط טורטסא. الانين والحجيج נהגא. المناغاة נוצא. الصوصا والضجة רובא. العواء والعويل עותא ✿

2 الفصل الثانى فى اسماء جمل من اصوات الحيوان وغير ذلك ✿ زبير الاسد נהמתא. نهيق الحمار נערא. صهيل الفرس צהלא.

16 inde a medio g ita יונא אלורשאן קקבנא אלחמאם ואלקבג | 17 קקונא h | 19 praemittit הד g^1 | 19 הזארדסתן סירנס h | 20 אלגראץ h^1 ubi ץ puncto neutiquam caret | 21 אלהמה h | 21 אלגהב g ut videtur | 22 אלששראק g, אלשרקראק h | 23 אלטאוס h | 23 אלפאכתאה h | 24 אלגדאף g, אלגראב h | 24 ואלאבקע <· · g^1? | 24 אלרחמה h | 25 פסטיוכוס gh | 30 med אלאצות h | 31 אלנעמה h | 31 glossam לעזא post sequentem ponit h | 31 ואלחמחמה h | 32 init אצצאח h^1, אצצאח h^2 : איצאח L? | 32 אלנחיר h | 32 ואלגטיט g et in margine חתת | 33 glossam pene ultimam post ultimam ponit h | 33 אלקהקהה g | 34 ואלמלח h | 35 ואללגיג ut videtur h | 36 גוגא r, אלצוצה g, אלצוצא h | 36 ואלצגא h | 36 דובא g | 37 post אצואת + מן h | 38 זביר gh, המה r | 38 נהק g

تغاذات الظلف פיעא. عواء الكلب עויא. الصفير وصوت الخنزير נצרא. النباح נבחא. نعيق الغراب נקחא. الهرير הררא. صوت العصفور צוציא. هدير الطيور צצלא. زقاء الديك מקרא תרנגלא. قوقاة الدجاجة קורקרא דתרנגולתא ✿

20

التعليم العشرين فى ذكر الارضين وما يتعلق بها وهو ستة فصول ✿

1 الفصل الاول فى جمل من اسماء الارضين ✿ الارض ארעא. الارضون ארעתא. الاقطار עברא. الاقاصى والافناء סופא. المسكون العامر יתבא. الصقع والولاية אוחדנא. البر ברא. البيداء מדברא. التيه פהיא. الوعر תושא. الخراب חורבא. البور בירתא. المفازة שהיא. الخالية الموحشة צדיתא. الخالية תוה. الخاوية בוה. البراح والساحة שטיחא. السبخة الملاحة מלחתא. المرج מרגא. السقى בית שקיא. الخصبة כהינתא. الصحراء والقراح חקלא. الوهدة פחתא. الاهوية גומצא. الهاوية والحضيض שיול. الهوة הותא. الحفير חברא ✿

2 الفصل الثانى فى الجبال وما يقرب منها ✿ الجبل טורא. قاعدته אשתא. القلة ריש טורא. السفح ذيل الجبل שפולי טורא. الشامخ רמא. المغارة מערתא. الشقيف الكهف שקיפא. الاكمة الرابية רמתא. الصخر שועא. التل الحجار الوعر יגרא. التلعة תלא. الحجر والصفاة כאפא ✿

3 الفصل الثالث فى اسماء التراب والرمل وما يتعلق بذلك ✿ التراب עפרא والاحمر אדמתא. الغبار חלא. الرسم والثرى דחיחא. العجاج עורא. الرمل חלא. الهباء הבלא ✿

4 الفصل الرابع فى تفصيل الطين وما يتعلق به ✿ الطين

39 תגאדאת gh, תחאראת r | 39 עוויא g | 40 נצריא gr | 40 נעיק h, לגק g, קעי r | 41 הדיר h | 41 זעק h | 42 דתרנגולתא > g | 46 אלאקאץ g : ita h nisi quod ץ puncto insignita est | 47 אלבירא h | 48 super י vocis בירתא sero א scripta in h | 49 אלבאליה post אלמוחשה h | 49 אלוחשה g | 49 glossa תוה prima manu in margine in h | 49 אלכויה h^1 | 50 שטחא h | 50 אלסבכה h | 51 אלצאחרא h | 52 init אלהאויה h | 54 קאעדה h | 55 רש h | 55 דיל אלגבל > gh : ex r | 55 טורא alterum > g | 56 אלשקיף > h | 57 אלצגר h | 57 אלחגאר אלוער > gh : ex r | 57 אלתלגה h | 58 אלחגר ואלצפא g, אלחגר ואלצפא h | 60 ואלחמר g | 60 ואלברי h | 62 בהא h

טינא. الحر מדרא. الماخوذ من الانهار שעינא. الوحل טלעתא. الرقيق תקנא. الحماة סינא ✿

5 الفصل الخامس فى تفصيل اسماء الطريق واوصافها ✿ الطريق الدرب אורחא. السبيل שבילא. قارعة الطريق יד אורחא. الجادة المقومة תריצתא. المعوجة זלימתא. مفرق الطرق פלשת אורחתא ✿

6 الفصل السادس فى ذكر المعادن وما يتعلق بذلك ✿ المعادن חפרא. الذهب العسجد דהבא. الفضة اللجين סאמא. النحاس נחשא. الفولاذ الشابورقان אסטמא. الحديد פרזלא. الالماس אדמוס. النفار القير קירא. النفط נפטא. الملح מלחא ✿

21

التعليم الحادى والعشرين فى ذكر المياه وهو ستة فصول ✿

1 الفصل الاول فى الماء ونعوته ✿ المياه מיא. الصافى שפיא. الكدر العكر דליחא. العذب الحلو מיא חליא. الاجاج מיא דימא. القراح מיא חתיתא. الصحصاح רקקא. الفايض שפעא. السراب מיא כדבא. النقطة נוטפתא ✿

2 الفصل الثانى فى البحر وما يقرب منه ✿ البحر ימא. البحيرة ימתא. الساحل יד ימא. القعر לבא דימא. الغمر צמרתא. اللجة والغور תהומא. السيل والمد ממולא. الجزيرة גזרתא. المرساة למאנא. الامواج גללא. شدة الامواج מחשולא. الغرق טובעא. الغرق المهلك נוונא. الطوفان טופנא. الاسفنج אספוגא ✿

3 الفصل الثالث فى جمل اسماء الانهار وما يقرب منها ✿ النهر

63 אלאנהר h^1 | 64 אלחמא h | 66 אלדרב > gh : ex r | 67 אלמקומה > gh | 67 אלמערוג g, אלמעוג h | 67 זלימא h | 67 אלטריק h | 68 titulus ex h nisi quod vocem דכר omittit et אלמעאדי habet. eius loco g אלתעלים אלחאדי ואלעשרין פי דכר אלמעאדן ואלמיאה ומא יתצל בהא והו כתה פצול אלפצה אללגין | אלפצל אלאול פי דכר אלמעאדן g ita: דהבא אלדהב סאמא אלעסגד | 70 אלטאברקאן g^2h | 71 אלנפאר > h | 71 אלקיר > g | 71 פ vocis נפטא semicirculum sub ventre habet in h | 73 init — 74 ונעותה > g | 73 אלמיה h | 74 ad titulum h prima manu in margine אסם אלמא באלערביה מפרד ובאלסריאניה גמע | 74 אלמיאה g, אלמיא h | 75 אלעכר > gh | 75 אלחלו > gh | 75 אלאגאח h | 76 glossam שפעא post sequentem ponit h | 78 fin אלבחרה g | 80 אלסיל ו > gh | 83 פי > h | 83 post גמל + מא g, + מן h

נהרא. الانهار נהרותא. سيحون نهر بلد الهند פישון. جيحون نهر خوارزم גיחון. الفرات פרת. الدجلة דקלת. نيل مصر נילוס. بحر الخزر פנטוס. الخليج ברקקא. الوادى נחלא. انوادى الصغير שלבא. الجدول תפא. الغدير פצידא. الجسر والقنطرة גישרא ✿

4 الفصل الرابع فى العيون والقناء وما يتصل بذلك ✿ العين מעינא. الينبوع נבעא. البير الجارى מבועא. القناة אגוגא. المصانع קביתא. الركى רהטא. الاحواض אוזנא. البربخ والمثغب בוביא. اودية رجلات רגלתא. الغياض בית עבא. المستنقعات אמישא. الاجام אגמא. الناعور נעורא. الدالية דליתא. الطحلب לועא. الخضرة على الماء שחתא ✿

5 الفصل الخامس فى البير وما يتعلق بذلك ✿ البير والقليب ברא. الجب גובא. المطمورة חדותא. انقعر קערתא. العمق עומקא. البكرة סרנא. الدلو דולא. الرشاء المرس الحبل מרשא ✿

6 الفصل السادس فى استعمال الماء واستخراجه ✿ المص מתקא. النزح חטטא. النطل والرش נטולותא. الصب נצלא. السكب נסכא. النضخ רזפא. القطر والرشح נטפא. الامتياج والغرف זלעא ✿

22

التعليم الثانى والعشرون فى ما تنبت الارض من النخم والشجر وهو ثلثة عشر فصلا ✿

1 الفصل الاول فى تقسيم الرياض والبساتين ✿ البستان الجنينة גנתא. الفردوس פרדיסא. الروضة والزهر כרמלא. المرج מרגא. المشارة משפיתא. الحقل الصحراء חקלא. التنزه اللهو פורגיא ✿

84 נהר בלך ואלהנד g | 85 אלפרה g, אלפראה h | 85 arabice דגלה h | 86 פונטוס h | 87 אלגדול g | 87 גשרא h | 88 ואלקנאי אלינבוע g¹, אלינבוע g², אלביר אלגארי 89 | h אלקני g, אלברך g, אודיה רגלאת 91 | h וזנא 90 | h אלכביר אלגארי h | 93 ad לועא in margine h adscriptum לועא ה גלא דעל ספת נהרא | 96 glossam דולא post sequentem ponit h | 96 אלמרס אלחבל > gh | 98 נטולתא g | 98 glossam נצלא post sequentem ponit h | 99 אלנצח h | 99 אלאמתיאח g | 2 init אלפצל g¹ | 2 ואלעשריך h | 2 אלנגם h | 4 העסים h | 4 אלאריאץ g ubi ץ puncto non caret | 5 אלגנינה > h | 5 אלרוצה h | 5 כרמא g | 6 אלכחרא g

2 الفصل الثانى فى ما يحصل من الزرع ✿ النبات מועיתא. نجم בלץ. نبت שוח. ذبل חמא. الغلات עללתא. الكديس כשיתא. الشكارة אשכרא. البيدر אדרא. السفا חלסלסא. الهشيم גלא. التبن תבנא. الزوان זיזנא. الشيلم שילומא ✿

3 الفصل الثالث فى الحبوب والبزور ✿ الحبة פרדתא. البزر זרעא. البر والطعام עבורא. الحنطة חטא. الشعير סערא. الذرة כונתא. الدخن דוחנא. الجاورس פרגא. الرز רוזא. الباقلا גומא. الحمص חמצא. العدس טלפחא. الماش מגא. اللوبيا לוביא. الكزبرة כוסברתא. الجلبانة والهرطمان פושדא. الحبة الخضرة البطم בטמא. القرطم כשובא. الكرويا כרויא. الكمون כמונא. بزر الكتان זרע כתנא. الخردل חרדלא. الشهدانج والقنب קנפא. السمسم שושמא ✿

4 الفصل الرابع فى ذكر اللف ✿ البطيخ מלפונא. القثاة קטותא. القثاة والخيار קטיא דשינא. القرع קראא. الباذنجان יברוחא דשינא. البصل בצלא. الثوم תומא. الفجل פוגלא. الكرنب כרבא ✿

5 الفصل الخامس فى الرياحين ✿ المشمومات מתתריחנא. الرياحين אספרוא. النور والزهر הבבא. الريحان والرايحة ריחנא. البنفسج בנפשג. النينوفر לינופר. الورد ורדא. المرزنجوش סמפסוכון. النرجس נרקיס. الياسمين יסמין. البهار ורדא דחמרא. الخزامى والعبوثران מרוא. الخطمى נטפתא. الاس אסא. السوسن שושנא. ورد الخلاف הבבא דערבא. شقايق النعمان כלוניתא. الشيح סיחא. النمام סיסנבר ✿

6 الفصل السادس فى البقول ✿ البقل ירקא. البقول ירקונא. الباقة מאסרתא. الهندبة חדבא. الكرفس כרפסא. الكراث כרתא.

8 init אלבאב g | 8 חצל g, יחמר h | 8 אלכבאע h | 9 דבל h | 10 חסלסא h | 11 praemittit ו אלגל h | 11 אלזיואן g | 12 ואבזור h | 14 אלארז h | 15 אלכסברה h^1 | 16 אלחלבאן h | 16 אלבטם > gh | 17 fin כתאן h | 18 זרע > h | 20 possit in h אלכלף scriptum videri | 20 אלקתה g, אלקתא h | 21 אלקתה g, אלקתא h | 21 אלכיאר h | 21 אלבאדיגאן h | 25 אלנור h, אלבהאר g | 26 syriace בנפסג h | 26 arabice אלינופאר g, אלנילופר h | 26 syriace נילופר h | 27 סאמפסון gh^2, סמפכון h^1 | 27 אלבאהאר h | 28 אלכראמי h | 28 ואלאביתראן g, ואלעיתראן h in quo supra י liturula | 29 ורד g, דוד h | 29 אלנעמן h, אלנעאם g | 30 ante סיחא + שקאיו g^1 | 32 חרבא h^1

الجرجير גרגירא. الخس חסא. الباذروج חוכא. السبت שבתא. النعناع נגעא. السذاب פיגנא. الرجلة والفرفخ الحمقاء פרפחינא. الحماض חמועיתא. السلق סלקא. الاسفاناخ שפיר טרפא ✿

7 الفصل السابع فى نبات البر ✿ الرعى والمرعى רעיא. حشيش الصحراء עופיא. العشب والخلا עסבא. الحشيش والخلا עמירא. الدغل יערא. الخبازى רוענא. القت والعلف כסתא. الثيل יבלא. الحناء כופרא. الحلفاء חלפא. البردى ארבנא. الكشوث כשותא. الهليون הליון. الكماة עדדא. الفطر פטוריתא. الحرشف العكوب עכובא. الحندقوق גרגורינא ✿

8 الفصل الثامن فى ذكر الشوك ✿ الشوك כובא. الينبوت חגא. العليق סניא. الدردار דרדרא. العوسج עוזניא. ام غيلان الغيل הטטא. العاقول איזמא. الحسك القرطب קורטבא. الخرنوب חרובא. الحطب יקדא ✿

9 الفصل التاسع فى جمل ما يتعلق بالشجر ✿ الشجرة אילנא والمثمرة טעין פארא. الاصل العرق עקרא. الساق שקא. اللحاء القشر קלפא. الاغصان סוכא. القضبان שבוקא. الشعبة נורבא. الفروع פרעא. الشاخات שתלתא. الشجون סרעפיתא. الورق טרפא. الانتثار נתרא. الغرس נצבתא. الطاقة الشعرة מנתא. الطاقات الشعرات מנא ✿

10 الفصل العاشر فى جمل اصناف الشجر ✿ الدلب דולבא. البلوط בלוטא. الشاهبلوط בלוטי מלכא. البطم בטמתא. الشمشار אשכרעא. الصنوبر والارز ארזא. السرو שרוינא. العرعر בנת דפרנא. الغرب والخلاف ערבא. الخروع קרדא. القصب קניא والنبطى זלא والفارسى קניא דסיגא. القنا באליקא. الابنوس אבנוסא. الطرفاء ערא. السدر לוטריא ✿

34 אלנענע h | 34 אלחמקה g^2, > g^1h | 35 אלחאמץ h | 36 ואלמרעא g | 37 אלסחרא g | 37 fin ואלכלא g, אלאכל h | 38 init in g non certum utrum אלדגל an אלרגל voluerit librarius | 38 אלקת g | 39 חלפא g^2, חבתא g^1h | 40 אלכאמה h | 40 אלעכוב > gh | 41 ערובא h^1? | 42 אליכבות g, אליכיות h | 44 אלקרטב > gh | 44 fin אלכרוב h | 45 אלחטם g | 46 גמע ממא h | 46 באלשגרה g, אלשגר h : in margine באלכרג g | 48 אלקשר > gh | 48 אלשעבא g^1 | 49 כרעיפיתא g | 50 אלשערה > gh | 51 אלשעראת > gh | 52 post גמל + מן gh | 54 אלארז h

11 الفصل الحادى عشر فى النخل ✿ النخلة דקלא. العذق נוסרדא. الشمراخ סיסנא. الليف מסא. الخوص חוצא. السعف סוכא. اللب والجمار לבותא. الطلع والجفرى גופרא. البلح חאנא. البسر בלוטי תמרא. الرطب תמרא רטיבא. التمر תמרא. القسب קשבא. الكشف מושא. النوى קשיתא ✿

12 الفصل الثانى عشر فى ذكر الاعناب ✿ الكرم כרמא. الكروم גופנא. الكرمة סתא. الحبلة גפתא. العساليج נורבא דגפתא. الزهر والفقاح סמדרא. الاغصان الصغار שבשתא. العنب ענבא. العنقود סגולא. الخصلة טוטיתא. الزبيب אפשתא. الحصرم وكل ثمرة لم تنضج בסרא. العجم כמשונא. سبذة العنب מקרונא ✿

13 الفصل الثالث عشر فى ذكر الثمار والفاكهة ✿ الثمار פארא. الفاكهة الرطبة אבבנא ومفردها אבא. الفج منها פגא. الرمان רומנא. حب الرمان חמעא. السفرجل אספרגלא. التين תאנא. الجميز תאנא פכיהתא. الزيتون זיתא. التوت תותא. التفاح חזורא. الكمثرى כמתרא. المشمش ברקוקיא. الاجاص חחא. الخوخ דורקינא. اللفاح יברוחא דברא. الاترج אטרוגא. الجوز גוזא. اللوز לוזא. البندق פנדקא. الفستق פסתקא. الجلوز גוזי מלכא. الغبيراء זוזפא. العناب שיזא. الزعرور עזררא. النبق כנרא. سبذة الفاكهة מסנתא ✿

23

التعليم الثالث والعشرين فى ذكر الابنية والاماكن وهو احد عشر فصلا ✿

1 الفصل الاول فى كليات اسماء الجدار وتوابعه ✿ الجدار والحاجز סיגא. الحايط אסתא. الثلمة תורעתא. الاساس אסא. مهاد الارض תוקנא דארעא. الاساسات שדכא. الحيطان العظيمة אשיתא. الساف דומסא. الافرير גדנפא ✿

58 אלנכלה h, אלנכל g | 59 אלסמראך h | 59 אלליף מסא > h | 60 post סוכא + אלליף מסא h | 60 ואלחמאר h | 61 אלבסר g | 62 אלקצב g | 62 אלכשף g, כשף r, אלשחף h, crux rubra h^m | 64 אלגבלה h | 64 אלעסאליך gh | 65 אלזגאר h | 67 post אלענב + אלעגם h | 67 סבדה h, סנדאן g | 68 דכר > h | 70 אלספרג g | 73 אלאטרג g | 74 אלגלור g | 75 שזא h | 76 סבדה h | 76 in margine g אנא דסבר איך מסתא | 80 תואבעה h | 80 altero loco אלגדאר gh | 80 אלחאגז h | 81 אלאכס h | 82 אלעטימה אלחיטן h | 83 post אלסאף + אלאפריר g^1

2 الفصل الثانى فى كليات البلدان وما ينسب بها ✿ الدنيا المسكونة תביל. المعمور المسكون יתבא. الاقليم الرساف קלימא. البلد والموضع אתרא. الكورة والطسوج כורא. الصقع والكورة הופרכיא. قطر الولاية פוליטיא. المدينة מדינתא. الحدود תחומא. الجهة والفناء פניתא. المدينة الصغيرة כרכא. السور שורא. ابراج السور ברקא. الحصن חסנא. الحصن المنيع מרידא. القلعة בית מרדא. الملجا בית גוסא. الخندق חאריתא. المسناة תתורא. القرية קריתא. القرى קוריא. الدسكرة والمزرعة אגורסא. بيوت الاكرة כפרונא ✿

3 الفصل الثالث فى الاقاليم السبعة واسماء بعض المدن ✿ الاول الهند חוילא. الثانى الحجاز ארביא. الثالث مصر والاسكندرية מצרין. الرابع فى الوسط بابل בביל. الخامس بلاد اليونان יון. السادس ياجوج وماجوج גוג ומגוג. السابع بلاد الصين צין. بلد العرب סבא. بلد الحبشة כוש. فلسطين פלשת. بيت القدس אורשלם. اريحا איריחו. قيسارية קסריא. بيسان בישן. صور צור. صيداء צידן. دمشق דרמסוק. عكة עכו. عسقلان אשקלון. طبرية טיבריוס. بعلبك בעלבך. الاسكندرية אלכסנדריא. مصر מצרין. الصعيد צען. تنيس תרשיש. حمص פוניקא. انطاكية אנטיוך. الشام סוריא. حلب ברואא. تدمر תדמור. راس العين ריש עינא. نصيبين צובא. الموصل אתור. بلد حزة חדיב. اربل

84 ינכבהא g | 85 init אלמללונה h | 85 אלרכאק h | 86 פולוטיא 87 | gh ואלמטיוג Lagarde, ואלטסוג 86 | h אללורה gh | 88 אלצור g utroque loco | 88 שודא g | 90 אלמלגה gh | 90 אלמסנאת g | 91 glossam primam post secundam ponit g | 91 אלאכרה h, אלכרי g | 93 אלאקלים h | 94 ללהנד h | 94 ללחגאז h | 95 אלוסטי h | 95 syriace בבל h | 96 אלסאדס h, ו in g ante arabica repetitur | 96 syriace יאגוג g | 96 syriace מאגוג g, ומאגיג h | 96 אלסאבע h, ז g . glossa manca in g^1 in g^m plene scribitur | 96 בלד g | 96 צין > h | 97 אלמקדס g | 98 arabice איריחא gh | 98 קיסריה h^1 | 98 arabice בישאן h | 99 ad צידא confer Lagarde armenische studien § 1038 | 99 עכה h, מכה g | 99 arabice עקלאן h | 100 טבריוס h | 100 syriace בעלדבך gh quod recipere nolebam, licet פרת דמישך versu 6 simile sit . בעַלדָבך g, בעֶלדבך h | 1 תניס h, תנכיס g . an תנכ Yâqût I 877? | 1/2 Antiochiam > h | 2 ברוא g | 2 arabice תדמור h | 3 רש h | 3 חזא g, חזו h . Lagarde Semitica I 27 28 quocum confer Herzfeld handelsgeschichte der Ju-

ארביל. باجرمى בית גרמי. العراق סנער. الانبار פירוזשבור. بغداد מדינת שלמא. المداين מחוזא. الحيرة חירתא. الكوفة עקולא. بلد كشكر כשכר. البصرة פרת דמישן. حلوان חלח. الاهواز בית הוזיא. جبال الاهواز מדי. فارس פרס. جندسابور עילם. ديار ربيعة בית נהרין. امد אמיד. حران חרן. ميافارقين מיפרקיט. الرهاء אורהי. ملطية ארמניא זעורתא. سمرقند סמרניון. هراة הריו. سجستان סגסתן. تركستان טוריקי. قسطنطينية קוסטנטינופולים. رومية רהום. بلد الذهب אופיר ✿

4 الفصل الرابع فى جمل من الاجناس ✿ الحبشة כושיא. الهند הנדויא. النوبة לוביא. الفرس פרסיא. العرب טייא. الخزر גדריא. الاتراك טורכיא. الصقالبة סקותיא. اليونان יוניא. الروم רהומיא. الديلم דילומיא. الانباط ארמיא ✿

5 الفصل الخامس فى ما يشتمل عليه المدينة من المحال والمنازل ✿ السكك والمحال בריתא. الشوارع والدروب פלטותא. الزقاق בית סיגא. المنزل אוונא. الميدان والمضمار אסטדיון. السوق שוקא. سوق القصابة מקלון. الحانوت חנותא. الدكة المصطبة מצטבתא. الخان פותקא. المبيت בית בותא. الجامع בית כנושתא. المدرسة אסכולא. خزانة الكتب בית ארכא. الحبس חבושיא. السجن בית אסירא. المارستان אכסינדוכין. الحمام בנא. الحمامات בנותא. الاتون אתונא. المخزن للمال בית גזא. الاهراء קפסא. الخزاين والبيانيج אוצרא. البيادر אדרא. المزبلة קקלתא ✿

6 الفصل السادس فى امكنة مختلفة تختص بالناس ✿ النادى والمقصد בית צובא. الكوخ כורחא. المحفل כנשא. المأتم בית בכא.

den des altertums 56 Knobel ad Genesis 22, 22 | 4 באגזמי g | 4 אלאנבר h | 6 חלח Lagarde Semitica I 28 | 7 גנדביסאבור gh | 8 מיפארקין h | 9 מלטבה g | 10 syriace הריוה gh. Lagarde Symmicta 112, 22 | 10 syriace סגסתאן g^1 | 10 תרכסתאן g, בזכסתאן h | 11 קוסטנטינפוליס h | 11 רהומי h | 12 titulum > g | 13 אלערב טייא > g, ante Persas ponit h | 14 אלאתרך h^1 | 14 אלסקאלבה g | 16 עליה h, עלי g | 16 fin + וגירהא h | 18 אונא h | 18 ואלמצמאר h | 19 אלקאצאבה h | 19 מולון g^1 | 19 אלפאנות g | 19 ad חנותא vide Lagarde psalterii vers memphit 155 | 19 אלמצטבה > gh | 22 אכסינדוכין g, אכסנדוכין h | 23 אלמאל g | 24 ואלביאדיג g | 25 תכתץ in h ץ habet puncto insignitam

دار الملك **בית מלכותא**. الحضرة والبهو **בסליקא**. الديوان **פרטוריון**. المعركة **בית דרא** ✿

7 الفصل السابع فى اسماء امكنة لضرر شىء من الحيوان ✿ العش والوكر קנא. الاصطبل **אסטבלא**. الحظيرة والدبن **טירא**. الدحلة والغاب **עבא**. العرين **מרבועיתא**. الجحر **נקבא**. المربض **רבעא**. الوجار **נקעא**. الاسراب والنقب **חולנא**. الاخاقيق العميقة **פערא**. كور الزنابير **קנא דדבוריתא** ✿

8 الفصل الثامن فى ذكر الدور ✿ الدار **דרתא**. الماوى **מעמרא**. المسكن **עומרא**. البيت **ביתא**. الرحبة **סחרתא**. الصخر والساحة **פלטין**. المقصورة **בירתא**. الجوسق والبرج **מגדלא**. القصر **אפדנא** ✿

9 الفصل التاسع فى ما يشتمل عليه الدار من مرافقها ✿ الدهليز **ספא**. مدخل الدهليز **אבולא**. صحن الدار **תרבצא**. الصفة **בינקא**. الرواق **אסטוא**. السدلى **אכסדרא**. المجلس **מותבא**. الازج **אזגא**. الطاق والعقد **כפתא**. الروشن والمنظرة **כסוסטרון**. المارق والرفوف **זודנא**. المرقد والحجلة **קיטונא**. المخدع **תוונא**. الخدر والحجل **בית גנונא**. زاوية البيت **זויתא**. سقف البيت **שמי ביתא**. العماد **עמודא**. الاسطوانة **אסטונא**. السطح **אגרא**. الدرج **דרגא**. المرق ودرجة من خشب **קטרקטא**. الشرف **עעיתא**. مواضع دوران الحارس **חדרתא**. الستر والحواجز **תיכא**. السقيفة والمظلة **מטלתא**. المبيت والمرقد **בית משכבא**. الميزاب والثغب **נסכא**. البالوعة **בלועתא**. العلية **עליתא**. الكنيف والميضاء **בית מסליא**. الغرف بثلثة وجوه **טרקלינא**. الدرابزينات **ספסלא**. الطبقات والغرف **מדירא**. الازج بين الازجين **חשמיתא**. الجامات الزجاج **אמפופא**. العرزالة **ערזלא**. الحاجز **סיגא**. المخالى **מטשיתא**. النيمخايجة **שקקא**. الكوة **כותא**. المخبز والمطبخ **בית תפיא** ✿

27 אלמלאך h | 27 ואלהבו g qui minio in margine אכר אלאכטבל 30 | h לצרוב 29 | h פרטורינך 28 | h אלהו : אלבהו gh | 30 ואלדבן h, ואלדיר g | 31 אלחגר נקבא sic scriptum post glossam sequentem h | 32 אלאכאפיק g | 33 אלזנביר h | 36 ואלרג h | 37 fin מן אפקהא h | 39 post אלצפה + אלרואק g[1] | 39 ante אכסדרא + אס g[1] | 41 glossam secundam post tertiam ponit h | 41 אלמכדע h | 41 fin תונא h | 43 אלעאמוד h | 45 מואצע g | 45 דואראן h ubi א altera serius scripta | 46 משכבתא g[1] | 46 בית אלמרקד g | 46 אלמבית ואלמרקד h, 46 ואלמתעב h | 47 ואלמיצה h | 48 אלגר h[1], אלעזף g | 49 חשימתא g | 50 אמפומא h | 51 אלנימכיאגה h | 51 ואלמטבך h

10 الفصل العاشر فى الباب وما يجمعه من الاغلاق ✿ الباب תרעא. حلقة الباب גזירתא דבתרעא. الدوارة צירתא. الشتبانات אסגומא. العارضة טלפסרא. الملابن פרוסתדא. العتبة אסכופתא. الرتاج אחידות תרעא. المترس בגרא. الغلق מגסנא. غلق الباب من داخل זורבא. رد الباب טפיא דתרעא. الزرافين אחדא. الغلق الرومى קולדא. المفتاح קלידא ✿

11 الفصل الحادى عشر فى ذكر ابنية العرب وما يتعلق بذلك ✿ السرادق والشقة יריעתא. الخيمة والخباء משכנא. الاطناب טונבא. الاوتاد والسكك סכא. الاعمدة والدعايم מוכלא. السند סמכא. الساكنون فى الخيم שריי במשכנא ✿

24

التعليم الرابع والعشرون فى ذكر السماء وما يتعلق بذلك من البروج والنجوم واثار الجو مثل الرياح والمطر وما يتصل بذلك وهو خمسة فصول ✿

1 الفصل الاول فى الفلك والبروج ✿ السماء والسموات שמיא. اعلاء السموات שמי שמיא. الفلك אתיר. الافق אוריזון. القطب קטיבא. المجرة שביל תבנא. الافلاك الاخر אספירא. معدل النهار אנאפורא. فلك الكواكب المتحيرة אספירא דטעיתא. فلك الكواكب الثابتة אספירא דלא טעיתא. افلاك البروج חודרניתא דמלושא. البروج מלושא. الحمل אמרא. الثور תורא. الجوزاء תאמא. السرطان סרטנא. الاسد אריא. السنبلة בתולתא. الميزان מסאתא. العقرب עקרבא. القوس קשתא. الجدى גדיא. الدلو דולא. الحوت נונא ✿

2 الفصل الثانى فى اسماء الكواكب السيارة وبعض المتحيرة ✿ الكواكب כוכבא. المتحيرة פהיתא. الثابتة לא פהיתא. الزحل

52 יגתמע omisso מן h | 53 אלדורה h^1 | 53 super י vocis צירתא h^2 א scripsit | 55 מסגנא g | 58 אלגַרב h | 59 אלסואדק h | 59 ואלשקה h | 59 אלכבא h | 61 סמככ g^1 | 63 אלאכמא h | 66 ואלברוג g, ואלריאח h | 66 ואלסמאואה h | 67 אלאעלא h | 67 אורינון g | 68 אלמחרה h | 68 אלאבר g | 69 אלסמאואת אנאפורה g^1h, אכנאפורה g^2g^m | 69 אלמתחרה h | 69 אספירא > h^1 | 69 וטעיתא gh | 70 אלתבתה h^1 | 70 ולא gh | 70 אפלך h | 72 אלסבלה h | 75 אלכוכב h^1 | 75 אלמתגרבה h | 76 אלמתחרה h post quod + אלכנס | 76 אלתאבתה לא פהיתא g non nisi in margine | 76 ואלתאבתה h | 76 זחל h

כאון. المشترى זוס. المريخ אריס. الشمس שמשא. الزهرة עסתרות. العطارد נבו. القمر סהרא. كوكب الصبح כוכב נוגהא. الثريا כימא. العيوق עיותא. بنات نعش עגלתא. السماك الرامح ארקטוּרוּס. الشعرى العبور כלבא דגנברא ✿

3 الفصل الثالث فى ما يتعلق بالشمس والقمر وغيرها من ذلك ✿ الطلوع דנחא. الغروب ערבא. الضياء الشرق זלגא. انشعاع זליקא. اللمع זהרא. وقع الشعاع נטחא. النور الساطع נוהרא אשידא. الكسوف אקלפסים. البدر כסאא. المشرق מדנחא. المغرب מערבא. الشمال גרביא. الجنوب תימנא ✿

4 الفصل الرابع فى ذكر الرياح ✿ الريح רוחא. الهبوب משבא. ريح الشمال גרבייתא. ريح الجنوب תימניתא. ريح الصبا מדנחיתא. ريح الدبور מערביתא. الريح العاصف עלעלא. الهواء الثيار כימונא. الزوبعة קרחא. الريح المترفرفة מרחפא. السموم שובא ✿

5 الفصل الخامس فى المطر واثار الجو وما يناسب ذلك ✿ السحاب والغمام עננא. الغيم עימא. البرق ברקא. الوميض צמחא. الرعد רעמא. المطر מטרא. الوسمى الهرف בכיריא. الولى المتاخر לקישיא. الربيعى רביעיא. الرذاذ רסיסא. الضباب المظلم ערפלא. الندى والطل טאלא. الندى רסמא. الظلمة والغيم نهارا עמטנא. الثلج תלגא. الجليد גלידא. البرد الشديد עריא. الحر الشديد חומא. القتام ערורא. قوس قزح קשתא דעננא. كواكب الاذناب כוכבא צוצינא ✿

25

التعليم الخامس والعشرون فى الاوقات والازمنة وهو خمسة فصول ✿

1 الفصل الاول فى جمل من اسماء الاوقات الكلية ✿ الوقت والحين עדנא. الزمان זבנא والعصر נוגרא. الدهر עלם. الابد עלמין.

77 אלמריך h | 78 עטארד h | 79 אלתריה g | 79 כימא אלעיוק > g | 79 נבאת g[1] | 80 אלגיור g, אלעיוק h | 80 ante כלבא + ג g[1] | 82 אלטלע h | 84 אלכסוף g | 84 קלפסים gh | 86 — 90 > g | 87/88 ריח > h | 88/89 אלהוא אלתיאר r, ואלשדידה אלדי h | 91 ואתאר g, ונאר h | 92 אלגמאם h | 92 אלרמיץ h[2] ubi ץ puncto non caret | 94 אלמתכר h[1] | 94 אלרדאד h | 95 טלא h | 96 נהארא > g | 97 אלקאתאם h | 97 קדח gh sed in h ד in litura | 100 כמס g | 1 אלאסמא h | 1 ואלכליה h | 2 אלעצר h

ابد الابدين דר דרין. السنة والعام שנתא. الشهر ירחא. الاسبوع שבתא. اليوم יומא. الايام יומתא. الليل ליליא. الليالى לילותא. النهار איממא. الساعة שעתא. الدقايق פודיתא ✿

2 الفصل الثانى فى فصول السنة ✿ اوقات السنة זבנא דשנתא. الربيع תדאא. الصيف קיטא. الخريف תשריתא. الشتاء סתוא. الاعتدال الربيعى שוויתא תדאניתא. الاعتدال الخريفى שוויתא תשריניתא ✿

3 الفصل الثالث فى اسماء ايام السبوع ✿ الاحد חד בשבא. الاثنين תרין בשבא. الثلثاء תלת בשבא. الاربعاء ארבע בשבא. الخميس חמש בשבא. الجمعة ערובתא. السبت שבתא ✿

4 الفصل الرابع فى ذكر جمل الاوقات ✿ الان השא. غد מחר. امس אתמלי. اول من امس מנתמלי. العام الماضى אשתקדי. العام الاتى למנחי. اليوم المصحى צחוא ✿

5 الفصل الخامس فى اوقات النهار والليل ✿ طلوع الفجر שפרא. الصبح נוגהא. الغداة צפרא. طلوع الشمس מפקנא דשמשא. الضحوة תלת שעין. الظهر טהרא. الزوال פניה דיומא. العصر תשע שעין. الاصيل צלא יומא. العشاء רמשא. غروب الشمس מערבי שמשא. الهجعة والشطر מטרתא. صقع الديك מקרא תרנגלא. نصف الليل פלגה דליליא ✿

26

التعليم السادس والعشرون فى الحساب والعدد والموازين والمكايل والمساحات وهو ثلثة فصول ✿

1 الفصل الاول فى الحساب والعدد ✿ العدد والحساب מניותא. العدد מנינא. الحساب חושבנא. احد חד. اثنين תרין. ثلثة תלתא. اربعة ארבעא. خمسة חמשא. ستة שתא. سبعة שבעא. ثمانية תמניא. تسعة תשעא. عشرة עסרא. احدعشر חדעסר. اثنى عشر תרעסר. ثلثة عشر תלתעסר. اربعة عشر ארבעתעסר. خمسة عشر חמשתעסר. ستة عشر שתתעסר. سبعة عشر

8 תדניתא g | 8/9 glossam capitis ultimam > g | 14 אתמל g | 14 מנתמל g | 15 אלאאתי > h | 15 אלמציח g? | 17 אלגדאה g | 18 צחוה h[1], צחראה h[2] | 18 glossam ultimam ante penultimam ponit g | 23 ואלמכאייל h | 24 תלת g | 28 arabice אחדעשרה g[1] | 29 arabice אתניעשרה g[2], אתנאעשר h | 30 init כמה g[1]

שבעתעסר. ثمانية عشر תמנתעסר. تسعة عشر תשעסר. عشرين עסרין. ثلاثون תלתין. اربعون ארבעין. خمسون חמשין. ستون שתין. سبعون שבעין. ثمانون תמנין. تسعون תשעין. ماية מאא. مايتان מאתין. ثلاثماية תלתמאא. اربعماية ארבעמאא. خمسماية חמשמאא. ستماية שתמאא. سبعماية שבעמאא. ثمانماية תמנמאא. تسعماية תשעמאא. الف אלפא. عشرة الاف ربوة רבותא. الف الالوف אלף אלפין. الضعف אעפא. الزوج فى العدد שויא ✿

2 الفصل الثانى فى الموازين وما يتعلق بها وتوابعها ✿ الوزن מטאלא. الميزان מסאתא. الكفة כפתא. الارجحتان נתעא. القارسطون والقبان כרסטיונא. الطرازدان מרסופא. القنطار والبدرة ככרא. المنا מניא. القسط קסטא. الرطل ליטרא. الاوقية אונקיא. الاستار אסתרא. المثقال מתקלא. الدرهم סלעא. نصف درهم סינקא ✿

3 الفصل الثالث فى جمل من المكايل والتقديرات والمساحات وما يتعلق بذلك ✿ المكيال כילתא. الجريب גריבא. الكر כורא. القفيز קבא. المدى מודיא. الاردب ארדבא. الصاع סאתא. العشير עסרונא. المكوك מקוק. الليلجة סודא. القبضة זורא. الحفنة חופנא. الضغث الحزمة כפא דחצודא. ملاء الكف שועלא. الراوية רבעא. الفرق מתריא. مكيال الزيت המינא. الباع אמתא. الذراع אמא. الشبر والفتر זרתא. المقدار משוחתא. المسافة والمقدار מתחא. مقدار حسب מסת. الفرسخ מסיונא. الميل מילא. الغلوة אסטדא. الغلوات אסטדותא. الخطوة פסעתא ✿

27

التعليم السابع والعشرون فى الالوان وهو فصل واحد ✿ الابيض חורא. الاسود אוכמא. المنمر ככלנא. الاصفر מירקא. الاصفر الرقيق

32 arab תלתין et ארבעין et כמסין h | 33 syr תמאנין h | 34 arab תלתמאיה h | 35 תמאנמאניה g | 36 syr תמנאמאא h | 36 fin אלאף g, אלף h | 37 init אעני אלרבוה הי עשרה אלאף g^m | 37 אלצעף g, אלצף h | 37 אלעדד h, אלפרד g | 40 אלמכפה h | 41 אלפרסטון gh | 45 גמע h | 45 אלמכאייל ואלתקדראת h | 49 אלצגת אלחזמה ita scriptum g in margine qui ad syriaca adscripserat אלבאע | 49 אלצעת h | 49 מלא אלכוף ita scriptum g in margine qui ad syriaca adscripserat אלדראע | 49 מל h | 51 ואלפתר g | 56 אלנמר g | 56 ככליא h

חרועא. الاصفر الشمعى שעותניא. الازرق זרקא. الاسمانجونى גון שמיא. الاحمر סומקא. الناصع נצופא. الاخضر קונאא. المكمد المظلم קונעא. الكحلى גון צדידא. الخمرى זרגא. الاشقر סמקרי. شجوب اللون קונאותא. لون الجلود الكحلى ססגונא ❁

28

التعليم الثامن والعشرون فى نوع واحد من الافعال وهو فعل الامر ويشتمل على ثلاثة فصول ومقدمة فى ضمن الفصل الاول والمقدمة يستعان بها على تعرف فعل الامر جملة قد ينبغى ان تعلم ان هذا النوع من الافعال اعنى فعل الامر انما اقتصر على ذكره دون باقى الافعال الاخر لكونه يستعمل كثيرا دون غيره وقد يمكن ايضا ان تستنبط منه ذو الفطنة الودعية باقى الانواع الاخر ثم انه متصور على فعل الامر للواحد المذكر فان اردت الامر به لغير الواحد المذكر فانظر الى الاخره اعنى السريانى فانه لا يخلو امره اما ان يكون فى الاخره الف او ياء او لا يكون فان لم يكن فى الاخره الالف او الياء فان الامر للواحد المذكر والواحد المونث وجمع المذكر فى النطق سواء الخلاف فى ذلك مثل זל אמר غير انه يفرق فى ذلك بالخط فى الهجاء وذاك يزاد فى الاخره للمونث ياء فيكتب זלי אמרי ويزاد فى الاخره لجمع المذكر واو فيكتب זלו אמרו من غير ان يتلفظ بالياء والواو ويزاد فيه لجمع المونث ياء ونون فيكتب זלין אמרין وينطق بها واما افعال الامر التى يكون فى اواخرها الف او ياء مثل תא חזי فان اردت الامر للجمع المذكر فانك تبدل الالف او الياء التى فى الاخره بواو وتكتبها وتنطق بها ايضا

58 אלנצע h^1 | 58 fin אלכמד h | 59 אלאשקאר h | 60 glossam priorem post alteram ponit h | 60 שחות h in liturulis | 62—84 gh ad inveniendam ne dicam auctoris manum sed sententiarum formam probabilem non sufficiunt, mihi certe, qui theologus sum, non Sîbawaihii aemulus | 62 ולחד h | 62 פעל g, פצל h | 63 אלפצל h, פצל g | 65 אלאפעל h^2 | 65 אקתץ g^1 | 67 מנה g^2h, מנהא g^1 | 67 אללודעיה h | 67 post באקי + אלאפעאל g^1 | 68 init מקצור h | 68 ללואחד — לגיר > g | 70 יכן g^2h, יכון g^1 | 70 fin אלאכרה g^1, אכרה g^2h | 71 post אלאמר + בה g | 72 אלאכלאף g, לאכלאף h | 73 זאד h | 73 אלמונת gh | 73 פי כתב h | 74 init ואמרי יזאד h | 74 פי כתב h | 75 ante יתלפט + אמרו g^1 | 75 ויזדאד g | 75 אלגמע h | 76 זלין אמרין > h^1 | 76 אפעל h | 78 ותכתבהא post בהא h | 78 ותנטק h

فتقول תו חזו وان اردت الامر بها للواحد المونث فتجعل فى اخرها ياء فقط فتقول תי חזי وفى جمع المونث תיין חזיין ثم انه ليس فى اللغة السريانية تثنية ولا فى غيرها من اللغات حتى يذكر كيفية الامر لذلك وقد اثبتنا هذه الافعال ورتبناها على حروف المعجم فى اخر الفعل فاعلم ذلك ترشد والله تعالى الموفق للرشد والصواب واليه المرجع والماب ☆

الباب الثانى فى فعل الامر للواحد المذكر وهو على حروف الهجاء ☆ باب الالف ☆ ابدا שרא. اقرا קרי. ارجا אוחר. املا מלי. اخسا טרוד. اخرا חרי. اهزا מיק. طا דוש. توطا אצטבת. ادرا דחי. تجشا גסי. توكا אתחוטר ☆ باب الباء ☆ اكتب כתוב. اشرب אשתי. اضرب عاقب מחי. اجذب גד. اغلب זכי. اهرب ערוק. تب תוב. اطلب בעי. صب اسكب סוך. اركب רכב. اعجب אתדמר. احب אחב. رطب רטב. اتعب לאי. احسب חשוב. اجب אגיב. جرب נסא. اقرب קרוב. قرب קרב. خرب חרוב. اسب שבי. استصحب דבר. ادب רדי. رب רבא. اجب פנא. اقلب كبب סחוף. اثقب קוב. طيب בסם. انهب בוז. عذب שנק. ارهب סרד. انقب פלוש ☆ باب التاء ☆ هات איתא. اسكت שתוק. انصت צות. بكت קלקל. ثبت קים. افلت אתפלט ☆ باب الثاء ☆ البث כתר. امكث פוש. ابحث עקב. رث ירת. حدث אשתעא ☆ باب الجيم ☆ اخرج פוק. خرج אפק. ضج عج געי. انسج זקור. ازوج זוג. اهج גנא. نج פרוק. ارج סבר. دحرج עגל. ادلج קדם. تهج אתהגא ☆ باب الحاء ☆ افتح פתח. امدح קלס. امنح שכן. اذبح כוס. استرح נוח. ارح אניח. اصلح תרץ. امسح כפר. نح אלא. اسبح סחי. الح לחי. اوضح ארנח. افتح الستر والفىء גלוג. اصفح חסא. انجح

80 תאין חזאין h[2] | 82 הדא h | 84 ואלמואב h | 85 אלאול g | 85 באב > h et sic deinceps . אללה literis arabicis g | 86 אלאלף arabice scribit g | 86 ארגא g, ארבא h | 86 אחסא h | 88 אלבאב אלתאני g | 89 אמחי g | 89 glossam secundam post tertiam ponit g | 91 praemittit בל h | 92 arabice אשב h | 93 כבב h, כב g | 93 אנקב g | 94 טבב h | 96 באב > g et sic deinceps | 98 צג h (צ puncto caret) | 98 ante כג + א h[2] et h[m] אלתא ואללמונת בזקפא אלתא quae non intellego | 99 post ארג + אמל gh | 100 glossam tertiam post quartam ponit g, glossam quintam post sequentem h | 1 init אנח h | 2 אלכתר ואלפי > g

אכשר. افلح אצלח. افرح חדי. اطرح ארמא. قبح שכר. اشرح אקרח ✿ باب الخاء ✿ اصرخ קעי. اطبخ בשל. ارخ ארפא. وبخ כון. الطخ טוש. وسخ צאא. انضخ נקא. فسخ פשח ✿ باب الدال ✿ اسجد סגוד. اصعد סק. اقعد תב. تغد אשתרא. زد אוסף. افسد חבל. استعبد שעבד. بدد בדר. احصد חצוד. برد אקר. جدد חדת. هدد לחם. اطرد טרוד. قيد סטם. كد עמל. عد מני. صد צוד. ناد אכרז. اعدد טיב. اشهد אסהד. ناشد סהד. اشدد אסור. سد סכור. اقصد צוב. اردد אפנא. ابعد ארחק. زود זוד. فند אכס. اجلد נגד. احتد אתתפיר. ارشد הדא. اجرد גרוד. احسد חסם. قد פסול. عد المريض סעור. اعبد פלוח. ابد עטי. اعقد קטור ✿ باب الذال ✿ خذ סב. اشحذ לטוש. احتذ מרא. اوذ אהר. اهذ בדי. تلذذ אתגיא ✿ باب الراء ✿ امر פקוד. انظر חור. ابصر חזי. اغفر שבוק. احفر חפור. طهر דכא. غير שחלף. اكسر الخبز קצי. اعبر עבר. اظهر חוא. فكر אתחשב. احقر שוט. اطفر שור. تجاسر אמרח. اصفر من الصفير אשרק. ازجر انتهر כאי. اخبر בדק. قص الشعر ספר. اسهر שהר. بخر אעטר. احذر אזדהר. حذر זהר. اكثر אסגא. سخر שחר. اعصر עצור. فسر פשק. اسجر שגור. انثر בדור. اصغر גדול. اقبر קבור. عير من العار חסד. اصطبر חמסן. صر من الصر צור. صور من التصور צור. اذكر עהד. اجبر צמוד. سمر צצץ. سر דוץ. دبر דבר. كبر רמרם. حجر סוג. انظر אגר. اخر אוחר. اعتذر אפק רוחא. عر שלח. تعر שלוח. سافر חזוק. بشر סבר. انتظر סכא. شاور אתמלך ✿ باب الزاء ✿ اقفز קיז. اخبز אפא. رز בקי. ميز פרש. اكنز חמול. ارمز רמז. جاز פרוע. عز ביא ✿ باب السين ✿ قدس קדש. البس לבש. لبس אלבש. اسس שתאס. احبس חבוש. اغرس צוב. اقبس السراج אדלק. قس פחם. امسس מוש ✿ باب

9 arabice ציד g | 11 אכסי g[1]? | 11 לא תחפיר לא תחתד h | 12 praemittit אהד gh[1], אהדא h[2] | 12 עיד g | 12/13 glossam סעור post sequentom ponit g | 14 אתגיאא g, אתגאא h | 16 fin אטהראר h | 17 פכר h, אפכר g | 18 אנההד h | 20 arabice אשגר h | 21/22 מן אלתצור > h | 23 חגר כוג > g | 23 post אנטר + מן אלתאמל g[m] | 24 post תער + אנת h | 25 אלזאי h | 26 אכנז g, אחרז h | 26 חאז h | 26 ביאא g | 27 vocabulum secundum לבס, quartum אלבס h | 28 post אמכס + אלמס h

الشين ✿ امش הלך. اهتش חבב. وشوش לחש. ادهش תהר. عش חיי. رش רוס. افرش פרוס. غش קרום. ارش שחד. تعش אחשם. شوش שגש ✿ باب الصاد ✿ انقص בצר. افحص בצי. خلص שזב. ارقص רקד. اوص פקד. اقص من القصص אשתעא ✿ باب الضاد ✿ امض זל. استقرض יזף. اقرض אוזף. رضض רעע. ارتض אתרעא. ارض רעא. انقض סתור. بيض חור. حضض حرض גרא. ادحض דחוק. ابغض סני. غمض עמץ. اقبض קדא. افض אישפע. رض من الرياضة דרוש. رض من الرض רצץ. عرض زد في العرض אפתא ✿ باب الطاء ✿ اعط הב. خط חוט. غط חפא. التقط לקט. ابسط פשוט. اسخط רגז. اضبط לבוך. اضغط חבוץ. سلط אשלט ✿ باب الظاء ✿ استيقظ אתתעיר. احفظ טר. عظ ארתא ✿ باب العين ✿ ادع קרי. ارفع ארים. ارفع خذ احمل שקול. اسمع שמע. اقطع פסוק. ضع סים. اجمع כנש. ازرع זרוע. اصقع פרגל. بع זבן. ابتع זבן. اخلع ثيابك שלוח. اسرع סרהב .اشبع סבע. ارجع הפוך. اخضع שדל. اشع אטאב. اطلع אדיק. ادع الى مسرة זמן. امنع כלי. شيع אלוא. شجع לבב. تواضع מכך. اقرع الباب קוש תרעא. اسع اسرع הרט. اقلع חצי. زعزع ארתע. ارع רעי. اوسع ארוח. اوسع في النعمة שרתח. اقلع עקור. اضطجع אגס. الطع לחך. دع ארפא ✿ باب الغين ✿ ابلغ אובל. اصبغ צבוע. بلغ מטא. صغ חשול. اصغ צלי אדנא. افرغ وشيد שכלל ✿ باب الفاء ✿ اشف אסא. عاف אחלם. اخطف חטוף. اقطف קטוף. جفف אובש. اصرف اطلق שרי. خف דחל. خوف דחל. اصطف גבי. صف סדור. خفف אקל. الف אוא. انف טן. اخف טשא. اجرف انسف גרוף. اخف כסא. صف צלל. طف פיג. طرف

31 טוש g, סוש h | 32 אקץ g, קץ h | 32 אלקצץ g, אלקץ h | 33 glossam secundam post tertiam ponit h | 34 init ארץ g^1h ubi ץ puncto non caret | 35 post גמץ (ץ puncto non caret) + עינך h | 36 prius רץ in h רצב, מן אלריאצה > h in spatio vacuo praeparvo | 36 מן אלרץ > h | 37 זד > g | 37 חיט כיט g | 39 ad אצגט g^m □אזחם quod h in libri continuitate habet | 41 צע g^2h, ארצע g^1 | 42 glossam quartam post quintam ponit h | 42 תיאבאך h | 43 אבדע h | 43 אטב h | 47 אצגטע g^1 | 47 לכח g | 47 ad glossam אובל g^m חתח | 48 אצג g, ◣אצע h | 48 אפרג h^1, אפרע h^2, ארפע g | 49 אכטף g, אכתטף h | 49 אקטף g, אקתטף h | 50 אלטלק g | 51 אאלף h | 51 post אנף + אסתכנף h

קפח. ضاعف עפף. استخف בסי. استعف אשתאל. اعترف אודא. عرف אודע. احلف ימי. اجرف זלוע ✿ باب القاف ✿ اغلق الباب אחוד. الق שדי. احرق אוקד. اسرق גנוב. اسف אשקא. خرق סדק. شق צרא. عانق עפק. حقق שרר. افق من السكر אפיג. الحق קף. احلق גרוע. صدق من الصدق אשר. اسبق קדם. تلق ארע. ازعق אזעק. دق דקק. وفق اهل אשוא. الق اهرق אשוד. ذق טעם. ضايق אלץ. اعق עוד. اشفق חוס. شقق الخشب צלח. صادق רחם. فرق פלג. استنشق סוק. صفق קוש כפא. وافق رافق אתחבר ✿ باب الكاف ✿ اضحك גחך. ابك בכי. بك غيرك בכא. حك ادلك שוף. تحرك זוע. حرك אזיע. اهلك אובד. افرك מלוג. بارك ברך. اشك קבול. امسك אחוד. ادرك אדרך. اترك שבוק ✿ باب اللام ✿ قل אמר. كل אכול. ادخل עול. اغسل אשיג. انزل חות. افعل סעור. اعمل עבד. قبل נשק. احمل טען. سل السيف שמוט. بالعجل בעגל. اسال שאל. كبل כבל. ارسل שדר. قاتل אתכתש. اقتل קטול. صل צלא. تمهل אגר רוחא. اجل מרוק. احتمل סיבר. كمل גמור. ابطل בטל. اغسل חלל. ظلل טלל. ابدل חלף. اصل الاصول שתול. توكل אתתכל. سهل דלל. امل צלי. ادل انشل דלא. عل עלא. انخل ערוב. تقبل קבל. بلبل בלבל. حل שרי. احمل אובל. ثقل אוקר. عطل שחם. انتقل שנא. نقل שקל. اعقل ערקל. انتعل אסאן. طول اطل אורך ✿ باب الميم ✿ تفهم افهم אסתכל. تكلم מלל. علم אלף. قم קום. اقم אקים. نم דמך. ارم ארמא. ارحم רחם. اعلم דע. تالم חש. اشتم צחא. اكرم יקר. اطعم אוכל. ذم קטרג. الطم בלע פכא. الجم פגד. صم צום.

54 אמי h^2 | 55 אוקדי g | 56 עלאנק h (sic) | 58 ארזיע h | 59 הרק h | 59 ad glossam אלץ g^m חתח | 61 צפק h, ספק g | 61 ראפק ואפק h | 63 post אפרך + אנתף h | 66 post קבל + מן אלקבלה h | 67 vocabulum secundum סאל g | 67 post אתכתש + אחתמל סיבר h | 68 post אחל + תמהל h | 68 אחתמל סיבר > g^1h : quo loco g^2 hanc glossam in margine suppletam inseri voluerit incertum | 69 אגסל חלל > h | 69 glossam tertiam post quartam ponit h | 69 arabice טל h | 70 post אמל + אנצת g | 70 fin + לדלו h (sic) | 72 post אחמל + אוצל h | 74 ante קם + קום g, post קם quod קום scribit + קף h

اخدم שמש. اختم חתום. تمم חתם. اطعم לעס. اهدم اقصم סחוף. كمم الثور בלום. احكم דון. احسم חסוך. تمم الناقص מלא. انتقم אתנקם. اجزم גרום. افطم חסול. ازحم חבוץ. افحم انمم חיב. سقم תרוץ. لم עדול. فخم عظم אורב. سم שמה. اهزم שפל. اهتم רני ✿ باب النون ✿ اسخن אחם. ادهن משוח. اطعن דקר. اتقن אתקן. بين אברץ. اعجن לוש. احسن אטאב. امتحن בחור. اطحن טחן. ايذن אפס. زين צבת. ابن בני. العن לוט. اختن גזור. اثن גיז. توان אהמא. ادفن טמור. اهن צער. اضمن ערוב. اسكن עמר. اقتن קני. اغن אעתר. اومن שין. سكن שלא. ظن אסבר. اعن עדר. كفن ادفن עפא. اعتن اعن יצף ✿ باب الواو ✿ اكو כוא. اشو טוא. ارو ארוא. اطو עוף ✿ باب الهاء ✿ نبه אעיר. شبه דמא. فقه نقه סכל ✿ باب الياء ✿ جى הלם תא. اضى אנהר. استحى בהת. نبى دل בדק. هيى תקן. طاطى ארכן. احيى غيرك אחא. استهزى בזח ✿

الباب الثالث جمل ليستعان بها على الافعال والتصريف ويقاس عليها ✿ افعل עבד . فعل עבד . يفعل עבד . لا تفعل לא תעבד . لا يفعل לא עבד . ما فعل לא עבד . فعلت עבדת . ما فعلت לא עבדת . فعلت עבדת . ما فعلت לא עבדת . انا افعل אנא עבד אנא . انا لا افعل אנא לא עבד אנא . انت تفعل אנת עבד אנת . انت لا تفعل אנת לא עבד אנת . انتم تفعلون אנתון תעבדון . انتم ما تفعلون אנתון לא עבדיתון . نحن نفعل חנן עבדינן . فعلنا עבדן . ما فعلنا לא עבדן . فعلتم עבדתון . نفعل נעבד . الفاعل עבודא . المفعول עבידא . الفعل עבדא ✿

29

التعليم التاسع والعشرون فى جمل من الحروف المقطعات والاسماء

77 חתום תמם חתם אבתם g^1 ubi ante חתם + תמ deletum | 77 אחתם h | 78 אחסם h, אגכם g | 79 אפגם h | 80 post אדמם [sic] + דם g^m, אדמם > h | 81 init אזהם h | 82 רקד g | 82 post arab אתקן + ואחכם h | 82 אבין g | 85 init אכמן g | 85 arabice אקתני g | 85/86 ככן שלא > h | 86 אעתן h, להען g | 88 גי הלם הא > g | 90 גירך > g | 91 גמע h | 91 לאסתעאן g^1, לכתעא g^m, יכתעאן h | 91 post באקי + עלי h | 93 glossam primam post secundam ponit g, verum non לא sed מא praebet | 94 פעלת עבדה > h | 96 arabicum לא g, מא h | 97 לא > g | 97 fin יפעל h | 99 נפעל g^2h, מא פעלתם g^1

المشابهة لها من العبارة عن الاسماء التى تتصل بها اللام وترتبط وهو فصل واحد ۞ انا אנא. انت אנת. انتن אנתין. انتم אנתון. هو הו. من מן. نحن חנן. هم הנון. اوليك הנון. هولاء הלין. ها للتثنية הא. هذا הנא. هن הנין. لى לי. لك לך. لمن למן. لنا לן. لكم לכון. له לה. لهم להון. لهذا להנא. لهولاء להלין. نعم אין. لا اليس לא. ثم للعطف אף. كما مثل איך. ايهم ما هم الذين אילין. البتة לגמר. ايما אינא. اين איכא. حيث כד. كيف איכנא. من מן. ماذا מן. من اين מן אימכא. من عدم מן בלי. من هاهنا מכא. منه מנה. منك מנך. الى اين לאיכא. كم כמא. صار بلغ הוא קריחא. كان הוא גניבא. ايش عند אית. هل انت ترى כי. لو לו. مع עם. معى עמי. معك עמך. معه עמה. معها עמה. معكم עמכון. معهم עמהון. معكن עמכין. معهن עמהין. ترى لعل ארא. الكل כל. اصلا راسا כל כלה. هناك بمنزل مفرد להל. ليس לית. من اجل لان מטל. لاى شىء لم למנא. لكن بل אלא. ذلك הו. تلك הי. متى حتى אמתי. ذاك הו. كم כמא. لعل כבר. عسى لعل למא. لما حيث כד. اذن מדין. اصلا ابدا סך. ذلك بعينه הו כד הו. ايها או. او اما או. بخ بخ واها איו. اية אידא. على על. ان אן. ما اذا מא. ليت לוי. لكن بل ברם. فقط בלחוד. من غير בלעד. كما ان مثل אכזנא. حسب כדו. اعنى اى או כית. من هو מנו. قبل ان حتى עדלא. عند לות. الى وقت עד. اذا متى الى עדמא. لذلك בדגון. ايضا תוב. عن قليل עד קליל. وددت אשתוף. بالجملة סכא. بعد الجهد למחסן. معا

2 אלמשאבה g^2 | 2 versus excepto vocabulo primo in h post הולאי 4 | 3 ואחד 2 תתצל g | 2 post בהא + אלאסמא g^1 | 4 מא הם > g | 5 אלתתניה g | 6 להולאי g | 7 אלעטף g | 7 מא הם > g | 7 אללדין h | 8 אימא ex אימן g | 9 מאדא מן > g | 11 בלג > g, בליג h | 11 post כאן lacuna trium literarum capax in h | 11 אענד g, ענד h | 11 fin אנך h | 12 מעי עמי > g | 13 post עמה + מעי עמי g | 13 מעהם עמהון > g, qui eius loco לעל תרי ארא | 13 מעכן עמכין > g | 14 glossam primam > g | 14 ראצא g | 14 כל ante כלה > g^1 | 14 הנאלך g | 14 במנזל g, ימעזל h | 15 לאן L, אלאן gh | 15 לאי g, לאן h | 16 דלך הו > h | 16 חתי > g^1 | 17 למא h, לא g | 18 init דאך h | 18 post איו lacuna octo elementorum capax in h | 18 אית gh | 19 syriacum מא in g למא fuerat | 19 ברם > h^1 | 21 post לות + ענד h | 22 post איצא + לדלך g^1 | 22 fin + וישכל h [sic] | 23 אשתוק g^1 | 23 למסחן g^1 23/

جملة אכחדא. اعنى من اجل ذلك בדגון. عسى لعل דם. حينئذ فى المقبل הידין. اذ ذاك فى الماضى הידיך. بعد ذلك בתרכן. الان השא. ما ينوب من الان הכיל. كذا كذلك הכנא. فكم بالحرى חד כמא. فى الحال والساعة מחדא. البتة مذ قط ממתום. ما خلا وناحية סטר. بعد الى هذه الغاية עדכיל. معا אכחדא. كما ان مثل אכזנא. اعنى معنى هذا הנו דין. الاخر אחרנא. مثل אכות. قبل لدى عند ציד ۞

30

التعليم الثلاثون فى كلمات شذت عن اماكنها وقد ورد بعضها فى الكتب البيعية وغيرها مختلفة الترتيب والفنون ۞ السعادة والطوبى טובא. بلوغ الارادة מדרכנותא. الراى الاعتقاد רעינא. الخاطر البال בלא. الايادى والمنن חובלא. على التوالى באידא באידא. الكيفية איניותא. الكمية כמיותא. الوسيلة الرهينة המירא. العناية אוכפנא. الروية הרגא. الدرس الخوض הרגא. الحق الفرض ולִיתא. الشهرة الشنعة תאטרון. الاغلال والاسال אסורא. مخانق الاغلال חנקא. السلاسل ששלתא. الكبال כבלא. المقطرة מקטרתא. القيود סוטמא. الكتف والوثاق פכרא. العذاب שנדא. التهنية والتملى בוניא. الوضع والانشاء סים אידא. المواقعة والتوقيع ארמי אידא. الاختصار פסיקאית. الشفيع סנאגרא. الباطل وغير معنى איקא. رجع القهقرى הפך בר בסתראית. الويل والعويل ויא. التحير والتدلة בולהיא. الاجل קצא. العربون רהבונא. اليقين חתיתותא. المعوج מעקמא. الملتوى מפתלא. الاهتمام מרניתא. اللوم العتب

24 אכחדא אעני מן אגל דלך בדגון מעא גמלה g¹ | 25 אלקבל g | 25 fin דאך g | 26 מן g, עןַ h | 27 באלחדי h | 29 glossam אכזנא > h | 30 לדי g, אלדי h | 32 אלתלתון g | 32 אמכנהא h | 34 , quae post מדרכנותא sequuntur usque ad סהרא 71 hoc loco > h : verum vidè quae ad versum 52 et 71 adnotavi | 35 ואלמנין h¹ | 35 אלתואני h² | 36 post איניותא + arabicis scriptum literis איניותא h | 36 אלרהניה g | 37 post אלרויה + אלפכר h | 37 glossam mediam post ultimam ponit h | 37 אלכוץ quum etiam in codicibus oxoniensibus legi scirem, nolebam mutare: אלחרץ h | 38 תאוטרון g | 38 med אלאגלא h¹, אלאגלאק h² | 38 ואלאכאר סורא h | 39 אלאכבאל h | 39 אלמקרה h | 40 post שנדא + arabice scriptum שנדא h | 41 אידא prius > h | 41 אלמואפקה h | 42 ולגיר h

רשינא. العذل والذم עדליא. النفى والابعاد אכסוריא. الغربة אכסניא. الموعدة والمواطاة ועדא. الجرم والبلية סורחנא. الذنوب والديون חובא. الخطية חטיתא. الخطايا חטהא. تمكن الحقد אלמא. الافك תוכא. السحت والحرام עתא. الغدر الخداع נכלא. المقت والحقد קנאתא. التوانى والابطال תוהיא. المتوانى البطال משמדא. الطايع מתטפיסנא. المتعوب עמלא. راى الاحلام חלם חלמא. الوسيط מצעיא. الدالة والانس פרהסיא. من قبل לקודמין. ذكر الروية والفكر הרגא. الراى والفكرة תרעיתא. التبلذ والبله פולהדא. ضجر القلب אננוסיא דלבא. الزفير والانين אנקתא. الندم תויא. الندامة תותא. التاسف תוחתא. تنفس الصعد والتنهد תנחתא. القذر والدنس צעלותא. الندبة والنوح אוליתא. النكاح والزواج זווגא. كتاب الطلاق כתבא דדוללא. النظافة والاغتسال שיגתא. الضرورة אננקי. الضرورات אננקום. التقسم والشك פולגא. القنوط والجزع קנטא. الالفاظ להכסים. العظماء والاكابر רורבנא. اللفظ والوحى פתגמא. نضج اليك يا حنان בגניך חננא. التوعد التهدد גזמא. الجلوس מותבא. الموازرة والمؤامرة אפרסנא. امر من الامور צבותא. الوقيعة والثلب פותפתא. التبكيت כוארא. المنفعة חשחתא. الرشوة والمصانعة שוחדא. الدفع والصدم טריא. الحمل מובלא. الثقل יקרתא. المتكاثف المتكبر לזיזא. النفع كمال الشهوة הנינא. النوم السنة שנתא. اللحام לחמא. الوعد מולכנא. الطلبة פיסא. الملهوف מטרפא. القنع والكفاية מסתא. الاشتياق والتطلع סווחא. المقدمة والاعتذار מפק ברוחא. الالغاز والامثال פלאתא. الامثال מתלא. الخط כתבת אידא. الفلى

46 glossam עדליא > h | 47 יאלמואטה g²h | 47 אלחרם h | 48 אלבאטאיא h | 48 ימכן h | 49 אלאפל h | 49 fin תוכא h | 50 יאלאבטא h | 52 inde a glossa ultima habet h foliis 8 9: vide hanc editionem 13, 74 et quae supra ad 34 adscripsi 54 אנוכיא h | 55 אלנדמה h | 55 בנפס g, ינפס h | 56 init ואלשהד g, ואלתנהה h | 58 med אננקא g²h | 59 ante אלקנוט + אלקנטר g¹ | 59 אלאעשמא h | 60 ואלובי g | 60 נצבח h | 60 יא חנאן h, באגנאן g | 61 ואלתהדד h | 62 post אפרסנא + ה מלכא דנכלא h | 62 fin אלתבית h | 63 כוורא g | 64 post מובלא + אר טענא h | 64 ◣יקרתא h¹, איקרתא h² | 64 אלמתכאתף h | 65 ◣אלשהו h | 66 פסא אלמטלבה g | 66 אלמהלוף h | 66 אלקיוע h | 67 אלאשיאק אלתטלע h | 67 אלמתקדמה h

والتتبيع פליא. المحتاج סניקא. التناسل والنمو פריא. الامنية סברא. الجهاد والحرب קארסא. الخصومة מצותא. الامكان والمهلة אפתא. الثمن טימא. الشاهد סהדא. الديلة עירתא. الضامن الكفيل ערבא. راس المال קרנא. الرباء רביתא. الحزن الغم עקתא. الوفاة والفقد עונדנא. اخر אחרנא. مدة وطول נוגרא. العار חסדא. الاعجوبة תדמורתא. العجايب תדמרתא. الامر والايجاز פוקדנא. الضغن والحقد אלמא. الغضب חמתא. المناجاة والهجم צפחתא. العجز والتعدد עטלותא. مكرر الجهاد والحرب קארסא. الطارق עדינא. البايس الفقير בישא. الطاوى טות. الغامض לא גלא. الدعاء الشجى חנגתא. الصداء שוחתא. بلا انتهاء דלא סוף. الشوق סויא. الملطخ מטמל. الملول מטפל. المضروح מפלפל. البقية שרכנא. الانتهاء والعاقبة חרתא. الانقباض والاستحياء כוזא. فى النادر חדא לכמא. الحديث תוניא. مجان מגן. البلوغ מטיא. الزلقات שורעתא. العجلة עגלתא. الايلس والحيرة תוחלתא. النزل שקלא. الزاد זודא. البندقة וו. تصريف الاسنان חורק שנא. الشكوك الافات מכשולא. المنتن الفسد סריא. اللزج טלושא. الصبابة الاشتياق יאיבותא. المشيئة والاختيار צבינא. القلق والتصور טורפא. العناء والضيق שחקא. النية القريحة תארתא. الاتفاق والمواطاة שלמותא. تطفطف السراج מטפטף. التواتر תכיבותא. الجسارة والوقيعة סעיא. القرعة بالاعابع פסא. القرعة بالرقاع פצא. الكنف الجانب العالى כנפא. يطيق מצא. المقارع العصى זקתא. الجولان

69 ואלתביע g^1, ואלתתבע h | 69 אלאמינה g, אלאמינת h | 70 אלאגהאד h | 71 אלסאהד h . sequuntur in h glossae in editione mea a אלראי supra 34 usque ad 52 פרהסיא obviae | 73 init אלדפה h | 73 glossam אחרנא > h | 74 אלעגובה g | 74 אלעגאיב תדמרתא > h, habet in margine : vide etiam quae ad 75 adnotavi | 74 ואלאיעאז h | 75 אלצגן h | 75 post אלמא + אלעגאיב תדמרתא h | 75 חלמתא g^1 | 75 fin אלמפאגה h | 76 אלתעדד h | 76 מכרר > g | 78 אלדעי g | 80 אלמצרח h | 81 אלאסתחיא h | 81 אלנאצר g | 83 אלחירה g, ואחירה h | 83 אלנדל h | 84 אלפסד > g, אלפסל h | 85 ante סריא + ט g^1 | 85 אללזג h, אללגז g | 85 ואלאשתיאק g | 85 יאיותא g | 85 אלמשיה gh | 87 post אלניה + ו g^1 | 88 אלתואתר g | 89 אלקרעה alterum h, אלרפעה g | 89 באלרפאע g

والاحاطة כרוכיא. الدايم אמינא. الفرضة والنهزة פלעא. الميثاق والعهد קימא. الانموذج תסלוקא. من قبل اولا לוקדם. الاضمحلال والانفاد מגרדינותא. الضيق والشدة קונדינוס. التاخير الابطاء תוחרתא. اف هش פונא. الشيء מדם. المكاس סופסרא. فلان פלן. الاية العلامة אתא والجمع אתותא. كل الحيلة כל פרוס. الصورة والمثال צלמא. القديم الثابت שיתניא. المرضوض מרערעא. النعاس والنوم נומתא. الدهش الحيرة תמהא. الوراثة ירתותא. البطنة وكثرة الاكل פזיותא. الذخيرة סימתא. المستوفز على قدمية סקעא. الشرط والعهد תנוי. الفتل والالتواء פותלא. انه لواجب פקח. يليق يجمل פאא. يرصد يتوقع רהא. كره عاف נדת לה. ينبغي ולא. يجب זדק. يلايم يشاكل יאא. قاطع شارط קץ ۞ فصل في اسماء كالاضداد ۞ الرحيب רויחא. الضيق אליצא. المبارك בריכא. الملعون ליטא. الضحك גוחכא. البكاء בכיא. الفرح חדותא. الغم כריותא. الملان الوافي מליא. الفارغ סריקא. العسر עטלא. السهل דלילא. الذهاب מאזלתא. المجيء מאתיתא. النقصان בוצר. الزيادة תוסף. اعلى وفوق לעל. اسفل وتحت לתחת. داخل לגו وخارج לבר. الدخول מעלנא. الخروج מפקנא. البيع זובנא. الشرى זבינותא. الكثير סגי. القليل קליל. الحق קושתא. الكذب דגלותא. الاعطاء מתלא. الاخذ מסבא. الظاهر גלא. المختفي גנא. الاول קדמיא. الاخر אחריא. في الاول اولا קדמית. باخرة אחרית. الاطلاق שריא. الاسر אסירותא. الحلال חולא. الحرام חרמא. الصعود מסקתא. النزول מחתתא. العتيق עתיקא. الجديد חדתא. خلف בסתר. تجاه قدام קדם. الفرد אפזגא. الزوج זוגא. الوسخ צאותא. النظافة الوضاءة נקדותא.

91 אלפרצה h | 91 אלנהזה g | 91 fin· אלמשאק h | 92 ואלאנפאד g, אלאצמחלאל צ g^m, אלאצחלאל h | 93 ואלאצמחאל > g, ואלנפאד g^m | 93 מגרדנותא g | 93 ואלשדה in g loco vocabulorum אלתאכיר ואלאבטא ad sequens תוחרתא adscriptum | 93 קיונדרונוס g | 94 הש g, שאה h | 94 אלמכאש g^1 | 96 ואלמתאל g, אלאמתאל h | 97 ante אלנעאס + אלנסא g^1 | 97 ואלחירה h | 98 fin אלמסתוכד h : an derivatum radicis סנד quaerendum? | 100 כוה h | 1 יגיב h | 1 ילאם g | 5 glossam primam > h | 6 תוסף h | 7 כארג h | 7 אכרוג h | 11 קדמאת h^2 | 11 אחראת h^2 | 11 אליסר h | 13 קדאם g, קדם h | 13 אלפרד — 14 זוגא ex g, אלזוג אפזגא אלפרד פרדא h

الغليظ עביא. اللطيف קטינא. الحسن שפירא. القبيح שכירא. النفع הנינא. الضرر מהרנותא. الربح יותרנא. الخسران חוסרנא. الراحة ניחתא. التعب לאותא. الروعة والجزع רתיתא. الامن والسلام שלמא. الحسنات الجزاات טבתא. السيات الشدايد בישתא. البنكية בוכנא. النزالة ערצא. العطر الرايحة בסמניא. المنتن סריא. اللين الماعز רכיכא. الصلب קשיא. الاملس שעיעא. الخشن חרוסא. الباقي الثابت קים. الفاني المنقضي מופינא. هاهنا לכא. هنالك תמן. السوال שואלא. الجواب פוניא. السخيف المخلخل מפרסעא. المتكاثف المكتنز לזיזא. المدح والتفريط קולסא. الهجاء والذم גוניא. الخوف דחלתא. الامان ימינא ✿

فصل في الفاظ سريانية يتقارب هجاءها ويختلف معناها بحسب النطق والحركة والسكون التابع لذلك وهي مرتبة على حروف ابجد السريانية ✿ אבא الاب الجسداني. אבא תוב الله الاب. אבא רוחניא الاب الروحاني. אבא דכרמא ثمرة الكرم. אבדקיוהי امتحنه. אבדקיוהי اظهره اعلنه. אבדקיוהי اجدده. אבותא النصراء الشفعاء. אבותא البال والبارش. אבטל אנא ابطل انا. אבטל לאחרנא ابطل الاخرين. אבכא אנא ابكي انا. אבכא לאחרנא ابكي الاخرين. אבכא الديك الكبير. אבנא بنية صغيرة. אבנא ابني. אבנא اهني. אבקא الهباء الغبار. אבקא اختبر وامتحن. אברא اخلق. אברא וגפא الاجنحة. אברא الاسرب رصاص اسود. אברך ابرك. אברך ابارك. אברך אנא והו לאחרנא ابرك انا وهو لاخرين. אברך اسربك رصاصك. אגבא انتجب. אגבא اجنب اميز. אגור اكترى. אגור الجر. אגנא ازدوى اختبى.

16 אלצר h | 17 לאיותא h | 17 med אלרעדה h sed עד in litura | 17 ad רתיתא g^m חתת | 17 fin ואלכלם h^1 | 18 אלגזאת g non nisi in margine, אלגזאה h | 18 אלסיאת g | 18 אלשראיר h | 19 אלואחיה h | 20 post אללין + אללבן g | 20 אלמעז h . hoc vocabulum ad sequens קשיא pertinere videtur | 22 הנאך h^2 | 23 אלמתכלכל h | 23 אלמתכאתף h | 23 אלמדיח gh | 23 fin ואלתקרנט gh^1, ואלתקריט h^2? | 25 תתקארב h | 25 יחסב h | 26 אלנקט h | 26 post לדלך + ולם תראע h תכרר שי מנהא אלכונה מדכורא פי אלתעלים סלפת | 27 אבא seqq : quum h ab g vehementer diversus sit, eum non in margine comparabo, sed infra integrum exscribam | 27 תוב > g^1 | 30 אלבארש g^1 | 36 ante אגבא + ג g : talia deinceps non notabo | 37 אזתוי g

אגנא الوم انم. אגנא الاجانة. אגרא الاجر. אגרא السطح. אגרא اجترى. אדכא انطهر. אדכא اطهر. אדבר اجذب. אדבר ادبر. אדג אנא اطرش انا. אדג לאחרנא اطرش الخرين. אדחל אנא اخاف انا. אדחל לאחרנא اخوف الخرين. אדלא מיא استقى الماء. אדלא מן הותא انشل اصعد. אדמך انام. אדמך انيم. אדרא اذرى. אדרא البيادر. אודא المحراك. אודא אנא اعترف انا. אוגא אנא انقى انظف. אוגא אנת نقى انت ومن الدفع ايضا. אוגא תוב الباذروج. אוריתא كتاب التوراة. אוריתא جنينة صغيرة. אוריא اسم رجل. אוריא المعلف. אומא مقدار الحياة. אומא احلف. אזבן اشترى. אזבן ابيع. אזדבן انشرى. אזדבן انباع. אזדהר פקודא احتفظ انت. אזדהר דעבר تحفظ هو. אזדמן פקודא ادع من الدعوة. אזדמן דעבר دعى. אזוג מזוגותא ازوج الزوج ضد الفرد. אזוג זווגא زوج زواجا. אזלא בבלע למד تعطى هو. אזלא בבלע למד تنتفع هو. אחא אנא احيى انا. אחא אנא לאחרנא احيى لاخرين. אחא אנת احيى انت. אחא תוב الاخ. אחזיה انظرها. אחזיה اوريها. אחדא افرح. אחדא افرح الخرين. אחדא، الاغلاق. אחדין يغلقون. אחדין يمسكون. אחור انظر. אחור ابيض انا. אחור לאחרנא ابيض الخرين. אטוש الطخ اطلى. אטוש ادنس. אטען אנא احمل انا. אטען לאחרנא احمل لاخرين. אטעא אנא انسا واتيه. אטעא לאחרנא من التيه والنسيان. אילא الايل. אילא معونة غيث. אילתא اناث الايايل. אילתא اغصان. אכום אנא اسود انا. אכום استر اكتم. אכיל מן כילא من الكيل. אכיל מן אוכלא من الاكل. אכין שמא הו اسم رجل. אכין בנכינא من الاذاء والضرر. אכין מן כינא من الطبع والعنصر. אכין שתאסא من التثبيت. אכלא السوس العث. אכלא הי تاكل هى. אכלא אנא امنع انا. אכלא المرزبة المطرقة. אכל מן מכלנותא من التوهم والظن. אכל תוב מן נכלא من الغش والغدر. אכל מן אוכלא اكل من الاكل. אכרא احزن. אכרא اقصر. אכרא الاكار الفلاح. אכסניא الغربة. אכסניא الغريب. אליא النواح. אליא נביא اليا النبى. אליתא الالية. אליתא דאדנא شحمة الاذن. אליתא תוב النواحة. אלף אנא

48 אנת > g^1 | 49 הו > g^1 | 49 פקוד addita linea g | 50 זואגא L, זואג g | 52 init אחיא g | 64 ונטך g^1 | 68 דאדנא > g^1

اتعلم انا. אלף הו לאחרנא علم هو وانا لاخرين. אלף ה אלפא السفينة. אלף אתותא حرف الالف. אלף אלפין الف الالوف. אלפא ביטא דיוניא الفابيتا اليونانيين. אמא الام. אמא الذراع الباع. אמא اقسم احلف. אמתא דמן אמא مونث الذراع. אמתא תוב الجارية. אמהתא الجوارى. אמהתא الامهات الاحرار. אמלא מיא املى الماء. אמלא כאנותא اكمل العدالة. אמלא בלבה اعزيه الخذ بخاطره. אמלא زربية طنفسة. אמטא الحق واصل. אמטא ابلغ. אמין يكون. אמין الحق. אמין دايم. אמין جمع الباع. אמך من الانحطاط. אמך امك. אמך باعك ذراعك. אמכור اخطب املك. אמכור من الارض المخر. אמנא اعد. אמנא الاستار. אמרא الحمل الخروف. אמרא قايلة تقول. אמרא اشبه. אמרת مرمرت. אמרת قلت. אמרוהי מרירותא مرمروه. אמרוהי מללותא تحدثوا فيه. אמרוהי اخرافه. אנהר מן גורא اضىء انا. אנהר לאחרנא اضىء الاخرين. אנהר מן נוהרא اوضح ابين. אסא الاس شجرة. אסא אנא اشفى انا. אסא אנת اشفى انت. אסבע اشبع. אסבע اشبع الاخرين. אסבר من الظن. אסבר ابشر. אסרא الرباط. אסרא الفلس. אסרא הי تربط هى. אסרא אנא סריותא انتن من النتونة. אסנא الذخيرة من جميع الالوان. אסנא הי تخزن هى. אסנא אנא סניותא ابغض انا بغضة. אסותא الشفايا. אסותא الاطباء. אסכא שם סרא اسم امنا سرا. אסכא סוכיא اتمل انتظر. אסכל אנא סוכלא افهم. אסכל הו סכלותא اجهل اذنب. אסתכל אנא והו من الفهم. אסתכל אנא תוב והו انفهم انعرف. אסתא דביתא جدار البيت. אסתא אנא סתוא اشتى انا الشتاء. אסתדק انشق قسمين. אסתדק تشقق لاجزاء كثيرة. אסתגף تانى. אסתגף زمن. אסתור انقض هدم. אסתור استر اغطى. אסתפר صار اهلا للكتب. אסתפר انقض من القض. אסתרק تعذب. אסתרק تجرد. אעול הו تاثم من الاثم. אעול אנא اجوز واعبر. אעמד אנא اعتمد انا. אעמד לאחרנא اعمد الاخرين. אענא اجاوب. אענא اغنى. אענא לשמיא من المناجات.

69 ואנא > g^1 | 71 אליונאניין g | 73 אלגוארי L (79, 92), אלאגואר g | 78 ut edidi אלמכ̇ר g, non אלמכר | 79 אלכ̇רוף > g^1 | 80 מרמרוהי g^1 | 81 init מללו addita linea g | 81 נר addita linea g | 83 שגרה > g^1 | 83 אנא syr > g^1 | 91 גדאר g | 93 כתיר g | 93 תאדא g | 96 אעמד alterum erat אמד in g^1

אעפא باضعاف. אעפא اجنز اكفن. אפא الوجوه. אפא اخبز. אפיא الخباز. אפיא תוב الستر. אפיא مخبوز. אפיא הי تخبز هي. אפין באפין وجه لوجه. אפין דילן وجوهنا. אפין يخبزون. אפן رباط اللام. אפנא אנא ارجع ارد. אפנא פתגמא اجاوب. אפנא اسم موضع. אפק اسم قرية. אפק استخرج اخرج. אפקדך אנא לך امرك. אפקדך אנא לך اوصيك. אפקיה אנת לה اخرجها انت. אפקיה אנא לה اخرجها انا. אפרח اطير. אפרח ابدد. אפרשיה افرزها. אפרשיה اميزها اعزلها. אפתא الفسحة مهلة. אפתא אנת وسع انت. אפתח افتح شيئا واحدا. אפתח افتح اشياء كثيرة. אצאא אנא להנא ادنسه اوسخه. אצאא ה אעבד מצותא اعمل خصومة. אצוב מן צובא من الاتفاق. אצוב מן נצבתא اغرس غرسة. אצור מן צורתא اصور صورة. אצור בצררא اعقد اصر. אצטדי من اللعب. אצטדי من الصداء. אצלא אדני انصت اصغى اصلى. אצלא לאלהא اصلى لله. אצרא ה זרעונא نوع من الحبوب. אצרא צריא اشق. אקבל מדם اقبل اخذ. אקבל אפא اقبل. אקדמיוהי ביקדא اسبقه بالمحرقات. אקדמיוהי באורחא اسبقه في الطريق. אקימיה אנת לה اقيمها انت لها. אקימיה אנא לה اقيمها انا. אקליה عروها. אקליה לאורחא اجلها. אקנא אנא اقتنى. אקנא אנת לאחרנא اقنى انت لاخر. אקר من البرودة. אקר אנא من الثقل. אקריך אנא ספרא اقريك الكتاب. אקריך בקריתא ادعوك بالدعوة. ארדא באורחא اسلك في الطريق. ארדא מרדותא ادب من الادب. ארונא العجل النطاح. ארונא التابوت. ארח تباعد. ארח اسم قرية. ארחם اترحم. ארחם احب. ארינא المجذم. ארינא الاريوسى. ארך كشكر واورشلم. ארך احنى. ארך اطول. ארמא اسم موضع. ארמא אנא מיא ارمى الماء. ארמיא حنفى. ארמיא ارمياء النبى. ארמיא السرياني. ארנא تيس الجبل. ארנא اهتم وافكر. ארעא ارعى من الرعى. ארעא ارضى اصالح. ארעא الارض. ארעא הי تقابل تصارف. ארפא אנא اترك. ארפא אנת اترك انت. ארפא ارخى اشمت. ארף אנא ارف على عش مجمع الطيور.

99 post אלבבאז + אלבאב ווגה g^1 | 1 אנא > g^1 | 6 שי ואחד g | 7 כתיר g | 21 ארחב g^1 | 25 אלרעי L, אלרעא g | 26 post אתרך prius + ארכי g^1

ארף תמרי ارفرف اجفانى. ארקד ارقص. ארקד انوح اعدد. ארת ברתיתא ارجف. ארת לאחרנא ارجف غيرى. אשאל اسال. אשאל اطلب. אשאל استعار. אשוא افرش. אשוא استحق. אשכן اقف ازقط اركض. אשכן اوهب امنح. אשלא אנא اسكت وانشل. אשלא לאחרין اسكت الاخرين. אשלא الاشل للحبل. אשלח ارسل. אשלח اعرى اشلح. אשלם اتمم واودع. אשלם اتسلم واوافق. אשנא اجن. אשנא انتقل. אשנא اسم قرية. אשף ترك خلى. אשף يرقى يعزم. אשף من الحبو. אשפא اسهل اصفى. אשפא הי تعزم ترقى. אשרא احل المربوط. אשרא انزل اسكن اوى. אשרא ابدى اشرى. אשתא דגובא قعر الجب. אשתא מיא اشرب ماء. אשתא الحمى. אשתא اسدى. אשתלח رسل بعث. אשתלח تعرى تشلح. אשתעא اخبر. אשתעא العب. אשתחר تاخر. אשתחר تسخر. אשתקל ارتحل حمل. אשתקל هزى ارتفع. אשתרי انحل. אשתרי دعى. אשתקף تغير لونه. אשתקף لطم. אתא علامة اية. אתא اتى جاء. אתא اجىء انا. אתבדר انبزر وانرش. אתבדר تبدد تلف. אתבטל عنا به وشد منه. אתבטל بطل تبطل. אתבסר تجسد. אתבסר انهان. אתגבי انتجب. אתגבי تميز تجنب. אתגני اتكا اختفى. אתגני انذم وانلام. אתדבר اخذ سحب جذب. אתדבר تدبر. אתהפך تقلب وتردد. אתהפך رجع. אתוה הו לך ادهشنا هو. אתוה אנא اندهش انا. אתחכם اتحكم. אתחכם انعرف بالزواج. אתחשב اضمر افتكر. אתחשב انحسب انعد. אתחתם انختم انهر. אתחתם انتم من التمام. אתטבע انرشم انختم. אתטבע اغرق انا وهو. אתטעם ذاق تطعم. אתטעם من تطعيم الاشجار. אתטפס التجا. אתטפס تصور تمثل. אתי جاسى. אתי اسم. אתכוי من الكوى. אתכוי من التروزن. אתכנש اجتمع التم. אתכנש كنس واجتمع. אתכרך دار فتل جال. אתכרך التف. אתכתש تسارع. אתכתש قهر غلب. [אתלבב تشجع هو. אתלבב פקודא تشجع انت. אתמה אנא اتعجب اندهش ولاخرين אתמה לאחרנא. אתמכך اتضع. אתמכך

30 glossam ultimam non intellego | 35 הי > g^1 | 37 fin מאי g | 40 חמל > g^1 | 40 ארתפע > g^1 | 43 מנה > g^1? | 46 post אתדבר + אתרב g^1 | 48 אפכתכר g | 51 אלאסגאר g | 52 altero loco אתתכוי g^1 | 55 פק׳ g

فرش. אתמלח تمالح مالحه. אתמלח تملح بالملح. אתמלי تم وكمل. אתמלי امس. אתמלך استشار. אתמלך وعد. אתמצי חילא عطى قوة. אתמצי דמה هرق دمه. אתמשח انقاس. אתמשח اندهن. אתנא אנא اثنى. אתנא אנא احدث. אתנא الاتان. אתנגד جذب. אתנגד ضرب. אתנהר تنور. אתנהר من الابانة والايضاح. אתנטר احتفظ. אתנטר من الحرص والوقار. אתנפח من النفخ فى الوجه. אתנפח انتفخ وورم. אתנפש من سعة النفس. אתנפש صار به نفس. אתעלל غل من الغلات. אתעלל تشبث وتداخل به. אתעלל תוב בעלתא من الاسباب. אתעלל מן מעלנא من الدخول. אתעני تحدث تجاوب. אתעני من الغنى واللحن. אתעפר כרמא تعفر الكرم. אתעפר במעפרא تلحف بالغفارة. אתעפר בעפרא تترب بالتراب. אתעצר عصر كالعنب. אתעצר تمطا. אתערם تحكم واحتال. אתערם تعبا. אתפלג انقسم لاثنين. אתפלג انقسم لاجزاء كثيرة. אתפני التفت. אתפני استجاب ورجع. אתפקד توصى وصية. אתפקד تحضر. אתפרס فرش. אתפרס احتال. אתפרק خلص نجى. אתפרק تباعد. אתפרש تميز انعزل. אתפרש انفصل. אתפשק تسهل. אתפשק تفسر. אתפשר بطل تكذب. אתפשר ذاب. אתפתח انفخ. אתפתח تفتحوا. אתקבל شكى. אתקבל انقبل. אתקבר قبر دفن. אתקבר تعبا. אתקדם انسبق. אתקדם تبلغ. אתקטף قطف. אתקטף غشى. אתקרא من الصياح. אתקרא من البرودة. אתרא אנא انقع. אתרא موضع. אתרגם رجم. אתרגם تترجم. אתרחם احب. אתרחם اترحم. אתרכב تركب. אתרכב ركب. אתרמי طرح ولقى. אתרמי وقع وثلب بالناس. אתרני ثم به غيره. אתרני ثم هو بغيره. אתרעי اصطلح رضى. אתרעי طمر. אתרעי رعى. אתתני من الضعف والاستثناء. אתתני من الحديث والخبر. אתתפים من التضرع. אתתפים من الخشوع. אתתרע انفجر. אתתרעו تشققوا. באירא بيارة خاوية. באירא خالية. בבי من التقزز. בבי تعجب. בגלא كلام فشر. בגלא עין ظاهر مكشوف.

57 med arabice אתמלח g | 58 אמס invitus posui, חלי g et supra versum מלאן | 58, חילא > g^1 | 59 דמה > g^1 | 63 confusus in g^1 : prima manu in ordinem redactus | 70 כתיר g | 75 דפן > g^1 | 80 init תרח g | 84 כאליה L, חאילה g, חתת g^m

בגן ضج استغاث. בגן קצר الملجأ بقيصر. בדק جدد. בדק اعلن الخبر. בדר بزر رش. בדר بذر. בהל اسم مدينة. בהלו كفوا عنه. בורכא الركبة. בורכא البرايخ. בוצר מדינתא مدينة بصرى. בוצר من النقصان. בזרא الصك الوثيقة. בזרא الدهن المشح. בטא البطة. בטא الشرار من النار. בטלא الكباش من الغنم. בטלא طوافات السراج. בישא البايس الشرير. בישא الشرير. בכאתא رجز غضب. בכתא البكاء. בכתא النساجة بالاجرة. בלא بلى قط. בלא البال الفكر. בלועא الشص الصنارة. בלועא البلاع الاكال. בלטא الشيء الذى يخرج من الفم. בלטא ضرب من التزاويق. בלי بالى فكرى. בלי ابلا قط. בלי זמרא عدم اللحن. בלי מלפנא اسم معلم. בלילא الغير مرتب. בלילא طرام الحنطة. במלאה بكمالها. במלאה بما فيه. בנו من البنيان. בנו عزوا وهنوا. בנא بنا. בנא الحمام. בנתא البنات. בנתא البيض. בסא رذل. בסא العلف. בסמא التلذذ. בסמא البسمة. בסמא العطار. בסר استخف تهاون. בסר صبر على العذاب. בסר תוב جسم. בסרא اللحم. בסרא الحصرم. בעיא استدعا؟ استشفاع. בעיא الطالب. בצי פקודאית افحص. בצי באידיך فتش. בקא البق. בקא اختبر. בקרא البحث عن الحال. בקרא البقار راعى البقر. בקרא الباقورة. בקרא البقر. בר כרמא بار الكرم. בר מן אנת ابن من انت. ברא الابن. ברא خلق. ברא البر. ברא البير. ברדא דענא الابلق من الغنم. ברדא البرد. ברה ابنه. ברה برانيه. בריא المخلوق. בריא الخالق. בריא تخلق ؟. בריא البرانى. בריך البارك على ركبتيه واقع ساقط. בריך مخلوقك. בריך خالقك. בריך المبارك. בריתא الخليقة. בריתא البرانية. בריתא المخلوقات. בריתא الخالقات. בריתא البرانيات. ברך برك على ركبتيه. ברך ابنك. ברך خلقك. ברך سقط. ברך بارك. ברם رباط الكلام. ברם قرض قطع. ברקא البرق. ברקא العراف المعزم. ברקא الجرح. ברקא דשנא برق الاسنان. בתין بيوتنا. בתין البيوت. גאפין يصنعوا اجنحة. גאפין يجوفون. גבא انجب. גבא

86 arabice בקצר g | 88 fin בוצר g | 91/92 בישא רגז גצב בכאתא אלשריר g^{1} | 93 et 95 פט g | 97 utroque loco במלאאה g | 98 עזו והנו g | 99 vocabulum pene ultimum אלבכמא g | 2 פק׳ g | 4 באר g, בזר r | 14 med גאיפין g

الجنب. גביא المنتجب. גביא الجانی. גביא فی جانب. גביתא الازداق. גביתא المنتجبات. גדדא العلقم. גדדא خيوط الجداد. גדיא נורא تتصاعد النار. גדיא الجدی. גדשא العرض. גדשא ה׳ تصادف ݤ. גהנא ركوع الانحناء. גהנא الجهنم. גהיא الراحة الانفلات. גהיא תוב الانحناء والخلاص. גובא الجب. גובא القصلاية الجسر. גודא الجود الجماعة. גודא الجود والسياج. גודא الجود الزق. גויא الاخرة. גויא الجوف الاحشاء. גויא الجوانی الداخل. גונא السحات النحجة. גונא اللون. גוניא اللوم العتب. גוניא العامی. גוניתא الزاوية. גזא الجزة من الصوف. גזא الخزانة. גז جز وقص. גז ذبل نشف. גז תוב زال فنی انقطع. גזרא דענא قطيع الغنم. גזרא ה׳ تختن ݤ. גזרא المنير الحاد الحركة. גזרא الفريسة. גזרא תוב الاصطبل. גזרא المطهر. גיורא الساكن فی الغربة. גיורא الفاجر. גיסא اللص. גיסא العسكر. גיסא السلف العديل. גלא السلحفاة الرقة. גלא كشف. גלא الحشيش. גלא الجل. גלויא الكاشف. גלויא الساقی. גמר افنا ومسح. גמר تم كمل. גמר من الفناء والعدم. גמר اسم رجل. גמלא الجمل. גמלא الحبل المرش. גמלא الجمال. גמלא الانفانی : الاخر الافطس. גניא דטורא ظل الجبل. גניא ה׳ تختبی ݤ. גננא البستانی. גננא النياح الراحة. גנית اتكيت انضجعت. גנית اختفيت. גנית لمت عتبت. גנית אנא انضجعت اتكيت. גסא الجنب. גסא الجشاء وتخليص الريق. געא ضغا ضج. געא يضج يضغی. גף الطير الضاری. גף اصطاد. גרבא الاجرب. גרבא الجرب. גרבא דמיא الزق. גר جر. גר فجر. גרוהי جروانه. גרוהי جروه. גרדא اسم حيوان. גרדא الحكاك الجرب. גרדא الحك الجرد. גשת جست الارض. גשת مست ولمست. דב ה אמחל ضعف. דב ה פשר ذاب انحل. דבקא الدبق. דבקא اللصق. דבורא النحل والزنابير. דבורא الجاذبين. דגלו بطلوا. דגלו كذبوا. דגנא وجع العين. דגנא תוב الثلج الشديد القوی. דרוכתא وطية الرجل. דרוכתא الجارية السرية. דוגא الطرش. דוגא اللبن الرايب. דלילא الناقصين. דלילא

18 post גהיא + אלאנחנא g^1 | 19 אלאנפלאת > g^1 | 19 אלכלאץ g^1 | 26 אלאסטבל g | 28 אלכלחפה g | 33 glossam secundam post tertiam ponit g^1 | 42 priori loco דורכתא g | 43 altero loco דאוגא g^1

السهلين الهينين. **דרא ושרבתא** الاجيال والقبايل. **דרא דבתא** دور البيوت. **דרא במדריא** يذرى بالمذراء. **דרא ה קרבא** القتال. **דיצא** كبش الجبل. **דיצא** الفرح. **הבלא** راعى الخنازير. **הבלא** الوهج اللهث. **הבלא** القطيع والقفل. **הבלא** الباطل. **הגגא** خيال قبيح. **הגגא** التخيل. **הגגא** الخيالى. **הדיא** المرشد. **הדיא** الهذيان. **הויא** الاربع عناصر. **הויא** المكنونين منهم. **המינא** كيل الزيت. **המינא** المنطقة. **הפכתא דשנתא** علم قابل. **הפכתא דמלתא** رد الجواب. **זבן דעבר** اشترى هو. **זבן אנת פקודאית** اشترى انت. **זבן זובנא** باع. **זבן מן זבנא** الزمان. **זגא אדנא** تنزم الاذن. **זגא** الزاغ الفرخ. **זגא** الجلجل. **זדקיהון** قرايبهم. **זדקיהון** ازداقهم. **זדק** يجب. **זדק זדקתא** صدق صدقة. **זדק מן זודקא** برر البر. **זהין** يفتخرون. **זהין** من الزفورة. **זהין** نقيين تقيين. **זהא** الذرة نوع من الدخن. **זהא** يفتخر. **זינא** المتسلح. **זינא** السلاح. **זינא** ترزق هي. **זיעא** الخايف. **זיעא** المخوف. **זיעא** تنزل من الزلل. **זממא דבאדנא** الدوى الذى فى الاذن. **זממא תוב** الخشبة التى فى انف الجمل. **זקתא** العصا. **זקתא** القشعرير. **זקתא** العار والنقص. **חברא** الرفيق. **חברא** الرقاء العراف. **חברתא** الرفيقة. **חברתא** الجرح. **חברא** لحفير. **חבלא** الطلق والمخاض. **חבלא** الحبل. **חבלא** الفاسد. **חבלא** الفساد. **חגא** الاعياد. **חגא** بيوت الاصنام. **חגא הי** تستدير. **חגא תוב** نوع من الشوك. **חגא** الشقيف. **חדותא** المطمورة. **חדותא** الفرح. **חדותא תוב** اللنة. **חדותא** الافراح. **חדותא** الصدور والافراخ. **חדיא** المفرحين. **חדיא** جمع الصدور. **חוסנא** الحصون. **חוסנא** من الرافة. **חובא** المحبة. **חובא** الحق والدين. **חובא** اسم قرية. **חורא** النظر. **חורא** الحور. **חורא** خروف ابن سنة. **חורא** الشبه. **חורא** الشره. **חורא** الابيض. **חורא** درهم فضة. **חורא** الفحم. **חורא** الثقب. **חורבא** لخراب. **חורבא** طير العقعق. **חזיא** المنظور. **חזיא** المتفقد المشرف. **חזיא** النظر. **חזיא הי** تنظر. **חזיק** المقمط لحزيق. **חזיק** المسافر. **חזרא** الدقيق السميد. **חזרא** القفو من السيل. **חזרא** راعى الخنازير. **חיתא** القوابل. **חיתא** الباقيات. **חילא**

49 ad כיל g^{m} מכיאל | 51 פק׳ g | 59 אלעצי g | 59 אלקועריר g | 60 permista omnia in g^{1}, g^{2} ut edidi | 61 ץ vocis ואלמבאץ puncto caret in g | 64 תוב > g^{1} | 66 fin + חובא g | 69 אלעקק g

الضعيف. חילא المعونة. חילא الغضب. חילא القوى. חכם تزوج. חכם عرف. חכם حكم. חלא الخل. חלא الخال. חלא الرمل. חלא الغبار. חלא حلو. חלפא الحنفى. חלפא الخليفة البدل النايب. חלפא شجرة للخلف. חלפא للخلف. חמא تحم تسخن. חמא تكنس. חמטא للجرح. חמטא اسم رجل. חבטא المطر السريع. חבטא الدق الخبط. חמל خزن. חמל جمع. חנינא المحنون. חנינא حنون الطعم. חרת نظرت. חרת بحرث. חרת نظرت فى. חרת גגרתי بحت حنجرتى. חרת מן חרתא الاخرة. חרת اسم رجل. חריבתא المهدومات. חריבתא المقتولات. השישתא المتالمات. חשישתא الحاسسات. חשחתא الموافقات. חשחתא الاسباب. חתמא موضع الختم. חתמא الخاتم. חתמא הי تختم فى. חתמה كمله. חתמה ختمه. חתמה خاتمه. חמתא للحماة. חמתא للحمية والغضب. חמתא للحمى. חננא التحنن. חננא للحنان. חרורא للحرية الانعتاق. חרורא اوكار شقس. טלניא מן טאלא من الطل. טלניא מן טללא من الظل. טבעה ختمه. טבעה خاتمه. טבעה غرقه. טולקא الفوج. טולקא الاضمحلال. טימי כרמא ثمن الكرم. טימי סמיא اسم رجل عمى. טפת طافت عامت. טפת اسم موضع. טפיא سفح الجبل. טפיא דתרעא رك الباب. טפיא مقفول مركوك. טורא الجبل. טורא مدة زمان وقت. טירא صيرة الغنم رباط الغنم. טירא الطير. טליתא الاجوار. טליתא الحرات. ידועא العارفين. ידועא السحرة. ידעא العلامة. ידעא הי تعرف فى. יובב النغم. יובב اسم رجل. ידידא دخال الاذن. ידידא المحب. יוניא الحمامى. יוניא اليونانى. ימיא القسام. יממיא البحرى. ימא הי تحلف فى. יקדא المحرقات. יקדא المحروقات. ירב مدينة مصر. ירב يعظم. יתבא السكان. יתבא المساكن. יתבא ה תותבא السكان فى الغربة. כתא الطين الحما. כתא الثلاث من الزرع. כאתא الحرب والقتال. כבשא الكباش من الغنم. כבשא كباش الخردل. כפא الكف. כפא حزمة سنبل قبضة اليد. כריא القصير. כריא طرام الحنطة. כרכא المدينة الصغيرة. כרכא المدرج الصحيفة. כרכא اللف. כרכא הי تلف فى. כרכא תוב تدور فى الازقة. כרובא الملاك الكروبى. כרובא كراب

75 אלנאיב > g^1 | 76/77 in glossis חמא et חמטא turbavit g^1 : g^2 = L | 91 אלגֿנם alterum > g^1 | 92 אלכחרא g | 1 אלגֿצירה g^1

الارض. כורא الرستاق والقرية. כורא الكور. כורא الكوارة. כורא الكر. כרמא الكروم. כרמא عاملى الكروم. כנרא الكينارات. כנרא ثمرة الزعرور. לגתא اللجنة من الملح. לגתא القصعة. לותה عنده. לותה رافقته. לוחמא الموافقة. לוחמא التهديد. למטפו من الطوفان. למטפו من التنقيط. למתב من الجلوس. למתב من التوبة. למתבו من رد الجواب. למחר من النظر. למחר للغد. למחט من الحفر والتعميق. למחט من الخياطة. למשט من الرذل. למשט من النشط والجر. מבסרין من التجسر. מבסרין من الاهانة والهزو. מגסין يجلسون. מגסין يثفلون يقذفون. מגנא يذم يلوم. מגנא ينكى يزدوى. מגנא الترس. מגסא الجلوس. מגסא الجامات. מחור مبيض. מחור يبيض الخرين. מחפר من الحفر. מחפר من الخجل. מחלין يدنسون. מחלין يحلون. מחשך הו يظلم يعتم هو. מחשך לאחרנא يعتم الخرين. מחפיא הי مستورة هى. מחפיא לאחרנא تستر الخرين. מטאבניך عاملى الجود معك. מטבניך مخبرينك. מכיכא المتضع. מכיכא المفروش. ממרין يمرمرون. ממרין يشبهون. מכרין يحزنون يغمون. מכרין يقصرون. מנהר يضىء. מנהר يوضح يبين. מזהר يلمع. מזהר يحضر. מסגא يكثر. מסגא يغنى. מסמא يعمى. מסמא يعرج يخمع. מענין يغنون. מענין يجاوبون. מעלא يعلى ويرفع. מעלא يغشم ويغدر. מפס اسم قرية. מפס من الاذان والدستور. מצדין يصدون. מצדין ينظرون. מקלין يسمخون. מקלין يخففون. מרידא المشيدة المنيعة. מרידא المردة العصاة. מרבעא المربع. מרבעא المربض. מרבעא الرحم. משנא ينتقل. משנא يجن. משנא المسن. משיא فتات المايدة. משיא تمشى. משחא עצבא הו المسوخ. משחא الدهن. מסתא الكفاية والقناعة. מסתא المجبنة : اخر الروبة. מסתא الخاثر من اللبن والجبن. מכסא المكاس العشار. מכסא الجزية. מכסא הי توبخ هى. מנינא الذى تبقا. מנינא نوع من الجراد. מנינא العدد. מרמינא الرماء الرامى. מרמינא النمام. מסרח يفسد. מסרח ينخ يعطى. מצלח يشقق. מצלח ينجى. מקרב يقاتل. מקרב يقدم. משקל يرتحل. משקל يهزو يسخر. משריא المحلحل. משריא تبدى تشرى.

15 init אלאחרנא g | 22 num אלאידאן scribendum? | 24 super אלמרבץ g^2 אלרבאט | 24 fin משנא g^2, מרבעא g^1 | 29 init מְנִיָּנָא g : בצ מַנינא g^m | 30 אלראמי > g^1

משריא البيت المحل. מתלא المثل. מתלא العطاء. נרעיוהי يرضيه. נרעיוהי يرعاه. נלאין من التعب. נאלין من النواح. נאבשן من اليباس. נאבשן من النحوسة. נבסרון يصبرون. נבסרון يرذلون. נגזון يجزون يقصون. נגזון من عدم الاستيصال. נדרון يذرون. נדרון يندرون. נחלפון يخلفون. נחלפון يغيرون. נחון يتحنن. נחון يحيون. נחפרון يحفرون. נחפרון يخزون يبهتون. נחשא صانع النحاس. נחשא النحاس. נחשא التعزيم الرقى. נכסיוהי يوبخه. נכסיוהי يذبحه. נכסיוהי يغطيه. גלוונך يتبعوك. נלוונך يجاوزوك. נעפא يجمع. נעפא يكفن. נעפא ينبت يزهر. נעפא תוב يتضاعف. נעופון يضعفون. נעופון يطوون الثياب. נפרקון يخلصون. נפרקון يبعدون. נפרוע يجازى. נפרוע يكشف. נפתא الكناسة والنفاية. נפתא يوسع. נפתא يعرض. גקדא رييس الرعاة. נקדא نظيف. נקדא يمسك. נקיא النعجة. גטרון يحفظون. נטרון يلطخون. נרדון يسلكون. נרדון يودبون. נשלם يتمم. נשלם يسلم. נרשא يفعل الخير: اخر يذم ويهجو. נטשא يخفى. נטשא يختفى. נשבא الهبوب الريح. נשבא المصايد. נשבא يسبى. נתלון يعطون. נתלון يعلقون. נשתרון ينحلون. נשתרון من عشاء الوليمة. נברא الانبار المخاليب. נברא يجعله برانيا. נבכון يبكون. נבכון يبكون الخرين. נגחכון يضحكون. נגחכון يضحكون. נוח استرح. נוח اسم. נחמון يذبلون. נחמון يسخنون. נחורון يبيضون. נחורון ينظرون. נטל يهبط ينزل. נטל يطلل من الطل. נמצון يمصون من التمصى. נמצון يمصون ويشربون. נמצון תוב يقدرون. נעצון يعصون الخرين. נעצון يعصون هم. נשיש ضعيف. נשיש . . . . . . נתרא نثر الورق. נתרא البورق. נתנון يستثنون. נתנון يدخنون. נתנון يحدثون. סברא الرجاء. סברא الظن. סביך مجتمع ملتصق. סביך متشبث. סגי كثر. סגי كثير. סגרא السيل والغيم. סגרא المنع التخبط. סגו פקודאית غنوا. סגו اكثروا. סדקא الحريان. סדקא تشقيف الثياب. סכרא الترس. סכרא تغلق الباب. סכרא سكر الماء. סכל

41 post נעפא tertium + תוב g^m postea deletum | 44 ריס g | 45 נקיא alterum in r מכתעד נקיא | 51 בראני g | 52 אסתריח g | 55 arabicum יעצון g^2, יצעון g^1 | 60 פק׳ g^2, > g^1 | 60 גבר g

جهل. סכל فهم. סניא المرذول. סניא العليق. סניא הי تبغض هى. סער فعل افتقد. סער شعرانى. ספיפא الوقح. ספיפא ملتهبة. ספת גובא شفة الجب. ספת הי هلكت هى. ספת מיא سفت الماء. ספת التهبت. סתירתא الخفيات. סתירתא المهدومات. ספרא الكاتب. ספרא الكتاب. ספרא الجزاز الشعر. ספרא الشاطى من البحر. סבתא العجوز. סבתא الزفرة والدسومة. סתא الكرمة. סאתא الكيل المودى. סתרא الستر الكبير. סתרא الستارة الوقاية. סתרא خفى. סתרא النقض القلع. עביטא سمر الجل. עביטא العبق بالاشجار. עירתא المستيقضة. עירתא النقمة. עגלתא العجلة. עגלתא العجلة الكرة. עורא الانعوار. עורא العوار والعجاج. עופא الضارى من الطير. עופא اطراف البقل حشيش. עכר اسم رجل. עכר منع. עלתא السبب الحجة. עלתא القربان والصعيدة. ערבא اسم قرية. ערבא تغرب تغيب. ערבא الغروب. ערבא تضمن تكفل. ערבא تغربل. ערבא الجفنة. ערבא الضمين الكفيل. ערבא الذكر من الماعز. ערבא شجرة الغرب. עולא الطفل الجنين. עולא الاثم الافك. עולא الاثيم. עקא حزن كابة. עקא قلادة. עקרא العاقر. עקרא القلع. עקרא الاصل واصلاح المرام ايضا. ערדא حمار الوحش. ערדא الكماة. עריא البرد الشديد. עריא تمسك. עריא المسك. ערקא الشمشار الساج. ערקא السيور. פחזא الطمث. פחזא الطماثة. פלטון اسم معلم. פלטון اسم صنم. פלגא الجمع الفوج. פלגא الدف الطبل. פלגא النصف. פל من التفلى. פל פקודאית اسقط. פלחא تفلح هى. פלחא الخادم الجندى. פלחא الفلاح. פנטוס الصنوبر. פנטוס اسم موضع. פנטוס لعل عسى. פרסא القوت الرزق. פרסא تفرش. פרסא البساط الجل. פרסא الستارة. פרקא تخلص هى الخرين. פרקא المخلص الفاروق. פרקא خرقة او وحى. פרגלה الصوت المقرعة. פרגלה حضره. צאתא الادناس. צאתא الدنسات. ציר المصور. ציר المتصور. צירתא صاير الباب. צירתא المصورة. צדיא الصادية. צדיא الصادى. צדיא

68/69 סַתרא אלנקץ אלקלע סְתָרא כפי g[1] ubi ץ puncto non caret | 70 באלאסגאר g | 81 altero loco Plutonem significari certum: דלא ואו g[m] | 83 פק׳ g[2], > g[1] | 84 ad primum פנטוס = *πίτυς* חחת g[m], verum mutari nequit quum פנטוס = *Πόντος* et פנטוס = *πάντως* sequantur | 87 אלצות = אלסוט

الصدى. **צרו** شققوا. **צרו** عقدوا وضروا. **צרו** صوروا. **צפר** الصبح. **צפר** العصفور. **צירא** قلم المصور. **צירא הי** تصور هي. **צירא** المصور. **צידא** الصيد. **צידא** الصياد. **צידא** المصطاد. **צידא הי** تصيد هي. **צבעא** الصباغ. **צבעא** تصبغ هي. **צבעא** الصبغ. **צבעא** الصبع من اليد. **צלפא** الجلنار. **צלפא** شق الباب. **צפונא** النفير والبوق. **צפונא** الصابون. **קבל** اشتكى. **קבל** رضى قبل. **קדמא** تسبق هي. **קדמא** اولا. **קדמא** فى الاول. **קופא** القرد. **קופא** حطب خارج من البنيان. **קופדא** القنفذ. **קופדא** شريحة لحم. **קורטמא** القرطم من الشوك. **קורטמא** تقرطيم الكلام. **קולבא** اسم طير. **קולבא** الملوج. **קימתא** القيامة. **קימתא** قامة مثل عامود. **קימתא** الانزال والارزاق. **קבר** كشى عبى. **קרב** قبر دفن. **קלא** الصوت. **קלא** من التقلقل والكسر. **קפסא** ثنى الركبة. **קפסא** الهرى المخزن. **קפילא** الحانوتى والحانوت. **קפילא** مرفوع. **קציא** القطع والكسر. **קציא** القطعة الكسرة. **קציא הי** تقطع تكسر. **קרחא** الريح العاصف. **קרחא** الاصلع الكول. **קדא** امسك. **קדא** الكرش المدبوغ. **קצרא וקצרא** القصار. **קצרא** تقصر هي. **קצרא** القصر. **קצרא** القصارة. **קשתא** القواس. **קשתא** القوس. **קשתא** العجوز. **קשתא** قشاشة التبن. **רבי** ربانى. **רבי** من التربية والرباء. **רבי פקודאית** تربا. **רביעא** الطبل المربع. **רביעא** رابضة. **רבת** اسم قرية. **רבת** كثير فى الغاية. **רבת** ضجت. **רבת** تربت. **רדיא** تسلك. **רדיא** تادب. **רדיא** التناسل. **רדיא** مجارى العلوم. **רדיא** سيول الماء. **רדיא** المتعلمين المتادبين. **רהטא** السابق. **רהטא** فراغ يجمل فيها. **רהטא** تسبق تعدى. **רהטא** السبق العداة. **רומא** العلى. **רומא** الكذب. **רחומא** المحبوب. **רחומא** المحب. **רישיתא** الريشيث والعشور. **רישיתא** حلة رفيعة. **רישיתא** البدو. **רכבא** الفارس. **רכבא הי** تركب هي. **רכבא** حجر الرحا. **רכבא** الراكب. **רמתא** العالية. **רמתא** الرامة. **רמתא** الرميم. **רפן** اسم صنم. **רפן** يرفن. **רקיקא** من البصق. **רקיקא** الرقيق. **רויא** السكران. **רויא** العطشان والابلة. **שאלתך** سالتك. **שאלתך** طلبتك. **שגרא** السجر. **שגרא** تسجر. **שגרא** البطم ولوز المر.

91 הי syriacum > g^1 | 93 הי > g^1 | 1 אלהרא g | 4 fin אקצרא g^1 | 7 פק׳ g^2, > g^1 | 11 פיהמא g | 12 אלעדה g | 13/14 רישיתא אלבדו prima manu in margine g

שחלא الترشيح القطر. שחלא المقشة. שחלא ترويق. שדלא تذويب. שדלא الملق لخداع لخادع. שדלא لخداع. שהרא السهر. שהרא السهارة. שהרא الساهر. שהרא تسهر في. שהרא السهران. שחרא القطيع والفوج. שחרא شخرة الحنطة. שווחרא بطا تعويق. שוחרא مشحورة الفحم. שקלא الخراج. שקלא حوامل الاذيال. שקלא لجامكية. שלטא تتسلط. שלטא التركش. שבטא الاسباط. שבטא القضبان. שביא السابي. שביא السبية. שביא المسبي. שויא نصاب الفاس. שויא المساواة. שוחנא المرهم والتسخين. שוחנא الجرح. שנא السن. שנא السنة. שנא תוב جن. שנא פקודאית انتقل. שקיא الشرب. שקיא انسقي. תברא عامود الرحا. תברא الكسر. תהירא المتحير. תהירא المتحيرة. תהירא المدهوش. תולתא الثلث. תולתא عجل ابن ثلث سنين. תיבתא القيء. תיבתא رد الجواب. תיבתא النايبة. תכסון تذبحون. תכסון توبخون. תכסון تسترون. תליחא مفتق مقطع. תליחא مفصخ. תסתגף من الاذاء. תסתגף من الزمن. תצבין تختارين. תצבין تغرسين. תרעיה بوابينها. תרעא تثلم. תרעא البواب. תרעא ايضا البواب. תרעא الباب. תרעא الثلم. תרעא ترعى. תרעא ترضى. תורא الثور. תורא السهو. תרשיש تنسيس. תרשיש لون يزهي مثل النار. תותא الندم. תותא شجرة التوت. תתא شجرة التين. תתא غرى السمك ✿

א : الفاكهة אבא. الاب אבא. اظهره واكشفه אבדקיוהי. امتحنه واختبره אבדקיוהי. ابطل אבטל . . . . الديك الكبير אבכא. ابكي انا אבכא. اتفرس وافتش אבקא. افحص اختبر אבקא. خذل كب אברך. ابارك انا وابرك אברך. السطح אגרא. الاجر والكراء אגרא. اضرى واحضض אגרא. اعرفك אדעך. اطفي אדעך. البيادر אדרא. اذرى אדרא. العود المحراك אודא.

19/20 שחלא תדויב שדלא תרויק g^1, signo × in ordinem redacta et ad שדלא inter versus אלממלק אלכדאע אלכאדע adscriptum | 28 פק׳ g | 29 אלרחאה g^1 | 35 fin arabice תרעא g | 36 תנסיס ut supra 52, 1 | 38 subscr in g כמל בעון אללה כתאב אלתרגום כמל כתאב אלתרגום בעון אללה אלרחום סנה אספר יונאניה | 39 seqq ex h, vide supra 70, 27 | 40 lacunae, nisi ubi puncta uncis includo, a librario ipso indicatae sunt | 42 כדל h | 43 punctum צ prioris in vocabulo ואהצץ delevit h^2

اعترف אודא. احسن אטאב. اشاع اخبر אטאב. احذر אזדהר. تحفظ وتحذر אזדהר. اليد אידא. اية اى אידא. الغوث والنصر אילא. الايل אילא. الارضة אכלא. الارزبة אכלא. امنع انا אכלא. السفينة אלפא. الف فى العدد אלפא. الام אמא. الذراع אמא. الامهات אמהתא. الاماء الجوارى אמהתא. الحمل אמרא. تقول فى אמרא. الااس אסא. الاس אסא. المخزون الغذاء אסנא. ابغض انا אסנא. افتح אפתח. اوضح ابين אפתח. انجح אצלח. اشقق الخشب אצלח. اغرس אצוב. اقصد אצוב. انشق بنصفين אצטרי. تشقق كثيرا אצטרי. اقم אקים. اثبت אקים. السر ארזא. الصنوبر ארזא. انتقض دفعة אסתחף. انتقض قليلا قليلا אסתחף. ناح لطم ארקד. رقص רקד. اسال انا אשאל. استغير من العرية אשאל. اتم אשלם. اوافق واساعد אשלם. تغدا אשתרי. انحل אשתרי. الاية والعلامة ايضا אתא. جاء אתא. اذكر אתדכר. ذكر אתדכר. صدم مرة واحدة אתטרי. صدم مرارا كثيرة אתטרי. حاربوا جاهدوا لبعضهم אתכתשו. حاربوا جاهدوا الغرباء אתכתשו. شاوروا نفوسهم אתמלכו. استشاوروا بغيرهم אתמלכו. الاتان אתנא. اخبر بما كان אתנא. اخبر اعلم אתנא : ב : المغنى المهتم בטילא. البطال زمانا يسيرا בטילא. البطال زمانا طويلا בטלא. الحصن المقصورة בירתא. الارض البايرة בירתא. البايس الفقير בישא. الشرير الردى בישא. الديك والدجاجة בכא. بكى בכא. الخاطر البال בלא. يبلى من البلى בלא. اللحم בסרא. التهاون الازدراء בסרא. البيض בעא. يطلب يبتهل בעא. اليافوخ الهامة בעתא [........] الخل חלא. اللبن חלבא. الغشاء חלבא. سخن חם. اسم رجل חם. الحمار חמרא. الخمر חמרא. الفرج חנא. يقصد חנא. يرحمون חנין. يقصدون חנין. الاصم חרשא. الساحر חרשא. العتق الحرية חרורא. النقب المسام חרורא : ט : الجيد الصالح טבא. الخبر טבא. الجبل טורא. البرهة البعد טורא : י : الصديق ידידא. دخال الاذن ידידא. الوالدان ילודא. المولودان ילודא. البحر ימא. حلف هو ימא. القطا יעא. نبت יעא : ך :

45 altero loco אטב h | 46 אית h | 50 אלגדה h | 51 priori loco syriacum אפתח circulum sub ventre fert in h | 58 מראר h | 59 priori loco גאהדו h | 59 ואלבעשהם h^1, אלבעשהם h^2 | 63 altero loco בארתא h^2 | 66 יתבהל h^1? ית[illegible]הל h^2 | 66 אלנאפוך h | 67 deest folium unum in h | 73 אלקטאה h

الرستاق כורא. الكر כורא. الكاس כסא. استر انت כסא. المدن الكبيرة כרכא. الاضابير الادراج כרכא. لفايف الرجل כרכא. الكرم כרמא. الجزم القطع כרמא. انكر جحد כפר. مسح نظف כפר : ל : تهدد לחם. يصلح לחם. يلقط اشياء مختلفة לקט. يلقط نوعا واحدا לקט : ם : يومن ويصدق מהימן. الامين الثقة מהימן. العيب מומא. يحلف מומא. القول מלא. يملا מלא. العشر מכסא. العشار מכסא. الملح מלחא. الملاح מלחא. الملك מלכא. المشورة מלכא. ملك بغير بطلان ממלך. يملك فيما بعد ממלך. الشبه المثل מסבה. الاخذه מסבה. يظن מסבר. يرجو מסבר. يكثرن لجمع المونث מסגין. يغنيان מסגין. يشهد מסהד. يناشد מסהד. يجهل מסכל. يفهم מסכל. الخف מסנא. السبذة القرطالة מסנא. يذكرون هم מעהדין. يذكرون غيرهم מעהדין. السيد מרא. احتذ تشبه מרא .... מפרח .... מפרח. الحصن والتاديب מרדא. التمرد מרדא. الهمة מרניתא. العامية מרניתא. يستن يرقص מרקד. يلطم مع النوح מרקד. .... מרשא. دستج الهاون מרשא. الجلد משכא. الجزاف الباطل משכא. اللعب משתעיו .... משתעיו. المسكن الخباء משכנא. الرهن משכנא. يرتفع يتكبر משקל. يسافر يرحل משקל. المثل מתלא. العطاء מתלא. التجلى الظهور מתגליו. السبى الجلاء מתגליו. ترجع من جانب الى اخر מתהפכא. تقلب بها وتهلك מתהפכא. المسافة والمدة מתחא. التوتير المد מתחא. يفكرون מתחשבין .... מתחשבין. يستشير بغيره מתמלך. يستشير بنفسه מתמלך : ן : جذب جر נגד. جلد عاقب נגד. يضحكون ويهزلون נגחכון. يضحكون هم נגחכון. تزعزع נד. زنل واستقذر נד. يعرفك נדעך. يطفى נדעך. استرح נוח. اسم الرجل נוח. يبتاعون נזבנון. يبيعون נזבנון. يرحمون נחון. يعيشون נחון. يحيى هو נחא. يحيى غيره נחא. يسخنون נחמון. يهلكون يجفون נחמון. يقتلون يحاربون נחרבון. يهدمون يخربون נחרבון. النحاس נחשא. الزجر والطيرة נחשא. نبح נכס. يوبخ يفند נכס. يأثم נעלא. يرفع נעלא. يذكرون هم נעהדון.

75 אלכתירה h | 75 glossam mediam > h^1 | 87 ואלתאדיב L, ואלנדיב h | 94 ויהלך h | 96 גדב h | 99 ביתאעון h | 2 אלנחאש h

يذكرون غيرهم **נעהדון**. يشهدون بغير استعداء **נסהדון**. يشهدون باستعداء **נסהדון**. نغنى **נסגא**. يجيب **נענא**. نغنى **נענא**. يظن **נסבר**. يبشر **נסבר**. يفصلك مرة واحدة **נפרשך**. يفصلك مرارا كثيرة **נפרשך**. يقبل **נקבל**. يواجه يلتقى **נקבל**. يقيم **נקים**. يثبت **נקים**. يقسى القلب **נקשא**. يقسو على غيره **נקשא**. نوسع ونفرح **נרוח**. ...... **נרוח**. يرعون **נרעון**. يراعون **נרעון**. يمسك ويسكت **נשלא**. يمسك الاخرين ويسكنهم **נשלא**. ياخذون ويعطون **נשקלון**. ينتقلون ويرحلون **נשקלון**. يفكرون **נתחשבון**. يحسبون **נתחשבון**. الاشراك والحبايل **נשבא**. هبوب الرياح **נשבא**. الرافع الى الفوق **נתלא**. النعليق بشخص **נתלא**. يمثلون **נתמלון**. يستوون **נתמלון**. يخبر بما كان **נתנא**. يخبر يعلم **נתנא**. يقهر **נתעצא**. يضطر ويقهر **נתעצא**. يكتف مرة واحدة **נתפכר**. يكتف بامور كثيرة **נתפכר**. يتقنها **נתקניה**. يهيبها **נתקניה**:

ס: ظن **סבר**. امل ترجا وبشرايها **סבר**. الكثير **סגי**. كثر قليلا قليلا **סגי**. شهد **סהד**. ناشد حذر **סהד**. نقص هدم **סחף**. كب هدد **סחף**. المنتهى الغاية **סכא**. المسامير السكك **סכא**. سد شيئا واحدا **סכר**. سد اشياء كثيرة **סכר**. الدواء **סמא**. الاعمى **סמא**. الدعوة والجلوس **סמכא**. الدعامة والسند **סמכא**. السفر **ספרא**. الكاتب **ספרא**. الذى يحلق الشعر **ספרא** ...... **ספרא**. اضطرمت النار **ספת**. نفذت فنيت **ספת**:

ע: عمل فعل **עבד**. العمل **עבד**. بالعجل السرعة **עגל**. دحرج **עגל**. العجلة من خشب **עגלתא**. البقرة الصغيرة **עגלתא**. الجنين **עולא**. الاثم **עולא**. حشيش الصحراء **עופיא**. التكفين والدفن **עופיא**. المتعوب **עמלא**. التعب **עמלא**. الكابة الغم **עקא**. القلادة المخنقة **עקא**. العقب الاثر **עקבא**. البحث الاقتفاء **עקבא**. الاصل القاعدة **עקרא**. الذى لا يولد له **עקרא**. الطاقة **ערא**. الطرفاء **ערא**. الكباش **ערבא**. الغرب **ערבא**. الضمين **ערבא**. الغروب **ערבא**:

פ: الدفوف **פלגא**. الاصناف القسم **פלגא**. امر **פקד**. امر باشياء كثيرة **פקד**. امرنى **פקדני**. حذر فى وامرنى **פקדני**. طار **פרח**. بدد **פרח**. ميز فصل **פרש**. فصل اشياء كثيرة **פרש**. الرخلة مغيرة الضان **פרתא**. بحالة الجب وحزاز الراح

13 fin נתחלא h | 18 בדד h | 19 שיא h | 22 אצטרמת h | 28 אלבחת h | 29 אלצמין h | 32 fin שיא h | 33/34 alio loco uberius tractabo

פרתא. الفرث الكرش פרתא. الاصحاب والموالى פלחא. الفلاحون פלחא : ץ : الاصبع צבעא. الصباغ צבעא. المزوق المصور צירא قلم المزوق צירא. صور وزوق צר. صر الصرة צר. الجلنار צלפא. شقوق الباب צלפא : ק : يشكو קבל. قبل استفاد קבל. نصب ركز קבע. اوقد انشب קבע. قدح العين والسراج والانين קדחא. قدح النار اللهيب קדחא. سبق ادلج קדם. من قبل קדם. سبقه فى المشى קדמה. سبقه فى الكلام קדמה. قدامى امامى קדמי ...... קדמי. الاستقبال קובלא. النظر الى الوجه קובללא. الدهق קופא. القرد קופא. تقريب القربان קורבא. القرب קורבא. قتل واحدا קטל. قتل كثيرين קטל. الميثاق والعهد קימא. قايمة فى קימא. الثابتون القيايم קימין. يقومون الان קימין. القيامة קימתא. العماد الاسطوانة קימתא. الحنطة المقاوية קליתא. القلاية والمسكن קליתא. العش والوكر קנא. ملك اقتنى קנא. المالك קניא. القصبة קניא. الحرب קרבא. تدنوا فى קרבא. دنا الان קרב. قرب اهدى קרב. الريح العاصف קרחא ...... קרחא. القرية קריתא. السارية الجذع קריתא. الدعوة קריתא : ר : الكبير العظيم רבא. نشا وكبر רבא. القهرمان الخازن רביתא. الربح والربا רביתא. الفرق רבעא. المربض רבעא. الغضبان רגיז. المغضوب عليه רגיז. الجرى السيل רדיא. المشى المشير רדיא. السعاة الفيوج רהטא. سواقى الماء البرك רהטא. الابتهاج النصارة רוזא. الارز רוזא. السكران من خمر او غيره רויא ومن العطش רויא. ارحم רחם. صادق רחם. الفرسان רכבא. الفرسان مع دوابهم רכבא. الرعى רעיא. الرعى المرعى רעיא. الراس רשא. يلوم يعاتب רשא. البكورات רשיתא. الرييسات רשיתא : ש : البلج السلام שאל. اسال من المسالة שאל. العصا القضيب שבטא. سبوطة الشعر שבטא. السبت والاسبوع שבתא. السبت שבתא. شغب שגש. ادهش سهل العطايا שגש. الرمى والالقاء שדיא .... שדיא. السور שורא. القفز שורא. النايم المستغرق שכיבא. الميت שכיבא. ارسل وايضا انزع ثيابه שלח. عرى غيره שלח. الساكن שליא. السكون שליא. الانتشال שליא. السلام والسكينة שלמא. التام الكامل שלמא. السن שנא. انتقل שנא. السنة العام שנתא.

34 אלפרת h | 42 ואחד h | 43 אלמשאק h | 45 קאמתא h^{2} |
45 אלמקאוה h | 53 אלאבתהאג h | 62 ואנזע h^{1} | 64 אלכמל h

السنة النوم שנתא. الساعة שעתא. اللعب שעתא. الشراب שקיא. الشرب שקיא. المبتدى שרויא. الحال من الحلول שרויא :

ת : تضحك انت תגחך. تستهزى تعيب תגחך. تظهر تعلن תגלא. تسبى وتجلى תגלא. تذم وتهاجو תגנא. يستر ويخبى תגנא. الثور תורא. التعجب الدهش תורא. التوت תותא. الندامة والحسرة תותא. تمنع وترد תכלא. التكل والحزن תכלא. تزجر وتقمع תכס. يسكن ويكظم תכס. التل תלא. معلق مرفوع תלא. اللواء תקדא. تستوفى תקדא. تتذمرون תרטנון. تتذمر بعضهم على بعض תרטנון. الثانى תרינא. النقيع תרינא. الباب תרעא. البواب תרעא. تفيض תשפעיה. يوسع ويكثر תשפעיה. كسر مرة واحدة תבר. كسر اشياء كثيرة תבר. لون الجوهر الابيض תרשיש. اسم بلد فى الساحل תרשיש. نقصان فى الكثرة תתבצר. نقصان فى الدفعة תתבצר. توضح تبين תנהר. تدلق المصابح תנהר. استوت واصطلحت תתקן. استوت وانصلحت من غيرها תתקן. שלם בעודרן מרן ואלהן כתבא הנא דמתרגמנא או כית דפושק שמהא דעביד למרי אליא דנציבין לות אנש רחם יולפנא דבעיהי מנה. ולמרן שובחא אמינא לעלם עלמין אמין:

66 אלחא sequente lacunula h | 74 ויכתר h | 75 וכתירה h | 77 תרצח h | 82 sequitur in h אשתרי דין ואשתלם כתבא הנא בירחא בריכא כנון אחרי כו בה ביום חמשבשבא בשנת אאי ליוניא בריכא . שו[בחא] למעברנא דזבנא ועדנא והו לא עבר לעלמין . אתכתב ביומי אבהתא חסיא ורעותא גביא מרי אליא קתוליקא פטרירכיס דמדנחא ומרי ישועיהב אפסקופא מיטרפוליט[א] נטר כורסיא מדנחיא . נתקים כורסיהון לסוף יומתא בצלות שליחא ואבהתא אמין . כתב דין וטרטש לכתבא הנא דמתרגמנא או כית דפושק שמהא קשישא הומו בר מנחא קשישא דניאיל בר קשישא אליא אלקושיא . בבעו מפיס אנא לכל דקרא בכתבא הנא . נצלא עלי ועל אבהי דכבר נתחנן מן מרן ביומא דדינא אין ואמין . בריך אלהא לעלם ומשבח שמה קדישא לדר דרין .

תוב ביד אלהא רשמינן קליל רשא מן פנקיתא דטוכס דינא דמרכבא למרי עבדישוע מיטרפו[ליטא] דצובא · קדמית דין חושבנא דזבנא דעלמא ויובל זבנא דנביא ודמלכא ודמדברנותא דמרן משיחא וזבנא דסונהדס משמהתא ודאבהתא טביבא: זדק לה לרשא דעדתא דבמדם לא נהוא חסיר · ומטל דעל זבנא הלין מן סגיאא משתאל ומטל דדיותרנא הי ידעתא דהלין ומן נמוסא נסיבא · על הדא אכפת לי דבבטילותא רבתא על שררא וחתיתותא דהלין במכתבנותא דאבהתא סהידא אבצא ואסב ואסים ברשא הנא מתבעינא וחתיתא: ושוריא מן ברשית מן אדם עדמא לטופנא תרין אלפין ומאתין וארבעין ותרתין שנין · ומן טופנא עדמא לבנין מגדלא ופולג לשנא שבעמאא שנין · ומן בנין מגדלא עדמא למולכנה דאברהם ארבעמאא וארבעין ושבע שנין · ומן מולכנא ועדמא למפקנא דבני יסראיל מן מצרין ושורי נביותה דמושא ארבעמאא ותלתין שנין . ומן מפקנא ועדמא לבנין היכלא דביד שלימון ארבע מאא ותמנאין שנין · ומן בנין היכלא ועדמא לחורבה בשביתא דנבוכדנצר ארבעמאא ותשעין וחמש שנין · ומן שביתא ועדמא לחוררא דביד כורש ופוניא דעל אידי זורבבל וישוע בר יוזדק כהנא רבא ועזרא ספרא שבעין שנין · ומן חוררא ועדמא לזקיפותה דמרן ארבעמאא ותמנאין ותשע שנין: תוב דין מן אדם עדמא למולכנא דאברהם תלתא אלפא וארבעמאא שנין . ומן אדם

1 — 90 desumpsi e codice h 441 D — 444 B | 7 דיותרנא h[1] | 11 numerus LXX seniorum est | 14 יסריל | 15 Exod 12, 40 Gal 3, 17 | 16 Regn γ 6, 1 | 20 Ierem 25, 11 12 29, 10

ועדמא לנביותה דמושא תלתא אלפא ותמנמאא ועסרין שנין • ומן נביותה דמושא ועדמא למולדה דמשיחא אלף וחמשמאא ושתין ותמנא שנין • ומן אדם ועדמא לשורי מנינא דאלכס[נדרוס] חמשא אלפא ומאא ותמנאין שנין • ומן שורי מנינא דאלכסנדרוס ועדמא למולדה דמשיחא תלתמאא ועסר שנין: מן אדם הכיל עדמא למשיחא חמשא אלפא וארבעמאא ותשעין שנין: חש דין ומית וקם וסלק לשמיא בשנת תלתמאא וארבעין ותרתין דאלכסנדר[וס]: מתי אונגלסטא בתר סולקה דמרן בשבע שנין אכתב אונגליון דילה באנטיכיא מדינתא בלשנא עבריא • מרקוס אונגלסטא אכתב אונגליון דילה ברהומא מדינתא בתר חמשעסרא שנין דסולקה דמרן בלשנא רהומיא • לוקא אונגלסטא אכתב אונגליון דילה בשנתא דתלתין דבתר סולקה דמרן באלכסנדריא מדינתא בלשנא יוניא • יוחנן אונגלסטא אכתב אונגליון דילה בשנתא דחמשין דבתר סולקה דמרן באפסוס מדינתא בלשנא יוניא • וענד בשנתא דשבעין ותמנא דבתר סולקה דמרן דאיתיה שנת ארבע מאא ועסר דאלכס[נדרוס]: אגנטיוס הו דהוא בתר שליחא קבל אפסקופותא דאנטיכיא בשנת תלתמאא ותמנאין ותרתין דאלכסנדר[וס]: שקלת שוריא מלכותא דבני נצר מלכא כרסטינא ארביא דאמלכו בחירתא בשנת ארבעמאא ותמנעסרא דאלכסנדרוס • וקדמיהון גדימה בר מאלך אמלך מאא ותמנעסרא שנין • ואחריהון נועמן מונדר אמלך עסרין ותרתין שנין • ושלמת מלכותא הדא בשנת תשע מאא ותרתעסרא דאלכסנדרוס: שקלת שוריא מלכותא דפרסיא בני ססן בשנת חמשמאא ותלתין ותמנא דאלכסנדרוס ושקלת שולמא ובטלת בשנת תשע מאא וחמשין ושת דאלכסנדרוס: סונהדוס דתלת מאא ותמנתעסר הות בשנת שתמאא ותלתין ושת בחפיטותה דרחם אלהא קוסטנטינוס מלכא זכיא בשנתא דמאתין ותמנאין ותלת שנין ופלגה דבתר סולקה דמרן: ושני קוסטנטינו[ס] לות מרן ביומא דעסרין ותרין באיר דשנת שתמאא וארבעין ותמנא דאלכסנדרוס: ובשנתא דבתרה ענד מרי

25 ותמנאין | 28 LIdeler handbuch der chronologie II 448?

יעקוב מיטרפו[ליטא] דנציבין: אתכלל מרי שמעון בר צבעא בערובתא דחשא בשנת שתמאא וחמשין וחמש דאלכסנדרוס: אתנסיוס הו רבא פטרירכא דאלכסנדריא ענד בשנת שתמאא ותמנאין ותרתין דאלכסנדרוס: מרי אפרים רבא ענד ביומא דתשעא בחזירן דשנת שתמאא ותמנאין וארבע דמקדון: גריגוריוס תאולוגוס אשתני מן אנזינזו דלה אתתסים לקוסטנטינפולים בשנת שתמאא ותשעין וחדא · וכד קליל דבר אשתאל והפך לכורסיה: סונהדוס דמאא וחמשין אתכנשת בקוסטנטינפולים בשנת שתמאא ותשעין ותרתין ואחרמו למקדונים: יואניס פומא דדהבא אתתסים פטרירכא לקוסטנטינא בשנת שבעמאא ותשע דאלכסנדרוס: סונהדוס דאיסחק קתוליקא ומרותא אפסקופא דמיפרקט אתכנשת במדנחא בשנת שבעמאא ועסרין ותשע דמקדון · ושררת וחדתת לקנונא דעדתא ביום תלתבשבא ברשה דשבט: מרי נסטורים אתתסים פטרירכא למדינת מלכותא קוסטנטינא בעסרא בניסן דשנת שבעמאא וארבעין דאלכסנדרו[ס]: סונהדוס דאפסוס אתכנשת בעלת חרינא דבית נסטורים לקורלוס בשנת שבעמאא וארבעין ותרתין דיוניא · ואחרמו קורלוס וחברוהי לנסטורים ונסטורים ובני גבה אחרמו לקורלוס: מרי בר צומא אתתסים מיטרפוליטא לנציבין בשנת שבעמאא וארבעין ושת דיוניא: שבעא טליא דאפסוס בתר דשכבו במערתא תלתמאא ושבעין ותרתין שנין אתנחמו בשנת שבעמאא וארבעין ותמנא דיוניא: סונהדוס דקלכידונא אתכנשת ביומי רחם אלהא מרקינוס מלכא בשנת שבעמאא ושתין ותרתין דיוניא · והוין הוו אבהתא במנינא שתמאא ותלתין ותרין · ואחרמו כל דלא מודא במשיחא תרין כינין ותרין קנומין חד פרצופא: סונהדוס דאקק ובר צומא אתכנשת בשנת שבעמאא ותשעין ושבע: סונהדוס דבבי קתוליקא אתכנשת בשנת תמנמאא וחדעסרא דמקדון ושררת לסונהדוס דבית לפט: שקלת שוריא מלכותא דטייא בשנת תשע מאא ותלת דאלכסנד[רוס]: מן סולקה דין דמשיחא מרן ועדמא לשורי מלכותא דטייא חמשמאא ותמנאין ושבע שנין: מרי טימתאוס קתוליקא אתתסים ביום חדבשבא שבעא באיר

דשנת אלף ותשעין וחדא דיוניא · ענד דין ביום ערובתא תשעא בכנון אחרי דשנת אלף ומאא ותלתין וארבע: ישועברנון קתוליקא אתתסים יום חדבשבא תמנתעסר בירח חזירן דשנת אלף ומאא ותלתין וארבע:

תוב נוהרא דכאפא דמשכן זבנא: סדרא קדמיא · סומקא וזרגא וברקא · סומקא גון דמא · זרגא גון חמרא · ברקא גון בחשא סומקא: סדרא דתרין · צדידא ונקעתא וספילא · צדידא גון כוחלא · ספילא גון שמיא · נקעתא גון סוסן: סדרא דתלתא · קנכנון וקרכדנא ועין עגלא · קנכנון גון כורכמא · קרכדנא גון דהבא · עין עגלא גון סנדרוס: סדרא דארבעא · תרשיש וברולא וישפה · תרשיש גון חורא הו ודמא לברולחא · ברולא כד ידיע · ישפה דמא לספידרוי ולמאנא מולחם: הלין אנון ארבעא סדרא דמשכן זבנא בד כל חד מן חברה בציר הוא בגונה מן הו דלעל מנה: שלמו סדרא ארבעא דמשכן זבנא: קונאא ונקעתא ה אוכם קליל · קנכינון ה כאפא דמירקא קליל · קרכדנא ה בצירא בסומקה מן דהבא · עין עגלא ה כאפא דמדהבא בגונה בסומקותה · תרשיש ה חומרא דחורא סגי איך ברולא · וישפה ה מך חורותה מן בלורא · איספון ה כאפא דמירקא קליל ודמיא למוריקא · קרוסטלוס ה שישא חורא דדמא לגלידא · אדמוס ה כאפא דשרירא מן כל כאף ולא פסל לה פרזלא · אלא סימין על שרינה אברא דמרכך לה ומחין על אברא בחילא עד מתנקבא ומתפסלא · וכד לה לכאפא צבין למתבר חמלין לה באברא ומחין לאברא ומתפרדא בה ·

יקונדא ט[יאית] الاصفر والاخضر · סרדון عقيق ياقوت احمر: סרדון ה חד מן אדשא דכאפא רשיתא דטב סומקא בגונה ונהירא · גופסין ה גנסא דכאפא פחיחתא דשדין לה בחמרא

91 — 19 e codice h 189 B — 190 A, quo loco codex manu recentiori scriptus est quam quae initium et finem exaravit | 91 Exod 28, 17—19 | 92 ante סומקא + סדרא חד | 93 ad finem ordinis primi et integrum ordinem secundum טי׳ פירוזג h^m minio | 94 ante שמיא + מיא h^m manu recentiori | 94 גון tertium > h^1 | 97 ודמא ורמא | 98 לספדרוי | 98 super מ vocis ולמאנא prima manu ז scripta | 3 בגונה delet h^2 | 11 יקות

דלא נחמץ · נחשא קורנתיא מתפלח מן דהבא וסאמא ופרזלא באומנותא רבתא · זרגא גון חמרא וברקא גון ברקא · ספילא קונאא · עין עגלא מחור קליל מן דבשא · תרשיש חורא ישפה תוב הכן · ברולחא כאפא אנין חורתא ושפירתא דמזלגן ובכוש משתכחן · ברולא דין אף הנין חורן ונהירן · אלא ברולחא יתיר צמחן:

תוב ביד אלהא כתבנא שרבא דזוזא דטימוהי דמרן דנסב הוא יהודא · דמן איכא הוא יובלהון [ד]תלתין דכספא דנסב יהודא וזבן בהון למרה : תלתין זוזין במתקלא דקודשא הוין שתמאא זוזא במתקלא דאתרן: והלין זוזא תרח עבד אנון לאברהם ברה · ואברהם יהב אנון לאיסחק · ואיסחק זבן בהון קריתא · ומרה דקריתא אובל אנון לפרעון · ופרעון שדר אנון לשלימון בר דויד מטל בנינא דהיכלא · ושלימון שקל אנון לזוזא הלין ועבד אנון חדרי תרעא דמדבחא: וכד אתא נבוכדנצר ושקל שביתא דבני יסראיל ועל להיכלא דשלימון וחזא להנון זוזא דשפירין · שקל אנון ואובל אנון לבבל עם שביתא · ואית הוו תמן המירא מן בני פרסיא איך עידא דמלכא · וכד אתא נבוכדנצר מן אורשלם שדר לה מלכא פרסיא קורבנא · כל מדם דחשח למלכא ולשליטנא · וכד תשתדר לה מן פרסיא דשנא ומוהבתא שרא לבניהון ויהב להון אף הו מוהבתא ולהנון זוזא · ואובלו הוו לאבהיהון: וכד אתילד משיחא וחזו לכוכבא איך נביותה דזרדושת · קמו שקלו להנון זוזא ודהבא ומורא ולבונתא ורדו באורחא ואתו עדמא לקריבותא דאורהי · ודמכו הלין מלכא על יד אורחא וטעו להלין זוזא ולא אתדכרו אנון · ואתו אנשין תגרא ואשכחו אנון ואתו לקריבותא דאורהי ויתבו על מעינא דמיא : ובה בהו יומא אתא מלאכא לות רעותא ויהב להון כותינא דלא חיטא מן לעל ואמר להון · שקולו כותינא הדא דאית בה חיא דבנינשא: ושקלו רעותא לכותינא ואתו לות עינא דאית הוו עליה תגרא הנון ואמרו להון · אית עמן כותינא

20 — 63 ex h 242 B — 243 B | 28 יסריל | 30 ad המירא h^m ה אנש דאסיר וכד בעא דנשתרא משלם לברה דחלפוהי נתלבך עד שרא שרבה | 35 Zârâdóšt legit h | 43 להון > h^1

דלא חיטא מן לעל · זבניתון לה · ואמרו תגרא אין · איתאוה לכא · וכד איתיוה לכותינא חזאוה תגרא ותהרו בה · ואמרו תגרא לרעותא · אית עמן תלתין זוזא דחשחין למלכא · שקולו אנון והבו לן הדא כותינא: וכד שקלו תגרא לכותינא עלו לאורהי מדינתא · שדר מלכא אבגר לות הנון תגרא ואמר להון · אית עמכון מדם דחשח למלכא דזבן אנא מנכון · אמרין לה תגרא אין · אית עמן כותינא דלא חיטא מן לעל: וכד חזה אבגר לכותינא הי דלית אכותה בעלמא אמר להון דמן איכא אית לכון הדא כותינא: אמרין לה דאתין לות חדא עינא דמיא על תרעא דמדינתך וחזינה עם רעותא וזבננה בתלתין זוזא צלמא דסאמא · ואף הנון זוזא חשחין למלכא דאכותך: ושדר מלכא בתר רעותא ושקל זוזא מנהון: והו שדר לכותינא עם זוזא למשיחא חלף טבתא דעבד עמה · הנו דין דאסיה לכאבה: וכד חזא משיחא לכותינא ולזוזא שבקה לכותינא לותה · וזוזא שדר אנון לבית גזא דיהודיא: וכד אתא יהודא סכריוטא לות כהנא ואמר להון מנא יהבין אנתון לי ואנא משלם אנא לה לכון · וקמו כהנא איתיו להלין זוזא ויהב[ו] אנון ליהודא סכריוטא: וכד אתתוי אהפך אנון על יהודיא ואזל חנק נפשה · שקלו אנון כהנא וזבנו בהון אגורסא דפחרא לבית קבורא דאכסניא:

תוב מתלא דעל אתותא דעביד לחד מן חכימא: ביתא חד מרכבא · דכלה מלואא דילה לא מתחבש בעופפא תליתיא או רביעיא וחמישיא ושתיתיא ולא בשביעיא ותמיניא ותשיעיא ועסיריא · אלא בלחוד בחדעסיריא תרינאית או כית בעפיפותא ובדומסא תלתא שפיעאית עם חד · וחבש בגוה לקנונא דלא סוף ודלא מנין ואף לשמהא דלא סכא · וזקרין מנה מאנא לכלה בריתא ומסקין תצביתא לשמינא ולארעניא · וכל דהוא ודהוא בה מתיקן ומתחוא וסניקא עלוהי מלכותא ארעניתא:

שריא: אתותא דאלף בית:

ואף הדא זדק למדע על ספרא · דספרא מן סורייא בנישא סגיאא מתכתב · וכל חד מן אתותא נישא מדם דכתיבתא

63 subscriptum שלמר שרבא דזוזא ודכותינא ועלין רחמוהי דמשיחא לעלמין אמין | 64—81 ex h 196 AB

לבך: מתקרין דין הכנא · קניטיא · סרטא · מקטעא · אגריא · אסטרנגליא · עפיפא: אסטרנגליא דין אורהיא מתקרא מטל דלפולא בר ענקא דמן אורהי אתיהב איך מוהבתא מן אלהא לאיקרא דאונגליון סגידא ולכתבא דנביא · דבכתיבתא רויחתא ושביחתא יתיר תתפשט חזתא ותרהט מחשבתא בקרינה: אית דין אף כירתא גמריתא מתקריא · ה עומרא דגמרא: אף כירתא דין אחרתא דאיתיה דסקותינוס מלפנה דברדיצן:

כתבא דמזמורא מן כתבא דאוצר ארזא

קדמית פרומיון: אתאנאסיוס «זדק למטר דלו בנקיפותא דתשעיתא דזבנא טכסא דמזמורא מרכב: כד גיר סוגאא דפלחות פתכרא אחדת לעמא דיודיא · טעיותא עבדת דכתבא אבהיא · ומטל הדא לוקדם לשביתא דאתוריא אשתלמו · בתרכן דין או עזרא או אנש אחרנא מן נביא מטל כונשהון יצף · בדגון להלין דקדמיא משתכחין קדמיא מטכס»: ואיך דאמר הוא אנש · דבשתיתיות משוחתא כתיבא לות עבריא הי תשבוחתא דבתנין נמוסא · בתליתיות דין משוחתא ורביעיות משוחתא מזמורא: איפוליטוס «מזמורא מאא וחמשין לו כלהון דדויד אנון · אלא ודאחרנא מזמרנא אילין דגבא דויד מן שרבתא דלוי מאתין ותמנין ותמניא · ורישניהון ארבעא · אסף · אמן · אתן · אידיתום · בדגון כד אמר „מזמורא לבני קורח“ ·

1 קדם lineola ornatum bg | 1 אתאנ:אסיוס bg· verum in g א secunda serius addita videtur | 1 — 6 ex Bernardi de Montfaucon nova collectione patrum II 70, ubi plenius omnia exposita, haec ita refinxeris *παρατηρητέον ὅτι μὴ κατὰ ἀκολουθίαν τῶν τῆς ἱστορίας χρόνων ἡ τῶν ψαλμῶν σύγκειται τάξις. πολλὴ γὰρ εἰδωλολατρεία κατακρατήσασα τοῦ τῶν Ἰουδαίων ἔθνους λήθην* [*ἐν*]*εποιήσατο τῶν πατρικῶν γραφῶν, καὶ τούτων ἕνεκα τὸ πρῶτον τῇ τῶν Ἀσσυρίων παρεδόθησαν αἰχμαλωσίᾳ. μετὰ δὲ ταῦτα* [*ἢ Ἔσδρας ἢ ἄλλος*] *τις τῶν προφητῶν περὶ τῆς συναγωγῆς αὐτῶν ἐσπουδακὼς κατέταξεν ἐν πρώτοις τοὺς πρώτους εὑρισκομένους* | 6 Athanasii verborum finem feci in voce מטכס ego, codices neque hoc loco neque alibi certi quidquam nos docent | 6 Ioseph antiqq ζ 12, 3? | 8 בתליתיות דין non satis distincte scripta b in margine repetiit | 11 Paral *α* 25, 7 | 11 ורשניהון b | 12 — 14 apud Athanasium in Bernardi de Montfaucon nova collectione II 71[c] *ὁπόταν γὰρ λέγῃ Ψαλμὸς τοῖς υἱοῖς Κορέ .... ψαλμὸς τοῦ Ἀσὰφ .... ὁπόταν εἴπῃ Τοῦ Δαυίδ, αὐτὸς λέγων ἦν Δαυίδ. ἐπὰν δὲ λέγῃ Τῷ Δαυίδ, ὑφ' ἑτέρων λέγεται εἰς Δαυίδ*

דאסף ואתן איתוהי · וכד אמר „לדויד“ · הו דויד איתוהי דמזמר · וכד אמר „דדויד“ · מן אחרנא אמיר על דויד : וכד קינתא מדם מוסיקריתא או שוחלפא דנעמתא או דחולפא דתרעיתא הוא · „דיפסלמא“ כתבו : בסיליוס «מטל גיר דחזא רוחא קדישא לגנסא אנשיא עסק למתתיתיו לות מיתרותא מטל מצטלינותא דלות הניאותא דמבסינן על דוברא תריצא · מנא עבד : לפציחותא דמן זומרא ביולפנא חלט · איכנא דבניחותא וברכיכותא דשמעא ליותרנא דמן מלא מטשיאית נקבל · איך הנון חכימא דבאסותא אילין דכד יהבין הלין דיתיר עזופין עקרא למשתא לעסקי תורסיא דבשא זבנין סגיאן בכסא טישין» : אוריגנים «והי דבלחוד דויד מן נביא עם אורגנון מתנבא · הו דלות יוניא מן כנרא מתקרא · לות עבריא דין נבלא · הו דבלחודוהי מן אורגאנא מוסיקריא איתוהי דיתיר תריץ · דלית לה ולא מדם דכפיף · אלא דין ולא מתתעבד אכחדא לות מזעקנותא מן מנותא דלתחת · איכנא דגדשא על קיתרא ועל הלין מדם אחרנא · אלא מן לעל» : ומטל דלו כלהון מזמורא דדויד אנון · שמא ברושמא דכתבא לא סים הרכא לות עבריא · אלא

16—22 Basilius Frobeni (1551) 55, 26—30 *ἐπειδὴ γὰρ εἶδε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον δυσάγωγον πρὸς ἀρετὴν τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων καὶ διὰ τὸ πρὸς ἡδονὴν ἐπιρρεπὲς τοῦ ὀρθοῦ βίου καταμελοῦντας ἡμᾶς, τί ποιεῖ; τὸ ἐκ τῆς μελῳδίας τερπνὸν τοῖς δόγμασιν ἐγκατέμιξεν, ἵνα τῷ προσηνεῖ καὶ λείῳ τῆς ἀκοῆς τὸ ἐκ τῶν λόγων ὠφέλιμον λανθανόντως ὑποδεξώμεθα, κατὰ τοὺς σοφοὺς τῶν ἰατρῶν, οἳ τῶν φαρμάκων τὰ αὐστηρότερα πίνειν διδόντες τοῖς κακοσίτοις, μέλιτι πολλάκις τὴν κύλικα περιχρίουσιν* | 21 יעזופין b[1], עזופין b[2], בכו זעופין וחתית b[m] quae postea deleta sunt, זעופין g, עזופין צ g[m]. עזוף Elias 13, 77 | 23 אוריגנס b | 23—28 Hippolytus meus 191, 5—10 *τὸ μόνον προφητῶν τὸν Δαυὶδ σὺν ὀργάνῳ προφητευκέναι τῷ παρὰ μὲν Ἕλλησι καλουμένῳ ψαλτηρίῳ, παρὰ δὲ Ἑβραίοις νάβλα, ὅπερ μόνον ὀργάνων μουσικῶν ὀρθότερόν ἐστιν, οὐδὲν ἔχον ἐπικαμπές. καὶ μὴν οὐδὲ συνεργεῖται εἰς ἦχον ἐκ τῶν κάτω μερῶν, ὡς συμβαίνει ἐπὶ κιθάρας καὶ ἄλλων τινῶν, ἀλλ' ἄνωθεν* | 23 מן > g[1] | 26 ולא prius > g | 29 verba sunt Hippolyti 188, 14 *ὄνομα ἐν τῇ ἐπιγραφῇ τοῦ βιβλίου οὐ κεῖται ἐνταῦθα,* qui 188, 12 *σέφρα θελείμ* habuerat | 29 punctum g omisso אלא et ante לות et post תאלים 30 ponit

«ספר תאלים» לם פשיטאית רשמו: אפיפניוס «אלא ותוב אף לא והדא תעברך · או רחם שפירתא · דאף לכתבא דמזמורא לחמשא כתבא פלגוהי עבריא · ולכל חד מזמורא דאית לה בשולמה הי ד„בריך הו מריא תהוא תהוא (כאמת אמין אמין)“ דהדא איתיה שולמא דכתבא זדקו: משתכחא דין הדא בדארבעין ובדשבעין וחד ובדתמנין ותמניא ובדמאא וחמשא: ודכתבא חמישיא מוליא חלף הי ד„בריך הו מריא תהוא תהוא“ „כל נשמתא תשבחי למריא הללויא“»: פסוקא · עדתא דין קדישתא לחמש עסרא מרמין פלגתה · כל מרמיתא ארבעא שובחא · וכל שובחא תלתא וארבעא מזמורא: ותשמשתא דשעא מן דויד דתרעסר אקים דנזמרון קדם קבותה דמריא שרי · ודתרתין גודין נשבחון מן איגנאטיוס נורנא · דמן מלאכא ילף · עדתא ילפת: פסוקא · בכלהון מזמורא איך מפקתא פשיטתא דסורייא חמש «גיר» אית · א «לא הוא גיר בעלדבבי» · ב «הא גיר אפתח» · ג «לא גיר נאם» · ד «ירתותה גיר דמריא» · ה «מרמרמין אנון גיר» · ושבע מאא ותלתין ותרין שמא דמריא · וארבע מאא זבנין שמא דאלהא:

30—37 Epiphanius de ponderibus § 5 *ἀλλὰ καὶ ἔτι τοῦτο μή σε παρέλθοι, ὦ φιλόκαλε, ὅτι καὶ τὸ ψαλτήριον διεῖλον εἰς πέντε βιβλία οἱ Ἑβραῖοι. ἕκαστον γὰρ ψαλμὸν ἔχοντα ἐν τῷ τέλει Εὐλογητὸς κύριος, γένοιτο γένοιτο' τέλος εἶναι βιβλίου ἐδικαίωσαν. εὑρίσκεται δὲ τοῦτο ἔν τε τῷ τεσσαρακοστῷ καὶ ἐν τῷ ἑβδομηκοστῷ πρώτῳ καὶ ἐν τῷ ὀγδοηκοστῷ ὀγδόῳ καὶ ἐν τῷ ἑκατοστῷ πέμπτῳ. ἐν δὲ τῷ τέλει τῆς πέμπτης βίβλου ἀντὶ τοῦ Εὐλογητὸς κύριος, γένοιτο γένοιτο' τέθειται τὸ Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν κύριον, ἀλληλούια* | 33 דבריך הו b, דבריכו g | 35 Psalm 41, 14. psalmorum numeros hebraicos qui nunc feruntur ego in hoc volumine laudabo | 35 Psalm 72, 19 | 35 post ובדתמנין + ותמין b¹ | 35 Psalm 89, 53 | 35 Psalm 106, 48 | 37 Psalm 150, 6 | 41 Socrates ς 8, 11 et 12 ibique Valesius Reading Hussey. etiam Basilium 175, 26 311, 43 legi velim | 44 Psalm 55, 13 | 44 Psalm 78, 2 | 44 Psalm 121, 4 | 45 Psalm 127, 3 | 45 Psalm 139, 14 | 45 FDelitzsch anno 1846 in symbolis ad psalmos illustrandis isagogicis 4 docuit Hebraeos in psalterio יהוה habere 685, אלהים 229

1 »מזמורא קדמיא: תשעיתא דמרתינותא דעל זניא שפירא« · ואיך דניאיל צלחיא על שאול כד אזל דנסק בזכורא לשמואיל: וקדישא איפוליטוס דרומי אמר דעסק למתהוננו מסתבר דאיתוהי מזמורא הנא · דלמנו או על מנו אמיר · מטל דאף לא הי »דדויד« או »לדויד« רשים עלוהי לות עבריא · אף לא על הו דבתרה · ותריהון חד מזמורא מנין בעבריא · אחיד דין עדמא להו ד»כל דעבד משלם« קנונא דתשעא טובא דבמתי: צחחא קדמיא: פתגמא יז: [1]»טובוהי לגברא דבאורחא דעולא לא הלך« · יוניא »טובתנא הו גברא הו דלא אזל בתרעיתא דרשיעא«: [1]»וברעינא« (יוניא »ובאורחא«) »דחטיא לא קם ועל מותבא« (ארמניא »ועל כורסיא«) »דממיקנא« (יוניא »דמחבלא«) »לא יתב« · ה עבר גמוסא או בסוערנא משתמש— ו»באורחא דעולא« ארזה—או בחושבא—ו»ברעינא דחטיא« שודעה — או בממללא — ו»במותבא דממיקנא« פרסיה: ודחטיא זעור דינא דשודעה · ודעולא רב · ודרשיעא יתיר רב · בהי דחטהא איך דבסוגאא דלא בידעתא ובאננקי ועריצותא ומחילותא כיניתא מסתער · עולא דין בידעתא ובלעד אננקי· ברם עם צומערא ודחלתא · רושעא דין גומדנאית ובלעד דינות תארתא: [3]»נהוא איך אילנא« · יוניא »איך קיסא«: [3]»דנציב על תפא« (בקושי פא · ה שקיתא) »דמיא« · יוניא »על מפקנא דמיא« · ארמניא »על רדיא דמיא« · ה דלא מתעוד מן נכינוהי דאאר מן דלמתל פארא: [3]»דפארוהי יהב בזבנה« · ה עבדוהי טבא: [3]»וטרפוהי לא נתרין« · ה מלוהי לא מתרכנן לארעניתא: [3]»וכל דעבד משלם« · ה כלה זדיקותא מצלחא עדמא לשולמא: [4]»לא הכנא רשיעא« · יוניא »לא הכנא רשיעא · לא הכנא« · ארמניא »לא הכנא אנון רשיעא אף לא איך הו« · ה לא איך אילנא הו דאמר משרר עקרהון אף לא כל דעבדין משלמין או מצלחין: [5]»מטל הנא לא נקומון רשיעא בדינא« · ה לית להון מפק ברוחא דמטלתה נשכחון למקם · אלא מחדה הי דאמר אשעיא שמעין »נשתקלון

49 Regn α 28, 8 seqq | 53 על > b | 54 Psalm 1, 3 | 54 עבד b | 54 Matth 5, 3—11 | 55 צ א non nisi in margine b, > g | 62 דשורעה b | 77 Isaiae?

רשיעא מן ארעא»: [6]«מטל דידע הו מריא אורחא דזדיקא» • ה (אתנסיוס) הי דידע חלף הי דמיקר סימא • ארמניא «מטל דמשתודע»:

2 «מזמורא דתרין: על אילין דאסתערי בחשה דמרן מן יודיא ומטל קריתא דעממא»: יעקוב אורהיא «אף הנא מזמורא דלא רושמא הו לות עבריא • אף גושמנאית מן פרצוף רחמוהי דדויד אמיר • כאמת איך דבשואלא הנון לותהון אמרין דלמנא לם אתרהבו עממא חנפא ועבדו מלכא על מריא ועל דויד דאתמשח מנה • רוחנאית דין מן פרצוף שליחא מתנסב • איך דמודע לוקא בכתבא דפרכסיס דאמר „דאנת הו דמללת ביד רוחא דקודשא בפום דויד • למנא רגשו עממא ואמותא רגי (יוניא אתהגיין) סריקתא • קמו מלכא דארעא (הרודים ופילטוס עם עמא דיסראיל)“» ושרכא: פתגמא כח: [1]«למנא רגשו עממא» • ה מן רגושיא ושגושיא • בהי ד«מרגשנותא» «ארגשו» בפתח אלף אמר אנת • יוניא «למנא אשתעליו» • אקולאס «שגשו» • יעקוב «נפרו» • ה פרדו • ארמניא «אשתחקו»: [2]«קמו מלכא דארעא» • ה לו דכלה ארעא • אלא דארעא דחדריהון • דעמון כית ודמואב ודאדום: [3]«ונשרא מנן נירהון» • יוניא «נשדא» בדלד: [4]«יתב בשמיא נגחך» • יוניא «נגחך» בפתח גמל «בהון»: [6]«אנא אקימת מלכי על צהיון» • יוניא «אנא דין אתתקימת מלכא מנה» • אקולאס «סרגת מלכי» • סומכוס «משחת»: [7]«ואנא יומנא ילדתך» • ה השא ידעו עממא דאנא הו הו דילדתך מן ברישית: [9]«תרעא אנון בשבטא דפרזלא» • יוניא «בשבטא» בזקף טית • ה ברעיותא משררתא דלא מוחלא: [9]«ואיך מאני פחרא תנפץ אנון» • יוניא «תשחק אנון» • ה מחילין ולא מעזין לוקבל קשיותה דדינא: [12]«נשקו ברא דלא נרגז» • יוניא «אחודו מרדותא דדלמא נרגז מריא» •

79 אתנכ addita linea bg . Athanasius benedictinorum I 1010 *τὸ Γινώσκει ἀντὶ τοῦ Τιμᾷ* | 87 Act 4, 25 26 | 89 אתהגגין b, nisi אתהגיין voluit librarius | 90 g^m בר צליבי על מריא | ועל משיחה ה על אבא וברא מטל דצערא דברא לות אבא סלק | 92 ante אלף additum exspectabas מים ו | 92 nomina interpretum seriorum ut et יו[ניא] raro plena scripta sunt: talia non notabo, quum dubitandi locus nusquam sit | 4 מריא > g

אקולאס »נשקו גביא« • סומכוס »סגודו דכיאית«: [12] »עד קליל יקד רוגזה« • יוניא »אמתי דתאקדי בעגל חמתה« • ה ביום דינא על מרגזנוהי:

3 »מזמורא דתלתא: לדויד כד אתרדף מן אבישלום« • יוניא [1] »לדויד כד ערק הוא מן קדם אבישלום ברה«: פתגמא יז: [2] »מריא • מא סגיו אלוצי« • ה אבישלום והנון דעמה: [2] »סגיאא דקמו עלי« • יוניא »קימין עלי«: [6] »אנא שכבת ודמכת« • ה למדמכא דהונא אמר דבאידה אף לחטיתא נפל: [7] »לא אדחל מן רבותה דעמא« ברבע רש ועצע בית חדנאית • ה עסרא אלפיא • יוניא »מן רבותא דעמא« ברבע רש וזקף ואו סגינאית • תאודוטיון »מן סוגאא דקנומא«:

4 »מזמורא דארבעא: לדויד לוקבל אילין דאמרין דלית בטילותא • אלא עלמא בשגמא רדא« • ה דחילתן באז ודמחיל מתבזז • יוניא [1] »לשולמא בתשבחתא לדויד« • ה שקל שולמא קרבא דבית לה לאבישלום • אקולאס ותאודוטיון »לעבד זכותא בתשבחתא מזמורא« • ה תשבוחתא לאלהא דיהב זכותא לדויד בקטלא דאבישלום ברה: פתגמא כא: [2] »כד קריתך עניתני« • יוניא »כד קרא אנא עניתני« • יעקוב »שמעתני« • אקולאס »כד קרא אנא עניני«: [2] »אלהי ופרוקא דזדיקותי« • יוניא »אלהא דזדיקותא דילי«: [4] »דעו דפרש לה מריא גביא בתדמורתא« • יוניא »ודעו דדמרה מריא לחסיא דילה« • ה דומרא עבדה למשיחה: [5] »רגזו« • ה על חטיא: [5] »ולא תחטון« • ה לא תאמרון דלית אלהא כד חזין אנתון דלא מובד בעגל לעולא: [5] »אמרו בלביכון« • ה אתרנו דמא דלא פאש אתרא לתיבותא • הידין מובד אלהא לרשיעא: ואיך קנונא גרמטיקיא »בלבותכון« זדק הוא דנאמר • מטל ד»לבותא« אמרינן ולו »לבא« • והדא חדא מן סהדותא דבורות מפקתא הדא פשיטתא: [7] »סגיאא דאמרין • מנו נחוין טבא« • יוניא »טבתא« • ארמניא »טבתה דמריא«: [7] »נפרוס עלין

5 gm בר צליבי נשקו ברא . ה להו מתומיא ודמטלתן הוא
ברנשא . חדא גיר בנושקתא דתיבא איך דבחטיא . תוב כים
סגיאנאית 15 | g הדחל 13 | פומך על פגרה ואכולידהי כד שוא אנת
b | 15 דקיומא codex mediolanensis | 27 לא g, דלא b

נוהרא דפרצופה» • יוניא «אתרשם עלין נוהרא דפרצופך • מריא»:

5 «מזמורא דחמשא: מתנבא על מתתוינותא דעמא יסרליא דבבביל» • עבריא «לעבד זכותא בתשבחתא חלף ירתותא» • ה חלף אורשלם דהות ירתותא לדויד איך הי ד«אף ירתותי שפרת לי» • יוניא [1]«לשולמא חלף הי דירתא» • ה חלף זכותא הי דהות לירתא דויד • אקולאס «לעבד זכותא מן פולגי פסא» • הנו דין דמתרמין בפולגא דארעתא וכרמא • סומכוס «תשבוחתא דדויד חלף אחידותא דירתותא»: יעקוב אורהיא «בשולם קרבא דעם אבישלום וקדם מעלתא דלאורשלם אמרה להנא מזמורא • וירתותא וירתא לרדיא דמלכותא קרא הנון דאתפניו לה איך ירתותא מן אלהא»: אתנאסיוס «הי דירתא נפשא רחמת אלהא איתיה או עדתא • ירתותא דין „מדם דעינא לא חזת ואדנא לא שמעת ועל לבא דברנשא לא סלק“»: פתגמא ל: [2]«מלי צות • מריא • ואסתכל בהגיי» • ה להוגיא דילי • יוניא «אסתכל למלתי» • ארמניא «לפיסי»: [4]«מריא • בצפרא תשמע קלי» • ה בעגל דלא תוהי: [8]«ואסגוד בהיכלא דקודשך • בדחלתך • [9]«מריא • דבריני ובזדיקותך» • יוניא «אסגוד לות היכלא דקודשך בדחלתך» פסוקא «מריא • הדני בזדיקותך» פסוקא: [9]«מטל בעלדבבי תרוץ קדמי אורחך» • יוניא «תרץ קדמיך» בכף «אורחי» • ארמניא איך סורייא אמר • אגובטיא איך יוניא • ובמדם מן צחחא יוניא הכות איך סורייא כתיב: [10]«קברא פתיחא גגרתהון» • יוניא «קברא דפתיח גגרתהון» • יעקוב «ישטהון» • ארמניא «גגרתי» בזקף תרתין גמל: [10]«ולשניהון מהפכין» בפתח הא • יוניא «בלשניהון

36 דה: b . similia deinceps non notabo | 38 Psalm 16, 6 | 41 codices הנו דין semper ה scribunt: ego, si versum literis non satis refertum viderem, aliquotiens הנו דין scripsi | 42 אחידות ירתותא b | 44 אמר b | 45—48 Athanasius in nova collectione Montefalconii II 77 *κληρονομοῦσά ἐστιν ἡ θεοφιλὴς ψυχὴ ἤτοι ἡ ἐκκλησία. τί δὲ ἔστιν ὃ κληρονομεῖ; ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὖς οὐκ ἤκουσε καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη.* quae iam HRhode ex editione operum patavina adtulit | 47 Cor α 2, 9 | 52 מריא — 53 פסוקא > g | 56 ante קברא in plurali positum + יו b

מנכלין»: [11]»ונפלון מן מולכניהון» • יוניא «מן מחשבתהון»: [13]»מריא • איך סכרא מקבלתא תעטפני» • יוניא «איך דבזינא דמצטבינותא כללת לי»:

6 «מזמורא דשתא: תכשפתה דדויד כד איתוהי הוא בעקתא על אפי חטיתה דלות אנתתה דאוריא בזבנא הו דמן אבישלום מתרדף הוא» • יוניא [1]»לשולמא בתשבחתא חלף תמיניותא מזמורא לדויד» • אקולאס «לעבד זכותא במזמורא על תמיניותא» • סומכוס «תשבוחתא דדויד דזכותא ביד כנרא מטל תמיניותא» • יעקוב «תמיניותא לקימתא דגנסא אנשיא אוכית סכא דעלמא הנא שביעיא ושוריא דעלמא קביעא קרא • וסהדא הי ד„לית במותא דוכרנך“ • כאמת בה ביומא תמיניא כד נקומון מן שיול ומן חבלא נתדכרונך • אלהא • ונודון לך»: פתגמא כא: [2]»מריא • לא ברוגזך תכסני» • יוניא «בחמתך»: [3]»אסני • מריא • מטל דזעו גרמי» • יוניא «דאשתגשו»: [6]»מטל דלית במותא דוכרנך» • יוניא «מטל דלא איתוהי במותא הו דמתדכר לך» • ה גריגוריוס תאולוגוס אמר «אכזנא דרם מן מותא הו דלאלהא מתעהד • הכנא למייתי בחטיתא לית עוהדנא דאלהא»: [6]»ובשיול מנו מודא לך» • יוניא «נודא לך» • ה וקדישא קורללוס אמר ד«לאתרא הו דאיתוהי בית חבושיא דנפשתא שפלתא קרא שיול»: [7]»וצבעת» בקושי בית «בכל לילא ערסי» • יוניא «אסחא בכל לליא לערסי»: [7]»ובדמעי תשויתי אמסית» • יוניא «לתשויתי אצבע»: [8]»כאבת מן רוגזא עיני» • יוניא «אתדלחת»: [9]»פרוקו מני • כל עבדי שוקרא» • יוניא «ארחקו»: [11]»ונאבדון מן שליא» • יוניא «נבהתון טב בעגל»:

7 «מזמורא דשבעא: לדויד כד שמע על חנוקידה דאחיתופיל» • יוניא [1]»לדויד חלף מלא דחושי ברה דימני» • אקולאס תאודוטיון «חלף אגנואמא (אוכית לא ידעתא) דדויד • הו דזמר למריא מטל מלא דכושי הנדויא ברה דימני» • ה הנא כושיא הוא ואתגזר והוא יודיא • איך דאף אתי גתיא • דפלשתיא הוא והוא יודיא: אתאנאסיוס «אחיתופיל מן

60 זיכא g | 69 Psalm 6, 6 | 79 בקושי בית > b[1] | 86 תואדוטיון b | 86 אגאנאמא bg | 89 דפלשתיא דפלשתיא g | 89 אתנאס b | 89 —

למרדף לדויד מלך הוא לאבישלום · חושי דין דלא נרדוף לא גיר לם ולא · דאיך דאתיא נאזל על גברא דידע שללא דקרבא · וכד בהדא שחבה לדויד · מטל הלין דשמע דאסתערי הוי הו דויד · אכמן דלו בעודרנא אנשיא אשתוזב · לאלהא מסק תשבוחתא דקובל טיבותא חלף הלין · כד כלהין על טיבותא דאלהא סאם · ולו על ברנשא«: הי דין הדא תשבוחתא ביומא קדמיא דערוקיה דדויד קדם אבישלום אזדמרת · בדגון קדימא לכלהין אילין דבה בסוערנא דאבישלום אתכתבי · אלא עזרא ספרא או אנש מן נביא · דבתר גלותא דבביל יצף דכונש מזמורא עם כתבא דשרכא · להלין קדמיא בזבנא דאחרית אשכח אחרית טכס · לה דין כד לה משכח אנת דהות בנביא: פתגמא לח: [2]»מריא אלהי · בך סברת« · יוניא »עליך סברת«: [3]»דלמא איך אריא למתבר לנפשי« · יוניא »דלמא נחטוף איך אריא לנפשי«: [4]»ואן אית עולא באידי« · ה לו דכפר בחטהא דבבית אוריא · או טעיהי הלין אמר · אלא דברשנותה לא אעול: [7]»ואשתקל« בפתח תו ושלי קוף »על קדלא דבעלדבבי« · יוניא »אתתרים בעברא דבעלדבבי« · ה באתרותא (אגובטיא »בפניתא«) דבעלדבבי: [8]»ועדתא דאמותא תחדרך« · יוניא »כנושתא«: [8]»ועל אפיה למרומא תהפוך« · ה על אפי עדתא דאמותא · יוניא »וחלף הדא למרומא תהפוך«: [10]»תגמרי בישתא על רשיעא« · אקולאס »תשתמלא« · יוניא »תגמרי הכיל בישותא דרשיעא«: [10]»ותתקן לזדיקא« · סומכוס »תססתת«: [10]»בחר לבא« · ה דבה אסירא נפשא: [10]»וכוליתא« · ה דבהין מתתזיעין חותחתא רגתניא דזווגא · יוניא »בחר לבא וכוליתא« · פסוקא: [10]»אלהא

/95 Athanasium I 1015 iam Schroeterus laudavit *καὶ τοῦ μὲν κελεύοντος ἐπιδιώκειν (τοῦ Ἀχιτόφελ), τοῦ δὲ μή (τοῦ Χουσί) — οὐ γὰρ δεῖ[ν] ἀπράκτως ἐπιέναι ἀνδρὶ ἐπισταμένῳ τὰ πολέμια —, καὶ τούτῳ τῷ λόγῳ διασώσαντος τὸν Δαυίδ, [.....] ὡς μὴ [δι'] ἀνθρωπίνης ἐπικουρίας σῳζόμενος, τῷ θεῷ τὴν ὑπὲρ τούτων εὐχαριστήριον ᾠδὴν ἀναπέμπει, τὸ πᾶν ἐκείνου τῇ χάριτι ἀναθείς, ἀνθρώπων δὲ οὐδενί* | 93 אנשיא teste Schroetero cod mus brit 23596, > bg | 95 post סאם + קאם bg | 95 post הי + כד g[1] | 96 אבישלם b | 3 יוניא usque ad לנפשי > g | 5 דברישנותה g | 6 בעבדא bg

זדיקא [11]מסיעני» · יוניא «כאין הו עודרני מן אלהא»: [11]«אלהא דפרק לתריצי לבא»: [12]«לא רגז כל יום · [13]אלא הפך · סיפה לטש» · יוניא «לא מיתא רוגזא כל יום · [13]אלא תתפנון · סיפה נסקול» · ה אן לא תתפנון: [13]«וקשתה מתח» · יוניא «קשתה מתח» בשלי מים: [13]«אתקן [14]ומתקן להּ» ברבע קוף · יוניא «טיבה [14]ובה טיב»: [14]«מאנא דרוגזא» · יוניא «מאנא דמותא»: [15]«מטל דחבל עולא» בזקף ואו · יוניא «לעולא» בלמד ושלי ואו: [15]«ובטן שוקרא וילד עתא» · ה לו איך טכסא כיניא סדירן הלין · מטל דבטנא קדים לחבלא וחבלא לילדא: [16]«ברא חפר וחטה» בחבץ בית דלא יוד · יוניא «גובא» · ו«חטה» · ה עמקה: [17]«ועל בעתה עולה נחות» · ה מצעת מוחא · בהי דרכיכא בעתא מתקריא · ודלא יוד מתכתבא ובחבץ בית מתלעזא · יוניא «קרקפתה»: [18]«ואזמר לשמה דמריא» בשלי זי · ארמניא «מזמורא אמר לשמה דמריא»:

8 «מזמורא דתמניא: על משיחא פרוקן ועל פורש כינא» · יוניא [1]«בשולמא חלף מעצרתא» · אקולאס «לעבד זכותא חלף מעצרתא גנתיתא מזמורא לדויד» · ה שולמא דסוערנא דגדשו וזכותא דעבד אלהא לדויד: ודע דברת קלא דמעצרתא הרכא לכלהין עללתא דכרמא וזרעא וילדא דחיותא ופרחתא ונונא דמתיהבין מן אלהא לתורסיא אחדא · דויד דין כד זכא לאבישלום ופנא לאורשלם קדם דנאתא לביתה · על להיכלא וקרב קורבנא דכל גנס ושבח תשבוחתא הדא: פתגמא ד: [2]«מריא מרן · מא משבח שמך» · יוניא «מריא מריא דילן · מא תמיה שמא דילך» · ה עבריא שם פרוש קרין לשמא משבחא דאלהא דאיתוהי «יהיה» · ולא סעין דנפקוניהי בספותהון · אלא חלפוהי «אדוני» קרין ומשמעין להנון דציתין · מפשקנא דין שבעין כד איך דאיתוהי שבקוהי לרושמא עבריא · טעשו יוניא וסברו דיוניתא אנין הלין תרתין אתון · ומן סמלא לימינא קרו אנין · ואתרכב שמא «פיפי» · והכנא אשתחלף «יהיה» · דמשודע איתותא מתומיתא · ל«פיפי» · דלא קנא סוכלא סך · יוד גיר דעבריא הי כד הי יוד דיוניא איתיה ·

15 כאן g | 38—47 ENestle ZDMG 32, 465—508 GHoffmann ibidem 737 | 38 פרושי bg | 42 אתותא b[1]

והא דעבריא טופסא דפא יוניתא קניא • ועל הדא בצחחא סורייא דשבעיניא כל כר דשם מריא • פיפי רשים לעל מנה : [3]»ומן פומא דעלימא ודטליא« • יוניא »דשברא ודינוקא« : [3]»תקנת תשבוחתך« בפתח תו ורבץ קוף • ולא תקרא ברבץ תו ופתח נון • סומכוס »טכסת קולסך« • אקולאס »שתאסת אוחדנך« : [5]»מנו גברא דאתדכרתיהי« בפתח מים ועצץ נון • נסטורינו »מנו« בזקף מים ופתח נון • וחתית • בהי דאף יוניא »מנא איתוהי« אמר • ארמניא דין בפתח מים ועצץ נון אמר אכותן • והכנא אף איגופטיא : [5]»וברנשא דפקדתיהי« • לו מן פוקדנא • אלא מן סעורותא • איך הי ד»אתפקדת דוכתה דדויד« • יוניא »או ברה דאנשא דסער אנת לה« • ה גברא וברנשא לגנסה דאדם דבלי בחטירתא ואסתער במדברנותא אלהירתא ופרוקיתא דמרן קרא : [6]»בצרתיהי קליל מן מלאכא« • אקולאס וסומכוס ותאודוטיון »מן אלהא« • עבריא »מן אלוהים« • הנו דין דהו ברא ומלתה דאבא בהי דאתחיד לכינן שיטא ומיותא אתמכך מן מלאכא דאיתיהון לא מיותא • הכנא גיר פשקה אלהיא פולוס באגרתא דלות עבריא : [7]»כל סמת תחית רגלוהי« • נסטורינו »תחות« • יוניא »כל מדם שעבדת תחית רגלוהי« : [8]»ענא ובקרא כלהין« בזקף נון ורבץ רש • יוניא »ערבא ותורא כלהון« : [9]»וצפרא דשמיא« • נסטורינו »דבשמיא« • יוניא »פרחתא דשמיא« • ה שמיא הרכא לאאר קרא : [9]»ונונא דימא דעברין בשבילא דיממא« בזקף למד חדנאית • יוניא »בשבילא« ברבץ למד סגיבאית : [10]»מריא מרן • מא משבח שמך« • ה בה בדומרא משלם תשעיתה • וכד מקלס עפיפאית »מריא« קרא לה :

9 »מזמורא דתשעא: תודיתה דדויד על אפי זכותה דעמא וחויבא דעממא דבחדריהון« • יוניא [1]»בשולמא חלף מטשיתא דברא« • אקולאס »חלף עלימותא דברא« • סומכוס »מטל מותה דברא« • ה אנשין על יחידיא ברא דאלהא אבא

50 שתאסת in g utramque ת habet puncto קושי insignitam: g^m בנו שתאסת ברוכך תו קדם . atque ita b | 51 דאתכרתידהי g | 51 נון $b^m g$, ואו b | 55 Regn α 20, 27 | 62 פוללוס b | 62 Hebr 2, 6—9 | 69 בדומרא et 70 מקלם in b prima manu serius scriptum

נסבין להדא · תאודורוס דין על אבישלום ברא פגרנא דדויד מפשק למלא מלית חסדא דבה במזמורא · הכנא אף חסיא יעקוב דאורהי · אמר גיר דאבישלום לם מן כד קטל לחמנון אחוהי · מריד הוא על דויד ומטשא הוא מחשבתה עלימתא · כד מסכא למשכחו אילין דעהנן לצבינה : עבריא למזמורא הנא ולהו דבתרה חד מזמורא מנין · והכנא אף יוניא : פתגמא קב : [2] «אודא למריא מן כלה לבי» · יוניא «אודא לך · מריא · בכלה לבא דילי» : [3] «ואזמר לשמך» בשלי זי «מרימא» : [6] «כאית בעממא» בפתח כף : [6] «ואובדת לרשיעא» ברבץ עא · יוניא «ואובד רשיעא» בזקף עא חדנאית : [6] «ושמהיהון עטית» · יוניא «שמא דילה לחית» : [9] «דנדון תביל בקושתא» · יוניא «לעמרתא בזדיקותא» : [12] «וחוו בעממא צנעתה» · יוניא «אודעו בעממא אמנא דילה» · ארמניא «אשתעו בעממא סעורותה» : [21] «דנדעון עממא דבנינשא אנון» · הנו דין בריא ומשעבדא לנמוסא :

10 «מזמורא דעסרא : על עתירא דעמא דמעולין הוו גיר במסכנא דבינתהון» · יוניא «דיאפסלמא» · בצחחא «פלגות מזמורא תשיעיא» : יעקוב דאורהי אמר «מפשקנא הנון דאשתדרו מן אדי שליחא ואבגר מלכא דאורהי לפלסטיני ואעברו לכתבא · כד בתר פתגמא הו „דנדעון עממא דבנינשא אנון“ „דיאפסלמא“ אשכחו · תשבוחתא דעסרא סברו דאיתיה הי דוכתא · ובמדם מן צחחא עבריא חלף „דיאפסלמא“ „בכל זבן“ רשים · הנו דין כל איכא דפסקין מליהון מזמרנא הנון דמברכין לאלהא בתשבחתא · עמא הו דצאת להון הי ד„בכל זבן“ זדק דנענא בתרהון · איך אנש נאמר בכל זבן נהוא איתוהי אלהא משבחא ומברכא ביד תשבחתא הלין · אכמא דלותן בעדתא בתר הי ד„השא ובכל זבן ולעלם עלמין“ עמא אמר „אמין“ לשוררא» : פתגמא מב : [1] «למנא · מריא · קמת ברוחקא» · יוניא «מן רוחקא» · ה צבא דנלף דבאידא עלתא שבק דנתקפחון מסכנא מן עתירא : [2] «בשובהרה דרשיעא יקד מסכנא» · יוניא «מא דמשתקל רשיעא מתיקד בישא» :

77 punctum et גיר > g | 91 דיפסלמא b | 91 בצ addita linea b | 94 Psalm 9, 21

[3]»מטל דמשתבהר רשיעא ברגיגתא דנפשה · עולא מתברך ורגז מריא« · יוניא »ומעולנא מתברך · ארגז למריא חטיא« · אקולאס »עולא כד מתברך אהל במריא«: [5]»ומעלי דינך מן לקובלה« · ה אנא מזדק אנא דבתרתין למד תתכתבי ותתקרא »קובללה« · כאמת פרצופה · בהי דאף יוניא »מתתרימין דיניך מן קדם פרצופה« אמר · אלא בכלהון צחחא מדנחיא ומערביא דחזינן בחדא למד כתיבא: [8]»עינוהי לבישא דיקן« בזקף בית · יוניא »במסכנא מקתן«: [11]»אמר בלבה דטעא אלהא« · יוניא »דטעי אלהא«: [15]»ודבישא« בחבץ בית: [15]»תתבעה חטיתה ולא נשתכח« · הנו דין כד תבעא לה חטיתה דנתתסים ברשה מטלתה לא נשתכח · יוניא »ודבישא תתבעא חטיתה ולא נשתכח מטלתה« · אקולאס »ודבישאית עקב רושעה איכנא דלא נשתכח הו«: [16]»אבדו עממא מן ארעה« · ה מן ארעא דמולכנא: [18]»למדן ליתמא ולבישא · דלא נוסף תוב למובדו בני אנשא מן ארעא« · יוניא »למדן ליתמא ולמסכנא · דלא נוסף תוב למשתבהרו בר אנשא על ארעא«:

11 »מזמורא דחדעסר: לדויד כד אתרדף מן שאול · ומלכין הוו לה אילין דעמה למערק מן קדמוהי« · יוניא »דעסרא · [1]בשולמא · מזמורא לדויד« · ה כד שקל שולמא רדופיה דמן שאול או מן אבישלום אמרה · אקולאס »לעבד זכותא דדויד« · ה לאלהא דיהב לה זכותא על שאול או על אבישלום: פתגמא יח: [1]»במריא סברת« · יוניא »על מריא תכיל אנא«: [1]»איכן אמריתון לנפשי« · ה איכן מלכין אנתון דאערוק כד על אלהא תכיל אנא: [1]»נודי ושכני על טורא איך צפרא« · יוניא »שרי על טורא« בזקף רש חדנאית: [2]»מטל דהא חטיא מלו קשתא« · יוניא »מתחו קשתא«: [2]»ואתקנו גאריהון על יתרא« · יוניא »טיבו גארא בקטרקא«: [2]»למשדא בעמטנא בתריצי לבא« · יוניא »למכשט בחשוכא לתריצי לבא«: [3]»מטל דמדם דעתדת סחפו« · ה לי דאצטבית בי אסליו · יוניא »מטל דלהלין דאנת תקנת הנון סתרו«:

12 בחד b | 15 ברישה g | 20 ולמסכנא b^{m}g, ולבישא b | 21 ברנשא g | 34 מדם g folio 61 ineunte, sed in folio 60 imo דמדם

[6]»ורוחא דמחותא« · יוניא »דעלעלא«: [6]»מנתא דכסהון« · ה דפורענא דשוין לה:

12 »מזמורא דיב: מכסנותא לוקבל אילין דמבאשין ונכילין לות רחמיהון« · יוניא »דיא · [1]בשולמא חלף דתמיניא מזמורא לדויד« · הנו דין ליום דינא דתמיניא הו דעלמא הנא שביעי חודרא משרף פורען בישא בני דרה: פתגמא יט: [2]»פרוק · מריא · מטל דגמר טבא« · יוניא »פרוקיני · מריא · מטל דגמר חסיא« · ארמניא »אחני · מריא · מטל דזער קדישא«: [2]»ובטלת הימנותא מן ארעא« · אקולאס »ספו מהימנא« · יוניא »מטל דזערין שרירתא מן בניא דאנשא«: [5]»ספותא דילן אנין« · יוניא »ספותא דילן מנן אנין« · ארמניא »ספותא דילן לותן אנין«: [6]»מטל בזתא דמסכנא« · יוניא »דויותא דבישא«: [6]»מכיל אקום · אמר מריא · ואעבד פורענא גליאית« · נסטורינו »פורקנא« בקוף · וחתית · יוניא »אסים פורקנא« · ארמניא »פורקני גליאית« · יוניא בדוכת »גליאית« »ובפרהסיא אהוא בה« אמר · ארמניא »בהון«: [7]»סאמא גביא דבחיר בארעא« · יוניא »סאמא בחירא בקיא בארעא«: [7]»ומדכי חד בשבעא« · ה במנינא משמליא דחודרא עלמניא · ודניאיל צלחיא אמר דלשוכנא שביעיא דרוחא דאמר אשעיא בעא הרכא: [9]»דכריכין רשיעא ומהלכין איך רומא זלילא דבני אדום« · ה רש טורא דבפלסטיני דבה קבעו בני עסו דהו אדום צלם בלתי אוכית אפרודיטי · ובעאדה כד שליחין גברא ונשא מהלכין הוו בחודרא שבע זבנין וכן מתטנפין הוו עם חדדא · יוניא »איך רומא דילך אסגית עדנא דבני אנשא« · תאודורוס דין מפשק »איך רומא לם דרבותך · אלהא · ארימת לבני יסראיל נוגרא דיומתא מן מצעתא דרשיעא דכריכין להון«:

13 »מזמורא דיג: בעותה דדויד על אפי חטיתה דבבת שבע« · ה כד מטלתה דחטיתא אשלמה אלהא דנתרדף מן אבישלום ברה · יוניא »דיב · [1]בשולמא מזמורא לדויד«: פתגמא

45 בנינשא b[1] | 46/47 b[1] Armenum ante Graecum laudat | 54 Isa 11,2 | 56 ריש g | 57 פרודיטי bg | 59 דבנינשא bg. ZDMG 20, 446 | 65 מזמר = partic II bg, מזמורא mediolanensis

יג: [2]«עדמא לאמתי תטעיני · מריא · לעלם« · יוניא «עדמא לאמתי · מריא · תטעיני לגמר« · ארמניא «טעיתני לגמר« · ה לתוהיא דעודרנא אלהיא ולמשתבקנותא דמנה טעתא משמה אשילאית ואיך סודא אנשיא · ולו מרנאית לפות רבותה דאלהא שובחא לשמה: [2]«תסים תכריתא בנפשי« · ה כריותא ועקתא · יוניא «אסים« אמר באלף · כאמת דהו על נפשה · וחלף «תכריתא« «מחשבתא« אמר: [3]«ודוונא בלבי כל יום« · יוניא «כאבא בלבי באימּמא ובלליא«: [4]«ואנהר עיני דלא אדמך למותא« · יוניא «במותא« · ה מותא דחטיתא:

14 «מזמורא דארבעסר: על רושעה ומרחותה דסנחריב ורב שקא איזגדה« · יוניא «דיג · [1]לשולמא דנצחנא מזמורא לדויד« · הנו דין חלף נצחנה דעמא ושוחבה דמן שביתא: פתגמא כה: [1]«אמר עולא« · יוניא «שטיא« · הנו דין סנחריב: [1]«בלבה דלית אלהא« · הנו דין דמפצא לחזקיא: [1]«אתחבלו ואתטנפו בצנעתהון« · יוניא «ואסתליו באמנא דילהון« · ה דמטעין הוו לעמא דנשלמון להון מדינתא אורשלם: [1]«ולית דעבד טבתא« · ה באתוריא: [2]«מריא אדיק מן שמיא על בנינשא« · ה דאית במשריתא דאתוריא: [3]«ולית דעבד טבתא אף לא חד« · ה מן אתוריא: והרכא תמניא פתגמא יתירא משתכחין במדם מן צחחא עתיקא דיוניא · ואיתיהון הלין · «קברא פתיחא גגרתהון · ובלשניהון נכולתנין · דמרתא דאספס תחית ספותהון · הנון דפומהון לוטתא ומרתא מלא · קלילן רגליהון למאשד דמא · שחקא ודוונא באורחתהון · ואורחא דשלמא לא ידעו · לא אית דחלתה דאלהא קדם עוניהון«: [4]«ולא ידעו« · הנו דין דמריא הו יצופה דאורשלם: [5]«תמן« · ה חדרי אורשלם: [5]«דחלו דחלתא« · הנו דין רבתא: [6]«תרעיתה דמסכנא« · ה חזקיא: [6]«אבהתו« · ה אתוריא: [7]«מן נתל מן צהיון« · ה מן היכלא דבנא בה: [7]«פורקנא ליסראיל« · ה אלא אן מריא דמסתגד ומתיקר בה: [7]«מא דמהפך מריא שביתא דעמה« · ה עסרא שבטא הנון דאשתביו לבביל:

67 מריא > g[1] | 78 post עולא + בלבה g | 78 סנחרב g | 83 בר בני אנשא b | 93 מן > g | 94 אלא > g | 95 fin g^m צליבי נדוע יעקוב . ה כאנא וזדיקא וקדישא ונחדא יסראיל . ה נביא דביסראיל

והנא מזמורא הו כד הו דחמשין ותלתא · ובפתגמא זעורא פריש מנה איך דמתחויא:

15 «מזמורא דיה: מלף לעמא דלא נתתכלון על דאגהיו מן קרבא דאתוריא · אלא דיתיראית נאצפון דנטורותה דנמוסא» · יוניא «דיד · [1] לשולמא מזמורא לדויד בתר דזכא לאבישלום והפך למסגד בהיכלא»: צחחא דג: פתגמא יג: [1] «מריא · מנו נעמר במשכנך» · יוניא «נתתותב» · אקולאס «נתגיור» · ה באורשלם דבגוה בנא היכלך: [2] «אינא דמהלך דלא מום» · ה איך הו דהו אלהא מפנא להו דקרב לה שואלא · דמנו ארא נעמר · ואמר · הו דלא מום הו · הו שוא למעמר: [2] «ועבד זדיקותא וממלל קושתא בלבה ולא נכולתן בלשנה» · ה בעבדא וחושבא ומלא זדק דנזדדק ברנשא: [3] «ושוחדא על קריבה לא מקבל» · יוניא «וחסדא לא נסב על אילין דבקורבא דילה» · ה לא תנדי לה מן קריבוהי · כד נהוון מסכנין ושיטין: [4] «ומסלי בעינוהי מרגזנא» · יוניא «מתלתכנא»: [4] «ימא לחברה ולא מדגל» · יוניא «ולא טלם לה»: [5] «וכספה ברביתא לא יהב» · ה בנמוסא דמושא אמיר ד«על נוכריא רבא · ועל אחוך לא תרבא» · והרכא פשיטאית מסלא לה לרביתא:

16 «מזמורא דיו: שלאתא דעמא איך דנתפרקון מן עממא דבחדריהון» · יוניא «דיה · [1] כתיבות קימתא לדויד» · ה מבדקנות קימתה דפרוקן כר דאמר «מטל דלא שבקת לנפשי בשיול · ולא יהבת לחסיך דנחזא חבלא»: פתגמא כג: [1] «נטריני · אלהא · מטל דעליך אתתכלת» · יוניא «נטריני · מריא · מטל דעליך סברת»: [2] «ואמרת למריא דמרי אנת · וטבתי» בשלי בית · ואנשין פתחין לה בליליאית: [2] «מן לותך היי» · יוניא «מרי אנת · מטל דעל טבתא דילי לא סניק אנת» · סומכוס «טבתא לי לא אית בלעדיך» · ארמניא איך סורייא «וטבתא דילי מנך היי» אמר: ומן הרכא ידיעא · דאפן מן יוניא אעברו ארמניא · אלא בסורייא תוב פחמוהי לצחחהון ·

97 פרש b | 1 צג b in margine, > g | 3 היכלאך b | 7 בר איך ע ה בשוריא אפס מומתא ובשולמא gm ימא ad 10 | b אנשא פסק אניך | 12 Deut 23, 21 | 15 לדויד קימתא g[1] | 16 Psalm 16, 10 | 24 videtur פחמוה: scriptum esse in b, sed non est scriptum

ולה בדוד דוד שלמו: [3] «ואף לקדישא דבארעא ומשבחא» · ה קדישא לעממא חנפא דמשתבחין הוו בעותרא והולאס ארעניתא קרא · יוניא «לקדישא דבארעא אדמרת» · הנו דין תדמורתא עבדת אנון · כד מן שלי מן כלה שובחהון דחקת אנון: [3] «דכלה צביני בהון» · ה אשתמלי צביני באבדנהון · ואנשין בהי דאתרגרגת לם לעותרהון מפשקין לפתגמא הנא · יוניא «מטל דכלהון צבינא דילך בהון» · ה שמלית בהון צבינך · מריא: [4] «נסגון כאביהון אחריא בעגל» · לחרתא מתדוין ליגאית · יוניא «סגין מחילותא דילהון · בתרכן אסתרהבו» · ארמניא «כורהנא דילהון»: [4] «דלא אנקא נוקיהון מן דמא» · ה לא אדבח לפתכריהון · יוניא «לא אכנש כנושתהון מן דמא»: [4] «ולא אתדכר שמהיהון בספותי» · לא תוב אתרגרג לעותרהון: [5] «מריא מנתא דירתותי ודכסי» · ה לחנפא שאדא אנון מנתא · ולהון מנקין כסיהון · לי דין מריא: [5] «אנת הו מפנא לי ירתותי» בפתח פא · ה ארעא דמולכנא · בצחח בפתח מים איתיה · ולא חתית · בהי ד«אפני אפוהי» מתאמר · ו«פני» למדם דאיתוהי צאדוהי · אן מלתא ואן סוערנא: [6] «חבלא נפלו לי בטרקא» · יוניא «חבלא נפלו לי בתקיפא» · אקולאס «בפאיא» · ארמניא «פסא נפלו לי גביא» · ה דמריא מטני דאפלוח לה · ולא פתכרא דעממא: [6] «אף ירתותי שפרת לי» · יוניא «תקיפתא לי איתיה» · ארמניא «מצטביניתא לי הות»: [7] «ואף בלילותא רדיני כוליתי» בפתח דלד וזקף יוד · יוניא «רדינני» בפתח דלד ורבץ יוד וזקף נון קדמיתא · הנו דין לנהירות מדעה דבעלמא הנא לליא דחשוכא רמז · בהי דבוינא בכוליתא הוא אכמא דרגשתא במוחא · הכנא אמרין מפשקנא · אנא דין אמר אנא · דלפגרא בכוליתא ממתל אכמא דלנפשא בלבא · כד דאמר «בחר לבא וכוליתא» · כאמת נפשא ופגרא · בדגון למרדותא · דבאולצנא דפגרא הויא לברנשא · מארז הרכא: [9] «מטל הנא חדי לבי ודץ איקרי» ·

27 דארעא g^m | 31 ה > g in folio ineunte | 36 בספותי > g | 39 בצ linea ornatum bg et sic 63 64 89 cett | 46 וזקף b, ורבץ g | 51 Ierem 11, 20 17, 10 Ps 7, 10 | 53 ודץ usque ad 54 לבי > b

קנונא גרמטיקיא «חדא לבי» מזדק איך «רדא» «שרא» «קרא» • בהי ד«נחדא» איך «נרדא» «נשרא» «נקרא» אמר אנת • ואנשין להי ד«חדי» ו«בלי» בקנונא דילניא סימין • יוניא «חדא לבי ורוז לשני»: [9] «ואף בסרי נשרא בשליא» • יוניא «על סברא» • ה על מותא וקבורתא דברא רמז: [11] «תחויני» ברבץ ואו «אורחך דחיא» • יוניא «אודעת לי אורחתא דחיא» • ה בקימתא: [11] «ומן בסימותא דזכותא דימינך» • יוניא «הדירותא בימינך לשולמא» • אגובטיא «עדמא לעלם» • ארמניא «עדמא לשולמא»:

17 «מזמורא דיז: צלותה דדויד» • בצחח «כד מתרדף הוא מן שאול» • יוניא «דשתעסר • [1] צלותא דדויד» • בצחח «לדויד»: פתגמא לד: [1] «שמע • מריא קדישא • וחור בבעותי» • יוניא «שמע • מריא דזדיקותא דילי»: [2] «ועיניך נחזין תריצותא» • יוניא «עינא דילי» • ה סורייא לעינא דמריא אמר • ויוניא עינא דילה דמזמרנא: [3] «בחרת לבי וסערתני בלליא» • ה בזבנא דאחשכני עקתי: [4] «אלא נטרתני מן אורחתא בישתא» • יוניא «אנא נטרת אורחתא קשיתא»: [5] «דלא נזוען פסעתי» • יוניא «דלא נזדעזען»: [7] «ועבדיהי תדמורתא לחסיך» • ה דכל אנש נתדמר • כד פרק אנת לי מן אידי שאול • יוניא «דמר רחמא דילך» • ארמניא «דמירתא עבדתה למרחמנותך» • אגובטיא «דמירתא איתיה מרחמנותך»: [9] «בעלדבביה דנפשי דסמו עלי» • ה בתרעיתהון דנובדונני: [10] «סכור פומהון דמלל שבהרנותא» • יוניא «בעלדבבי נפשי אחדו • לתרבא דילהון חבשו • פומהון מלל משקלותא»: [11] «שבחוני» • ה כד קטלת לגוליד ולפלשתיא: [11] «והשא כרכוני» • ה איך דלמקטלני: [14] «ומן מיתא דחפרא» • ה דבהתתא: [14] «תפלג אנון בחיא» • ה תרמא פלגותא בינתהון • הי דאף גדשת לשאול ולאילין דעמה בטורא דגלבוע: [14] «וסימתך מלי כרסהון» • ה מרדותא דסימן לך לתבעתא איך דרשיעא • יוניא «ומן מטשיתא דילך תסבעי כרסהון»: [14] «נסבעון בניא ונשבקון שרכא לבניהון» •

נשרא כרדא 55 | כתבא דצמחא חדי סרי סגי שלי מזדק g^m 54
איך שבעין ואסבע מן חדותה דפרצופך g^m 60 | g בימינא fin 60 | b
ה פרצופא ויוקנא דאבא ברא איתוהי

ה נתמתח גזר דינך עליהון לתלתא דרין • יוניא «סבעו מן בניא ושבקו שרכנא לשבריהון» • אגובטיא «סבעו בגומרא» • ארמניא «סבעו בנורותא»: [15]«אנא דין בזדיקותא אחזא אפיך» • יוניא «אתחזא לפרצופך»: [15]«ואסבע מא דאתתעירת» בפתח רש «הימנותך» • יוניא «אסבע מא דמתחזיא לי תשבוחתך» • בצחח «מא דמתחזיא תשבוחתך לעבדך» • אגובטיא «כד נתחזא לי שובחך» • ארמניא «במתחזינות שובחך» • אקולאס «אסבע מא דמתתעיר אנא מן דומיא דילך» • ה מן הרכא אנשין «מא דאתתעירת» ברבץ רש • כאמת «אנא» קרין • אלא יוניא להי דבפתח רש סהד:

18 «מזמורא דיח: קובל טיבותא דדויד • דאודי בחרתא על אפי כלהין טיבותא • דסער אלהא לותה» • יוניא «דיז • [1]בשולמא לעבדה דמריא דויד אילין דמלל למריא במלא דתשבוחתא הדא ביומא הו דפרקה מריא מן אידא דכלהון בעלדבבא דילה ומן אידה אף דשאול • [2]ואמר»: פתגמא קיג: [2]«ארחמך» בשלי רש «מריא» • יוניא «אחבך»: [5]«ורגלתא דעולא דלחני» בזקף חית • יוניא «ונחלא דלא נמוסיותא שגשוני»: [8]«ושתאסא דטורא זעי ואתתלחי» • יוניא «ואתדלחין» בדלד • אקולאס «אשתגשי» • ארמניא «שתאסא דטורא דחלי»: [9]«וגומרא חבין» בפתח חית ורבץ בית מקשיתא «מנה» • ה מן חבובא ופרחרוחיתא • יוניא «אתגברשין»: [10]«וערפלא תחות רגלוהי» • יוניא «עמטנא»: [11]«וטס על כנפא דרוחא» • יוניא «פרח על גפא דרוחא»: [12]«סם חשוכא לגניה» • יוניא «וסם חשוכא טושיא דילה» • ה למתחפינות אלהותא בפגרא דמנך נסב ברא ומלתא מבדק: [12]«וכרכה» ברוכך תרתין כף מן כורכא • ולו מן כרוכיא: [12]«מטללה» • יוניא «חדרוהי משכנא דילה»: [12]«חשוכא דמיא בעננא דאאר» • יוניא «מיא חשוכא בעננא דאאראס»: [14]«ועליא יהב קלה» • יוניא «מרימא שדר גארוהי ובדר אנון» • ה ליודיא דלא הימנו בה: [16]«ואתחזיו מבועא דמיא» • יוניא «ואתחזיין מעינא דמיא» • ה מלפנותא דשליחא: [16]«ואתגלי» בפתח גמל «שתאסא דתבילא» • הנו דין

91 דילך > g | 97 דילהון g | 11 דאארס b | 14 דשליחא > bg: vocem ab Henrico Rhode accepi

אתפרסית ואשתטית בשליחא חכמתה דעלמא הנא: [16]«מן נשמתא דרוחא דרוגזך» בפתח שין · יוניא «מן משבא»: [17]«שדר מן מרומא ושלני» · יוניא «ונסבני» · ארמניא «וקבלני» · סומכוס «ומתקני»: [19]«וקדמוני ביומא דעקתי» בפתח קוף חדנאית · יוניא «דמוככי»: [20]«ואפקני לרוחתא» בפתח ואו ורוכך תו: [20]«ופציני מטל דצבא בי» · יוניא «נפציני מטל דבעני»: [21]«ואיך דכיותא דאידי שלמני» · יוניא «נפרעני»: במדם מן צחחא עתיקא פשיטא «ואיך דכיותא דאידי דשאל מני» כתיב · ה איך דכיות אידיא דתבע מני הו אלהא · ולא חתית · בדלא שלם למפקתא אחרניתא: [22]«ולא אתמרדת מן אלהי» · יוניא «ולא ארשעת»: [26]«עם חסיא חסיא תהוא» · ה אנת אלהא דאיך חסיותה תטאב לה · יוניא «עם חסיא תתחסא» · אקולאס «לות חסיא חסיא תסעור» · ארמניא «עם קדישא קדישא אהוא» באלף · כאמת «אנא» · אגובטיא «עם זדיקא זדיקא אהוא» הכות באלף: [26]«ועם תמימא תתתמם» תלת תו אנין · אלא מטל דתלתיהין מתקשין · הי חדא מתבלעא ואיך דבחיצא מתלשנא · יוניא «ועם גברא זכיא זכיא תהוא» · ארמניא «ועם הו דלא מום דלא מום תהוא» בתו · כאמת «אנת» · אגובטיא «אהוא» באלף · כאמת «אנא»: [27]«ואם גביא תתגבא» · יוניא «גביא תהוא»: [27]«ועם עקימא תתפתל» · יוניא «עם מפתלא תתפתל»: [29]«אנת תנהר שרגי» · נסטורינו «אנת אנהרת שרגי» · יוניא «תנהר»: [30]«מטל דבך ארהט על גיסא» בשלי יוד · יוניא «מטל דבך אתפצא מן בית נסיונא» · אקולאס «מטל דבך ארהט שפיר מחזקא»: [30]«ובאלהי אשור שורא» · בספר מלכותא «אקוז שורא» · סרקיא «אקפז» אמר בפא מרככתא · יוניא «אעבר» · סומכוס «ארכב על שורא»: [31]«מאמרה דמריא בקא» · יוניא «מלוהי

34 gm איך ע ועם מפתלא תעקם ה לא אמר דעם מפתלא תתעקם אלא תעקם . תוב עם [....] תתעקם ה איכנא דלות טבתא נתוף ה הוני | 35 ad שרגי gm אנון לבישא ונזכא לבישתא בטבתא | 35 אנהרת b, אנהר g | 36 ad גיסא gm ה בעלדבבא מתידענא | 38 Regn β 22, 30 | 38 eqwaz bg, אקוז צ = eqqûz bm, צח׳ אקוז gm = eqqûz | 39 vocalibus adpictis et ˬ addito ܩqaffaz g: b ˭ super פ habet. ita qûzḥayyensis a me iterum edita | 40 ad דמריא gm ה אונגליון מלתה

דמריא בחירן«: [32]»מטל דלית אלהא לבר מן מריא« • יוניא »מטל דמנו אלהא לבר מן מריא«: [32]»ולית דתקיף איך אלהן« • יוניא »ומנו אלהא סטר מן אלהא דילן«: [33]»אלהא דחזקני חילא« • יוניא »דמחזק לי« • ארמניא »אלהא דאלבשת לי חילא«: [34]»ועל רומא אקימני« • יוניא »ועל רומא« ברבץ מים »מקים אנת לי« • ה דהלין דלעל אהוא מתרעא אנא: [35]»יהבת לי סכרא דפורקנא« • יוניא »סותרא דפורקני«: [36]»ומרדותך תרביני« • יוניא »ומרדותא תרצתני לשולמא ומרדורתך הי תלפני«: [37]»ארוחת פסעתי תחותי • דלא נזוען קורצלי« • סומכוס »איכנא דלא נטעשון קורצלי« • יוניא »לא אתמחלו קורצלי«: [38]»ולא אהפוך עדמא דאגמר אנון« • נסטורינו בשלי גמל מרככתא: [40]»תחזקני« בפתח תו • הנו דין תלבשני ותעטפני • יוניא »וחזקתני« • ארמניא »אלבשת לי חילא בקרבא« • אגובטיא »אסרת חצי בחילא לקרבא«: [43]»ואיך סינא דשוקא אדוש אנון« • יוניא »איך טינא דפלטותא ארפוס אנון« • ארמניא »אדוש« • אגובטיא »אשחוק«: [44]»תפציני מן דינוהי« בחבץ דלד • ולא תקרא בפתח דלד: [44]»דעמא« • ה דינוהי איך אנשין בלילאית • יוניא »פצני מן סקובליות ממללא דעמא« • ארמניא »מן סקובליותה דעמא« • אגובטיא »מן ממללא דעמא«: [45]»ומשמע אדנא נשמעונני« • יוניא »במשמעא דאדנא אשתמעו לי« • הנו דין עממא דמהימנין: [45]»בניא נוכריא נשתעבדון לי« • יוניא »בניא נוכריא דנלוני« • ארמניא »דגלו לי«: [46]»בניא נוכריא נתכלון ונתחגרון« • יוניא »אעתקו ואחגרו מן שבילא דילהון«: [50]»ולשמך אזמר« בפתח זי • ארמניא »מזמורא אמר«: [51]»ועבד טיבותא« • יוניא »רחמא« »למשיחה«:

19 »מזמורא דיט: על עבודותא ומלחמותא דבריתה דאלהא ועל מדברנותה דלות כל« • יוניא »דיח • [1]לשולמא מזמר דויד« • ה בתר טבתא דהות לה שבח תשבוחתא הדא: צחחא

45 אקימיני b | 47 aut 48 fin + g^m ה יולפנא אונגליא | 47
איך ע ימינך תסיעני ה ימינא דאבא ברא איתוהי הו דכד g^m
ופצי ותרע וחיל עדר נחת | 49 ante קורצלי + פסעתי g | 68
מזמר bg: nolebam mutare, quum partic II a librariis indicatum sit | 69/70 צד b^m, > bg

דד: פתגמא לב: [2]»שמיא משתעין שובחה דאלהא« · ה בשפירות תוקנהון ומטכסות זועיהון: [3]»יומא ליומא מבע מאמרא« · יוניא »גסא מלתא«: [3]»ולליא ללליא מחוא מדעא« · יוניא »מודע ידעתא«: [4]»לית מאמרא אף לא מלא דלא נשתמע בקלהון« · יוניא »לא אית ממללא אף לא מלא דהלין דלא משתמע קלהון« · ה סוכלא סורייא סקובלי הרכא ליוניא · בהי דסורייא אמר דכל מאמרא משתמע בקלהון · ויוניא דלא סך משתמע קלהון · וחתית · מטל דנישה דמזמרנא הנו דנחוא דכד שתיקין מכרזין: [5]»בכלה ארעא נפקת סברתהון« · יוניא »נפק פתגמהון« · אקולאס »נפק קנונהון« · סומכוס »נפק רובהון«: [5]»וסבופא דתביל מליהון« · יוניא »ובעבריה דעמרתא מליהון«: [5]»ועל שמשא נקש משכנה בהון« · יוניא »בשמשא סם משכנא דילה« · סומכוס »לשמשא טכס משכנא בהון«: [6]»והו איך חתנא דנפק מן בית גנונא« · יוניא »דנפק מן גנונה« · ה הו שמשא בצפריתא כד דנח: [7]»ולית דטשא מן להגה« · יוניא »דמתטשא מן חמימותה«: [8]»נמוסה דמריא דלא מום« · אקולאס »משמליא«: [8]»ומפנא נפשא« · ה מן טעיותא: [9]»פוקדנה דמריא גבא ומנהר עינא« בפתח מים · יוניא »פוקדנה דמריא זלגא דמנהר עינא« בפתח נון · ארמניא »פוקדנוהי דמריא נוהרא אנון ונוהרא משכנין לעינא«: [12]»אן נטר« ברבץ נון »אנון · נתפרע סגי« · יוניא »פורענא סגיאא«:

70 post לב + צ ד g | 70 g^m שמינא חילותא ה et mox תוב שמיא משתעין ה שמיא מתאמרין שליחא אכמן דמתרעין 72 | שמיניתא . משתעין לו ביד מלא אלא ביד אתותא דסערין g^m תוב לליא ה מלפין דאיכן בסתוא אריכין ובקיטא כרין | 80 יוניא usque ad 81 מליהון > b | 80 יוניא usque ad 81 מליהון g non habet nisi in margine | 81 ad שמשא g^m תוב ועל שמשא ה משיחא שמשא דזדיקותא דנקש משכנה ה ברקיעא והו איך et mox אוכית עדתה ביד שליחא בית גנונא תוב שמשא בית גנונא ה שמשא חתנא et mox ה עלמא הנא דסב משכנה ה משיחא שמשא בבסרא אוכית משכנה . איך חתנא דנפק ה חתנא משיחא איתוהי דנפק מן בתולתא איך דמן גנונא דכיא | 85 דמריא > g[1] | 88 g^m ה אונגליא et mox ורגיגין מן דהבא ה והדא מטל פורענא דחלפיהון דאיתוהי וחלין מן דבשא ה דבשא et mox מדב דעינא לא חזת ושרכא מתרגשנא מהנא לפגרא נמוסא אלהיא להונא וללבא הניאותא מעל

[13] »בשרעתא מנו מסתכל« · יוניא »שרעתא מנו נסתכל« · אגובטיא »לשרעתא מנו נסכלני« · אקולאס »לא ידיעתא מנו נדע«: [13] »ומן טשיתא זכני« · יוניא »מטשיתא דילי דכני« בדלד: [14] »אף מן עולא« בשלי ואו »חסוכיהי לעבדך« · יוניא »ומן נוכריא חוס על עבדא דילך« ברבץ דלד סגינאית · סומכוס »מן משקלא נטריהי לעבדך ופציהי« · אקולאס »מן לא אלהותא סגיאתא«: [14] »דלא נשתלטון בי בישא« · יוניא »דלא נשתלטון בי · הידין דלא מומא אהוא« :. [15] »מריא עדורי ופרוקי« · יוניא »מעדרני ופרוקי« · אקולאס »מריא עשינא דילי וקריבי« · צחח »מריא עושנא דילי ופרוקי«:

20 »מזמורא דעסרין: צלותא דעמא דחלף חזקיא כד אתאלץ מן אתוריא« · יוניא »דיט · [1] בשולמא · מזמורא לדויד«: אתאנאסיוס »מן פרצוף רחמא דדויד על דויד«: דניאיל »מן דויד על שלימון«: פתגמא ד: [2] »נעניך מריא ביומא דאולצנא« · הנו דין כד קרא אנת לה: [2] »ונעדרך שמא« נסטורינו »שמה« »דאלהה דיעקוב«: [4] »ויקדיך הו נדהן« · ארמניא »מקבלא נעבד«: [7] »מכיל ידיעא הי דפרק אלהא למשיחה« · יוניא »ידעת דשוזב אלהא למשיחה«: [9] »הנון ברכו ונפלו« בפתח רש · יוניא »אתערקלו ונפלו«: [9] »וחנן קמן ואתטיבן« בחדא נון · יוניא »קמנן ואתתרצנן«: [10] »מריא נפרקן ומלכן נענין ביומא דנקריוהי« · יוניא »פרוק · מריא · למלכא דילך« · בארמניא ואגובטיא לית »דילך« · אלא »למלכא« בלחוד: [10] »ועני לן ביומא הו דאן נקרונך« · אקולאס וסומכוס »מריא נפרקן ומלכא נפנא לן מלתא«:

21 »מזמורא דכא: מודע על חזקיא מן בתר דאתפצי מן אתוריא ואגהי מן כורהנה« · יוניא »דעסרין · [1] בשולמא מזמורא לדויד«: אתאנאסיוס »אף הנא נישא דמזמורא דקדמוהי אית לה«: פתגמא כז: [2] »מריא · בחילך נחדא מלכא« · ה חזקיא: [3] »וטויבא דספותה לא כליתיהי« · יוניא »וצבינא דספותה לא

93 gm ה מן מטשיתא דפחא דשאדא | 97 בישא > g¹ . ה בישא ה שאדא gm | 97 יוניא — 98 בי > g | 3 אתנאס b . Athanasius I 1034 d *ἐκ προσώπου τῶν περὶ τὸν Δαυὶδ ἑταίρων αὐτῷ τῷ Δαυίδ* | 10 ad מלכן gm ה משיחא | 17 אתנאסיוס b, אתאננאסיוס g

גלזתיהי«: [4] »מטל דקדמתיהי בורכתא טבתא« בפתח קוף ודלד מקשיתא · יוניא »דקרמתיהי בורכתא טבתא« בשלי קוף ופתח רש · ה כסיתיהי בבורכתא בסימתא דילך · ארמניא »בזבנא הו דעבדתיהי בורכתא בבסימותא דילך« · אגובטיא »מטל דברכתיהי בבורכתא טבתא«: [4] »וסמת ברשה כלילא משבחא« · יוניא »כלילא מן כאפא מיקרתא«: [5] »חיא שאלך« ברבץ שין »ויהבת לה« · נסטורינו »שאלך« בפתח שין · ולא חתית · בהי דמן שואלא אתיא בפתחא · ולו מן שאלתא · יוניא »חיא שאל מנך« · ה אוספת על חיוהי יה שנין אחרנין: [5] »נוגרא דיומתא לעלם עלמין« · ה פאש עוהדן תוספתא הדא בית בני אנשא: [10] »תסים אנון איך תנורא דנורא לזבנא דרוגזא« בלמד · יוניא »לזבנא דפרצופא דילך«: [12] »ואתחשבו תרעיתא ולא אתמציו חילא« · יוניא »אתחשבו מחשבתא הלין דלא משכחן למקם«: [13] »תסים בהון כותמא« ברוכך תו איך »חותרא« ו»שופרא« ו»שובחא« · יוניא »מטל דתסים אנון חצא« · ארמניא »מטל דתעבד אנון מתטלקנא«: [13] »וטויבך תתקן על פרצופיהון« · יוניא »בשרכנא דילך תטיב פרצופא« · אקולאס »בשפירתא דילך תסתת על פרצופא«: [14] »נזמר« בפתח זי »ונשבח גנברותך« · יוניא »חילתנותך« · נסטורינו ברבץ נון ושלי זי · ארמניא »נברך ונזמר«:

22 »מזמורא דכב: אמיר לדויד חלף צלותא כד אתרדף מן אבישלום« · יוניא »דכא · [1] בשולמא חלף מסיענותא צפריתא מזמורא לדויד« · אקולאס »לעבד זכותא על אילא צפריא מזמורא דדויד« · סומכוס »תשבוחתא דזכותא דדויד חלף געתא צפריתא«: אתאנאסיוס »סויעא צפריא לחוררן דמן לליא

24 ברישה g | 27 שלאתא g | 28 Isa 38, 5 | 33 ad כותמא g[m] ה הי נורא דלעלם | 44 אתנאסיוס b, אתאנכאכיוס g. Athanas I 1036 *τῆς ἀντιλήψεως τῆς ἑωθινῆς . . . . νυκτὸς καὶ ἀχλύος . . . . ἠλευθέρωσεν ἡμᾶς, ἐπιλάμψας ὁ μονογενὴς τοῦ θεοῦ λόγος ἀνατολὴ ἐξ ὕψους . . . ἢ καὶ ἀντίληψιν ἑωθινὴν τὸν τῆς ἀναστάσεως τοῦ σωτῆρος ὀνομάζει καιρόν· ἐγήγερται γὰρ ὄρθρου βαθέος . . . . ᾄδει δὲ τὸν ψαλμὸν ὁ Χριστὸς ἐκ προσώπου τῆς ἀνθρωπότητος, σαφῶς δὲ καὶ τὰ συμβαίνοντα αὐτῷ παρὰ τῶν Ἰουδαίων ἐν τῷ καιρῷ τοῦ σταυροῦ ἐξηγεῖται ἡμῖν*

ועמטנא דטועיי ביד דנחא דמן רומא אלהא מלתא קרא מזמרנא · או לזבנא דקימתה דמרן · קם גיר בצפרא עמיקא : משבח דין למזמורא הנא הו משיחא מן פרצוף אנשותא · אף אילין דגדשי לפרוקן מן יודיא בזבנא דזקיפא נהיראית משתעא» : פתגמא סד : [2] »אלהי אלהי · למנא שבקתני וארחקת מני פורקני במלא דסכלותי« · יוניא »אלהא אלהא דילי · חור בי · למנא שבקתני · לרוחקא מן פורקני במלא דשורעתי« : [3] »ובלליא ולא תכתר לי« · יוניא »ובלליא ולו ללא הונא הי לי« · ובצחח »ובלליא ולו בחסירות הונא לי« · אגובטיא »ובלליא ולא תתפנא לותי« : [4] »אנת קדיש ויתב בשובחך יסראיל« · יוניא »אנת בקדישא עמר אנת · קולסא דיסראיל« : [7] »אנא תולעא אנא ולא ברנשא« · הנו דין אנא דויד בפחמא דאבהי אברהם ואיסחק ויעקוב לא מדם איתי : [9] »אתתכל על מריא · נפציוהי« דלא דלד קרי · יוניא »סבר במריא · נפרקיוהי« : [10] »מטל דאנת הו תוכלני מן מרבעא« · יוניא »מטל דאנת איתיך הו דשמטתני מן כרסא« · ארמניא »דאפקתני« · אגובטיא

49 g סז | 53 bg ובצ׳ | 56 g^m אנא תולעא אנא ולא ברנשא . ה כל ברנשא כד מתבטן תולעא חורא הוא במרבעא . כד מתחיד זרעא חורא לדמא דבמרבעא הוא בשורנקא תולעניתא . ובה בעדנא מקבל נפשא בגו שורנקא דלא רוכבא דהדמא עדמא לארבעין יומין . הידין משרא ברוכבא והוא שורנקא שליתא בגו מרבעא . ורבא בשליתא עדמא דנאתא לילדא ועמה נפקא שליתא : לדאיך הנא מכּכא אתא מרן : ודנחוא דלו מן זווגא הו . אמר ד›תולעא אנא ולא ברנשא‹ . ה לו איך ברנשא מן זווגא . אלא איך תולעא : ואן אמר אנש . איכא שכיחא תולעא דלא זווגא . אמרי[נ]ן דאית פרחתא דשמה פוניכס . וחיא חמש מאא שנין . איתיה דין באתרא דהנדויא . ומא דמטא זבנא דתשנא מן חיא הלין . אתיא לאליופוליס דאית במצרין וחזא לה כהנא דתמן וידע לארזא . בתרכן פרחא לטורא דלבנן ומכנשא בגפיה עקרא בסימי ריחא . ואתיא משכחא עלתא׳ דבניא ועליה קיסא דכרמא . רבעא עליהון . ומן חמימותא דגפיה יקדא עלתא : וביומא קדמיא מפלא כהנא לקטמא . משכח תולעא דרחשא . וביומא דתרין חזא לה פרוגא . ביומא דין דתלתא חזא לה פרחתא חורתא משמליתא איך הי דיקדת : להדא דמי מרן נפשה דלא אסתּנקת על תשמשתא דזווגא . הכנא מרן פרחתא חורתא טעין ריחא בסימא אתא לות כהנא בארזא . וכד ארגשו בה עתדו לה עלתא על גגולתא . וכד איתי להון גפוהי דמלין ריחא בסימא מן טורא עליא דשמיא . תלאוהי על קיסא | 60 g אגופ׳

»דנתפתני«: [15]»והוא לבי איך שעותא · ואתמסיו בגוי מעי« · יוניא »הוא לבי איך קרותא דמתפשרא במצעת כרסי«: [17]»בזעו אידי ורגלי« · סומכוס »איך דבעין למאסר אידי ורגלי«: [18]»ואיללו כלהון גרמי · הנון חרו וחזו בי« · יוניא »מנו כלהון גרמי · הנון דין אתבקיו וחרו בי« · סומכוס »כד מנא אנא גרמי · הנון מתבקין הוו וחירין בי«: [19]»ועל לבושי ארמיו פסא« · יוניא »פסא« חדנאית · סומכוס »נפסין הוו«:] [20]»ואנת · מריא · לא תרחק מני · איל · איל · לעודרני כתר« · ה ביוניא לית »איל איל« · אף לא דוכת פסוקא אית הרכא · אלא ברת קלא ד»עודרנא« לפתגמא ד»אנת מריא« נקיפא הכנא »אנת דין · מריא · לא תרחק עודרנך מני · וסויעא דילי חור«: [22]»ומן קרנא רמתא מוככי« · יוניא »מן קרנא דלחודיי קרנא למוככי« · ה רימא דלטביא רבא דמא · וחדא בלחוד קרנא קנא מצעת רשה: [24]»וכלה זרעה דיעקוב אוקרוהי« · יוניא »שבחוניהי«: [24]»ודחלו מנה כלה זרעה דיסראיל« בפתח חית פקודאית · יוניא »נדחל הכיל מנה כלה זרעה דיסראיל«: [26]»מן קדמיך הי תשבוחתי« · יוניא »מן לותך הו קולסי«: [28]»וקדמוהי נסגדן כלהין שרבתא דעממא«: יוניא »נסגדון קדמוהי כלהון אבהתא דעממא«: יעקוב אורהיא »ונסגדן קדמוהי כלהין אבהותא דעממא« · ארמניא »טוהמא דעממא« אמר · ואיך ברת קלא סורייתא לעז לה לשמא הנא: [30]»נאכלון ונסגדון קדם מריא כלהון כפניה דארעא« · יוניא »אכלו וסגדו כלהון שמינא דארעא« · אגובטיא »כלהון רורבא דארעא«: [31]»זרעא דנפלחיוהי« · יוניא »וזרעי נפלוח עבדותא לה«:

63 post אידי prius + ה בצצא g² | 64 ad איללו gᵐ ה מן צצא ומחותא. sunt praeterea in gᵐ glossae hae, a me numeris distinctae. [1]אתכרכוני תורא סגיאא ה כהנא ומלפנא דיודיא וארונא דבישן ה עממא דאירודיס ופילטוס הנון דלא כדינין תחית נירא דנמוכא איך תורא: [2]ה כד אלבשוני כלמיס וכלילא דכובא וקניא אלבכוני: [3]אתבדרו גרמי ה שליחא. אן גיר פגרה איתיה עדתא. מדין גרמוהי והדמוהי תלמידא אנון: גרמא דגושמה לא אתבדרו בקברא. מטל דקב לתלת יומין: [4]לשני דבק לשמי חכי. ה בצהיא הו דהוא על זקיפא. כד אמר דצהא אנא אשקיוהי חלא: | 74 רישה g | 81 Lagarde gesammelte abhandlungen 48, 32 armenische studien § 2232

[31]«נסבר דרה למריא» • יוניא «נודע למריא דרא דאתא»: [32]«נאתון ונחוון זדיקותה לעמא דמתילד דעבד מריא» • ה «להנון דלו מן דמא ולו מן צבינא דבסרא • אלא מן אלהא מתילדין»:

23 «מזמורא דכג: משתעא על פוניה דעמא ומתנבא על ניחא דפגעין בהון • כד סלקין מן בביל» • יוניא «דכב • [1] מזמורא לדויד»: פתגמא יז: [1]«מריא נרעיני ומדם לא נחסר לי» בפתח חית וסמכת • יוניא «ולא מדם לי נחסר» ברבץ נון: [2]«ועל מרגא דעושנא נשריני» • יוניא «בדוכתא דיורקא בשעותא לי אשרי תמן» • אקולאס «בפאיותא דתדאא אסמכני»: [3]«ועל מיא ניחא נדברני» • יוניא «על מיא דניחא רביני»: [3]«מטל שמך • [4] אפן אהלך בנחלי טללי מותא» • יוניא «מטל שמה • אן גיר אף אזל במצעת טללא דמותא» • סומכוס «ביד נחלא דמטל» בפתח מים וטית: [4]«שבטך וחוטרך הנון ביאוני» בחדא נון • ה שבטה דאהרון וחוטרה דמושא • יוניא «שבטך ומורניתך לי ביאו» • אגובטיא «שבטך ושבוקך» • ה אוריגנים אמר ד«אן חטא אנת וחזא אנת • דחוטרא דאלהא אתתסים עליך • דע דרחמא קריבין דאלהא • איך הי ד„מן דמריא צבא בה • רדא לה“»: דניאיל «שבטא וחוטרא לשיול ולמותא קרא • דבהון מרגש אנש בלא מיותותא דבקימתא קנא»: אתאנאסיוס «על משיחא דהויו שבטא פשיטא וחוטרא דעושנא רמז»: [5]«סדרת קדמי» • יוניא «אתקנת» • ה עממא דעבר אנא קדמיהון בדוכא דוכא איך דלמורמרהון: [5]«וכסי מרוא [6] איך חיא» • יוניא «וכסא דילך» בכף «דמרוא איך תקיפא» • סומכוס «דמרוא בכל טבתא» • אף גיר ארמניא ואגובטיא «כסך» בכף אמרין: [6]«טיבותך ורחמיך רדפוני» • יוניא «נרדפונני» • ה

87 Ioh 1, 13 | 95 ad ניחא gm ה מעמודיתא ווולפנא | 100 אוריגניוס g | 100 *εἰ ἥμαρτες, καὶ βλέπεις ῥάβδον θεοῦ ἐπικειμένην σοι, ἴσθι ὅτι τὸ ἔλεος τοῦ θεοῦ οὐ διεσκέδασται ἀπὸ σοῦ κατα τὸ* [+ *γεγραμμένον* ?] *ὅτι*: iam neque Hebr 12, 6 neque Prov 3, 12 accurate expressum | 4 מיותתא g | 5 אתנאסיוס b, אתאנאסיוס g. Athanasius I 1040 *αὐτὸν τὸν Χριστόν φησιν* | 7 gm ארדהנת ריטי במשחא ה רמז על מעמודיתא. ורישא קרא להונא. משחא למורון אוכית לרוחא קד׳ | 10 יוניא נרדפונני > g | 10 נרדפוני b

אכמא דמן מצרין אפקוני בזבן · אף מן בביל נפקונני השא: [6]»דאעמר בביתה דמריא נוגרא דיומתא« · יוניא »למעמרו לי בביתה דמריא לנוגרא דיומתא« · ה ולא תוב אשתדא להל · ואשתבא לאתרותא:

24 »מזמורא דכד: מרתינותא דלות עמא דבבביל דלא נפסקון סברא דפוניהון« · יוניא »דכג · [1]מזמורא לדויד דחד בשבא« · ה על תוקנה דבריתא הדא דביום חד בשבא שרי · ודעל מיא תליא ארעא ברמזא דברויא מארז · מכרז דין וסולקה דמריא לשמיא: פתגמא כד: [1]»דמריא הי ארעא במלאה« בבלע אלף · ולא תקרא »במלאיה« ביוד · לא חתית · יוניא »דמריא ארעא ומוליא דילה« · אגובטיא »בשומליה« · הנו דין בכל מא דאית בה: [1]»תביל« · יוניא »מתעמרניתא«: [2]»ובנהרותא אתקנה« · ה צבתה · יוניא »טיבה«: [3]»מנו נסק לטורה דמריא« · ה טורא דצהיון: [4]»אינא דדכין אידוהי וגבא בלבה« · יוניא »אינא דזכי באידוהי ודכא בלבה« · ה זדיקא דבגלותא: [4]»ולא ימא בנפשה בדגלותא« · יוניא »הו דלא נסב על סריקותא נפשה«: [7]»ארימו · תרעא · רשיכון« · ה אלהא כאמת פקד לתרעא דאורשלם דנרימון רשיהון קדם מדברנא דעמא · דפנא מן שביא · ולא נסתנקון על מן דפתח להון: [7]»אתתרימו · תרעא · דמן עלם« · ה דהא מן שבעין שנין דשביא סחיפיתון · ומן קדים נביא מתנבין הוו עליכון: [7]»נעול« קרי דלא דלד »מלכא דאיקרא« · הו דחוי דנפק הוא מנה דאורשלם ביד מרכבתא דחזא חזקיאיל הא מן דרש עאל לה: [8]»מנו הנא מלכא דאיקרא« · ה איך הו דהנון תרעא משאלין · והו מפנא [8]»מריא עשינא וגנברא«: [9]»ארימו · תרעא · רשיכון« · ה למעלתה דעמא: [9]»נעול מלכא דאיקרא« · ה דאזל ברש עמא: [10]»מריא חילתנא« · ה דשעבד לעממא עמה · יוניא »ארימו תרעא רשנא דילכון« · ה ארימו תרעא

19 ad ארעא gᵐ ה ארעא עדתא | 21 אגופ׳ g | 23 ad ובכהרותא gᵐ ה שליחא אונגלסטא ומלפנא | 27 רישיכון g | 28 רישיהון g | 33 מנדריש g | 36 רישיכון g | 37 בריש g | 38 רישׁנא g | 38 gᵐ תוב ארימו תרעא רישיכון ה רוחא קד׳ סקד לחילותא דאפתחון [vix דנפתחון] תרעא למשיחא כד סלק . איכנא דכד נחת לא פתח לשמיא . אלא ארכן . הכנא וכד סלק . לו כד

דילכון · או רשנא אוכית מלאכא · סומכוס »אעברו לתרעא רשנא דילכון« · ארמניא »ארימו רשנא לתרעא דילכון לעל« · אגובטיא »ארימו · או רשנא · תרעיכון«: ארתאנאסיוס »ה מלאכא דמשמשין הוו מדברנותא בסולקה דברא · לחילותא שמינא מודעין דנפתחון תרעא · והנון משאלין והלין מפנין«:

25 »מזמורא דכה: מתנבא על תכשפתה דעמא דבבביל« · יוניא »דכד · [1] מזמורא לדויד«: מרמיתא דג: צחחא דה: פתגמא מה: [1] »לותך · מריא · נפשי ארימת« · יוניא »ארימת נפשי«: [2] »לא נשתבהרון עלי בעלדבבי« · יוניא »לא נגחכון בי«: [6] »אתדכר · מריא · רחמיך דמן עלם וטיבותך« · ה דעבדת עם אבהין ואפקת אנון מן מצרין · בהון ארא ברחמא דילך ובטיבותך אף השא סעוריני: [7] »וסכלותא דטליותי לא תתדכר לי« · ה דשבקתך וסגדת לעגלא במדברא: [13] »וזרעה נארת ארעא« · ה דמולכנא: [15] »מטל דהו מפק מן מצידתא רגלי« · יוניא »נתוף מן פחא לרגלי« · ה מן בביל: [16] »מטל דיחידיא אנא ובישא« · ה בינת עממא דחדירין לי · ולית לי מלכא דנעדרני · אף לא כהנא דנסמכני: [17] »עקתה דלבי סגי« בחבץ גמל מרכבתא »איתיה« · איך משלמנותא קרקפיתא איך »סרי« ו»אתמסי« בחבץ רש וסמכת · והכות ונסטורינו בחבצא קרין · אלא בצחחא »סגי« אשכחנן בפתח גמל איך »קרי קרנתא« ו»חזי עיני« ו»בשבתא שלי« דבאונגליון בפתח רש וזי ולמד · הכות וטובתנא מרי מיכאיל בפתחא אשלם: [18] »וחזי שועבדי ועמלי« · הנו דין דלבבליא פלחת עבדותא כלה הנא זבנא: [19] »וסנאתא דעולא« · יוניא »וסנאתא עולתא«: [19] »סנאווני« · הנו דין בבליא · כד בהון מדם לא אסכלת: [22] »פרק אלהא ליסראיל« · יוניא »פרוק« בואו מתכשפנאית: [22] »מן כלהון אלוצוהי« · יוניא »אולצנוהי«:

39 40 41 רישנא | מתפתחין תרעא סלק . אלא כד מתתרימין g | 41 אתנאסיוס b, אתאנאסיוס g. Athanasius I 1041 *οἱ διακονοῦντες τῷ σωτῆρι ἐπὶ γῆς ἄγγελοι ἀναλαμβανομένου αὐτοῦ ταῖς οὐρανίαις δυνάμεσι δηλοῦσιν ἀνοίγειν τὰς πύλας* | 45 צדה b non nisi in margine, post פתגמא מה g | 47 ad בעלדבבי g[m] ה שאדא | 56 איך prius > g | 57 הכות b | 58 Iudicum 7, 22 ? | 59 Regn *γ* 10, 7 | 59 Lucas 23, 56 | 62 סנאוני g

26 »מזמורא דכו: על בעותא דבפרהסיא דאנשא מיתרא דבגלותא« · ה איך דניאיל וחזקיאיל ודבית חנניא דשאלין גהיתא חלף כלה עמא · יוניא »דכה · [1]דדויד«: אתאנאסיוס »מעל פרצופא דאילין דאתקריו לחיא רוחניא«: דניאיל »אמרה בזבנא דאתאלץ מן בעלדבבא«: פתגמא כד: [1]»דוניני · מריא« · נסטורינו »דון לי« · ה עבד לי דינא כאנא מן בבליא: [2]»ובקי כוליתי ולבי« · ה »כוליתא« ארז פגרא · ו»לבא« ארז נפשא: [3]»הלכת בהימנותא« · יוניא »ושפרת בשררך« · סומכוס »אתהפכת בשררך«: [6]»אשיגת דכיאית אידי« · יוניא »אשיגת בזכיתא אידי« · ארמניא »בקדישותא אידי«: [6]»ואתכרכת למדבחך · מריא« · קרקפיא »ארתדכרת« אמר בדלד מן דוכרנא · ה הנון דבבביל »מתדכרין« למדבחה דמריא · לא דין »מתכרכין« · מטל דלו באורשלם הוו הידיך · אלא יוניא וארמניא ואגובטיא »אתכרכת« אמרין · ה בהונא: [7]»דאשמע קלה דשובחך« · הלין דילן ברבץ דלד קרין · ונסטורינו בפתח דלד · וחתית · בהי דיוניא »למשמעו« אמר · סומכוס »כד שמיעתא עבד אנא לה עם קלא לתודיתא«: [7]»ואשתעא כלהין תדמרתך« · סומכוס »אתותך«: [8]»מריא · רחמת תשמשתה דביתך« · יוניא »שפירות פאיותה דביתך«: [9]»ועם גברא דדמא חיי« · יוניא »דדמא« ברבץ מים · סומכוס »דמטושי בקטלא«: [10]»דבאידיהון נכלא« · נסטורינו »דאידיהון בנכלא«: [12]»ובעדתא אברך למריא« · ה בגו אורשלם · יוניא »בעדתא« בזקף דלד מרכבתא סגינאית:

27 »מזמורא דכו · תודיתה דחזקיא מן בתר מותהון דאתוריא« · יוניא »דכו · [1]דדויד קדם דנתמשח«: אתאנאסיוס · »קדם חזא ברוחא דמתמשח למלכא · ועל הדא כד נפל בנסיונא · אסר חצוהי בגנברותא ושרר אנון לוקבל קינדונוס«:

68 אתנאסיוס b, אתאננאסיוס g | 69 Athanas I 1042 *τῶν πεπιστευκότων εἰς Χριστὸν εἰσφέρεται τὸ πρόσωπον* | 79 בהונא g, בה sequente lacunula b | 90 אתנאסיו׳ b, אתאננאסיוס g | 91 Athanas I 1043[e] *τῷ πνεύματι τῷ θείῳ προεωρακὼς ὡς χρισθήσεται μὲν εἰς βασιλέα, περιπεσεῖ[ται] δὲ τοῖς πειρασμοῖς, ἀνδρείᾳ περιζωσάμενος τὴν ὀσφὺν εὖ μάλα περὶ τοὺς κινδύνους ἀντισοῦσθαι διαβεβαιοῦται* | 91 למלכא rebbûy habet in bg | 91 כד > g

פתגמא לח: [1]»מריא נוהרי ופורקני« · יוניא »מתנהרנותי« · חסיא יעקוב »מנהרנותי« · ארמניא ואגובטיא »נוהרי« איך סורייא: [2]»בעלדבבי וסנאי אכחדא אסתחפו ונפלו« בפתח תו וחית · יוניא »אלוצי ובעלדבבי הנון אמחלו ונפלו« · ה אתוריא בחרבא דמלאכא דקטל במשריתהון מאא ותמנין וחמשא אלפין בחד לליא בצלותה דחזקיא: [3]»ואן נקום עלי קרבא · בהדא תכיל אנא« · ה אן קרבא אחרנא תוב נקום עלי · בהדא תדמורתא דהות תכיל אנא דמתפרק אנא: [4]»ואחזא בבסימותה דמריא« · יוניא »דאחזא לפאיותה דמריא« · אקולאס »למתחזיו בשפירות פאיותא דמריא« · סומכוס »איכנא דאחזא שופרה דמריא« · אגובטיא »אולונה דמריא« · ה דוכתא דפורגיא · יעקוב אורהיא »לפציחותה דמריא«: [4]»ואפקוד היכלה« · יוניא »ולמסער היכלה קדישא«: [5]»מטל דנטשיני« ברבץ שין »בסתרה ועל שועא נרימני« · ה על שררא דהו קאם לנפשה ולא מזדעזע: [6]»אדבח במשכנה דבחא דשובחא« · ה רוחניא ולו דמניא · והרכא על בוטל דבחא נמוסיא רמז · אקולאס וסומכוס »דבחא« בלחוד אמרין ולא מוספין הי »דשובחא« · מטל דתרעיתא יודיתא קנין הוו: [8]»לך אמר לבי · ובעין אפי לאפיך« · נסטורינו »דבעין« בדלד קרין · יוניא »בעי פרצופי« דלא ואו ודלא דלד · ארמניא »בעו פרצופא דילי · פרצופא דילך · מריא · בעו« · ה תרתין זבנין אמר להי ד»בעו« · אקולאס »מריא · אבעא« · סומכוס »לותך ממלל הוא לבא דילי · לך בעא הוא פרצופי · פרצופך מריא · בעא הוית«: [9]»לא תשדיני ולא תשבקני« · יוניא »מעדרני הוי ולא תדחקני« · ה הוסוכיוס קשישא דאורשלם אמר »כאמת לו איך יורקא ואיך יתירא דרועא סריקא תתחשבי לך צלותי · אף לא איך דלקרקסא מלזנא ושגשי סריקאית תטרדני«: [10]»מטל דאבי ואמי שבקוני« · ה אחז אבי · דסגד לאלהא דעממא וחבל פאיתה דהיכלא · שבקני דאטעא הכות · אף אמי לא אלפתני דחלת אלהא: [10]»ומריא חמלני« · ה לגו מן טירא דנמוסה · יוניא »קבלני« · אקולאס

1/2 Graeci versionem > g | 3 איגו׳ bg | 17 g^m עדורי הוית מריא | 18 יוקרא g

כבשני«: [11]»אלפיני · מריא · אורחך« · יוניא »ס[י]ם לי · מריא · נמוסא באורחך« · יעקוב »אורחך« · אקולאס »אנהריני · מריא · באורחך« · סומכוס »חוא לי · מריא · אורחך« · ארמניא »ידע נמוסא עבדיני · מריא · באורחך«: [12]»ולא תשלמני לבעלדבבי« · נסטורינו »לא תשלמיני« ברבץ למד · יוניא »מטל בעלדבבי לא תשלמיני בנפשתא דאלוצי«: [12]»מטל דקמו עלי סהדא דשוקרא ומללו עולא« · יוניא »מטל דקמו עלי סהדא עולא ודגלת עולותא הי לה« · אגובטיא »ודגל עולא הו לה«: [14]»סברו במריא ונתחיל לבכון · סברו במריא« · יוניא »אתגנבר ונתעשן לבך וסכא למריא«:

28 »מזמורא דכח · אמיר לדויד מן פרצוף חזקיא כד אתנכלו עלוהי רחמוהי וחדיו לה בזבנא דכורהנה« · יוניא »דכז · [1]מזמורא לדויד«: פתגמא כח: [1]»לך · מריא · קרית« · יוניא »לותך · מריא · אקעא«: [1]»אלהי · לא תשתוק מני« · אקולאס »לא תחרש מני«: [1]»ואשתלם עם נחתי גובא« · יוניא »ואתדמא להנון דנחתין לגובא« · ה לשיול תחתיתא דאיתיה בית שונקא דרשיעא · דלה אף »גובא דלית בה מיא« קרא זכריא נביא: [2]»וכד ארים אידי להיבלך קדישא« · אקולאס וסומכוס »לות בית גלינא«: [3]»דממללין שלמא« · ה כד אתין וסעריין לי בכורהני: [3]»ובישתא בלבהון« · ה ומצלין דאמות: [7]»ושוח בסרי« · ה דדב הוא בכורהנא: [7]»ובתשבוחתא אודא לה« · יוניא »ומן צביני אודא לה« · סומכוס »ובתשבחתי אשבחיוהי«: [8]»ומסיענא ופרוקא דמשיחה« · נסטורינו »ופורקנא« · בצחח »דפורקנא« בדלד · יוניא »ומסתרנא דפורקנא דמשיחה איתוהי« · ארמניא »סברא דפורקן משיחה איתוהי«: [9]»רעי אנון ודבר אנון« · יוניא »וארים אנון« · סומכוס »ורמרם אנון«:

29 »מזמורא דכט · אמיר לדויד מן פרצוף חזקיא · אכמן דפאא הוא לה · דנזמן לעמא למיתיו דבחא לאלהא על אפי פורקנהון דמן אתוריא« · יוניא »דכח · [1]מזמורא לדויד דמפקנא דמשכנא« · ה כד מפקין למשכנא לבר בעאדא דמטללא:

27 fin b^m ut edidi, תשלמיני bg | 38 ad לא תחרש g^m ה לא תהמא | 40 Zacharias 9, 11 | 42 ה׳ b, ה׳ דין g | 53 כח bg

אתאנאסיוס «ארז מפקתא דעמא ומעלתא דעממא»: פתגמא כד: [1]«איתו למריא · בני דכרא» · ביוניא לו הנו רש מזמורא · אלא «איתו למריא · בניא דאלהא» · כן מקף «איתו למריא · בניא דדכרא» · ה «בני דכרא» לאמרא בני שנתא קרא · דמתקרבין קורבנא למריא: [3]«קלה דמריא על מיא» · הנו דין על אתוריא דדמין הוו למיא סגיאא · מודע דין ועל קלא דאבא דהוא על יורדנן: [5]«קלה דמריא דמחתף ארזא» · יוניא «דמתבר» · ה לאתוריא דדמין הוו ומשקלין הוו בנפשהון איך ארזא: [5]«ותבר מריא ארזא דלבנן» · ה לארזא דלבנן דמין הוו בעלדבבא הנון · דיתיר מן כלהון ארזא דשרכא דדוכיתא עשינין וגנברין: [6]«דקק אנון איך דלעגלא» · נסטורינו «רקדו אנון איך עגלא» · יוניא «נדקק אנון איך דלעגלא דלבנן» · אקולאס «ונדיץ אנון איך דלעגלא» · סומכוס «ולמרקדו עבד אנון איך עגלא»: הנון ד«רקדו» קרין · על יודיא נסבין לה למלתא · דאיך דלעגלא דבקרא דמן בית חבושיא משתרין ומקיזין ומדיצין בפקעתא עבד אנון אלהא במותיהון דאתוריא · הנון דין ד«דקק» קרין · על אתוריא נסבין לה למלתא · ולעגלא בנצבתא זעוריתא מפשקין · כאמת הנון דאיך ארזא רמא משקלין הוו אתמככו · וזערי ואתכרי קומתהון איך דנצבתא כריתא: [6]«ללבנן ולסניר איך בני רימא» · ה לתרין טורא הלין דבני יסראיל חדי אנון אלהא איך רימא דאיתיה חיותא טוריתא · דחדא קרנא קניא רמתא ועסקאית מתכבשא · ביוניא לית שמא ד«סניר» ו«חביבא איך ברא דרימא» אמר · ארמניא «וחביבא איך ברא דלחודי קרנא»: [7]«קלה דמריא דפסק שלהביתא דנורא» · ה פסק לנור אתוריא מן עסרא שבטין דבני יסראיל: [8]«קלה דמריא דמזיע מדברא» · ה דשרין

55 אתנאסיוס b, אתאננאסיוס g. Athanas I 1045 *ὁ παρὼν ᾄδεται ψαλμὸς ἐκβαλλομένων μὲν τῶν ἐξ Ἰσραήλ, ἀντεισαγομένων δὲ τῶν ἐθνῶν. τοῦτο δὲ δηλοῖ καὶ ἡ ἐπιγραφὴ ἡ λέγουσα Ἐξόδου σκηνῆς, σαφῶς τὴν ἔξοδον αὐτῶν ἡμῖν κατασημαίνουσα* | 56 ריש g | 57 g[m] . בניא דאלהא ה שליהא בני דכרא ה הנון דהימנו מן יודיא | 62 הוו alterum > b | 72 זעורתא g | 72 הנון > g | 73 אתמככי g deleto puncto proximo sequenti

הוו בה אתוריא ושגש להון: [8]»ומזיע מריא מדברא דקדש« בשלי קוף ורבין דלד מרכבתא • יוניא דין כד לקוף איך גמל לעז ולשין איך סמכת »גאדיס« אמר ברוכך דלד • ארמניא חלף סמכת דיוניא למד סאם ו»גאדל« אמר בקושי גמל ודלד • ודאיכן דהו סורייא ויוניא וארמניא בעבריא מדמין • והויו כד הו מדברא דאורשלם איכא דאתוריא שרין הוו • »קדש« דין מתקרא מטלתה דמדינת קודשא: [9]»קלה דמריא דמזיע אילתא ומעקר עבא« • יוניא »קלה דמריא דמשרר לאילא ונגלא עבא« • ה חנן »אילתא« בחבץ אלף קרינן • כאמת אילנא זעורא • נסטורינו דין »אילתא« בפתח אלף קרין • כאמת נקבתא דאילא • ואיכן דהו סורייא לאתוריא מדמא באילנא זעורא או בנקבתא דאילא בהי דתחבו וערקו ואתעקרו • יוניא דין לו לאתוריא • אלא ליסראליא מדמא באילא • בהי דעשנו ואערקו לאתוריא וגלו לעבא דשרין הוו: [9]»ובהיכלה כלנש אמר שובחא« • ה באלף קרי »אמר« • ולא תקרא »זמר« בזי: [10]»מריא ממולא אהפך« • ה הויו מלאיא דבחאפא שפעא מרדיתה • והכנא הות מאתיתא דאתוריא • ובטלת כד מריא לבסתרהון אהפך אנון • יוניא »מריא בממולא עמר« • אקולאס »יתב« • סומכוס »מטל ממולא יתב« • ארמניא »מריא לגרופיא דמיא מותב« • ה תכס וכלא • ובצחח מדם מן צחחא עתיקא דיוניא »מריא לממולא מעמר« כתיב: והנון דרוחנאית מפשקין על סניאותא דמהימנא נסבוה • איך הי »דתתמלא ארעא ידעתה דמריא«: [10]»יתב מריא מלכא לעלם« • ה באורשלם ומכהן לה:

30 »מזמורא דתלתין • אמיר מן פרצוף חזקיא כד מתתוא על חושב רמותא דהוא לה ומודא על חולמנה ועל תורצא דסכלותה« • יוניא »דכט • תשבוחתא דחודתא דביתא • לדויד« • סומכוס »תשבוחתא חלף חודתא דביתא • דדויד« • ה דנפשא דדויד הי דאף ביתא איתיה הות דרוחא קדישא • ואתחדתת ביד תיבותא: פתגמא כה: [2]»ארמרמך • מריא • דארימתני« • יוניא »דקבלתני« • הנו דין ארמרמך בתשבחתא ובקולסא ביד דאקימתני מן מפולתא דחטיתא • וקרבתני לותך: [4]»ואחיתני

86 ante קדש + קדישא b, ad קדט g^m קדישא | 93 ליסרליא g | 2 Isa 11, 9 | 5 דמותה vel רמותה g¹ | 6 כט bg

מן נחתי גובא» · ה מן דלמחת לגובא דאיתוהי קברא: [6]«מטל דכאתא ברוגזה» · ה כד חטא אנש: [6]«וחיא בצבינה» · ה כד תאב: [6]«ברמשא תבותי בכתא» · יוניא «נבות בכיא» · ה באורשלם · דקניטא הות דבה בליא מתכבשא: [6]«ובצפרא חדותא» · הנו דין אתמלית באבדנא דאתוריא: [7]«אנא אמרת בשליותי» · יוניא «בכהינותי»: [7]«דלא אזוע לעלם» · ה בשלמא דהוא לי אשתררת: [8]«אלהא · בצבינך אקימת על שובחי חילא» · ה איתית עלי חילא דאתוריא · יוניא «מריא · בצבינך הב לשופרי חילא» · ה חיליני · אקולאס «אקימת לטורא דילי חילא» · סומכוס «אקימת לאבון אדם קדמיא אוחדנא»: [10]«מנא יותרנא אית בדמי · מא דנחת אנא למתחבלנותא» · ארמניא «מנא יותרנא אית לך בדמא דילי · אן הו דאחות לחבלא»: [10]«לא מודא לך עפרא» · יוניא «דלמא מודא לך עפרא» · [10]«ולא מחוא הימנותך» · יוניא «או משודע שררא דילך» · ה הנון דחיין ומלילין משכחין למודיו ולמשתעיו תדמרתה דמריא · ולו עפרא לא מנפשא · ארמניא «דלמא בעפרא מודא אנא לותך או מודע אנא שררך»: [12]«דאהפכת מרקדתי לחדותא» · יוניא «אהפכת מרקודתי לחדותא לי» · אקולאס סומכוס «לעוניתא»: [12]«שרית סקי ואכבנתני חדותא» · יוניא «צרית סקי וחזקתני חדותא»: [13]«מטל הנא אזמר לך שובחא ולא אשתוק» · יוניא «ולא אזדדקת» · ה הוסוכיוס קשישא דאורשלם אמר «כד בדוברא דכיא משבחינן · לא תוב לות חטיתא למזדקתו» ה למתדבצו «מתרכנינן»:

31 «מזמורא דלא · תכשפתא דעמא דבבביל מטל פוניא» · יוניא «דתלתין · [1] בשולמא · מזמורא לדויד דמתתוהנותא» · ה על בולהיא דהוא לעמא בגלותא: פתגמא יט: צחחא דו: [2]«בך · מריא · סברת» · יוניא · «עליך · מריא · סברת»: [2]«לא אבהת לעלם» · ה סברת דנהוא לי פוניא לאורשלם: [3]«ובעגל עניני» · יוניא «סרהב למפציותי»: [3]«הוי לי · אלהא · מעדרנא» · יוניא «מסתרנא» · סומכוס «הוי לי לטרנא חילתנא»: [4]«מטל

14 post בכתא + ה׳ b | 18 fin תשׁבוחתי g | 20 חיליני g^m, חילי bg | 24 יוניא — 25 עפרא > b | 32 יוניא > g in lacunula | 32 אוסהכיוס bg [non ב sed כ] | 37 צו׳ b, צ ו g

שמך · מריא« · ה שמך · מריא · הו דאתקרי עלי : [4]»ביאיני« בפתח בית ויוד ואלף · יוניא »מטל שמך תהדיני ותתרסיני« : [5]»ואפקיני מן מצידתא הדא דטמרו לי« · יוניא »מן פחא« · וחתית · מטל דפחא מתטמר ולו מצידתא : [6]»ולך אטרת« בפתח אלף ורבץ רש »רוחי« · יוניא »באידיך אגעל רוחי« : [7]»סנית« בפתח נון · ה אנת : [7]»לאילין דנטרין דחלתא סריקתא« · ה פתכרא דלית בהון יותרן : [8]»דחזית במוככי וידעת באולצנה דנפשי« · יוניא »מטל דחזית מכיכותי ושוזבת מן אולצנא לנפשי« : [9]»ואקימת ברוחתא« בפתח ואו ורוכך תו »רגלי« · הנו דין מן רויחותא דאתרא : [10]»אתדלחת עיני« · ה מן בכיא : [10]»ברוגזא« · ה דמנך : [10]»נפשי וכרסי« · ה אכמא דעינא דנפשא להונא קרין חכימא · כרסא דנפשא לעוהדנא קרא מזמרנא · בדבה תורסיא רוחניא איך דבכרסא אסנין מלילא : [11]»אתכרה« בפתח רש »חילי במסכנותא« · ה כד אתמסכנת מן עודרנך אתמחלת : [12]»ודחלתא לאילין דידעין לי« · ה דחלו דלמא אף להון נגדש אילין דלי : [12]»ואילין דחזין הוו לי בשוקא« · יוניא »לבר« : [12]»נדין« בזקף נון וחבץ דלד מקשיתא : [12]»הוו מני« · ה איך דמן שלדא סריתא · יוניא »ערקין הוו מני« : [13]»אתטעית איך מיתא מן לבא« · ה דקריבי : [13]»והוית איך מאנא אבידא« בקושי בית · ולו איך »אבילא« ו»אגירא« · ה דלא מתעהד מן מובדנוהי ביד שיטותה : [14]»מטל דשמעת רניא דסגיאא« · יוניא »עדליא דסגיאא« דעמרין בחודרא : [16]»ובאידיך אנון זבנא« · הנו דין דשביא ודפוניא · יוניא »ובאידיך פסא דילי« · ה ארעתא דמולכני · דמן דרש לי תהפך אנין : [16]»פרוקיני בטיבותך« · הנו דין ולו בזדיקותי · בדלית לי : [19]»דממללין על זדיקא שוקרא« · ה דגלותא : [19]»ושטיותא« · ה מלא דלא יותרן : [21]»מן דלוחיא דבני אנשא« · יוניא »מן שגושיא« : [21]»תכסא אנון בטללך מן חרינא« · יוניא »במשכנא מן חרינא דלשנא« : [22]»בריך הו מריא דגבא לה גביא בקריתא עשינתא« · ה אורשלם · יוניא »בריך הו מריא · דדמר רחמוהי בקריתא דמחמסננותא« · ה תדמורתא עבדה למרחמנותא דילה דעל

42 מריא alterum > b | 43 ודיוד g | 58 נדין ◭ g | 65 דמנדריש g | 66 fin עם g | 68 דבכינשא bg | 72 למרחמנותה servato דילה g

אורשלם · כד בתר חרבא הו בישא מן דרש אעמרה: [23]»אנא אמרת במסרהבותי דאבדת« · הנו דין כד סרהבני בישתא ודודני עקתא · פסקת סברא דפורקנא: [24]»רחמו« בפתח חית »למריא« · יוניא »אחבו« · ה כד תטרון פוקדנוהי:

32 »מזמורא דלב · מבדק על אילין דאסתערי לות חזקיא ועל גהיתא דמן כורהנה« · יוניא »דלא · [1]דסכולתנותא« · ה דמרתא בה דנהוון בנינשא סכולתנא · ולו איך סוסיא ואיך כודניא דלא חכימין · אקולאס »דדויד ידועתנא« · ה חכימא: פתגמא כה: [1]»טובוהי למן דאשתבק לה עולה« · ה מן אלהא: [1]»ואתכסיו לה חטהוהי« · ה אתחפיו בתיבותא · ולא תוב אתגליו: [2]»ולית נכלא בלבה« · יוניא »בפומה« · אקולאס סומכוס תאודוטיון »ברוחה«: [3]»מטל דשתקת« · ה מן תודיתך: [3]»בליו גרמי« · ה מן כורהנא: [3]»כד נהם הוית« · ה איך יונא מן באבי: [4]»ואתהפך בחדיי« בפתח חית וחבץ דלד מרככתא איך „טליי" ו„רניי" »כאבא למקטלני« · ה ביד רמות רוחא דמן לבי שוחת · יוניא »אתהפכת לדויותא · כד אתקבע בי כובא« · ארמניא »כובא« ברבץ בית סגינאית · ה כד אתקבע בי כובא אוכית חטהא אתדוית: [5]»אמרת דאודא למריא על סכלותי« · ה דנחסא אנין ונתרעא לי · יוניא »אודא« דלא דלד: [6]»מטל הנא« · ה מטל דשבוקא אנת דחטהא: [6]»נצלא לך כל מן דגבא לך« · יוניא »כל חסיא בזבנא מקבלא« · ה לו בכל זבנא מתקבלן צלותא ומתפנין שאלתא · אלא כד נשיג עולן בתיבותא ובלבא שחיקא נשאל מן מריא שאלתא ברם טבתא · »שאליתון לם ולא נסביתון · מטל דבישאית שאליתון«: [6]»חאפא דין« · יוניא »ברם בממולא«: [6]»דמיא סגיאא · לותה לא נתקרבון« · ה נסיונא עסקא לותה דתיבא לא קרבין: [7]»שובחא ופורקנא« · בצחח »שובחא ואיקרא«: [7]»אכרכיני דאסתכלך« · ה דאדע ואשתרר דאנת הו אלהא פרוקי: [8]»אודעך אורחא דתאזל בה« · ה מן פרצוף אלהא הפך אמר לות נפשה · דאן אנת לם תצלא לותי בזבנא מקבלא · אף אנא יצף אנא דילך

73 מנדריש g | 73 אעמרה bg^m, אותבה g | 75 ופסקת g | 78 לא bg | 79 בני אנשא g | 94 95 שלאתא g | 95 Iacob 4, 3 | 100 אלהי g | 100 דתזל g

ומהדא אנא לך באורחא הדא דאזל אַנְתְּ בה: [8]»ואסים עיני עליך« • יוניא »מסכל אנא ומכון אנא לך באורחא הדא דאזל אנת« • ה הו מריא אמר: [9]»דבפגודתא מכבשין להון« • יוניא »בקאמא ובפגודתא פכא דילהון למתכס« • ה קאמא בפתח קוף ומים פרזלא איתוהי דתכס לפומא ולנחירא • פגודתא דין לפומא בלחוד בלמא • אף גיר ופתסיא כד מוסף למד לשם אמר בקושי גמל: [9]»ולא קרבין לותה« • ה הנון דאיך סוסיא וכודניא לא חכימין לא קרבין לות אלהא • יוניא »דהנון דלא קרבין לותך« • ה דלא חכימין מתתכסין דלא נקרבון לותך • או מריא: [10]»סגיאין כאבוהי דעולא« • יוניא »סגיאין נגדוהי דחטיא« • ה לפות חטהותי כאבוהי ונגדוהי:

33 »מזמורא דלג • תודיתא מן פרצוף חזקיא ומרתא לכל נש דלא נתתכלון על כהינותה דעלמא« • יוניא »דלב • [1]מזמורא לדויד דלית לה רושמא לות עבריא«: פתגמא מה: [1]»שבחו • זדיקא • למריא« • יוניא »רוזו • זדיקא • במריא« • ה דלא אהמי מנכון: [1]»ולתריצא« ה דאכותכון »יאיא תשבוחתא«: [2]»אודו לה בכנרא • ובקיתרא דעסר מנין« • ה ארז עסרא רגשא בריא וגויא • שמעא • חזיא • סוקא • טעמתא • גשתא • פנטסיא • נטר צורתא • מתחשבנא • מתהגגנא • מתעהדנא • ובכתבא דנפשא מתנהרין איך זדקא: ואנשין מן מפשקנא ידעתא אף סוכלא ופורשנא והונא ומדעא מנין רגשא גויא • ולו חתיתאית • בדחילא הלין לו במנותא דמוחא שרין • אלא הנון דמנינן • הנון אנון מוחיא • איך דמשררן סעורותא אסייתא: ו»כנרא« שמא הו סורייא • ובעבריא »נאבלא« מתקרא • איך דאמר אוריגנים • וביוניא פסאלטיריון • ומן לעל זאם ומן לתחת איך קיתרא ולורא • והכנא אף קדישא בסיליוס ואיפוליטוס אמרין • ואנשין הנדויא תוב מתחזין דמן גבא עליא מזמין מנא נחשיתא באורגאנון תריצא ואריכא • ואקולאס »בנאבלא

8 פרכיא g | 8 vocabulum persicum literis syriacis scribunt bg | 10 inde a לא altero usque ad חכימין 11 gm, > bg | 27 supra 99, 23 | 27 כאלטיריון bg | 28 בסיללירס bg. Basilius 56, 2 *ψαλτήριον μόνον τῶν μουσικῶν ὀργάνων τὴν αἰτίαν τῶν φθόγγων ἐκ τῶν ἄνωθεν ἔχει* | 30 באורגנון g

דעסיריותא זמרו« אמר · ומן הלין ידיעא דלו אבובא דמן אבנוס או נחשא אוכית ܢ̈ איתוהי כנרא · איך דאמרין אנשין: וקיתרא אורגנון הו · דמן גבא תחתיא מזדמטן מנוהי · והכות אף לורא במנא דיתירן מן דקיתרא: [3]»שבחו לה תשבוחתא חדתא« · יוניא »זמרו לה זמירתא חדתא« · ה לפות סוערנא חד̇תא דלא בעיד דסער במחתתה דשמשא לבסתרה עסרא דרגין · כאמת בכורהנה דחזקיא · ותוספתא דחמשעסרא שנין על יומתה: [3]»זמרו שפיר בקלא« · יוניא »ביובבא«: [4]»מטל דתריץ הו פתגמה דמריא« · ה דאמ̣ר ביד אשעיא גביא לות חזקיא מלכא · דמתפצא מן אתו̣ריא ומתחלם מן כורהנה: [6]»במלתה דמריא אתעבד שמיא« חדנאית · יוניא »אשתררו שמיא« סגינאית: [6]»וברוחא דפומה כלהון חילותה« · ה מלאכא · סומכוס »כלה צבתה« · ה נהירא דברקיעא · הנו דין הרכא לתליתיותא ברויתא משודע: [7]»כנש« בפתח נון: [7]»איך דבזקא« סגינאית »מיא דימא« חדנאית · יוניא »דמכנש איך דבזקא« חדנאית »מיא דיממא« סגינאית · ה דכלהון נהרותא רורבא לאוקינוס מתכנשין דלא נטיפונה לעמרתא: [7]»וסם באוצרא תהומא« · ה לכנושיא דמיא דאחידין עומקא סגיאא איך דבבית קפסא דעבורא סם · יוניא »סם̇ בסימתא תהומא«: [8]»נדחלון מן מריא כלה ארעא« · ה עמוריה דארעא · יוניא »תדחלי« · וחתית: [9]»מטל דהו אמר והוו« · ה עמוריה דתביל · ועל הדא זדק דנזועון מן קדמוהי: [9]»והו פקד ואקים« · יוניא »ואתבריו כל עממין«: [10]»מריא מבטל מלכא דעטמא« · ה דמתחשבין בישתא על אורשלם: [15]»דגבל אכחדא לבהון« · יוניא »הו דגבל לחודאית לבותהון« · ה הויו בלחודוהי ברויא דלבותא · והוסיכיוס אמר ד»„לחודאית“ להי דסטר מן בישותא בריהי לבר אנשא אלהא · כן בישא זרע בה זיזנוהי משודעא«: [17]»דגל הו פורקנה דסוסיא« · יוניא »דגל הו סוסיא לפורקנא«: [17]»דבסוגאא דחילה לא מפצא לרכבה« בזקף רש ורוכך כף שליתא וקושי בית דילני מן רכבא בפתח רש וזקף כף מקשי-

31 דעסירותא g | 31 זמר g | 31 ואמר b^1g | 32 נאי bg literis syriacis | 36 Isa 38, 8 | 39 ad פתגמה g^m ה ארנגלירן | 39 Regn δ 20, 6 | 51 דהו g, דהוו b, דהו חתית b^m | 57 לברנשא g | 60 דילניא g^1

תא ורוכך בית · בהי דקדמיא על פרשא כד רכיב בלחוד משר · ותרינא על פרשא כד רכיב וכד לא רכיב · ביוניא לית »רכבא« אלא »בסגיאותא דין דחילה לא נשתוזב« · ה הו סוסיא · הכנא אף באגובטיא · ארמניא דין איך סורייתא »לא מפצא לרכבה« אמר : [19]»דנפצא נפשתהון מן מותא« · ה עלת חדיותא דנפשא עם פגרא על נפשא דלא מיותתא הי קטרג מזמרנא למותא · הכנא ומלפנא דעדתא סגיאתא אנשיתא על אלהותא דמחידא לאנשותא בפרוקן מתדנין למאמר : [21]»דבשמה קדישא סברן« בפתח סמכת ובית · ה ולו בפתכרא :

34 »מזמורא דלד · תודיתא מן פרצוף חזקיא · ומרתא לכל נש דכד איתיהון באולצנא נסכון לעודרנא דמן אלהא« · יוניא »דלג · [1]לדויד כד שגני פרצופה« · אקולאס »כד שחלף טעמה« · סומכוס »כד חלף דמותא דזנה קדם אבימלך ושמרה ואזל« · מפקתא דשת »כד שגני פרצופה קדם אכיש ושריהי« · ה אבימלך הויו אחימלך כהנא דטשי מנה דויד זנא דערוקיה · וכד נסב מנה לחמא דאפא וסיפא דגוליד · אתא לות אכיש מלכא דגת · ואיך שניא חוי הו לה תמן : פתגמא מג : [2]»אברך למריא בכל זבן« · ה בזבנא דניחא ובזבנא דאולצנא : [3]»במריא תשתבהרי« · יוניא »תתקלסי« »נפשי« : [3]»נשמעון מסכנא« · הנו דין דבאלהא הו בלחוד סברהון : [3]»ונחדון« · ה דלא מהמא מנהון מריא · אכמא דאף לא מנן : [5]»בעית מן מריא« · ה פורקנא : [5]»ועננى« · ה ופרקני : [6]»ואפיכון לא נחפרן« בפתח נון · מטל ד»אחפר« אמר אנת באלף איך »אגהי« »אהמי« »אמחל« · יוניא »ופרצופיכון לא נבהתון« ברבץ נון · מטל ד»בהת« אמר אנת בלעד אלף איך »עשן« »רחם« »שמן« : [7]»הנא מסכנא« · ה חזקיא : [7]»דקריהי« ה למריא »ושמעה« : [8]»משריתא דמלאכוהי דמריא חדירא לדחלוהי ומפצא להון« · הנו דין הו מריא · ולא תקרא »מפציא« ביוד : [9]»טעמו« · ה לעודרנוהי : [9]»וחזו דטב הו מריא« · יוניא »דבסים הו« · ארמניא »דחלא.

61 בלחוד—62 רכיב prius b non habet nisi in margine | 64 באגופטיא g | 64 סורייא g | 65 ה׳ה׳ b^1 | 68 מתדנין b^2g, מתרנין b^1 | 74 fin ושרי b | 75 ad אבימלך b^mg^m ה אבא אחימלך דמלכא או דמלכא (singularis vel pluralis) | 75 ad גת דפלשתיא הי הי קסריא b^mg^m ה אחא דמלכא b^mg^m | 77

הו מריא»: [11]«עתירא אתמסכנו וכפנו» · ה מטל דעל עותרהון ולו על מריא אתתכלו: «דיפסלמון»: [12]«תו · בניא · שומעוני» · ה יציפאית בחפיטותא: [14]«טר לשנך מן בישתא» · יוניא «אשלא לשנך»: [14]«וספותך לא» בלעד דלד קרי «נמללן נכלא»: [15]«עבר מן בישתא ועבד טבתא» · ה הכנא נעבד גברא דצבא חיא טבא למחא: [15]«בעי שלמא» · יוניא «שינא»: [15]«והרט בתרה» · יוניא «ורדופיהי» · ה דתהוא בה משמליא: [18]«געו זדיקא» · יוניא «קעו» · ארמניא «קרו למריא · זדיקא»: [19]«קריב הו מריא לתבירי לבא» · יוניא «לשחיקי בלבא» · ה לאילין דלית להון חושבא משמליא: [20]«סגיאן בישתה דזדיקא» · יוניא «סגיאין אולצנוהי» · הנו דין בעלמא הנא מלא בישתא: [21]«ונטר לכלהון גרמוהי» · ה משרר דומסוהי דלא נזדעזע: [22]«קטלא לרשיעא בישתא» · ה לו מותהון כיניא מיתין · יוניא «מותהון דחטיא בישא הו»: [22]«וסנאוהי דזדיקא» חדנאית · יוניא «זדיקא» סגינאית: [22]«נסופון» יוניא «נפדון»:

35 «מזמורא דלה · איך דמן פרצוף ארמיא נביא קדם אמר דויד על אולצנא דסבל מן בני עמה · כד מכס הוא להון» · יוניא «דלד · [1]לדויד»: פתגמא סא: צחחא דז: [1]«דון · מריא · דיני» · יוניא «דון · מריא · לאילין דמעולין בי»: [1]«ואתכתש» בשלי תו: [2]«אחוד זינא וסכרא וקום בעודרני» בבית · יוניא «לעודרני» בלמד: [3]«שמוט ספסרא» בחבץ סמכת אחריתא דלא יוד · יוניא «אשוד סיפא» בשין · ה ארמא · ארמניא «אפק»: [3]«ואברק» · יוניא «וסוג» · סומכוס «וגלי לוכיתא» · «לוקבל רדופי»: [5]«נהוון איך דחיחא» · ה עפרא דקיקא דלא קאם קדם הופא דרוחא דטריא בה: [5]«ומלאכה דמריא נרדוף אנון» · הנו דין מדברנא דמלכותא דעבריא דאיתוהי מעדרנהון רדופהון נהא: [6]«תחשכי אורחהון» · ה דלא נתמצון למערק: [6]«ונהוין בה משרועיתא» · ה דלא נמדון מן דלמפל: [6]«ומלאכה דאלהא נרדוף אנון» · ה מדברנא דמלכותא דבביל נפק אנון מן ארעהון: [7]«ומצידתא פרסו לנפשי» · יוניא «פחא טשיו לי» · הנו דין בפורסא אצטנעו דנובדונני: [8]«ומצידתא

91 דיאפסלמון g | 7 צז b, ז צ g | 8 fin + עם g | 10 כספירא g¹ | 10 בחץ b

דפרסו תאחודי אנון« · יוניא »וצליתא« בשלי צדא וזקף למד »אידא דטשי · תאחדיוהי« · ה כד סגינאית ממלל · ו»פחא דטשיו לי« אמר · הפך וחדנאית ממלל · ו»צליתא אידא דטשי« אמר: [11]»קמו סהדא דעולא« · ה ואמרו לי ד»לות כלדיא ערק אנת«: [11]»ומדם דלא ידע הוית שאלוני« · ה קטרגוני אכמן דלבעלדבביהון מעדר אנא: [12]»פרעוני בישתא חלף טבתא« · ה חלף דאמרת בשררא ד»מן.דנפוש במדינתא הדא · נתקטל · ומן דנפוק לות כלדיא · נשתוזב« · הנון בגובא דסינא ארמיוני · ואיך דמנהון [12]»אובדו נפשי מן בני אנשא«: [13]»ואנא בכריהותהון« · יוניא »כד תכבין הוו לי« · אקולאס סומכוס »בכורהניהון«: [13]»לבשת סקא« · ה חשת עמהון: [13]»וצלותי לעובי הפכת« · יוניא »תהפוכי« · ה מטל דרבא הות חטיתהון · לא יתרו מדם בצלותי: [14]»איך רחמא ואיך אחא« · יוניא »איך אחא דילן«: [14]»מהלך הוית« · יוניא »שפר הוית« · ה צבא הוית בטבתהון: [14]»ואיך הו דיתב באבלא אתדוית« · סומכוס »איך אביל על בר אמה אתכמרת« · ה אתתעיקת על שביהון: [15]»אתכנשו עלי נוגרא« · יוניא »נגדא« · אקולאס סומכוס »מנגדנא«: [15]»ולא ידעת« · ה בפשיטותי לא ידעת נכלהון: [16]»ובשובהרהון« · ה איך הו דלא מתחסנין סך חתירין הוו: [16]»ובבוזחהון« · ה מבזחין הוו ואמרין „איכו פתגמא דאתנבית“ · יוניא »חלף שובהרהון אסתדקו ולא אתתויו« אמר · ה מנהון אמרין הוו דטבא הו · ומנהון דבישא הו · ואף לא הכנא פשו מן בישותהון · יוניא חלף »בוזחהון« »נסיוני« ו»מיקו בי« »מויקא« אמר: [17]»מרי · כדו חזית« · ה כלהון בחבצא קרין · כאמת »אנא« · ודמיא דבפתח זי איתיה · כאמת »אנת · מריא« · בהי דיוניא »לאמתי חזא אנת« ואקולאס וסומכוס »כמא חזא אנת« אמרין · ה עדמא לאמתי מסיבר אנת להון: [17]»אהפך« · ארמניא »אפק« · ה פלט: [17]»נפשי מן שגושיהון« · יוניא »מן סעורות בישותהון«: [17]»ומן אריותא« · הנו דין מלכא טרונא: [17]»יחידותי« · ה משוחדותי: [18]»אודא לך בעדתא רבתא« · ה

24 Ierem 37, 13 | 25 ante אכמן + ה׳ g | 27 Ierem 21,9 | 34 יוניא שפר הוית > g | 36 ה׳ b, הנו דין g | 42 הו prius b, הוו g

בכנושתא: [18]»ובעממא סגיאא« · ה דחדרי · יוניא »בעמא יקירא« · אקולאס »גרמניא« · ה קביעא ומשררא: [18]»אזמר לך« בפתח זי · יוניא »אשבחך«: [19]»לא נחדון לי בעלדבבי« · יוניא »הנון דמתבעלדבבין לי עולאית«: [19]»ושקרא דסנין לי מגן« · ה דגלא · יוניא חלף »שקרא« »דסנין לי« אמר: [19]»דמרמזין בעיניהון« בפתח רש: [19]»ושלמא לא אמרין« · יוניא »אמרין« אמר · וחתית · מטל דהו דמרמז בעינא שלמא ממלל ורוגזא מתחשב: [20]»ועל מכ̇כא דארעא« · ה אנא דאתמככת בעקתי בארעא הדא קדישתא: [21]»פתחו« · יוניא »פתיו«: [21]»עלי פומהון ואמרו „אה̄א אהא · חזת בה עינן“« · יוניא »שפיר כית שפיר חזי עינין« · ארמניא »הנא הנא חזי עינין« · הנו דין כד ארמיוני בגובא · קיזו דחזו סוכיהון: [23]»אתתעיר לדיני« · ה לנגירות רוחה דאלהא על מרגזנא בנומתא מדמא נביא איך ממללא אנשיא: [26]»נלבשון בהתתא« · הנו דין כד חזין דאנא משתוזב אנא והנון משתבין: [27]»ונאמרון בכל זבן דרב הו מריא« · יוניא »נארב מריא« · הנו דין דמצא למפרק לדחלוהי: [28]»ולשני נודא בזדיקותך« · יוניא »נתהגא« · ארמניא »נמלל« »זדיקותא«:

36 »מזמורא דלו · אמיר לדויד כד מתרדף הוא מן שאול« · יוניא »דלה« · [1]»בשולמא לעבדה דמריא לדויד« · אקולאס »לעבד זכותא לעבדה דמריא לדויד«: פתגמא כו: [2]»מתחשב עולא« · יוניא »עבר על נמוסא« · ה שאול: [2]»רושעא בלבה« · יוניא »למחטא הו מנה« · הנו דין על דויד: [3]»מטל דסניא הי בעינוהי« · ה דעולא: [3]»דנשבוק חטהוהי ונסנא אנון« · ה ונתוב מנהון · יוניא »למשכחו חטהה ולמסנא« · ה לא מתרמא דנעקב על מדם דחטא ונהפוך מנה: [6]»מריא · בשמיא רחמיך« · ה איך שמיא · הכנא רורבין וסגיאין רחמיך: [6]»והימנותך עדמא לשמי שמיא« · יוניא »ושררך עדמא לעננא« · אקולאס »עדמא לרפפא« · סומכוס »עדמא לאתיר« · ה מן ארעא ועדמא לאתרא דעלי מן כל אתר פריסא כאנותך: [7]»וזדיקותך איך טורא אלהא« · ה רבא הי טב ומשררא · יוניא »דאלהא« בדלד · נסטורינו »איך טורה דאלהא« בהא ובדלד · ה זדיקותך איך

62 קיז b | 63 רוחא g^1 | 80 אתר > b

טורא דילך דברית · ולו איך טורא דאלהא אחרנא · ובלעד דלד יתיר שפיר סוכלא · ארמניא דלא דלד אמר · אגובטיא בדלד: [7]«ודיניך איך תהומא רבא» · יוניא לא אמר «איך» · אף לא אגובטיא וארמניא אמר · ה עמיקין ולא מתתמישין או מתדרכין מן בריא: [7]«בנינשא ובעירא פרק אנת · מריא» · ה מחא אנת לבנינשא מן ביד תורסיא דלהון מטיב אנת · ולבעירא ביד רעיא דמועיא ארעא במטרא דמחת אנת · ובזנא אחרנא · לבנינשא מן סגדת צלמא ולבעירא מן דבחא דלפתכרא פרק אנת: [8]«ובנינשא בטללא דכנפיך נתכסון» · יוניא «נסברון»: [9]«נרוון מן שומנה דביתך» · ה עודרנא דהוא להון בשומלי תשמשתך: [9]«ומן נחלך בסימא תשקא אנון» · יוניא «מן נחלא דבוסמיך» · סומכוס «מן רדיא דכוליות פאריך» · ה מן מלפנותא רוחניתא: [10]«מטל דמבועא דחיא עמך הו» · יוניא «מטל דלותך מעינא דחיא» · ה מנך רדיא טבתא לכל בסר: [11]«טר» · יוניא «מתוח» · ארמניא «אדנח»: [11]«רחמיך לקריביך» · יוניא «לאילין דידעין לך» · ה דרחמין לך: [12]«לא תיתא עלין רגלא עשינתא» · יוניא «לא תאתא לי רגלא דמשקלותא» · ה רגלא דבית שאול: [13]«מטל דתמן» · ה בטורא דגלבוע: [13]«מסתחפין» · ה שאול ודעמה:

37 «מזמורא דלז · מרתינותא ומלפנותא דלות כל אנש · יוניא «דלו · [1]דדויד»: מרמיתא דארבע: פתגמא פט: [1]«לא תחסם ברשיעא» · יוניא «לא תטן במתלתכנא» · ה כד חזא אנת דכהיניך · תתדמא להון: [1]«ולא תטן» · יוניא «ולא תחסם»: [1]«בעבדי עולא» · ה מא דחזא אנת דמצלחין: [2]«מטל דאיך גלא» · יוניא «עמירא»: [2]«בעגל יבשין» · ה אן לא תיבין · אבדין: [3]«עמר בארעא» · ה דמולכנא: [3]«ובעי הימנותא» · הנו דין שררא ודחלת אלהא · אקולאס «ורעי הימנותא» · ה אתרעא מן רעינא · ולו מן רעיא · יוניא «שרי בארעא ותתרעא על עותרא דילה» · ה דאיכנא תפרנסיוהי כאנאית: [4]«סבר במריא» · יוניא «אתבסם במריא»: [4]«ונתל לך שאלתה

87 g^m תוב בנינשא אילין דאית להון ידעתא דהימנותא ובעירא אילין דחיותנין בעבדא | 90 לבני אנשא g | 91 ובני אנשא g | 2 כלנש g | 7 g^m תוב קרא אנון גלא מטל דמטיבין דנאקדון בנורא | 9 g^m, > bg | 12 ול b^1, ונתל b^2b^mg | 12 13 שלאתה g

דלבד» ברבץ למד · יוניא «שאלתה» בזקף למד סגינאית: [6]«ודיניך איך טהרא» · ה כלנש נדע פורענא דהנון דמעולין בך: [7]«ולא תחסם בגברא דעבד עולא ומצלחא אורחה» · יוניא «ומצלח באורחה» · ה לא סלקא לרש מצלחנותה: [8]«אתתניח מן חמתא ואתתניח מן רוגזא» · יוניא «נוח מן רוגזא ושבוק חמתא» · ה לא תתדמא בבישא: [9]«מטל דבישא סיפין» · יוניא «נתעטוןן»: [9]«ואילין דמסברין במריא ירתין ארעא» · ה דמולכנא: [12]«מתחמת רשיעא על זדיקא» · יוניא «נרהא חטיא לזדיקא» · ה איך דלמכיותה: [13]«ומריא נגחך עלוהי» · ה מטל דלחמתא דרוגזה איך יתירתא וסריקתא שאט לה: [13]«מטל דידע דמטא יומה» · יוניא «מטל דמקדם חזא דמטא» בזקף מים «יומה» · ה דאבדנה: [14]«דנקטלון» ברבץ נון «למסכנא» · ה מטל מחילותהון: [14]«ולבישא» · ה מטל שיטותהון: [14]«ולאילין דתריצן אורחתהון» · יוניא «למנכם לתריצי בלבא» · אקולאס וסומכוס «באורחא»: [16]«פקח קליל» · ה מן עותרא: [16]«לזדיקא» · ה דנחא בה: [16]«מן קנינא סגיאא דרשיעא» · ה דנקף להון פורענא בישא: [18]«וידע מריא יומתהון דתמימא» · יוניא «לאורחתא דהנון דדלא מום» · הנו דין כד מתדברין הוו במיתרותא: [19]«לא נבהתון בשעתא בישתא» · יוניא «בזבנא בישא» · ה דנסיונא · [20]«ובעלדבבוהי דמריא מפטמא» · ה דאתפטמו מן עותרא דמסכנא: [20]«גמרין» · ה סיפין · יוניא «בעלדבבוהי דמריא עם דמשתבחין מתרמרמין כד מתטלקין» · ה בשובחהון וברומרמהון מתטלקין איך תננא: [21]«יזף רשיעא» · ה בצריכותה: [21]«ולא פרע» · ה כד עתר: [21]«וזדיקא מרחם ויהב» · הנו דין אף להנון דלא חיב להון: פסוקא: [22]«מטל דבריְכוהי דמריא ירתין ארעא · וליטוהי נסופון» בחבץ רש ולמד · נסטורינו «ברכוהי» ו«ליטוהי» בזקף בית ולמד וקושי כף · וחתית · מטל דיוניא «מברכנוהי» ו«אילין דליטין לה» אמר · ה «מברכנוהי דמריא» אילין דעל בריתהון וקוים חייהון מברכין ומשבחין לה · ו«ליטוהי» הנון דמגדפין עלוהי ורטנין ·

16 לריש g | 18 חמתא g, חובתא b | 24 ברבץ נון > b | 25 ה' alterum > g[1] | 26 לבא g | 30 דלא g[1] | 34 דמשהכחין bg | 37 להנון bg[2], הנון g[1]

ודמיא הדא הי ד«למברכניך אברך וליטיך דין אלוט» דבאוריתא: [23]«מן קדם מריא מתקנן» בפתח מים «הלכתה דגברא» · יוניא «מן מריא הלכתה דברנשא מתתרצן» · ה כד רמא עלוהי תוכלנה: [23]«ואורחה הו» בבלץ הא · ה הו מן מריא: [23]«מתקנן» ברבץ קוף · ומסק סוערנוהי לרש: [24]«מטל דאן נפל» בזקף נון · ה בנסיונא: [24]«לא מהר» בפתח מים · ה לא מסגף נפשה ברטוניא דעל אלהא · בצחח «מהר» ברבץ מים · ולא חתית · יוניא «אמתי דנפל לא מסתחף»: [25]«טלא הוית וסאבת» · יוניא «אף גיר סאבת» · סומכוס «אלא אף סאבת» · ה בכלה זבנא דחיי: [25]«לא חזית זדיקא דאשתבק» · יוניא «דמשתבק» · הנו דין מן אלהא: [25]«ואף לא זרעה» · יוניא «לזרעה» · ה לבנוהי: [25]«דבעא» בשלי בית וזקף עא איך «אשתבק» · יוניא «דבעא» בזקף בית ורבץ עא איך «משתבק»: [28]«אתתניח לעלם» · יוניא «ושרי לעלם עלמין» · ה בשליא דלא קנטא: [28]«מטל דמריא דינא רחם» · ה כאנותא · ארמניא «תריצותא רחם»: [29]«וזדיקא ירתין ארעא» · הנו דין דמולכנא: [29]«ושרין עליה לעלם» · ה הנון ובניהון לדר דרין: [31]«נמוסה דאלהא בלבה» · הנו דין חובה: [31]«ולא זיען» · יוניא «לא נתערקלן»: [31]«דורכתה» · יוניא «הלכתה»: [33]«ומריא לא נשבקיוהי» · ה לזדיקא: [33]«באידוהי» · ה דרשיעא: [33]«אלא נחיביוהי» · ה לרשיעא: [33]«בדינא» · הנו דין בגזר דינא: [34]«ונרימך» · יוניא «ונרמרמך»: [34]«למארת ארעא» · הנו דין דירתותך: [35]«ומתתרימין איך אילנא דעבא» · יוניא «איך ארזא דלבנן»: [36]«כד עברת ליתוהי» · יוניא «והא לא איתוהי הוא»: [36]«ובעיתה ולא אשכחתה» · יוניא «ולא אשתכחת דוכתה» · הנו דין אף לא שרכנא אשתחר לה · איך דלעוהדנא: [37]«טר תמימותא וגבי» · יוניא «וחזי» «תריצותא»: [37]«מטל דאית חרתא טבתא» · יוניא «מטל דאית הו שרכנא»: [37]«לגברא דשלמא» · יוניא «לבר אנשא משינא»: [39]«פרוקא דזדיקא מריא» · יוניא «פורקנא דזדיקא מן מריא»:

38 «מזמורא דלח · בעותה דדויד מטל חטיתה דלות בת

43 Gen 12,3 | 44 הלכהא g[1] | 47 לריש g | 53 post זרעה + דבעא bg | 55 init דאשתבק g | 71 לברנשא g

שבע · כד מתרדף הוא מן אבישלום ברה« · יוניא »דלז · [1] לדויד · מתעהדנותא דשבא« · ה שובתא אוכית ניחתא דמן רדופיא שאל מן אלהא דנתל לה: פתגמא מא: צחחא דח: [2] »מריא · לא ברוגזך תכסני« · יוניא »בחמתך תכסני« · ה בעא אנא מנך: [2] »אף לא בחמתך« · יוניא »ברוגזך«: [2] »תרדיני« · ה מתכשף אנא לך: [3] »מטל דגאריך« · ה גזר דיניך: [3] »אתקבעו בי« בפתח קוף ובית · ה ולא משנין מני: [3] »ואתתניחת« · יוניא ואסתמכת«: [3] »אידך עלי« · הנו דין מרדותך: [4] »לית שלמא« · יוניא »אסיותא« »לבסרי«: [5] »מטל דסכלותי עברי לרשי« · ה איך מיא דימא: [5] »ואיך מובלא יקירתא יקרי לי« · ה איך טענא יקירא: [6] »סרי ואתמסי« בחבץ רש וסמכת: [6] »חברתי« · ה לא מקבלן אסיותא מכיל: [8] »מטל דקורצלי אתמליו זועתא« · ה קורצלא גרמא הו גלילא דבינת שקא לרגלא סים · איכנא דשריתא נעבד דמנה מתכפפא ומתפשטא רגלא · יוניא »מטל דחצי אתמליו בוזחא · מן בסתרי מבזחין הוו בי«: [9] »זעת ואתדוית טב« · סומכוס »אתקטפת ואתרערעת עדמא לסגי«: [9] »ונהג הוית מן נהמתה דלבי« · יוניא »ונהם הוית מן תנחתה דלבי« · אקולאס »מן געתה דלבי« · ה נהג איך »עוא ונהם מתגניי« · ומתאמר על קלא דיונא אף דאריא: [10] »מריא · קדמיך הי כלה רגתי« בפתח גמל · ה למדם דעדר לי רגיג אנא: [11] »לבי אתהפך« · ה לפסק סברא · יוניא »אתדלח«: [11] ונוהרא דעיני לא הוא« בבלץ הא »לותי« · יוניא »לא איתוהי עמי« · ה מן אולצנא סגיאא אתעורת: [12] »רחמי וחברי« · ה אחיתופיל ועמסא: [12] »לוקבל כאבי קמו« · הנו דין למסגיותה: [12] »וקריבי ברוחקא קימין הוו« · ה דבית אביתר וצדוק: [13] »ואחדוני« · הנו דין דבית אבישלום: [13] »ומללו שוקרא ונכלא« · ה איך הי ד»אמר הוא אבישלום לכל דאית הוא לה דינא · ד„הא חזא אנא מליך דשפירן ותריצן · ושמועא לית לך מן לות מלכא“ · והכנא מסטא הוא לבא דבני יסראיל מן דויד«: [14] »אנא דין איך חרשא לא שמע הוית · ואיך דוגא לא פתחת פומי« ·

76 מז g | 76 צח b, צ ח g | 82 לרישי g | 90 נהמתה b, תנחתה g | 90 fin תנחתה b, נהמתה g | 91 videtur e carmine heptasyllabo desumptum testimonium | 100 Regn β 15, 3

יוניא »איך לא מללא דלא פתח פומה« · ארמניא »ואנא איך דוגא לא שמע הוית · ואיך פאקא דלא פתח פומה« · וחתית · בהי דדוגא לא שמע ופאקא לא ממלל · חרשא גיר מציא דנשמע ודוגא מציא דנמלל: [16]»מטל דלך סכית · מריא« · ה דתעבד לי דינא: [18]»מטל דאנא לחשא« · יוניא »לנדגא« · סומכום »למחגרו«: [18]»מטיב אנא« · ה מטל חטיתי: [18]»וכאבי« · ה עולי: [18]»לוקבלי« · ה קדם עיני »בכל זבן«: [19]»מטל דאחויך סכלותי« · ה בתיבותא: [19]»ואתדכא מן חטהי« · הנו דין ביד שובקנא: [20]»בעלדבבי אתעשנו וחזו« · ה לי דרדיף אנא: [21]»וסקרוני על דבעית טבתא« · הנו דין למלפו אנון · ובמדם מן צחחא יוניא שכיח בתר פתגמא הנא »ושדו לחביבא איך מיתא דנדיד« · לא דין שכיח בסורייא אף לא בארמניא · באגובטיא דין אית הכנא »ושדו לי לחביבא איך מיתא נדידא וסכך בסרי« · וביוניא לית אף לא »סכך בסרי«:

39 »מזמורא דלט · לדויד באולצנא דמן שאול · ומרתא דנסיבר כל אולצנין דמן בישא מתתיתין עלין · יוניא »דלח · [1]בשולמא לאידותום · תשבוחתא לדויד« · ה אידותום חד מן הנון דמזמרין בהיכלא איתוהי · וכד בטיבותא דנביותא מכלל הוא · תשבוחתא מסק כד מעל פרצופא דדויד דמודא על חטיתא: פתגמא לו: [2]»אמרת דאטר« · יוניא »אטר« דלא דלד: [2]»אורחי« · יוניא »אורחתי« · ה לא אהלך באורחא דעולא: [2]»ולא« · יוניא »דלא« בדלד: [2]»אחטא בלשני« · ה כד אמר אנא דדלמנא רשיעא מצלחין וזדיקא מתמסרין באידיהון: [2]»מטל רשיעא דלוקבלי« · ה לא אמר מדם דסנא מטל שאול ודעמה · יוניא »כד קם חטיא לוקבלי«: [3]»ואתדוית« · יוניא »ושתקת« »מן טבתא« · ה לא פשת לי אף לא חדא טבתא לבויאא: [4]»חם לבי« בפתח חית »בגוי« · ה אשתלהב מן עיטא: [4]»ובגושמי אחדת נורא« · יוניא »ובהרגי תאקדי נורא«: [5]»רנית בלשני« · יוניא »מללת בלשני« · וחתית · מטל דרגיא בחושבא ולו בלשנא הוא: [5]»וחויני מריא חרתי« · יוניא »חוני · מריא · חרתי« · וחתית · מטל ד»אדע למנא פאש אנא« אמר · ולו »ידעת« · ה חוני כמיותא דיומי · דאדע כמא עתיד אנא דאס-

23 לב g | 25 בלשי g[1]

בול בישתא בעלמא הנא · אן לא נדרכני בויאא: [6]«דהא במשוחתא» · יוניא «הא זרתא» בלעד דלד «יהבת יומי» · ה לו לעלם חיא אנא: [6]«ופושי» · יוניא «וקוימי» · אקולאס «וגמ-עי»: [6]«איך לא מדם הו קדמיך» · ה בפחמא דמתומיותך: [7]«מטל דבצלמא מהלך» · יוניא «עבר» «גברא» · ה איך צלמא דציר באסתא ופשיקאית מתלחיא · הכנא משנא ברנשא: [7]«ואיך להגא חמא» · יוניא «ברם סריקאית משתגש» · ה כל כר דלהגא אמר סורייא · דאיתוהי עטרא דבאאר מתפושש ומתלתא · יוניא «סריקותא» אמר: [10]«חרשת ולא פתחת פומי · מטל דאנת עבדת» · ה אנת רגזת עלי איך דלתורצא דסכלותי: [11]«אעבר מני» ביוד «נגדך ומני» ביוד «מחותא דאידיך» ופסוק: [12]«גמרת» ברבץ גמל · ה אופית «במכסנותא דעל אפי חטהי» · יוניא «ומן» דלא יוד «מחותא דאידיך גמרת» ופסוק: [12]«רדית גברא ואעברת איך חבתא רגיגתה» · ה איך גלא יבישא דב-דברא · ועל דפשיקאית חאבא בה נורא · אתקרי חבתא · יוניא «ופשרת איך גוגי נפשא דילה» · ארמניא «ובלית איך גוגי לגושמא דילי» · אקולאס «וסמת איך צרצורא לרגיגתה»: [12]«ואיך להגא אנון כלהון בנינשא» · יוניא «ברם סריקאית משתגש כל ברנשא דחי» · ה לא עקתה מכתרן · אף לא חדותה: [13]«ולא תשתוק» · ה לא תהמא: [13]«מטל דעמורא אנא עמך» · יוניא «מטל דגיורא אנא לותך»: [13]«ותותבא» · יוניא «וארחא»: [13]«איך כלהון אבהי» · ה דמלא זבנא פשו וחזקו: [14]«פרוקיני ואתתניח» · יוניא «אניח לי דאתנפש» · אקולאס «אסטא מני ואתרוח»: [14]«עד לא אזל אנא ותוב לא איתי» · יוניא «קדם דאזל ותוב לא אהוא איתי» · ה קדם דאשרך לחבלא:

40 «מזמורא דארבעין · מתנא על עמא דבבביל דמתנין אולצניהון ומודין דמנעו לפוניא · יוניא «דלט · [1]לשולמא דנצחנא · מזמורא לדויד» · אקולאס «תשבוחתא דזכותא לדויד» · ה בתר דאתנצח וכא: פתגמא מה: [2]«מסברו סברת במריא» · יוניא «מסכיו סכית למריא» · ארמניא «מסיברו סיברת במריא» · כאמת מן מסיברנותא · והכנא אף אגוב-

44 ומתליתא g | 60 איתי — יוניא > g | 64 מזמורא > g

טיא · ה כד איתי הוית באולצנא: [3]»ואסקני מן גובא דדוונא« · ה מן בביל: [3]»ומן סינא דחבלא« · ארמניא »ומן טינא ומן סינא«: [4]»יהב בפומי תשבוחתא חדתא« · ה דלחמא לסוערנא חדתא דסער לותי: [4]»דנחזון« · יוניא »נחזון« »סגיאא« · ה מן עממא: [4]»ונחדון« · יוניא »ונדחלון«: [5]»ולא פנא לסריקותא« · ה לפתכרא: [5]»ואף לא לממללא דגלא« · ה דנביא כדבא: [6]»וסגיאן אנין מן מנינא« · ה סעורות טבתא דעמן מן מצרין ועדמא לזבנא הנא: [7]»בדבחא ובקורבנא לא צבית« · ה דנתקרבון לך בבביל · אלא באורשלם: [7]»אדנא דין נקבת לי« · אקולאס »אזנאיים« · ה אדנא »חפרת לי« · ה דאהוא משתמענא לפוקדניך · יוניא »פגרא דין תקנת לי« · ה פרצופא דמשיחא מעל דממלל לות אבא · ארמניא »משמעתא דין שררת בן« · עבריא »אסנאים« ה שמעא אמר: [7]»ויקדא שלמא דחלף חטהא לא שאלת« · ה על דלא חשחין לחוסיא: [8]»הידין אמרת דהא אתית« · ה כד אסתכלת דמשתמענותא בעא אנת · ולו דבחא · הידין אמרת דהא אתית: יוניא »הא אתית« · ה איך צבינך: [8]»דברש כתבא כתיב עלי« · אקולאס »בכרכא דכתבא« · סומכוס »בפנקיתא דתחומך« · מפקתא דחמש »בכורסא דכתבא« · ה באוריתא: [8]»כתיב עלי« · יוניא »מטלתי« · ה דלא מתגלז אנא מן ארעא דמולכנא כמא דמשתמע אנא לפוקדניך: [9]»למעבד צבינך · אלהא · צבית« · סומכוס »אתחוחת« · ה צבינך צבית דאעבד ולו צביני · דנתף לי לות חשא מובדניא: [9]»ונמוסך בגו כרסי« · ה בלבי: [10]»סברת זדיקותך בעדתא רבתא« · ה באורשלם: [10]»וספותי לא כלית« · ה מן תשבוחתך: [13]»מטל דחדרני« בזקף רש »בישתא דלא מנין« · ה בשביא: [13]»ועשנו« · יוניא »וסגיו«: [13]»מן סערא דרשי« · ה יתיר מנה: [13]»לבי שבקני« · ה דלא הונא: [15]»נבהתון ונחפרון אילין דצבין למקטל לנפשי« · יוניא »למרמותה לנפשי«: [16]»נתמהון בתניא

70 gm בזנא אחרנא יהב בפומי תשבוחתא חדתא ה דיתקי חדתא
ואונגליון | 71 יוניא — 72 ונחדון > g | 73 ממללא g | 75 gm
תוב בדבחא ובקורבנא ה הנון דנמוסא לא צבית מטל דלא
אשכחו למדכיו חטיתה דעלמא | 77 אזנאסים g | 81 fin gm
ה בנביא שודעת דאתא אנא ומבטל אנא להלין | 84 דבריש g |
93 דרישי g | 94 אילין — שבקני > g[1]

דבהתתהון» · ה בתרתין נבהתון בבליא · ה בשווזבן ובחיבותהון דמן פרסיא: [18]«מרי אתחשב עלי» · הנו דין דנפרקני · נסטורינו בפושקיהון לו מתניניתא · אלא מפיסניתא נסבין להי ד«אתחשב» · כאמת אנת · מריא · אתחשב עלי מדם דמעדר לי · ולא חתית · מטל דיוניא «יצף דילי» אמר בזקף יוד · ולו «יצף דילי» בחבצא: [18]«אלהי · לא תוחר» · ה מן דלמפרקני:

41 «מזמורא דמא · אמיר לדויד על חזקיא ודאילין אסתערי לותה מן רחמוהי נכילא בזבנא דכורהנה · יוניא «דם · [1]בשולמא · מזמורא לדויד» · ה כד אשתמלית זכותה: פתגמא כח: [2]«טובוהי למן דחאר במסכנא» · יוניא «דמסתכל על בישא ומסכנא» · ארמניא «דמתחשב במסכנא ובבישא» · ה לא מהמא מן מוליא דסונקנה: [3]«ונטאב לה בארעא» · ה נתל לה מן טבתה דארעא: [4]«מריא נסמכיוהי» בפתח סמכת ורוכך כף איך „נברכיוהי“ · יוניא «נעדריוהי»: [4]«על ערסא דכאבוהי» · ה דלא נרגש בכורהנה: [4]«וכלה משכבה» · ה מגסה: [4]«הפך» בפתח פא · ארמניא «הפך» בזקף הא ורבץ פא · יוניא «הפכת» · ה אנת · מריא · שחלפת כורהנה לחולמנא: [5]«ואסה לנפשי» · ה לפגרי: [5]«מטל דחטית לך» · ה רנית על נפשי רורבתא: [10]«אף גברא שאל שלמי» · יוניא «אף ברנשא דילי דעלוהי סברת»: [10]«אכל לחמי» · ה בר פתורי: [10]«סגי אתנכל עלי» · יוניא «אורב עלי עקבניותא» · ארמניא «עבד עמי מטעינותא»: [11]«אקימיני» · ה מן כורהני: [11]«ואפרוע אנון» בואו · ולא תקרא «דאפרוע» בדלד: [13]«ואקימתני קדמיך» · ה דלא תוב אחטא לך: [13]«לעלם» · ה כלה זבנא דחיי: [14]«מן עלם ועדמא לעלם» · ה שוא דנתברך ונשתבח: [14]«אמין אמין» · יוניא «תהוא תהוא»:

שלם ספרא קדמיא דדויד איך עבריא · תוב ספרא דתרין:

42 «מזמורא דמב · אמיר לדויד מן פרצוף עמא דבבביל אכמן דמסוחין לפורקנא»: יוניא «דמא · [1]בשולמא לסכולתנותא לבניא דקורח» · אקולאס «לעבד זכותא דידועתנותא דבניא דקורח» · ה בני קורח מן מזמרנא דבהיכלא אנון · וכד קבלו

96 ה׳ prius > b | 96 post בתרתין + ה׳ g | 96 בשוזבן b

סוכלא דרוחא וידעו הי דעתידא למהוא · אמרוה לתשבוחתא הדא מן פרצוף הנון דעתידין למתגלויו לבביל: פתגמא כח: צחחא דט: [2]«איך אילא» · ה דאכל חוותא ויקד וגעא בצהיה: [2]«על פצידא דמיא» למתפיגו: יוניא «אכזנא דמתיאב אילא על מעינא דמיא»: ה פצידא יתיר לחם לרעינא הנא · בהי דבתימנא כר דאילא הוין הוא · ומעינא בגרביא כר דאילא לא הוין הוין: [3]«צהיא הי לך נפשי · אלהא חיא» · ה יאבא: [3]«אמתי» דלא דלד קרי: [3]«אתא» · ה לאורשלם מן בביל: [3]«ואחזא אפיד» · ה גלינין בהיכלא: [4]«כד אמרין הוו לי כל יום» · ה בבליא: [4]«איכו אלהך» · ה דבה משתבהר אנת: [5]«מטל דאעבר בסתרך עשינא» · יוניא «בדוכתא דמשכנא תמיהא» · סומכוס «מטל דאתא במטללא» · ארמניא «מטל דאעול במטלתא תמיהתא» · ה בארעא דמולכנא: [6]«ולמנא תמיהתי» · יוניא «ולמנא שגשא אנתי לי»: [6]«מטל דתוב אודא לה» · ה כד הפך אנא לאורשלם: ביוניא וארמניא לית «תוב»: [6]«לפרוקא» · יוניא «פורקנא» «דאפי ואלהי»: [7]«מן חרמון ומן טורא זעורא» · ה «חרמון» בינת סיני לארעא דאתור איתוהי · ו«טורא זעורא» לתבור קרא: בצחח «מן סריון טורא זעורא»: [8]«תהומא לתהומא קרא» · ה חילא דאתוריא לחילא דבבליא קרא לעודרנה · דנאתון אכחדא ונגרפוננ: [8]«קלא לקלא דמיא דנסכיך» · ה קלא דשביא לקלא דנסכיך · דבזבנא דטופנא דביומי נוח דמא: יוניא «בקלא דקטרקטא דילך» בפתח קוף וטית ורש: נפל דין שמא הנא על דרגא חודרניא · ברם בזקף קוף ורבע רש · איך הי דבספר מלכא אמירא «דבקטרקטא סלקין למצעיתא»: יוניא «תהומא דבתהומא פגע הוא מן קלא דנסכיך»: [8]«כלהון מחשוליך וגליך עלי עברו» · ה מרדותך דאיתית עלי ביד גודא דאתוריא ומשריתא דבבליא: [9]«באימ־ ממא נפקוד מריא רחמוהי · ובליא תשבחתה» · ה באיממא אן פקד מריא ונדרכונני רחמוהי · חנן דין מן רמשה מטינן

30 צט b, דט צ g . talia deinceps non notabo | 31 דמתיאבב b | 33 priori loco כד g^1 | 39 במטאלא b | 40 ולמנא g | 41 אנת g | 49 דקטרקא g | 50 בזקף — 51 איך > b | 51 Regn γ 6, 8

לאורשלם · ובלליא זמרינן בהיכלא תשבחתה: [9]»עמי צלותי לאלהא חיא« · ה בלויתי איתיה צלותא ומצלא אנא לאלהא חיא · אף כד איתי בשביא: יוניא »לותי צלותי לאלהא דחיא דילי« · ארמניא »צלותא דילי · אלהא · מטל חיא דילי«: ואנשין »עמי צלותא הו« · ה עמא דילי צלותא קרב לאלהא חיא: ואחרנא »עמי צלותא לאלהא חיא« קרין · ה עמא דילי צלותא נקרב לאלהא חיא · ותריהון רעינא הלין לא שלמין ליוניא אף לא לספרא אחרנא: [10]»אמרת לאלהא „למנא טעיתני“« · יוניא »אמר אנא לאלהא „מסיעני אנת“«: [10]»למנא טעיתני« · ה למנא אהמית מני: [10]»ולמנא מהלך אנא כמיראית באולצנא דבעלדבבי« · יוניא »מא דאלץ בעלדבבא בתברא דגרמי« · סומכוס »כד מתרערעין הוו גרמי«:

43 »מזמורא דמג: שאלתה דעמא דבבביל דנגהא מן בישתא«: יוניא »דמב · [1]לדויד«: פתגמא יד: [1]»דון · אלהא · דיני« · יוניא »דוניני · אלהא« · ה מן בבליא: [1]»מן עמא דלא מרחמן« · יוניא »מן עמא לא חסיא« · ארמניא »לא קדישא«: [1]»ומן גברא עולא נכולתנא« (בצחח »ונכולתנא« בואו) »פצני« · יוניא »ומן ברנשא נכילא ועולא« חדנית: [2]»מטל דאנת הו אלהא דחילי · ולמנא טעיתני« · ה מן קדים מחיל הוית לי · וזכא הוית לכל עממין · השא למנא דחקתני: [2]»באולצנא דבעלדבבי« · ה דמסבלין לי: [3]»שדר נוהרך« · ה עודרניך: [3]»והימנותך« · ה כאנותך: [3]»ונביאונני« · ה מן עקתא דחדירן לי: [4]»ולות אלהא דמחדא טליותי« · ה נחדיני השא בפוניא דמן בביל · איך דחדיני בזבנא דטליותא כד אפקני מן מצרין: [4]»אודא לך בכנרא« · יוניא »בקיתרא« · ה כד גדל אנא תשבחתך:

44 »מזמורא דמד · תכשפתא דמקביא · כד אתאלצו מן אנטיכוס דנדבחון לפתכרא · יוניא »דמג · [1]בשולמא לבניא דקורח לסכולתנותא מזמורא« · אקולאס »לבניא דקורח« · סומכוס »דזכותא לבניא דקורח דסכולתנותא«: פתגמא לה:

62 ante קרין + עבריא אמר הכן עימי תפילה לאל חי ה עמי אנא צלותא לאלהא חיא b, quae g in margine habet | 67 מא b, מנא g | 69 שלאתה g | 81 g^m ה בפגרא אכחדא ובנפשא | 86 דקורח — סומכוס > g

[2]»אלהא · שמענן באדנין« · ה נצחניך מן כתבא קדמיא: [2]»ואף אבהין אשתעיו לן« · ה תמיהתא דסערת · כד אפקת אנון מן מצרין: [3]»אידך אובדת לעממא« · ה כנעניא: [3]»ונצבת אנון« · ה לאבהין: [3]»ואבאשת למלכותא« · ה תלתין וחד מלכא דאמוריא ודכנעניא: [3]»ושררת אנון« · ה לבני יסראיל · עבריא »ושדרת« · יוניא »ואפקת אנון« · ה לבעלדבבא דבני יסראיל: [4]»ונוהרא דאפיך דצבית בהון« · יוניא »מטל דצבית בהון«: [5]»אנת הו אלהא מלכי« · יוניא »מלכי ואלהי«: [5]»דפקדת על פורקנה דיעקוב« · יוניא »דמפקד פורקנא דיעקוב« · ה כד איתוהי הוא במצרין: [6]»בך נדקר לבעלדבבין« · ה לדבית אנטיוכוס איך דבסיפא ורומחא: [6]»ומטל שמך« · יוניא »ובשמך« · ה הו דאתקרי עלין: [6]»נדוש« · ה נשוט: [6]»לסנאין« · יוניא »לדקימין עלין«: [9]»שבחנך · אלהא · כלה יומא« · יוניא »באלהא נתקלס כלה יומא«: [10]»ולא נפק אנת בחילן« · יוניא »בחילותא דילן« · ה למחילותן: [13]»זבנת לעמך דלא דמיא« · יוניא »דלא טימא« בחבץ מים · ה אשלמת לעמך באידי חנפא · והנון חנפא לא הוו לך עמא: [13]»ולא אסגית חולפהון« · ה איך דלמסליא דלא שוין דנתחלפון במדם שדית לעמך · יוניא »לא איתוהי הוא סוגאא ביובבא דילן« · ה איך קדישא קוריללוס »לא לם איתיהון סגיאא · אלא קליל אנשין הנון דמיבבין הוו עלין · כד זכין לן«: [15]»עבדתן חסדא לשבבין« · הנו דין אדומיא: [15]»עבדתן למתלא בית עממא« · הנו דין דכד גדש להון מדם דביש אמרין „איך גדשא דיודיא גדש לן“: [15]»ונידא דרשא באמותא« · ה כד חזין לן דמן אינא רומא לאינא שפלא אתמטינן · תמהין ומנידין רישיהון: [16]»ובהתתא דאפי כסיתני« בפתח יוד ותו · הכנא יודיתא כלהין איך „טשיתני“ ו„חויתני“ · הלין דלא יוד איך „אלצתני“ בשלי צדא ו„אכלתני“ בשלי למד ופתח תו מרכבתא · ה מן כוחדי לא מצא אנא דאחור באנש מן קלא דמחסד ומגדף · ה על אלהי איך דעל מחילא דלא משכח דנפרקני: [18]»ולא דגלנן בקימך« · ה דא-

92 integer et 93 איל > b | 94 דפקד g | 97 אנטיכוס g | 4 נתחלפון g | 9 דרישא g | 11 רישיהון g | 12 איך > g | 15 דעל b, דמן g

קימן עמך בחוריב דנפלחך · יוניא »ולא אעולנן בדיתיקא דילך« · אגובטיא »ולא טלמנן« · ארמניא »ולא דגלנן« איך סורייא: [18]»ולא הפכן לבסתרן« · ה לא כפרנן בך · יוניא »ולא ארחק לבסתרא לבן«: [19]»ולא אהפכן שבילין מן אורחך« · יוניא וארמניא »ואנת אהפכת שבילין מן אורחך«: [20]»מטל דמככתן באתרא תנינא« · ה בתר דאשתבינן לבביל מן דרש · הפכנן לאורשלם · ועמרנן בה תנינות · והא תוב מככתן באידי מקדוניא · יוניא »מטל דמככת לן באתרא דקופחא« · ארמניא »דשונקא«: [22]»אלהא הו בצא לה להדא« · יוניא »לו אלהא בצא הלין« · ה בצא: [22]»מטל דהו ידע מחשבתה דלבא« · יוניא »מטשיתה דלבא«: [24]»עהדיני« ברבע עא דאיך אלף מתלעזא · בהי דתרתין חרושיתא אכחדא איך עא והא או עא וחית שכיראית מתרתמן וחכא פערן: [24]»ולא תטעיני« · יוניא »קום ולא תדחוק לן«: [26]»מטל דמכת על עפרא נפשן« · ה אתמככת בעפרא: [26]»ודבקת כרסן לארעא« · יוניא »בארעא« · ה הוין דושא ומעברתא לבעלדבבין: [27]»קום עדרין ופרוקין מטל רחמיך« · יוניא »מטל שמך« · ה ולו מטל דשוינן:

45 »מזמורא דמה · מתנבא על משיחא ועל מוהבתא דבהון מצטבתא עדתא« · יוניא »דמד · [1]בשולמא חלף הנון דמשתחלפין לבניא דקורח בסכולתנותא תשבוחתא חלף חביבא« · אקולאס »לעבד זכותא על שושנא דבני קורח ידועתנא · זמירתא מן רחמותא« · סומכוס »דזכותא חלף הבבא דבניא דקורח זמירתא בחביבא דסכולתנותא« · ה חלף הנון דלחרתא הפכין מן דחלת פתכרא ביד חביבא משיחא · דבהבבא (מורא וקסיא) אתבסם נחתא דפגרה · בנביותא זמרו בני קורח: מרמיתא דחמש: פתגמא מא: [2]»אבע לבי« · הנו דין פקד ללבה דנבע »פתגמא טבא« · יוניא »גסא לבי מלתא טבתא« בזקף גמל · ארמניא »גסא לבי פתגמא דילך טבא«: [2]»ואמר« ברבע אלף · ה אנת לבי: [2]»עבדי למלכא« משיחא מא דמתגלא בחרת זבנא · איך קרקפיא »אמר« בחבע אלף · הנו דין אנא · ודניאיל צלחיא »עבדי מלכא« דלא למד אמר · ה מדברנותה

20 bᵐ בנו׳ ארחקו בואו כתיב הוא | 21 אורחך—יוניא > bg, habet gᵐ, 22 דריש g | 24 דקופריא b | 32/33 עדריני ופרוקיני g

דמרן • ואנשין מתנינאית מסתכלין להי ד»אבע« ו»אמר« : [2]»לשני קניה דספרא מהירא« • ה דאיתוהי רוחא קדישא : [3]»שפיר בחזוה מן בנינשא« • ה באלהותה : [3]»אתנסכו רחמא על ספותך« • ה דמזדק אנת לחטיא : [3]»מטל הנא ברכך אלהא לעלם« • בהי דפגרא אתעטפת אנשיא : [4]»ארמא סיפא בחציך« • יוניא »על עטמך« • ה שולטנא דקנא אנת : [4]»הדרך ושובחך • [5] ושובחך זכא« • ה הו דמתעטף אנת בתר קימתך דמן בית מיתא • יוניא »בפאיותך ובשופרך ומתוח ואצלח ואמלך« : [5]»רכב« בפתח כף : [5]»על מלתא דקושתא« • ה על זקיפא על אפי מלתא דקושתא דמכרז אנת : [5]»ומוככא דזדיקותא« • ה דמלף אנת לן : [5]»נמוסך בדחלתא דימינך« • ה בתדמרתך משרר אנת נמוסך • ולו בחילא נוכריא • יוניא »ותהדיך תמיהאית ימינך« • סומכוס »ותחוא לך דחילתא ימינך« : [6]»גאריך שנינין« • יוניא »לטישין« • ה גזר דינא דמיתא אנת על יודיא • כד מתחרבין מן רומיא • [6]»ועממא נפלון תחותיך« • ה מהימנא נשתעבדון לך : [6]»בלבא דבעלדבבוהי דמלכא« • ה גארא דקביעין בלבהון שננא ולוליתא דפרזלא : [7]»כורסיך • אלהא • לעלם עלמין« • ה מלכותך : [7]»שבטא פשיטא« • ה תריצא דלית בה עוקמא : [8]»מטל הנא« • ה מטל דרחמת זדיקותא וסנית עולא : [8]»משחך אלהא אלהך« • ה ברוחא קדישא על יורדנן • ואלהה הו אבא בטיבותא ואבוהי בכינא אכמא דלן בהפכא • אלהן גיר בכינא ואבון בטיבותא : [8]»משחא דחדותא יתיר מן חבריך« • יוניא »מן משותפא דילך« • ה מלכא וכהנא ונביא דבבסר הוית להון אחא וחברא • ויתיר אנת ורם מנהון באלהותא : [9]»מורא וקסיא ואסטקטא« • ה מורא ידיע • וקסיא אוכית سليخة ואסטקטא אסטורכא אוכית ميعة כלהון הרומא אנון : [9]»מבסמין כלהון לבושיך« • ה הדמי פגרך • דבהון כסיא אלהותך : [9]»מן היכלא רשיא« • ה מן עוב אבא • ולא תקרא »מן היכלך« בכף • מטל דהו אבא אמר לות ברא היכלא דילי רשיא : [9]»ומן לותי« ביוד »חדיוך« בקושי דלד מן חדותא • ה מן

48 ואמרו b | 54 ושוב׳ b, > g | 57 מלתא > b[1] | 57 אנת > g | 58 דימינך > g | 61 אנת > g | 62/63 מהימנא > g
73 omnia syriace scribunt bg | 75 77 רישיא g | 77 ביוד > b

צאידי נסבוך וארוזוך כד הימנו בך: [10]»ברת מלכא בשובחא קמת« • ה עדתא דלתחת ביד מעמודיתא בטובתנותא קמת • יוניא לא אמר »מן היכלא רשיא« • אלא »מן סחרתא גרמפיליתא מן הלין דחדיינך בנת מלכא« • ארמניא »חדיא עבדך בנתא דמלכא«: [10]»ומלכתא מן ימינך« • ה עדתא דבוכרא דבשמיא עם הדא דלתחת חדא עדתא הוי לחתנא דשררא משיחא: [10]»בלבושא« • ה בטיבותא דרוחא: [10]»דדהבא דאופיר« • הנו דין חדא מן מדינתא דכושיא דרשיא הו דהבה • אקולאס »קמת ברת משכבא בצובעא דאופיר« • סומכוס »קמת דרוכתא מן ימינך בדהבא רשיא«: [11]»שמעי • ברתי« • ה עדתא • בקלה דחתנא: [11]»וחזיי« אילין סיבר מטלתכי: [11]»וצלי אדנכי« • ה לשמעא דמלפנותה: [11]»וטעי עמכי ובית אבוכי« • ה לעדת עממא פקד דתטעא עידא קדמיא דחנפא אבהיה: [12]»דנתרגרג מלכא« • ה משיחא »לשופרכי« • ה להימנותכי • יוניא »ונתרגרג« בואו: [12]»מטל דהויו מרכי • סגודי לה« • ה ולא תצטמערין מן מוככא דחשה: [13]»וברת צור תסגודי לה« • ה מדינתא דכהינא בחנפותא • אף הי תהימני בה: [14]»כלה שובחה« בהא »דברת מלכא מן לגו« • ה מיתרותא דנפשא ודכיותא דתארתא • ולו שופרא ברניא וטישא: [14]»ומצבת לבושה בדהבא טבא« • ה במוהבתא רוחניתא • יוניא »כד בחוטא דדהבא פתיכא מעטפא« • אקולאס »כד ביד חצא דדהבא לבישא פתיכתא«: [15]»בקורבנא תאזלי למלכא« • הנא פתגמא לית ביוניא • אף לא בארמניא: [15]»נובלון בתולתא חברתה בתרה« • ה בתר עדתא • דהי »כנושתא דקדישא« • נובלון מהימנא נפשתהון לא מכתמת בחטיתא • ולא תקרא »נובלן« דלא ואו נקבתנאית • מטל דלית לה סוכלא • יוניא »נתתובלן למלכא בתולתא בתרה ונעלן להיכלה דמלכא« • ה איך בתולתא הנין חכימתא דעלי עמה לגנונה: [17]»חלף אבהיכי« • ה כהנא דמן אהרון • וכומרא וקצומא דמן עממא: [17]»נהוון בניכי« • ה כהנא ומלפנא דמנכי מתילדין: [17]»עבד אנון שליטא בכלה ארעא« • ה דנאסרון ונשרון בשמיא וב–

78 ואררזך b | 80 ריטיא g | 81 fin עבדכי b[1]? | 85 דרישיא g | 86 post ברת + מלכא g | 87 רישיא g | 88 praemittit אר b | 8′ ה′ > g

ארעא: [18]»דנתדכר שמך« • ה חנן מהימנא: [18]»מטל הנא נודון לך עממא« • ה מטל דנפקת למפרק אנון מן טועיי:

46 »מזמורא דמו • על אחז דאשתזב מן דרמוסקיא« • ה כד שדר אחז וקרא לעודרנה לתגלתפלסר מלכא דאתור • ואתא ונסב לדרמסוק ולרצן מרה • דמלז הוא לאחז • אחיד • יוניא »דמה • [1]חלף בניא דקורח חלף מטשיתא« • סומכוס »דזכותא דבניא דקורח חלף דלעלם תשבוחתה« • ה בניא דקורח דאתנביו על סעורותא דמטשין הוי הידיך • ולחרתא אתגליין בקריתא דעממא: פתגמא כג: [2]»אלהן בית גוסן עשינא« • ה בהנא רדופיא דדרמוסקיא: [2]»ומעדרנן בזבנא דאולצנא אשתכחת לן בכל זבן« • הנו דין במצרין ובמדברא ובארעא דמולכנא • יוניא »מעדרנא באולצנא אילין דאשתכחו לן סגי«: [3]»מא דזיעא ארעא« • ה מן סוגאא דקרבתנא דאתין עלין: [3]»וזיעין טורא« • ה שבטא דבני יסראיל: [3]»בלבא דיממא« • ה במצעת חילותא דחדרין להון • אקולאס וסומכוס »מא דמתחלפא ארעא ומא דפדין טורא«: [4]»נתדלחון מייהון« בפתח מים ויוד • ה איך גללא מן רוחא כד אתין עלין בחאפא: [4]»ונתהפכון« בקושי כף • ה בחיבותא לאתרהון • יוניא »אתתריבו ואשתגשו מיא דילהון«: [4]»ונזועון טורא« • הנו דין מלכא: [4]»בעושנה« • הנו דין דמריא: [4]»דיפסלמון« • אקולאס »עוניתא«: [5]»תפא דנהרותא« • ה חילותא דאתוריא דאתין לעודרנהון: [5]»נחדון במדינתה« בבית קרי ולו בלמד »דאלהן« • ה נזרעון חדותא ורוזא באורשלם • יוניא »חאפוהי דנהרא מחדין למדינתא דאלהא«: [6]»נעדריה אלהא בעדן צפרא« • ה נסרהב ולא נשתוחר עודרנה: [10]»קשתתא מתבר« • ה דארמיא ודדרמוסקיא: [10]»ומתבר ניזכא« • יוניא »ונרעע זינא« • ה ביד אתוריא: [10]»ומרכבתא« • יוניא »וסכרא« • אקולאס וסומכוס »ועגלתא«: [10]»מוקד בנורא« • ה מרכבתא ביד גיגלא מתנגדן מן ארבעא רכשא: [11]»אתפנו« בפתח נון • ה או עממא: [11]»דאנא אנא אלהא« • ה דשררא • ולו פתכרא: [11]»אתתרימת בעממא« • ה דאובדת אנון: [11]»ואתתרימת ב-

16 אתנביר b | 27 post מיא + מיא b | 27 דכלהון bg | 28 דיפס׳ b | 34 ודרמוכקיא g | 36 ה׳ דין g

ארעא» · ה דמולכנא דאורתת לעמי:

47 «מזמורא דמז · על זכותהון דמקביא» · יוניא «דמו · [1]בשולמא חלף בניא דקורח» · סומכוס «דתשבוחתא דבניא דקורח זמירתא»: פתגמא יז: [2]«כלכון עממא» · ה יסראליא: [2]«קושו כפא» · יוניא «אידיא» · ה חדו דפרקכון מן מקדוניא: [5]«אגבין» · יוניא «גבא לן»: [5]«ירתותה» · ה ארעא דמולכנא: [5]«ואיקרה דיעקוב דרחם» · ה מדם דמיקר הוא ורחים על אבון· אפניה לן: [6]«סלִק אלהא בשובחא» · יוניא «ביובבא»: [6]«מריא בקלא דקרנא» יוניא «בשיפורא» · ה ברש קרנא דעם אנטיכוס · אף גיר וארז סולקה דמרן לשמיא בתשבוחתא דמלאכא ציר בפתגמא הנא: [7]«זמרו לאלהא» · [7]«זמרו למלכן» · [8]«זמרו לה שובחא» · כלהין בשלי זי: [9]«אמלך אלהא על עממא» · ה כלהון הנון דלא ידעין הוו ידעו חילה דאלהא: [10]«מטל דדאלהא אנון אוחדניה דארעא · וטב אתתרים» ברוכך קדמיתא וקושי אחריתא · ה הו אלהא על פתכרא · יוניא «מטל דדאלהא אחידא על ארעא סגי אתתרימו» · ה אחידא אוכית שליטנא אתרמרמו · ארמניא «מטל דמן אלהא אנון חילא בארעא»:

48 «מזמורא דמח · על זכותא דהות לחזקיא על אתוריא» · יוניא «דמז · [1]לבניא דקורח בתרין דשבתא» · סומכוס «על חד בשבא»: פתגמא כח: צחחא דעסרא: [2]«רב הו מרן ומשבח רורבאית» · יוניא «סגי» · ארמניא «בחילא»: [2]«בקריתה דאלהן» · ה באורשלם: [3]«טורא דצהיון דבשפולי גרביא» · ה סכא הו דטורא גרבייא: [4]«אלהא בסחרתה» · ה בפקעתה · ארמניא «בהיכלה» · אגובטיא «בפורכסיה» · ה בית מלכיה: [4]«מודע עושנה» · ה כד סחף לבעלדבביה: [5]«מטל דהא מלכא אתטיבו» · ה אתו עם סנחריב: [5]«ועברו אכחדא» · ה מן אתרהון לאתרן: [6]«הנון» · ה אתוריא: [6]«חזו» · ה חילה דאלהא: [6]«ותמהו וזעו» · יוניא «אתדלחו ואתתזיעו»: [6]«ורתיתא אחד אנון» · יוניא «ורעלא אחד אנון» · ה מן קדם חרבה דרוחנא · „רתיתא“ דין דכרנאית מתאמר איך דאף „פחתא“

44 post כפא + ה׳ b | 48 בריש g | 52 דאלהא > b | 53 טב g

ו„לילותא" ו„חילותא": [8]»ברוחא עשינתא« · יוניא »קטיריתא« · אקולאס וסומכוס »דיקדנא«: [8]»נתתברן אלפא דתרשיש« · ה הדא מדינתא הי רבתא על ספר ימא דפרס · ולה מדמא מזמרנא לחילא דאתוריא · דברוגזה דמריא מתתבר: [9]»איך דשמען« · הנו דין מן אבהין · דחרב אלהא למצריא וכנעניא: [9]»הכנא חזין« · ה דחרב אף לאתוריא: [9]»אלהא נתקניה« · ה לאורשלם »עדמא לעלם« · ה בית סגדתא תפושי למהימנא לעלם: [11]»איך שמך · אלהא · הכנא תשבחתך« · ה בכל עממין מתתנין: [11]»זדיקותא מליא ימינך« · ה בנצחנא דסערת: [13]»אתכורכוה לצהיון וחודרוה« · יוניא »ועופקוה«: [13]»ומנו מגדליה« · יוניא »תנו במגדליה« · ה כד מתרורב בנפשה אתוריא · דאיך הלין פקד הוא לחילותה: [14]»ועקורו סחרתה« · ה לבנינא דלבר מנה: [14]»דתשתעון לדרא אחרנא« בנון · סומכוס »אחריא« ביוד · ה פורקנא דהוא לכון תתנון לבניכון ולבני בניכון: [15]»הו נדברן« בפתח דלד · יוניא »הו נרעא לן«: [15]»לעל מן מותא« · ה דמן אידי אתוריא · יוניא חלף »לעל מן מותא« »לעלמין« אמר:

49 »מזמורא דמט · מרתינותא לות כלהון בנינשא דלא נתתכלון על עותרא« · יוניא »דמח · [1]בשולמא לבניא דקורח«: פתגמא מב: [2]»שמעו הדא« · ה מלפנותא · יוניא »הלין« · ה מלא »כלכון עממא«: [3]»בני ארעא« · הנו דין איך דמן גבילותה דאדם: [3]»ובני אנשא« · ה איך דמן נוח · או »בני ארעא« להנון דחיא בעירתניא חיין קרא ו»בני אנשא« למלילא וסכולתנא · ולא תשמע להנון דאמרין ד»בני ארעא« לשאדא קרא · לו גיר לשאדא · אלא לבנינשא מלף: [5]»אצלא אדני למתלא« · ה דמן גלינא דרוחא מקבל אנא: [5]»ואמלל בכנרא אוחדתי« · ה כלה נביותה על מאני זמרא מרכבא הוא · יוניא »אפתח« אוכית אפשק »בכנרא אוחדתא« אוכית מלתא עמיקתא »דמלפנותי«: [6]»לא דחל אנא ביומתא בישא« · ה

בזנא אחרנא איך דשמען ה בנביותא דנביא הכן חזין g^m 74/75
[12]»נחדא טורא רצהיון« ה g^m (huc pertinet) 79 | ה דאשתמלי
ערתא »ונדוצן בנת יהודא« ה נפשתא דכאנא ונביא דמסכין הור
ובנינשא 93 | bg חין 93 | g בני אנשא 88 | דנחזון להלין וחזו
b?g מרכב 97 | g

מטל דעל מריא תכיל אנא: [6]»כל דתכילין על חילהון ומשתבהרין בסוגאא דעותרהון« · ה נשמעון מני ונאלפון: [8]»דאחא לא פרק« · ה לאחוהי מן תבעתא דגזר דינה דאלהא בעותרה: [8]»וגברא« · ה דמתתבע חלף הטהוהי: [8]»אפן עתיר לא יהב לאלהא פורקנה« · ה לא מצא למתל שוחדא דנתפרק מן מסם ברשא: [9]»יקיר הו פורקנא דנפשהון« · ה לית לה טימא אוכית תחלופא פורקן נפשהון: [9]»לאי לעלם« · ה בהנא עלמא על אפי מיתרותא: [10]»ותחא לעלם עלמין« · ה בעלמא דעתיד: [10]»ולא תחזא חבלא« · ה דקנומך: [11]»כד תחזא חכימא דמיתין« · ה הנון דבכונש עותרא אתמהרו ואתחכמו: [11]»אכחדא סכלא וחסירי רעינא דאבדין« · ה דלאיו ועמלו במדם דשבקין לה לאחרנא: [12]»קבריהון בתיהון לעלם« חלף אפדנא דבנין וסברין דלעלם עמרין בהון: [12]»וקרין שמהא בארעא« · ה לארעתהון ולקוריהון · איך דנתעהדון ונשתבחון מן אחרנא · יוניא »קרו שמהיהון על ארעתהון«: [13]»בר אנשא באיקרה« דלא דלד · ה דהוא לה מן אלהא לא אתבין · ה דנודא ליהובא אלהא: [13]»אלא אשתלם« · יוניא »אתפחם«: [13]»לבעירא« · יוניא »דלא הונא«: [13]»ואתדמי לה« · ה דכל מדם מטל כרסה עבדא: [14]»הנו שבילהון« · ה תושניא: [14]»תוקלתא לנפשהון« · ה לגהנא מובל להון: [14]»ואחרית בפומהון נרעון איך ענא« · ה יתיר מן סיברתא דפומהון לא מדם יתרין לחרתא: [15]»ונשתלטון בהון תריצא בצפרא« · ה ומן קדם דנמותון נמכבון אגון תריצי לבא בסורהבא: [15]»ומן תשבחתהון« · יוניא »ומן תשבוחתהון« · ה מן גאיותהון: [15]»נתדחקון« בדלד · ה ביד מותא: [16]»ומן אידא דשיול« · ה דאחדת לעלובא נסקני · מסתברא ד»נסבני« איתיה הות · ומן כתובא קדמיא לקוף אתחלפת · בהי דיוניא »נסב לי« אמר · וארמניא »מקבל לי«: »דיפסלמון«: [17]»לא תדחל מא דעתר גברא« · הנו דין כמא דלא תחטא · לא תדחל מן בעלדבבך ואפן נעתר: [17]»וסגא איקרא דביתה« · הנו דין לא תחסם בה: [19]»מטל דנפשה הו« בבלץ הא »מברך« (בצחת „נברך“) »בחיוהי« · ה חדא ורוז כד

5 ברישא g | 14 ברנשא g | 15/16 ליהודא b[1] | 16 אתפחם — 17 יוניא > g[1] | 17 דלא > g | 24 לעלמא b | 27 דיפסלם´ b

מתקלס מן סכלא מטל עותרה · יוניא »מטל דנפשה בחיוהי תתברכי«: [19]»ונודא לך · כד תטאב« בשלי טית ורבץ אלף »לה« · ה כד עתר אמר „בריך הו מריא דאעתרני“ · וכד מת־מסכן · כפר: [20]»ותמטיוהי עדמא לדרא דאבהוהי« · ה הידין יתיראית מודא לך · כד עדמא לקברא בעותרא וכהינותא תטריוהי: [20]»עדמא לעלם לא נחזון« (יוניא »לא נחזא«) »נוה־רא« · ה כלהון הלין דדאיך הכן סמין עינא דתרעיתהון:

50 »מזמורא דחמשין · מכס ליודיא על אפי מבסרנות־הון« · יוניא »דמט · [1]מזמורא דאסף«: פתגמא מט: [1]»אלה אלהין« · יוניא »אלהא דאלהא« · ה דקדישא דמן אלהא את־יקרו · איך הי דאתאמרת למושא »יהבתך לם אלהא דפרעון«: [1]»מריא מלל · וקרה לארעא« · ה לשמעא דאילין דמתמללן מנה: [2]»מן צהיון כלילא משבחא« · ה כליל זכותא: [2]»אלהא חוי« · ה יהב לעמה: [3]»נאתא אלהא ולא נשתוק« · ה מן ת־בעתא דבישא: [3]»נורא« · ה דגזר דינא: [3]»תאכולי קדמוהי« · ה ליודיא: [4]»נקרא לשמיא מן לעל« · ה למלאכא · דנהוון סהדא לטבתא דמנה אשתפעי להון: [4]»וארעא« · ה עמוריה: [4]»למדן עמה« · ה דינא: [5]»אתכנשו לותה« בפתח כף ושלי נון: [5]»גבו־הי« · יוניא »חסוהי« · ה אנתון יודיא דאתגביתון מן עממא · תו לותה לדינא: [5]»דמקימין קימה על דבחתא« · ה אנתון הנון דמן כלהון קימא דאקים עמכון בחוריב להו דדבחתא בלחוד משמליתון · ולהו ד»לא תגור« ו»לא תגנוב« ו»לא תס־הד דגלאית« ושרכא מסלין אנתון: [6]»נחוון שמיא זדיקותה« · ה בשמשא וסהרא וכוכבא דלא משחלפין נמוסא דסם להון בזועיהון: [7]»ויסראיל אסהדך« · ה קדם חילי שמיא אדונך: [8]»לא על דבחיך אכסך« · ה כד לא דבח אנת: [8]»ועלותך« · ה דאסקת ביומי דויד ושלימון: [8]»לוקבלי אנין בכל זבן« · ה ידיען לי: [9]»לא אסב מן ביתך תורא« · יוניא »ארונא« · ה דהנון קדמיא מקבל הוית ודילך לא · בהי דלו תריצאית מהלך אנת קדמי: [9]»אף לא מן גזרך גדיא« · יוניא »תישא«: [11]»ידע

32 תאטב b[1] | 33 בריכו g | 39 g[m] ואלהא ה »אלה אלהין« חוב מן איתוהי כינאית . »דאלהין« ה דשית ואנוש דאשתמהו בטיבותא אלהא איך מושא דאתיהב אלהא לפרעון | 41 Exod 7, 1

אנא כלה פרחתא דשמיא» · ה דאאר · ושליט אנא עליה · ולא סניק אנא דאנת תקרביה לי: [11]«וחיותא דדברא דילי הי» · יוניא «ופאיותא דחקלא עמי איתיה» · אקולאס «ופתיכותא דאתרא עמי» · מפקתא דחמש «וערדא דדברא עמי הו»: [12]«אן כפן אנא» הי דלא מציא דתהוא «לא אמר לך» · הנו דין דתתרסיני: [12]«מטל דדילי הי תביל במלאה» · יוניא «מתעמרניתא ומוליה»: [14]«דבח לאלהא תודיתא» · יוניא «דבחתא דתשבוחתא» · ארמניא «אעל קורבנא דבורכתא» · ה בנפשך ובספותך · ופוש מן נכסתא דחיותא: [16]«לחטיא» · ה דקרא ולא עבד: [16]«אמר לה אלהא „מא לך ולכתבא דפוקדני“» · ה לא מהנא לך קרינא בלעד פולחנא: [16]«דשקלת קימי בפומך» · ה כד בעבדא דלקובלא סער אנת: [18]«אן חזא הוית גנבא · רהט הוית עמה» · ה שלם הוית לה: [18]«ועם גירא מנתך סאם הוית» · ה ביד שוחדא מזכא הוית לה: [20]«יתב הוית ורנא באחוך» · ה דמן אדם במלא דסתוריא: [20]«ובבר אמך» · הנו דין חוא «ממיך הוית» ולאט ושאט לה: [21]«הלין כלהין עבדת ושתקת לך» · ה אגרת עליך רוחי · כבר תתתרץ ותתוב: [21]«סברת עולא דאכותך אהוא» · ה דשפירן לי בישתך: [21]«אכסך דינך» · ה במסם ברשא: [21]«ואסדור אנין» · ה לסכלותך «לעיניך» · יוניא «קדם פרצופך»: [22]«דלמא נתברכון» · ה הו אלהא תבר לכון ברוגזה · ולא תסביה מן בורכתא · אלא מן תברא: [23]«אינא דדבח תודיתא · הו נשבחני» · ה ולו הו דדבח דבחתא תורא: [23]«ותמן אחויוהי אורחא דפורקנה דאלהן» · ה כד עדכיל בה בתודיתה קאם נדרכיוהי פורקנא קלילאית · הי דין «דאלהן» לא הוא מן פרצוף אלהא אמירא · אלא מן נפשה אוספה מזמרנא:

51 «מזמורא דנא · על עמא דבבביל דמודין דחטו ושאלין רחמא» · יוניא «דן · [1]בשולמא» · ה מן בתר דחטא: [1]«מזמורא לדויד · כד אתא לותה נתן נביא · אמתי דעל לות בתשבע»: פתגמא מא: [3]«רחם עלי · אלהא · איך טיבותך» ·

65 ante הי + לא ה׳ b¹ | 70 מא לך > g¹ | 77 תתרע b | 79 ברישא g | 79 אנון g | 80 לעניך b | 84 פורשנא b | 85 קלילא b

יוניא »איך רורבא רחמיך« · ה ולו איך דאנא שוא אנא: [3]»ואיך סוגאא דרחמיך« · יוניא »דחנניך«: [3]»עטי חטהי« · יוניא »לחי עולי«: [4]»אסגא אשיגיני« · ה בהי דאף עולי סגיאא הו: [5]»מטל דסכלותי ידע אנא« · ה דסגיאן אנין: [6]»לך בלחודיך חטית« · ה ולו לבעלדבבי הלין דהא רדפין לי: [6]»ובישתא קדמיך עבדת« · ה דעברת על נמוסך: [6]»מטל דתזדדק במלתך« · ה דאמרת באוריתא »דאן לם לא תשמע בקלה דמריא · נתל לך לבא זיעא ודויבא דנפשא« ושרכא: [7]»מטל דבעולא אתבטנת« · ה בזווגא לא נמוסיא דאבון אדם: [7]»ובחטהא בטנתני« ברוכך תו פתיחתא · וחתית: [7]»אמי« · ה חוא מן שוריא · או הי דאמר ארמיא »דגברא וברה אזלין הוו לות אנתתא חדא« · בדגון וליאית אתגלויו לבביל: [8]»אנת דין בקושתא« באלף קרי ולו בכף »צבית« · יוניא »שררא אחבת« · ה דאטר ולו עולא: [8]»וכסיתא דחכמתך אודעתני« · ה ביד מושא ושרכא דנביא: [9]»רוס עלי בזופא« באלף קרי »ואתדכא« · ה מן חטהי · זופא מן אדשא הו דריחנא · ודמא למרדגוש · ודמא יתירא שקל בטרפוהי · איך הי דבאוריתא »תסבון לם מאסריתא דזופא · ותצבעון בדמא דאמרא · ותרסון על אסכפתא« · יוניא »סופו« קרא לה · ארמניא »משדגו« · והו דבאונגליון · דסמו עלוהי וקרבו לות פומה דישוע · לו הנא הו · אלא אספוגא · רוחנאית דין על חילא דרוחא קדישא · דמגן על מעמודיתא · מתנסב: [9]»חלליני בה« · ה בזופא: ומן הנא ויתיר [9]»מן תלגא אחור« · ה מטל דסגי עמוט אנא בחטהי: [12]»לבא דכיא« · ה דלחם לנטורותא דפוקדניך: [12]»ברי בי · אלהא« · ה חדתאית: [12]»ורוחך תקנתא« · יוניא »תריצתא« · אקולאס »מטיבתא« · סומכוס »מסתתתא«: [12]»חדת בגוי« · ה בלבי דסער צבינך: [13]»ורוחך קדישא« · ה הו דמקנא הוא לי ידעתא דכסיתא: [13]»לא תסב מני« · ה לנביותא:

91 לו g^1 | 95 רדיפין b^1 | 97 Deut 28, 62 65 | 1 Amos 2, 7 | 8 למרדגוש bg, nolebam mutare. Lagarde armenische studien § 1453 | 9 Exod 12, 22 | 10/11 משדגו Lagarde, מטדגז bg (maš̌daggaz b, maš̌dgaz g). mštkaü Armenorum instrumentalis mštik illius est, de quo Lagarde armenische studien § 1512 | 11 Ioh 19, 29 | 14 הנא bg ה׳ scribunt

[14]«ורוחך משבחתא תסמכני» · יוניא «וברוחא רשניא שרריני» · ה דאתמצא דאלף לעולא (ה לנוכריא) אורחך: [16]«פצני מן דמא» · יוניא «מן דמא» סגינאית · ה דדבחא: [16]«אלהי אלהא דזדיקותי» · ה דהימנת בך · יוניא «אלהא · אלהא דפורקני»: [16]«ונשבח לשני זדיקותך» · ה דמקבל אנת לתיבא: [17]«ופומי נפק» · יוניא «נזמר» «תשבחתך»: [18]«מטל דלא צבית בדבחא» · ה אלא בחושבא טבא: [18]«אף לא ביקדא שלמא» · ה אלא בתודיתא דכיתא · יוניא «מטל דאלו צבית דבחתא · יהב הוית» · ארמניא «יהבין הוין»: [19]«דבחוהי דאלהא רוחא הי מכיכתא» · ה דנפשא: [19]«לבא שחיקא» · ה דלא מרטן: [19]«אלהא לא מסלא» · ה כד נהוא מתוי על חטהוהי: [20]«אטב בצבינך לצהיון» · יוניא «אטב · מריא · במצטבינותך לצהיון» · הנו דין דאחרבה עולן: [21]«הידין תצטבא בדבחא דקושתא» · ה כד דלא מום נהוון מקרבנא: [21]«נסקון» ברבץ נון · בצחח «נסקון» בפתח נון · ארמניא «נתתסקון»: [21]«תורא על מדבחך» · ה דבטלו מנה הא שבעין שנין דגלותא דבביל:

52 «מזמורא דנב · על גומדנותה דרב שקא דסנחריב דחסד לחזקיא» · יוניא · «דנא · [1]בשולמא דסכולתנותא לדויד · [2]כד אתא דואג אדומיא ואודע לשאול דאתא דויד לביתה דאבימלך» · ה דאחימלך כהנא: פתגמא כא: צחחא דיא: [3]«למנא» · יוניא «מנא» דלא למד: [3]«משתבהר אנת בבישתא» · ה דאתוריא: [3]«גנברא» · ה רב שקא: כד מהל בה · קרא לה גנברא · כאמת אשילא · בדלו על אלהא תכיל: [3]«ועל מחסיא» · ה חזקיא: [3]«כל יום [4]עולא מתחשב לשנך» · ה מתחשב לבך וממלל לשנך: [4]«ואיך מדכיא דלטיש» · ה לטשת לשנך: [4]«עבדת נכלא» · ה צבית דתטעא לעמא דנשלמון לך מדינתא: [5]«רחמת בישתא» · ה דאתוריא: [5]«מן טבתא» · ה דבני יסראיל: [7]«מטל הנא» · יוניא «מטל הדא»: [7]«נעקרך ונסחפך לעלם» · יוניא «נתלשך ונשניך»: [7]«מן משכנך» · יוניא «מש-

20 רישניא g | 21 אתמצא g | 22 ante אלהי + ה׳ g | 31 post לצהיון prius + ה׳ צבינך דאחרבה עולן b, ubi ה׳ צבינך deleta et ad ה׳ b^m ea quae inter יוניא 31 et עולן 32 media sunt addidit [sic] | 32 הנו — עולן > b | 34 ad תורא g^m ה׳ חושבא דזדיקותא | 40 דלמד b^1 | 42 fin ועל g, על b

כניד« · ה על דצבית למסחף משכנה: [9]»ואתתרים בקנינה« · יוניא »ואתחיל בסריקותה« · אקולאס »בנכינה«: [10]»ואנא« · ה חזקיא דחשיב הוית לך איך עמירא: [10]»אהוא איך זיתא משבחא« · יוניא »טעין פארא«: [10]»בביתה דאלהא« · ה באורשלם: [11]»אודא לך לעלם דעבדת« · ה תדמורתא ופרקתני: [11]»ואסבר שמך« · ה נצחניך: [11]»לדר דרין לוקבל זדיקיך« · יוניא »קדם חסיך«:

53 »מזמורא דנג · על חרמותא דסנחיריב ודרב שקא« · יוניא »דנב · [1]בשולמא חלף מאאלאת דסכולתנותא לדויד« · סומכוס »דזכותא ביד גודא« · אקולאס »לעבד זכותא חלף מענינותא דידועתנא דויד«: אתאנאסיוס »מאאלאת גודא מתפשק · מעניא גיר גודא דיסראיל למזמורא הנא · כד חדיא ודיצא«: פתגמא יו: [2]»אמר עולא בלבה« · ה הנא מזמורא להו דארבתעסר דהויו דיג ביוניא חנא בממללא וסוכלא · ובבנת קלא דלילתא פריש מנה: תמן »אתטנפו בצנעתהון« אמר · והרכא »בעולהון« · תמן »מריא אדיק« · והרכא »אלהא« · תמן »כלהון סטו אכחדא ואסתליו« · והרכא »אתטנפו« · תמן »אכלי לעמי מאכל לחמא« · והרכא »אילין דאכלין הוו לעמי מאכולתא דלחמא« · תמן לית פתגמא ד»אתר דלית הוא דחלתא« · הנו דין דחלו כר דלא סברו דדחלין · תמן »מטל דאלהא בדרא הו דזדיקא« · והרכא »מטל דאלהא נבדר גרמיהון« · תמן »תרעיתה דמסכנא אבהתו« · והרכא »דאילין דשפרין לבני אנשא בהתו« · תמן »מטל דמריא הו תוכלנה« · והרכא »מטל דאלהא אסלי אנון«: ושרכא דפתגמא הנון כד הנון אנון בתריהון:

54 »מזמורא דנד · שאלתה דחזקיא דנתפצא מן אתוריא« · יוניא »דנג · [1]בשולמא בתשבחתא דסכולתנותא לדויד · [2]כד אתו זיפיא ואמרו לשאול „לו הא דויד מטשי לותן"« · ה מטשי לותן · קום תא דנחויך: פתגמא יג: [3]»אלהא · בש-

59 אתנאסיוס bg. Athanasius I 1091 *ᾄδει τὸν παρόντα ὑπὲρ τοῦ χοροῦ τῶν ἀποστόλων καὶ πιστευσάντων εἰς χριστόν, οἳ καὶ ἠγαλλιῶντο καὶ ηὐφραίνοντο· μαελὲθ δὲ ἑρμηνεύεται χορὸς ἤτοι χορεία* | 62 ביוניא > b | 63 פרש b | 69 בדר g | 70 אבהת g | 71 לבנינשא g | 74 שלאתה bg

מך» · ה דקרא אנא: [3]«פרוקיני» · ה מן בעלדבבי: [3]«ובגנברותך דוניני» · ה עבד לי דינא מנה: [5]«מטל דנוכריא קמו עלי» · ה ולו ביתיא דילך דתחוס עליהון: [5]«ועשינא בעאווה לנפשי» · ה הנון דחילתנין מני בעושנא דפגרא: [5]«ולא חשבוך אלהא» בקושי בית · ה דמצא אנת למתבע מנהון: [7]«ובקושתך» · ה בכאנותך: [7]«שתק אנון» · ה ביד חרבא ומותא דמן גודפא: [8]«ואנא בפורשנא» · ה ולו שיעאית ואיך דאתיא «אדבח לך»: [9]«ובבעלדבבי» · ה באבדנהון «חזת עיני»:

55 «מזמורא דנה · מן פרצוף חוניא כד קבל לות אלהא על נכלא דקריבוהי ויענותהון» · ה כד פנא עמא מן בביל · חוניא רב כהנא גברא זדיקא איתוהי הוא ומדברנא · כן איאסון אחוהי אקים כספא סגיאא לאנטיוכוס ואתרשן ושחלף כלהין דנמוסא לדוברא דחנפותא · חוניא דין כד אתכשל מן אחוהי ומן סימון אנש אחרנא מן שבטא דבנימין שבק ואזל למצרין ותמן בנא היכלא · וליודיא דתמן באילין דולין מרתא הוא: יוניא «דנד · [1]בשולמא בתשבחתא»: פתגמא מט: [2]«צות · אלהא · צלותי» · ה מטל דמן לבא שחיקא מצלא אנא: [3]«שמעיני ועניני» · יוניא «חור בי ושמעיני»: [3]«ואתפן לגעתי ושמעיני» · יוניא «אתתעיקת בהרגא דילי ואתדלחת»: [4]«מטל בעלדבבי» · יוניא «מן קלא דבעלדבבא»: [5]«וכסיוני טללי מותא» · ה אולצנא סביסא · יוניא «וכסיני חשוכא»: [7]«ופרחת ושרית במדברא» · ה דמגזי מן צובא דרשיעא: [9]«וכתרת למן דמפצא לי» · יוניא «וסכית לאלהא הו דפרק לי»: [10]«מטל דחזית חרינא» · ה לוקבל נמוסא דאלהא: [10]«ודינא» · ה דעולא: [10]«בקריתא» · ה באורשלם: [12]«ולא ענד מן שוקיה תוכא ונכלא» · יוניא «ולא אופיו מן פלטותה רביתא ונכלא»: [13]«לא הוא גיר בעלדבבי» · ה אתוריא חנפא: [13]«חסדני» · ה אמר לי ד„איכו אלהך“: [13]«דאסיבר» · ה חסדה: [14]«אנת הו · בר אנשא דאכותי» · ה אנת · סימון · אכותי בר יסראיל אנת: [14]«קריבי» · ה איאסון אחי: [14]«ורחמי» בזקף רש ורבץ חית · ה סימון: [15]«דאכחדא לעסן שרותא» · ה מן מנותא דדבחא

83 בכאנותא b[1] | 87 עמא in litura g | 89 לאנטיכוס g | 89 ואתרַשן bg: Agrell otiola syriaca 37 | 6 ברנשא g

דמקרבין הוין: [16]»ונחתון כד חיין לשיול» • ה איך הנון דבית קורח ודתן ואבירם: [18]»ברמשא ובצפרא ובטהרא ארנא ואמר ואשמע קלי» • ה בהלין עדנא אף דניאיל נביא • כד באולצנא הוא • צלי ואתפרק: »דיפסלמון»: [20]»לית להון תחלופא» • ה לא מתחלפין מן בישותהון: [21]»אושטו אידא» • ה סימון ואיאסון יהבו אידא לחדדא: [21]»על קריבה» • ה הנא פתגמא סגינאית זדק הוא דנתאמר • כאמת „על קריבהון“ • יוניא דין עלוהי דאלהא נסב לה ואמר »פשט אידה כד פרע»: [21]»וטושו קימה» • ה דאלהא בחוריב • יוניא »טנפו דיתיקי דילה»: [22]»אתדלחו» • ה חברוהי דאיאסון: [22]»מן רוגזא דאפוהי» • ה כד חזו דסקר לי • אף הנון סקרוני: [22]»רכיכן מלוהי» • ה מן קדים • ה יתיר מן משחא: [22]»והנין לוליתא» • ה אתחזיין לחרתא דמצרין לבא דשמועיהין: [23]»שדי צפתך» ברוכך פא ותו • ה מרניתך • או חוניא: [23]»על מריא • והו נתרסיך» • ה חלף זדקא דעמא דיהבין לכהנא: [24]»אנת דין • אלהא • אחת אנון לגובא דאבדנא» • ה לקברא: [24]»לגברא אשדי דמא» • ה (סומכוס) מטושי בקטלא: [24]»ולא נשלמון» • ה בטבתא »יומתהון»:

56 »מזמורא דנו • מן פרצוף מקביא דשאלין זכותא על בעלדבביהון» • יוניא »דנה • [1]בשולמא חלף עמא הו דמן קודשא רחיק» • ה עמא דפלשתיא דלותהון ערק דויד מן קדם שאול: [1]»לדויד כתיבות קימתא» • ה שוודע זכותא ופורקנא דהוא לה לדויד: [1]»אמתי דלבכוהי אחרניי שרבתא בגת» • ה כד אותבה לדויד ולתרתין נשוהי ושת מאא גברין דעמה אכיש מלכא דגת לותה • כד פרש לה לצנקלג • אקולאס »לעבד זכותא חלף יונא לא מללתא דמתרחקנותא דדויד מכיכא משמליא • כד לבכוהי פלשתיא בגת» • סומכוס »דזכותא חלף יונא • כד מן שרבתה רחיק הוא דויד • הו מכיך תרעיתא ודלא מום • אמתי דאחדוהי» • ה »יונא» לנפשה דדויד קרא •

11 Daniel 6, 10 vulgatae | 14 יהב g | 17 דיאתיקי g | 19 g^m תוב רכיכן מלוהי דיהודא מטל דאמר דשלם רבי ונשקה (Matth 26,49) | 25 ה׳ > g | 32 אתובה b^1 | 32 Regn α 27, 2 6

ו»לא מללתא« · ה תמימתא דלא מבגנא כד מתחלצא: מרמיתא דשת: פתגמא כז: [2]»רחם עלי · אלהא · מטל דדשני ברנשא« · ה שאול לדויד ואנטיכוס למקביא: [4]»באיממא לא אדחל« · ה רמז דמן נכלא דבלליא הוא בלחוד דחל: [5]»מנא עבד לי בר אנשא« · יוניא »בסרא« · ה מיותא · כד אלהא מעדר לי: [6]»כלה יומא מתמלכין« ברוכך כף »הוו עלי« · ה דנובדונני: [6]»מתחשבין« ברוכך בית · הנו דין אף מן גויא »עלי בישתא«: [7]»נטשון ונעמרון« · ה עמי במדינתא: [7]»והנון עקבי נטרון« · ה דכבר אתתקל · »סומכוס »להלכתי רהין הוו«: [8]»ברוגזא דעממא« · ה מצריא ובבליא ואתוריא: [8]»דון אנון · אלהא · [9]תודיתי חויתך« · ה לא טלמת טיבותך · יוניא »חיא דילי אודעתך«: [9]»סים דמעי קדמיך« · הנו דין אנת · אלהא: [10]»והידין נהפכון בעלדבבי לבסתרהון« · ה מא דעבד אנת תבעתא דדמעי מנהון: [10]»ואדע דאלהא אית לי« · ה דכל אמתי דקרא אנא לה · ענא לי: [11]»למלתה דאלהא אשבח« · ה לשודיה דביד נביא ד»מעדר לדחלוהי« · יוניא »על אלהא אשבח פתגמא« · ה על אלהא אשבח מלתא · ארמניא »לאלהא אשבח בפתגמא דילי«: [14]»מטל דפצית נפשי מן מותא«: ה דמן אידי בעלדבבי: [14]»ורגלי מן שרעתא« בזקף שין · ה „שרעתא" דלא ואו להי דעל כאפא שעיעתא או רטיבותא רירניתא הויא משודעא · ו„שורעתא" בואו להי דשרעא נפשא ונפלא בחטיתא: [14]»דאשפר קדמיך · אלהא. בארעא דחיא« · ה דמולכנא · יוניא »בנוהרא דחיא«:

57 »מזמורא דנז · תודיתא דבית מקבי ובעותא דמשמליאית נגהון מן בעלדבביהון« · יוניא »דנו · [1]בשולמא« · ה בתר נצחנא אמר מזמורא: [1]»לא תחבל« · ה רוחא קדישא אמר לדויד »לא תחבל« אוכית תקטול לשאול · ואפן משלם באידיך במערתא · על הדא כנפא בלחוד דפריסה פסק ושבקה: [1]»לדויד כתיבות קימתא« · ה פורקנא דדויד: [1]»כד ערק הוא מן קדם פרצופא דשאול למערתא«: פתגמא כה: [2]»רחם עלי · אלהא« · יוניא »רחם עלי · רחם עלי« מעפף שאלתא דרחמא · אקולאס »שכן לי · אלהא · שכן לי«: [2]»מטל דבך

42 ברנשא g | 51 כל b | 53? | 57 אר > g | 68 שלאתא g

הו מסברא נפשי» · ה ולו בפתכרא: [4]«דשדר מן שמיא» · ה מלאכוהי: [4]«ופרקני» · ה מן אלוצי: [4]«שדר אלהא טיבותה וקושתה» · ה מרחמנותה ושררא דעודרנה: [5]«ודמכת כד דליח אנא» בשלי דלד · ה ביד בעלדבבא · דאיך כלבא חדירין לי: [6]«אתתרים על שמיא · אלהא» · ה אנת · אלהא · אתרמרם · ושפל לסנאי: [6]«ועל כלה ארעא איקרך» · ה נתחזא: «דיפסלמון»: [8]«מתקן הו לבי» · ה מטיב לתודיתך: [8]«אשבח ואזמר» בפתח זי · יוניא «אזמר ואזמר» קדמיתא בשלי זי מן זמירתא · תריניתא בפתח זי מן זומרא והוללא: [10]«ולשמך אזמר» בפתח זי «באמותא · [11]מטל דאתתרימת עדמא לשמיא טיבותך» · ה ביד סגיאותה עברא להו מא דשוינן איך שמיא מן ארעא: [11]«ועדמא לשמי שמיא» · ה אטלאס: [11]«הימנותך» · ה שררך · יוניא «ועדמא לעננא שררך» · סומכוס «ועדמא לאתיר»:

58 «מזמורא דנח · מחוא דאילין נכלא וכמאנא הוו למקביא מן עממא» · יוניא «דנז · [1]בשולמא · לא תחבל · לדויד · כתיבות קימתא» · אקולאס «לעבד זכותא · לא תחבל · דמכיכא משמליא» · ה הו כד הו נישא דהו דקדמוהי קנא: פתגמא כד: [2]«אין שריראית זדיקותא ממלליתון ותריצותא דיניתון» · יוניא «אן שריראית ארא זדיקותא ממלליתון · תריצותא דונו»: [3]«ובעולא מערזלן» ה מערקלן «אידיכון» · סומכוס «עולא באידיכון בצין אנתון»: [4]«אתפרשו עולא מן כרסא» · ה במקדמות ידעתה דאלהא: [5]«חמתהון איך דחויא חרמנא» · ה דבישא חמתה מן דשרכא דחוותא · ומן אילנא לאילנא פרח: [5]«ואיך דאספס חרשתא» · ה אכדנא «דמסכרא אדניה» · ה חדא טמרא בעפרא ואחרתא בדונבה: [6]«דלא תשמעי קלא דלחושא ודחברא» · ה דחפר בארעא ומפק חוותא · חברו עיניהון · כאמת עמקו · ואף הו פחתא תוב חברא מתקרא · הו דחפר כית והו דמתחפר בחד שמא: [6]«ודחכימא» · ה אומנא דלוחשתא: [7]«וניביהון דאריותא» · ה בעיריא: [7]«עקר · מריא» · דלא נון קרי · יוניא «רערע · מריא» · אקולאס «עקור · מריא»: [8]«ונשדרא» · הנו דין מריא:

82 g Symmachum laudat ubi b Graecum et vice versa | 88/89 תריצתא b | 91 בקדמות g[1]

8«גארוהי» · ה מסם ברשה: 9«איך שעותא דמתפשרא» · יוניא «איך קרותא דשחת»: 9«נפלת נורא» · ה גזר דינא דאלהא: 9«ולא חזו» · ה לא אתבינו: 9«ושמשא» · ה דפורקנא דנח להון 10«ולא אסתכלו»: 10«נהוון כוביהון» · הנו דין אולצניהון: 10«הטטא» · ה כובא רורבא וחורא דיבישין: 11«ואידוהי נשיג בדמה דרשיעא» · ה כד רתח בטננא · איך שמואיל כד קטל לאגג: 12«ונאמר בר אנשא» · ה דלא מתתפיס לשררא: 12«אית כי פארא לזדיקא» · ה ולו הבלא הו עמלה:

59 «מזמורא דנט · על מקביא דשאלין גהיתא דמן אולצנא» · יוניא «דנח · 1בשולמא · לא תחבל · לדויד · כתיבות קימתא · אמתי דשדר שאול ונטר לביתה לממתותה» · ה כד אחתתה לדויד מלכיל ברת שאול מן כותא · וסמת צלמא בערסה ומשכא דעזא אסדוהי: פתגמא מז: צחחא דיב: 2«פצני מן בעלדבבי · אלהא» · ה ומן נכליהון: 4«מטל דהנון כמנו» ברבץ מים «לנפשי» · יוניא «צדוה לנפשי»: 4«לא בסכלותי ולא בחטהי · מרי» · ה כד לא אסכלת בהון אף לא חטית · אתו עלי: 6«ופקוד לכלהון עממא» · הנו דין סעור אנון · ואובד לעולא דבהון: «דיפסלמון»: 7«נהפכון ברמשא» · הנו דין נשתחלפון מן ניחא לדוונא: 7«ונעוון» · יוניא «ונכפנון» · סומכוס «ונריבון»: 7«איך כלבא» · ה מן מחותא דבלעין: 7«ונתכרכון» בקֹושי כף איך בית ודלד ד„נתעדון“: 7«מדינתא» · ה למבעא להון סיברתא: 8«מאמרא דפומהון ספסרא» · ה איך סיפא חריפא: 8«בספותהון · ואמרין „מנו שמע“» · ה ותבע לן על הלין דאמרינן: 9«ומיק על כלהון עממא» · ה חנפא: 11«טיבותך תקדמני» בפתה קוף וקושי דלד · ה קדם דאתנכא מן בעלדבבי: 11«אלהא · חוני בבעלדבבי» · ה שפלא ומוככא: 12«לא תקטול אנון דלא נטעון לעמי» · ה דלא תתאמרי „אלולא אתקטלו · זכו ונצחו“ · יוניא «לא תקטול אנון דדלמא נטעון לנמוסך» · ארמניא «לא תקטול אנון דלא נטעון לנמוסך עממא דילך»: 12«אלא אזיע

1 ברישה g | 2 ה׳ > g[1] | 6 Regn α 15, 32 | 7 ברנשא g | 12 Regn α 19, 12 13 | 16 אסתכלת g | 18 דיפסלם׳ b, דיפס׳ g | 23 אמרין b

אנון» • יוניא «בדר אנון» «בחילך» • ה למערק: [12]«ואניד אנון» • ה איך דלקניא מן רוחא: «דיפסלמון»: [15]«נהפכון ברמשא» • ה מעפף לה למלת לוטתא: [16]«ולא נסבעון ולא נבותון» • ה בניחא • יוניא «אן דין לא נסבעון • אף נרטנון»: [17]«ואשבח בצפרא» • ה דלא תוהיא: [18]«מטל דאנת הו אלהא דבית גוסיי בדלד «ואלהא דטיבותי» • ה מנך הי:

60 «מזמורא דשתין • על מקביא • כד מתנין אולצניהון ושאלין גהיתא» • יוניא «דנט • [1]בשולמא לות הנון דמשתחלפין» • ה מן חיבותא «לזכותא בכתיבות קימתא» • ה דמן מוככא «לדויד ביולפנא • [2]אמתי דאוקד למצעת נהרין דסוריא ולסוריא דשובך • והפך יואב ומחא לנחלא דמלחא תרעסר אלפיא» • ה בכתבא דתרין דמלכותא רשימא נהיראית תשעיתא הדא: פתגמא כו: [3]«אלהא • טעיתני» • ה בהנא זבנא דאולצנא: [3]«ודחקתני» • ה מן בטילותך קדמיתא: [3]«ורגזת עלין» • יוניא «ורגזת וחנת לן»: [4]«אזיעתה» • יוניא «זעזעתה»: [4]«לארעא» • ה הדא דמולכנא: [4]«ופתחתה» • ה קדם חנפא דנעלון ונדושונה • יוניא «ודלחתה»: [4]«עצוב תברה» • ה בפורקנא: [4]«מטל דאתכרהת» • ה בחרבא: [5]«ואשקית אנון חמרא תטירא» • יוניא «חמרא דמתתוינותא» • אקולאס «דצודרא» • סומכוס «דזועא» • ה אעיקת אנון: [6]«יהבת לדחליך אתא» • ה דעודרנא: ארז צליבא פרוקיא • דבה זין למהימנא: [6]«דלא נערקון מן קדם קשתא» • ה דבעלדבבא דמתיחא לוקבלהון • יוניא לא אמר «דלא נערקון» • אלא «דנערקון מן פרצופא דקשתא» • ארמניא «איכנא דנחון מן קדם פרצופא דקשתא»: [7]«מטל דנזדינון» • יוניא «דנתפרקון» «חביביך»: [8]«אלהא מלל בקודשה» • ה ברוחא דקודשא דילה • יוניא «בקדישה» • ה בפום נביה דנפרקן: [8]«אתחיל אנא» • ה על מקדוניא: [8]«ואפלג לשכים» • ה ירתותה דיוסף דחטפוה הוו נוכריא: [8]«ולעומקא דסכות» • ה פקעתא עתירת עללתא דבזיזא הות: [8]«אמשוח» • ה למפלגותה בית שבטא איך דבזבנה דישוע ברנון: [9]«דילי הו גלעד» • ה אתרא וטורא דמן מדנחא ליורדנן: [9]«ודילי הו מנשא» • ה שבטא: [9]«ואפרים» • ה דגנבר

31 et 33 ineunte ה' דין g | 42 Regn β 8,13 | 61 הו > g

הוא בקרבא יתיר מן כלהון שבטא: [9]«מעשננה» בפתח עא «דרשי» · ה נהוא איך דמן קדים · בהי דעל רשה אתתסימת ימין יעקוב: [9]«יהודא מלכי» · ה איך שוודיא דהוא מן אלהא לדויד ד„מן זרעך אותב על כורסיך“: [10]«ומואב» · ה דלו דילי הו: [10]«שיגתא דרגלי» · ה עבד אנא לה דמתתדיש ומתאשד · יוניא «קדסא דסברי»: [10]«על אדום אשרא מסנאי» · ה אדוש אנון תחית שולטני: [10]«ועל פלשת אקעא» · ה איך דעל איריחו · יוניא בדוכת הנא פתגמא «לי אחרניי שרבתא» אמר «אשתעבדו» · הכנא וארמניא: [11]«מנו נובלני לקריתא עשינתא» · יוניא «למדינתא דחבישותא» · ה דפלשתיא: [12]«דהא אנת · אלהא · טעיתן» · יוניא «לו אנת · אלהא · דחקת לן» · ארמניא «אלא אנת · אלהא»: [13]«מטל דדגל הו» · יוניא «סריק הו» «פורקנה דברנשא» · ה אלא אן אנת · אלהא · לא צבא: יוניא [14]«באלהא נעבד חילא · והו נשוט להנון דאלצין לן» · הלין תרין פתגמא לית בסורייא:

61 «מזמורא דסא · מתנבא על עמא דבבביל דשאלין עודרנא» · יוניא «דשתין · [1]בשולמא בתשבחתא לדויד» · אקולאס «דזכותא ביד כנרא דדויד»: פתגמא יו: [2]«שמע · אלהא · צלותי וצות לבעותי» · ה מטל דבשביא איתי ובינת עקתא: [3]«מן סופיה דארעא» · ה דבבליא: [3]«לך הו קרא אנא» · ה דתפניני לותך: [3]«דעל כאפא» · ה שררא לא מזדעזענא: [3]«ארימתני» · יוניא «רמרמתני» · ה מן קדים: [3]«וביאתני» · ה מן כריותא דאיתי הוית בה: [4]«מטל דהוית לי בית גוסא» · ה מן מצריא: [4]«ומגדלא רמא מן קדם בעלדבבי» · ה תלתין וחד מלכון דכנעניא: [5]«ואסתתר בטללא דכנפיך» · ה מן כל בישן: [6]«מטל דאנת · אלהא · שמעת נדרי» · ה כד עדכיל בית בבליא איתי: [6]«ויהבת יורתנא» · יוניא «ירתותא»: [6]«לדחלי שמך» · ה בארעא דמולכנא: [7]«אוספת יומתא על יומתה דמלכא» · ה זורבביל: [7]«ושנוהי לדר דרין» · ה דנמלך עלין זבנא סגיאא: [8]«דנתקים» · ה יובלה: [8]«לעלם קדם אלהא» · ה באורשלם: [8]«טיבותא וקושתא מנו נטריה» · ה טי-

64 דרישי bg | 64 Gen 48, 14 | 64 רישה g | 66 Regn γ 5, 19? | 87 Iosue 12, 24

בותא לדויד • אלא אן אנת • אלהא • יוניא «רחמוהי ושררה מנו נבצא»: הלין מן גושמנאית • רוחנאית דין [7]«אוספת יומתא» • ה דבתר קימתא: [7]«על יומתה דמלכא» • ה על יומתא דמדברנותא דמלכא משיחא: [7]«ושנוהי לדר דרין» • ה איך דאמר מלאכא לבתולתא «דלמלכותה סוף לא נהוא»: [8]«דנתקים לעלם קדם אלהא» • ה כד יתב מן ימינא דאלהא אבא: [9]«הכן אזמר לשמך» בפתח זי • ה כד פנא אנא לאורשלם:

62 «מזמורא דסב • מן פרצוף מקביא • כד אתאלצו מן אנטיוכוס דנדבחון לפתכרא» • יוניא «דסא • [1]בשולמא חלף אידיתום» • ה חד מן מזמרנא «מזמורא לדויד»: פתגמא כז: [2]«לאלהא מסכיא נפשי» • יוניא «לא הוא לאלהא משתעבדא נפשי» • ארמניא «ברם לאלהא משתעבדא נפשי» • ה ואפן רבו בישן נחדרנני מנכון • או יוניא: [4]«עדמא לאמתי מתגרגין אנתון» • יוניא «מתתסימיתון» • סומכוס «עמליתון» • ארמניא «נסביתון» • ה חאפא: [4]«על גברא» • דאיתוהי עמא הנא זעורא: [4]«דתקטלון» • ה דתובדוניהי: [4]«איך אסתא דמטת» • ה דלמפולתא חירא: [4]«ואיך סיגא דדחיק» • ה הכנא רנין אנתון עלין דדלילינן למתנכיו מנכון: [5]«אלא אף מן איקרה» • ה דאיתוהי תשמשתא גמוסיתא: [5]«אתרעיו למדחיה» • ה לות דחלת פתכרא: [5]«בפומהון מברכין» • ה במלא משדלניתא: [5]«ובלבהון ליטין» • ה כל דביש מתחשבין: [7]«ובית גוסי דלא אזוע» • יוניא «דלא אשנא» • אקולאס «דלא אפד»: [9]«סברו בה כל שעא • עמא» • יוניא «כלה כנושתא דעממא»: [9]«ואשודו קדמוהי לבכון» • ה חושביכון: [10]«דבמסאתא מעלין» ברבע למד • ה מעלין מן עליא: [10]«וסריקין אכחדא» • ה מן כאנותא: [11]«קנינא מא דסגא» • ה מן עולא: [11]«לא נחדא בה לבכון»: [12]«חדא הי דאמר אלהא» • יוניא «חדא זבן מלל

98 Lucas 1, 33 | 3 אנטיכוס g | 7/8 מתגרגיתון g qui + על: על eodem loco etiam b habet | 8 מתתסימין אנתון g | 18 דבמאסתא g | 18 19 gm מעולין | 21 gm חדא הי דאמר אלהא ודתרתין הלין שמעת ה חדא דאמר אלהא ביומי זורבביל דנתבנא היכלא הנא ודתרתין הי דאמר אלהא [delet] מרן מטל היכלא דלא תשתבקי כאף על כאף דלא תסתתרי

אלהא« · ה על עולא בנמוסא ד»פרע אנא חובא דאבהא על בניא על תלתא ועל ארבעא דרין« : [12]»ודתרתין הלין שמעת« דלא דלד · נסטורינו בדלד »דשמעת« · יוניא »תרתין הלין שמעת« דלא דלד · ארמניא »ותרתין להלין שמענן« · ה על זדיקא בה בנמוסא ד»נטר אנא טיבותא לאלפי דרא לרחמי ולנטרי פוקדני« : [13]»מטל דאנת פרע אנת לגברא איך עבדוהי« · ה בכאנותא · אן דטב ואן דביש :

63 »מזמורא דסג · על מיתרא דבעמא דבביל · יוניא »דסב · [1]מזמורא לדויד · כד איתוהי הוא במדברא דאדום« · סומכוס »דיהודא« · ה כד ערק מן שאול : פתגמא כה : [2]»אלהי · אלהי אנת · אסכא לך« · יוניא »לותך מקדם אנא« · ה דתפניני מן שביא : [2]»צהיא הי לך נפשי« · ה ויאבא לעודרנך : [2]»ומסכא לך בסרי« · ה דתפרקיוהי מן אולצנא : [3]»הכן חרתך בקושתא« · הנו דין בשררא סכית לך · ולו באסכמא דגלא · יוניא »במקדשא אתחזית לך« · ה בדכיותא וקדישותא : [3]»דאחזא עושנך« · ה דעל בבליא : [3]»ואיקרך« · ה דנטר לי : [4]»מטל דטבין רחמיך« · ה דהוין עלי באורשלם : [4]»מן חיא« · ה נגירא דבית בבליא : [4]»וספותי נשבחנך« · יוניא »נקלסנך« · ה חלף רחמיך דעלי : [6]»איך שומנא ואיך תרבא« · ה שאל אנא : [6]»תדהני נפשי« · ה דמנחבא בעקתה דשביא : [7]»אתדכרתך על תשויתי« · ה לו בלחוד בזבנא דטורפא · אלא ובזבנא דניחא : [7]»ובלילותא« · יוניא »בצפרא« : [7]»רנית בך« · ה כד מתחשב אנא בטיבותך : [8]»ובטללא דכנפיך אשתבח« · יוניא »ובסתרא דגפיך ארוז« : [9]»נפקת« · יוניא »דבקת« : [9]»נפשי בתרך« · ה דתפרקיה : [9]»ועלי סמכת ימינך« · ה כד קריב הוית למפל · יוניא »לי דין סיעת ימינך« : [10]»והנון בעו דנובדון לנפשי« · ה מגן : [10]»ונעלון« בואו · ה שאל אנא : [10]»בתחתיתה דארעא« · ה בקברא ובשיול : [11]»נשתלמון« · ה בבליא : [11]»לחרבא« · ה דמדיא ופרסיא : [11]»ומאכולתא לתעלא« · ה מחילא נהוון : [12]»ומלכא נחדא באלהא« · ה גושמנאית זורבביל · ורוחנאית מרן : [12]»ונשתבהר« · יוניא »ונתקלס כל דימא בה« · ה באל-

22 Exod 20, 5 | 24 דשמעת > b | 25 וארמ׳ b | 26 Exod 20, 6 | 26 אנא > b | 33 הי > g

הא: [12]»מטל דנסתכר פומהון דדגלא« · ה בבליא · ולא תוב נאמרון לי „איכו אלהך“:

64 »מזמורא דסד · על נפשה כד אתרדף מן שאול« · יוניא »דסג · [1]בשולמא לדויד«: פתגמא כד: [2]»שמע · אלהא · קלי« · ארמניא »צלותי«: [2]»כד אתכשף לך« · ה איך דשמעתני זבנין סגיאן: [3]»סתריני מן עולה דבישא« · ה שאול: [5]»למשדא« בקושי דלד: [5]»בטושיא בתמימא« · ה בדויד: [5]»מן שליא נשדון בה« · ה נכלא ופורסא: [5]»ולא נתחזון« · יוניא »ולא נדחלון«: [7]»אתחשבו עולא« · ה דנובדונני: [7]»וספו« · ה הנון אבדו: [7]»למבצא עולא« · ה דבית שאול: [7]»מן גוה דברנשא« · ה דשאול: [8]»ונשדא« · אקולאס »נזנוק« »בהון«: [8]»גארא מן שליא« · ה גזר דינא · יוניא »גארא דשברא הוי מחותהון«: [9]»ונתכרהון לשניהון« · ה ונבטלון מן גודפא:

65 »מזמורא דסה · על עמא דבבביל דמתיאבין לפוניא · יוניא »דסד · [1]בשולמא מזמורא לדויד דתשבוחתא«: פתגמא לב: צחחא דיג: [2]»לך יאיא תשבוחתא« · יוניא »פאא שובחא« »אלהא · בצהיון« · ה הי דפרשתה לתשמשתך: [2]»ולך מתפרע נדרא« · ה באורשלם כד פנינן: [3]»לותך כל בסר נאתא« · ה כלהון עממא נפלחון לך: [4]»מלא דעולא« · ה חסדא דבבליא: [4]»עשנין מני« · ה לא משכח אנא דאעבד להון מפק ברוחא · דלמא אהמית מני: [5]»טובוהי למן דצבא אנת בה« · ה איך דלמעבד לה פוניא: [5]»ומקרב אנת לה« · ה מן בביל: [5]»דנעמר בדירך« · ה באורשלם: [6]»ומן זדיקותך« · ה כאנותך דחילתא · ה דעבד אנת תבעתא במסכלנא: [6]»סברא דכלהון סופיה דארעא« · ה דמולכנא: [6]»ודעממא רחיקא« · ה דאתפרקו במפלה דבבליא: [7]»מתקן טורא« · ה דחדרי אורשלם »בחילה«: [8]»משתק מחשולא דיממא וקלא דגלליהון« · ה הכנא משתק מנן לרדופיא דבבליא: [9]»ומן מפקי« בזקף פא »צפרא ורמשא« · ה מן מדנחא למערבא נסתכלונך: [9]»בשובחא« · ה דמנן לך אתקרב: [10]»אתדכרתה לארעא« · ה דמולכנא: [10]»אשליתה« · ה מן קרבא »ובסוגאא« · ה דטבתא »אעתר־

61 ה׳ alterum > g[1] | 62 והנון b[2] | 62/63 דבראנכשא b | 66 דמתיאיבין b | 68 יוניא > b

תה» : [10]«תפא דאלהא» · יוניא «נהרא דאלהא» · ה מבועא דאתטממו בחרבא «מלין מיא» : [11]«כרביה» · יוניא «חטוטיה» · ה דמצטרין בסכת פדנא : [11]«ארוית» · ה במטרא «ברסיסא» · ה ולו במטרא חביטא : [11]«תתרבא» · ה מועיתה דארעא «ותתברכי» · ה מנך : [12]«ברך כלילא דשנתא» · ה חודרא דתרעסר ירחא «בטיבותך» : [12]«ועגליך» · ה דעמך «נסבעון תדאא» · ה יורקא דיעא מן ארעא : [13]«ונסבעון» · ה עגלא וכלה בעירא «מן דירא» ברבץ רש «דבמדברא» · ה חקלתא דלבר מן יתבא : [13]«בשובחא» · ה דפקחא והבבא «רמתא» · ה דטורא «נתחזקן» · ה נתעטפן : [14]«ונלבשון שמינא דענא» · יוניא «דכרא דערבא» · ה עמרא סגיאא : [14]«ועומקא נתמלון עבורא» · יוניא «חטא» : [14]«ונרווזן» · ה בני יעקוב «ונשבחון» · ה לאלהא :

66 «מזמורא דסו · מן פרצוף מיתרא דעמא דבבביל» · יוניא «דסה · [1]בשולמא · תשבוחתא דמזמורא דקימתא · כד אקים לארונה דמריא באורשלם · מן בתר דאסקה מן בית עובר אדום גתיא» : פתגמא מב : [1]«שבחו» · יוניא «יבבו» «לאלהא · כלה ארעא» · ה עמוריה דארעא · ולו לפתכרא : [2]«זמרו» בשלי זי «לאיקרא דשמה» · יוניא «הכיל לשמה» : [3]«בסוגאא דעושנך נתכדבון לך בעלדבביך» בדלד · ולא תקרא «נתכתבון» · ה בבליא מן דחלתהון בפומא בלחוד נורבונך ולו בלבא · יוניא «בסגיאות חילך נדגלונך בעלדבביך» · ארמניא «דגלא הוין לך» : «דיפסלמון» : [5]«תו חזו עבדוהי דאלהא» · ה בזבן במצרין · והשא בבביל : [6]«דהפך ימא» · ה דסוף «ליבשא» : [6]«ולנהרא» · ה דיורדנן «עברוהי מן רגל» : [7]«תמן» · הנו דין בבביל : [7]«נחדא בה» · ה כד מפק לן מנה · אכמא דמן מצרין : [7]«ומרודא לא נתתרימון לעלם» · ה אלא נשתפלון : «דיפסלמון» : [8]«ברכו · עממא · לאלהא» · ה דעקר לבביל : [9]«דסם נפשן בחיא» · ה כד מן כדו מיתא הוין בשביא : [10]«מטל דבחרתן · אלהא · ובקיתן» · ה באולצנה דשביא · ולא כפרן בך : [11]«אעלתן במצידתא» · ה דבבליא : [11]«ועבדת» · יוניא «סמת» : [11]«אולצנא בחציין» · מובלא יקירתא דבבליא : [12]«וארכבת ברנשא» · ה

84 יוניא > b in lacunula | 85 יוניא > b in lacunula | 89 עגליך g | 5 דיפס׳ b | 5 מצרין g, sero correctum

נבוכד נצר »על רשן« · יוניא »בני אנשא על רשין« : [12]»אעלתן בנורא« · ה באתונא דאשתגר בשבעא: [12]»ובמיא« · ה איך פרזלא דמתרכך מן קיניא: [12]»ואפקתן לרוחתא« בזקף ואו וקושי תו · הדא גיר לאולצנא סקובליא אכמא ד„רוחתא“ בפתח ואו ורוכך תו לאליצותא · כאמת דאתרא · יוניא »לנפאשא« : [15]»יקדא שמינא« · יוניא »יקדא שלמא מליי מוחא« : [15]»עם סותא דדכרא« · יוניא »עם בסמא ודכרא« · ה יקדא מתקרין דבחא מטל דיקדין · וסותא ריח בסרא הו דמתטוא · ומן הי דסויא לה נפשא נסיבא: [18]»עולא אן חזית« בפתח זי · ה אנת · אלהא »בלבי« : [18]»לא תפרוקיני · מריא« · יוניא »אן חזא הוית« בחבץ ואו »אנא בלבי לא נשמעני מריא« :

67 »מזמורא דסז · על פוניה דעמא · ומלף לכהנא דמא דפנו · נתחשחון במלא דבורכתא« · יוניא »דסו · [1]בשולמא בתשבחתא · מזמורא דתשבוחתא« : פתגמא יו: [2]»אלהן · נרחם עלין« · יוניא »נחון לן« : [2]»נברכן« · ה מטל דבלוטתא שדא לן מן ארען: [2]»וננהר אפוהי בן« · ה דמהפכן הוי מנן : »ובכלהון עממא פורקנה« · ה נתכרז: [5]»ונשבחן מלכותא« · ה למרא דפרק עבדוהי: [6]»נודון לך עממא כלהון« · ה דמשתותפין בחדותן: [7]»ארעא« · ה דמולכנא: [7]»יהבת פאריה« : [7]»נברכן אלהא אלהן« · ה במלא: [8]»ונברכן אלהא« · ה אף בעבדא:

68 »מזמורא דסח · לדויד כד מסק הוא קבותה דאלהא מן ביתה דעובר אדום גתיא · והו קדמית מרקד הוא ודאץ« · יוניא »דסז · [1]בשולמא לדויד · מזמורא דתשבוחתא« : מרמיתא דשבע: פתגמא מב: [2]»נקום אלהא« · ה לעודרנן ביד קומה דקבותא: [5]»שבחו« · יוניא »עבדו אורחא« »לדרכיב למערבא · מריא שמה« · ה הו דמן מדנחא דשובחה דנח ופנא למערבא דחשוכותן ומנהר לן: [7]»אלהא מותב יחידיא« · ה לעמא דפריש בנמוסוהי מן שרכא דעממא: [7]»בביתא« · ה דבגו ארעא דמולכנא: [7]»מפק אסירא בכשירותא« · ה מן מצרין: [7]»ומרודא

15 רישן g | 15 רישין g | 18 אולצנא g | 24 תפרקיני g[1] | 34 g[m] ה שמא דאלהא דאתקרי תלת זבנין על תלתא קנומא רמז | 36 ante לדויד + אמיר g | 40 עבד b[1] | 42 דפרש b

נשרון בית קבורא» • ה מצריא בגו ימא איך דבארעא נתקברון: [8]«אלהא • כד נפקת קדם עמך» • ה למובלותה ביד עמודא ועננא: [8]«וכד עברת באשימון» • יוניא «במדברא»: [9]«ארעא זעת» • ה על דבית דתן וקורח: «דיפסלמון»: [9]«ואף שמיא» • יוניא «בעננא»: [9]«נטפו» בפתח נון ורבץ טית • ה מננא: [9]«מן קדם אלהא הנא טורא דסיני» • ה זע • יוניא «אלהא אלהה דסיני»: [10]«מטרא דצבינא» • ה מננא • דלבר מן עידא: [10]«יהבת • אלהא • לירתותך» • ה לעמך: [10]«אתכרהת» • ה בעבדותא דמצריא: [10]«ואנת תקנתה» • ה בצחח «תקפתה» • יוניא «שררתה» • סומכוס «סתתתה» • ה בארעא דמולכנא: [11]«וחיותך» • ה נפשתא דחסיך: [11]«עמרין בה» • ה במדינתא קדישתא: [12]«מריא נתל מלתא דסברתא» • יוניא «מלתא למסברנא» • ה דפורקנא ביד מושא וישוע ברנון: [12]«בחילא רבא» • ה דאתותא ותדמרתא: [13]«מלכא דחילותא» • ה תלתין וחד «נתכנשון» • ה למובדותן: [13]«ושופרה דביתך נפלג בזתא» • ה חילא זכא להון • איך דחנן נסב מנהון בזתא ונצבתיוהי להיכלך: [14]«אן תדמכון» ברוכך כף «בית שפיא» • יוניא «פסא» • אקולאס «תחומא» • עבריא «בארע חלא» • ה כד נורתכון אלהא דוכיתא עסקתא דבעלדבביכון: [14]«גפא דיונא דקרימין בכספא» • ה בסאמא: [14]«ואבריה בדהבא סנינא» • ה הידין תצבתון ביתה דאלהא בצבתא וצורתא דאיך הלין: «דיפסלמון»: [15]«כד פרש אלהא מלכא» • ה בטור סיני כד פקד אלהא דתהוא מלכותא לירתותה: [15]«אתלגת» • ה אפרגת כלה כנושתא בחורא איך תלגא: [15]«בצלמון» • ה בצהיון טורה דאלהא • ה שרא אלהא: [16]«טורא דבישן» • ה מלכותה דעוג • יוניא «טורא שמינא» • ה כהינא: [16]«טורא דגבנים» • יוניא «טורא מגבנא» • ה דמלא מן כל מא דמן חלבא מתנסב • גבתא וחאותא וסטר: [17]«טורא דבישן • מנא צביתון» • יוניא «סבריתון»: [17]«טורא דגבנים» • ה למעקרה לעמא דאתנצב חדתאית: [17]«טורא דגבא לה אלהא למתב בה» • ה בטורא דאורשלם • ועל הדא לא מציתון למבאשו

48 דיפס׳ b | 59 Iosue 12,24 | 66 דיפס׳ b | 66 בטורא b[1]

לה: [18]»רכב אלהא ברבותא ובאלפא דחילא« · ה בשתמאא אלפיא רגליא דעלו קדמיהון לארעא דמולכנא: [18]»מריא בהון« · ה כד נפקין מן מצרין: [18]»סיני בקודשה« · ה אתקדש כד נחת עלוהי: [19]»סלקת למרומא« · הנו דין אתחזית בטורא למושא: [19]»ושבית שביתא« · ה מן מצריא: [19]»ויהבת מוהבתא« · ה דעותרא דמצריא לבני אנשא · ה דלך אתביתיו: [19]»ואף מרודא« · ה כנעניא »לא נעמרון קדם אלהא בארעה«: [20]»ד־אגבין ירתותה« · ה דגבא לן ירתותא דארעא דמולכנא: »די־פסלמון«: [20]»אלהא פרוקן« · ה מן מצרין: [21]»מריא אלהא מרה דמותא ומפקנא« · ה לא תקרא דלא ואו · בהי דלו מותא הו מפקנא · אלא אלהא מרה דמותא · אכמא דמפק מן חיא · אפק מן חיא ממיתנא להנון דבמצרין הוו: [22]»ובעתא« · יוניא »קרקפתא« »דסערא« · ה נסק חטיתהון ברשהון: [23]»אמר מריא דמן בית שנא« · ה דמצריא · יוניא »מן באסן« · ארמניא »מן תחתיתה דארעא«: [23]»אהפך« · ה אפנא לעמי לאורשלם: [23]»ואהפך מן עומקוהי דימא« · ה דסוף · ואעל אנון לארעא דמולכנא: ולא תקרא »אפק« בקוף · מטל דבכף אנין תרתיהין בצחחא עתיקא וביוניא: [24]»מטל דתצטבעי רגלך בדמא« · ה דבעלדבביך · ואיך דלות מלכא פגרניא מסתוד לותה דאלהא איך עידא אנשיא: [24]»ולשנא דכלביך מן בעלדבביך« · ה לשן כלבא דעמך מן דם בעלדבביך נלוע: [25]»חזו הלכתך · אלהא« · ה בטורא דסיני: [26]»קדמו רורבנא« · ה מושא ואהרון וישוע ברנון: [26]»בתר משבחנא« · ה מזמרנא למשבחו · כד עברו הנון ימא דסוף · וטבעו מצריא לעיניהון: [27]»ברכו למריא

76 Num 26, 51? | 77 דעל b¹g | 78 ה׳—מצרין > b | 79 הנו— 90—ה׳ 89 | g ברישהון 88 | b דיפס׳ 83/84 | b < למושא ה הלין דין עבד כד gᵐ 93 | b < אנין 92 | b¹ < דארעא אצטבעת רגלה בדמא כד מחו בה צצא או דפנה או דשלדא מתידעניתא איך הי דמעצרתא דשת בשיול ונדא דמהון | 96 gᵐ ולשנא דכלביך ה אצטבעו לשנא דשליחא בדמא מתידענא דשאדא ותוב לשנא דכלביך ה כלבא קרא לשליחא דאיתיהון et mox נטורא דמרעיתא. כלבא שמה אנון מטל סגיאות חובהון דקנין אכזנא דכלבא מחבין למריהון וכד עירין נטרין למריהון כד דמכין. הכנא שליחא אחבו למשיחא | 97 post רורבנא + בתר bg | 98 כד > g¹ | 99 לעניהון bg | 99 fin + למד b¹

אלהא מן מבועא דישראיל» • ה מבועא לתרעסר שבטא דישראיל דסגיו ואשתרתחו ורדו קרא: [28]»תמן בנימין זעורא בשליא» • יוניא »בנימין טליא בתוהתא» • ארמניא »בדומרא» • ה קאם הוא בטורא דסיני עם רורבנא דיהודא ושליטניהון: [28]»רורבנא דזבלון ורורבנא דנפתלי» • ה אף הנון שליו ותוהו ואתדמרו ואתבלהיו מן תכיבותא דקלא ולמפידא: [29]»פקוד» • ה סעור »אלהא • עושנך» : [29]»ואעשן • אלהא • להדא» • הנו דין ארעא דמולכנא »דעתדת לן» • ה דטיבת לן: [30]»מן היכלך» • ה נשתדר עודרנא: [30]»לאורשלם» • ה מדינתך: [31]»כאי בחיותא דקניא» • יוניא »בחיות שנא דעבא» • ה בכנושתא דחנפא דעמרין בגו קניא דבעבא: [31]»כנושתא דארונא» • ה דעלימא: [31]»עגלא דעממא» • ה פתכרא דכלהון »דקרימין בסאמא» • ועגלא רורבין מן ארונא ותורא מן תריהון: [32]»נאתון איזגדא מן מצרין» • ארמניא »מלאכא מן איגובטוס» • ה דבעין שינא ושלמא דעמן: [32]»וכוש תשלמי» • ארמניא »והנדויא נקדמון אידא» »לאלהא» • ה נודון במרותה: »דיפסלמון» : [33]»מלכותא דארעא» • ה דעממא : [33]»שבחין לאלהא» • ה עם עמה: [34]»מן מדנחא יהב קלה» • ה וארעל לכנעניא: [35]»הבו» • ה או עממא: [35]»תשבוחתא לאלהא» • ה ולא תהוון איך סיחון ועוג: [35]»ולישראיל רבות יאיותא» • ה איקרא ושועבדא: [35]»דעושנה» • ה דאלהא: [35]»בשמי שמיא» • ה לעל מן רקיעא דכוכבא: [36]»דחיל אנת • אלהא • מן מקדשך» • יוניא »תמיה הו אלהא בקדישוהי» • ה בהון מחוא אתותה ותדמרתה:

69 »מזמורא דסט • על מקביא כד מתנין נכלא וקרבא דסבלו מן נוכריא • אף מן בני עמהון» • יוניא »דסח • [1]»בשולמא חלף הנון דמשתחלפין» • ה מן בישתא לטבתא • אקולאס »על שושנא» • סומכוס »חלף הבבא» • ה כד נפק מן אורשלם למערק מן קדם אבישלום • וסלק הוא במסקנא ד-

1 g^m תוב תמן בנימין זעורא ה פולוס דאיתוהי מן שבטא דבנימין דאמר [Cor α 15, 19] על נפשה דאנא אנא זעורהון ורורבנא דיהודא ה יעקוב וקליופא ויוחנן . 4 g^m | דשליחא ורורבנא דזבלון ה פטרוס ואנדראוס [ואנדארוס cod] ויעקוב . ה מן שמיא g^m מדנחא ad 17 | רורבנא דנפתלי ה נאתנאיל דאיתוהי מדנחא דשובחה | 26 Regn β 15, 23

זיתא · כד מהלך ובכא ורשה מחפי: פתגמא עב: צחחא דיד: [2]»פרוקיני · אלהא · מטל דמטו מיא« · ה דגרפין לי »עדמא לנפשא« · ה למחנקו ולמובדו: [3]»טבעת בהותא עמיקתא« · יוניא »בהולא עמיקתא«: [3]»ולית בה בית קימא« · ה לרגלי · ה דנקומן · יוניא »בית קומא« · ארמניא »ניחא«: [3]»וצמרתא« · יוניא »ועלעלא« »טבעתני« · סומכוס »ורדיא אטיף לי« · ה אולצנא: [4]»לאית בקריי« · ה כד קרא אנא לאלהא בתכשפתא: [4]»וחרת« · יוניא »חרשת« »גגרתי« · ה מן קעתא ובכיא: [4]»גזי עיני כד מסכא אנא לאלהי« בזקף גמל · יוניא »אופיין עיני« · ה יבשי מן סוגאא דדמעא דארדית: בכורסי שמהא דין כלהון דמשלמנותא קרקפיתא »גזי« בפתח גמל מסימא · ולא חתית · מטל ד»גזי« בפתחא »נגזן« איך »עלי נעלן« מן סופרא וגזתא דסערא או דעמרא אתין · ו»גזי« בזקפא מן »נגוזון« איך »קמי נקומון« מן גיוזותא דמעינא אתין · »גז מבועא« בזקפא אמר אנת · ו»גז פלן ענה« בפתחא: [5]»מדם דלא טלמת · מפנא הוית« בפתח פא · יוניא »פרע הוית« · ה מקביא אמרין הוו · מטל כספא דפסק עליהון אנטיוכוס · ומאני קודשא דבז: [6]»אלהא · אנת ידע אנת סכלותי« · ה אן אסכלת בהון או לא: [7]»לא נבהתון בי« · ארמניא »מטלתי« · ה אילין דאלפת אנון דנטרון נמוסך · כד חזין לי דמתקפח אנא ולא מתעדר אנא: [8]»מטלתך קבלת« · ה עלי: [8]»חסדא« · ה מן מקדוניא: [9]»נוכריא הוית לאחי« · ה הנון דאחנפו: [10]»מטל דטננה דביתך אכלני« · ה כד חזית צלמא דזוס דקאם בגו היכלא: [13]»ורנו בי« · יוניא »הפרין הוו עלי« · כאמת בדין הוו: [13]»אילין דיתבין בתרעא« · ה דמדינתא · כד בתשעיתא דאולצני מתפרגין: [14]»ואנא צלית קדמיך בזבנא מקבלא« · ה דשחיקות לבי · בהי דידע אנא ד»לבא שחיקא לא מסלא אנת«: [15]»מן סינא« · ה דחנפותא: [15]»דלא אטבע« · סומכוס »דלא אגמע« · ה בה: [15]»ומן עומקא דמיא« · ה דאולצנא מטבענא: [19]»קרב נפשי« · ה דמתנתפא בעקתא »לפורקנך« · יוניא »חור בנפשי ופרו-

28 ורישה g | 28 עב b, מב g | 33 רדיא b | 39 עלי > g . post עלי + יו b¹ | 44 אנטיכוס g | 51 יוניא > b in lacunula | 53 דשחיקותא דלבא דילי g | 54 Psalm 51, 19

קיה»: [24]«נחשכן עיניהון» · ה בשביא: [24]«דלא נחזון» · ה למערק: [27]«מטל דלמן דאנת מחית» · ה מטל חטהא «הנון רדפו»: [28]«הב עולא» · ה אפס לאחרנא דנעולון בהון: [28]«על עולהון» · ה דאעולו בן: [28]«ולא נעלון בזדיקותך» · יוניא «לזדיקותך» בלמד · איך דלמתבסמו בה: [32]«אשפר למריא» · ה בתשבוחתי ובתודיתי «יתיר מן דבדבחא דתורא מפטמא»: [32]«קרננא» · ה דרורבן קרנתהון: [32]«ופרסנא» · ה דרורבן פרסתהון · סומכוס «יתיראית או תורא אזברכא דפצילא פרסתה»: [33]«חזו מסכנא» · ה פורקנן «וחדו»: [34]«ולאסירוהי» · ה לאילין דמטלתה אתאסרו ואתאלצו: [34]«לא שאט» · ה כד געין לותה: [35]«ויממא וכל דרחש בהון» · ה דאף עדמא לותהון מחוא בטילותה: [37]«ונתבנון בה» בקושי תו ורוכך בית:

70 «מזמורא דשבעין · על נפשה · כד מן אבישלום מתרדף הוא» · יוניא «דסט · [1]בשולמא לדויד מתעהדנותא בהי דלמפרקני · מריא»: פתגמא יב: [2]«אלהא · פצני» · ה מן אלוצי: [2]«מריא · לעודרני כתר» · יוניא «אסתרהב»: [4]«אילין דאמרו עלי „אהא אהא“» · יוניא «לי „שפיר שפיר“» · ארמניא «„באש באש“» בפתח בית מרככתא · ה חדא מטל דחטית · ואחרתא מטל דאתגזר עלי מותא: [6]«ואנא מסכנא אנא ובישא» · ה דכלה עמא שבקני ואזל בתר אבישלום: [6]«אלהא · כתר לי» · ה דרהט אנא בתר עודרנך:

71 «מזמורא דעא · על עמא דבביל · דאיך דלתורצהון אתאלצו · ומבדק אף על פוניא» · יוניא «דע · [1]בשולמא לדויד · דבניא דיונדב · ודהנון דקדמית אשתביו» · ה דחלי אלהא הוו ונטורא דפוקדנא דאבוהון · איך דסהד ארמיא נביא · וביומיהון הות שביתא קדמיתא: פתגמא נז: [1]«בך · מריא · סברת · לא אבהת לעלם» · ה בסוכיא דעליך: [2]«צלי לי אדנך» · ה יצף למשמעני: [3]«הוי לי בית מעמרא · דאעול לה בכל זבן» · ה בך אסתתר מן חאפא דבבליא: [3]«ובית מרדי» · ה דוכת חסינתא: [4]«אלהא · פצני מן אידה דרשיעא» · ה דבבליא:

58 fin ה׳ > g | 64 דרורבין b | 68 עדמא דאף g | 69 בטלותה b^1 ubi ה ex א facta | 72 sic bg | 73 אסתרהבו g | 75 Armeni wаš, non bâš, habent | 82 Ierem 35, 14 | 86 דבביליא b

[4]»ואידה דעולא« · ה דעמא בישא: [5]»אלהא תוכלני דמן טליותי« · ה כד נפקת מן מצרין: [6]»עליך אסתמכת מן מרבעא« · ה מן מדברא · דבה עמרת ארבעין שנין · כן נפקת לארעא דמולכנא: [6]»ומן מעיה דאמי« · ה דנחלא דבהון אתילדת: [7]»דומרא« · יוניא »אתא« »הוית לסגיאא« · ה בנצחנא דעבדת לותי בימא ובמדברא: [7]»דאנת הו תוכלני עשינא« · ה על הי לא אפל לגמר: [8]»וכלה יומא רבותך« · ה אכרז: [9]»לא תשדיני בזבנא דסיבותא« · ה דבה יתיר סניק אנא לעודרנך: [10]»מטל דאמרו עלי« · יוניא »לי« »בעלדבבי« · ה דלא מתפרק אנא: [15]»מטל דלא ידעת ספרותא« · ה למחשב מנינא דטיבותך דלותי · דעברן לכל תשעין · סומכוס »לא גיר ידע אנא לממנא אתא«: [16]»דאעול בגנברותה דמריא« · ה לארעא דמולכנא: [16]»ואעהד זדיקותך בלחודי« · ה לא תוב אהוא בינת חנפא: [17]»אלהא יולפני דמן טליותי« · ה כד נפקת מן מצרין במרדותא סביסתא: [18]»עדמא לסיבותא ולקשישותא לא תשבקני« בקושי בית · ה בבביל · ואלא בעגל נדרכני מותא · ולא אתמצא [18]»דאחוא דרעך וגנברותך לדרא דאתא« · ה בתרי: [19]»זדיקותך · אלהא · עדמא למרומא« חדנאית · יוניא »למרומא« סגינאית · ה אתידעת: [20]»אף מן תהומא« · ה מן עומקא דארעא דבביל: [20]»תהפך תסקני« · ה לאורשלם: [20]»והפכת וביאתני« · ה אכזנא דבמצרין · הכנא אף בבביל: [23]»ונפשי דפרקת« · ה מן שביא · תשבחך:

72 »מזמורא דעב · מתנבא על שלימון ועל כהינותה דעמא מטלתה ומצלא דאמינאית ומשמליאית נתנטרן לותהון טבתא« · יוניא »דעא · [1]בשלימון«: פתגמא מה: [1]»אלהא · הב דינך« · ארמניא »כאנותך«: [1]»למלכא« · ה שלימון: [1]»וזדיקותך לבר מלכא« · ה דויד: [3]»נשקלון טורא« · ה מלכותא דעממא: [3]»שלמא לעמך« · ה יסראיל: [3]»ורמתא זדיקותך« · ה נתמלין: [4]»ונמכך« · סומכוס »ונרצץ«: [4]»לטלומא« · יוניא

תוב אלהא ה אבא . הב דינך למלכא ה gm 12 | bg ועהד 100
דאן לא לאנש דאבא [Ioh 5, 22] למשיחא איך הי | 13 ante
בר מלכא ה בר אבא . מלכא הו gm 14 | b[1] דויד + שלימון
גיר ובר מלכא | 14 post טורא + שלמא bg

»לעשוקא«: [5]»נדחלון לך עם שמשא« · יוניא »ונקוא עם שמשא« · אקולאס »נדחלון מנך כל כמא דשמשא« · ה נסגדון לך עם מסקה דשמשא בצפרא כל יום: [5]»וקדם סהרא« · ה אף ברמשא קדם דנדנח נוהרה דסהרא: [6]»נחות איך מטרא על גזתא« · ה יולפנה וחכמתה על עמא: [7]»נשוח ביומתה זדקא« · יוניא »זדיקותא«: [7]»וסוגאא דשלמא עדמא דנעבר« · יוניא »דנתתרים« · סומכוס »דנעתק« · ארמניא »דנשתמלא«: [7]»סהרא« · ה עדמא דנמות הו שלימון · דלה קרא סהרא: [8]»נאחוד« · ה נפוק טבא דחכמתה: [8]»מן ימא« · ה דסוף · [8]»לימא« · ה דסוריא: [9]»קדמוהי נברכן גזרתא« · יוניא »נפלון כושיא« · ה ביד איקרא ודשנא דמשדרין לה · וסהדא מלכת שבא: [9]»ובעלדבבוהי עפרא נלחכון« ברוכך כף · בכלהון צחחא עתיקא הכנא כתיבא · אלא »נלכחון« בקושי כף דקדם חית חתית: [10]»מלכא דשבא ודסבא« בפתח סמכת ובית מקשיתא · יוניא »מלכא דאראביא ודסאבא« ברוכך בית · ה דתימנא: [11]»נסגדון לה כלהון מלכא« · ה ביד אגרתהון ומוהבתהון: [14]»מן תוכא« · יוניא »מן רביתא«: [14]»ומן עולא פרק נפשתהון · יקיר הו דמהון« · ה דמסכנא »בעינוהי« · יוניא »מיקר שמה קדמיהון«: [15]»וכלה יומא נברכיוהי« · ה מסכנא למלכא: [16]»נהוא איך סוגאא דעבורא בארעא« · ה מתרסינא בזבן כפנא · וסמוכא: [16]»נשוח« בפתח נון »פארוהי« · ה ילדוהי: [16]»איך דלבנן« · ה משוח ארזוהי: [16]»ונועא מן מדינתה« · ה זדיקותה »איך עסבא דארעא«: [17]»ונהוא שמה« · ה עוהדנה »לעלם«: [17]»וקדם שמשא איתוהי שמה« · יוניא »נקוא שמה« · וחתית · ארמניא »איתוהי הוא שמה« · ולא חתית: [17]»נתברכון בה כלהון עממא« · הנו דין כד אמרין לחדדא „נעבדך אלהא איך שלימון“: [17]»וכלהון נשבחוניהי« · ה נקלסוניהי · יוניא »טובא נתלון לה«: [19]»תתמלא איקרה כלה ארעא · אמין · אמין« · יוניא »תהוא · תהוא«:

שלם ספרא דתרין דמזמורא דדויד איך עבריא:

21 fin g^m רסיסא איתיהון שליחא . ופולוס „»נשוח ביומתה זדקא« ה כאנותא אונגליתא“ | 27 כושיא gb^2, כנושיא b^1g^m, וחתית כושיא בנו׳ b^m | 28 נלכחון b^1g | 43 איך > g^1

ספרא דתלתא דמזמורא סורייא :

73 «מזמורא דעג · על עמא דבבביל דאתעדלו באלהא עבד טבתהון בזבנא דשביהון» · יוניא «דעב · [1] אופיין תשבחתא» · אקולאס «אשתמליין צלותא» «דדויד ברה דאישי» : [1]«מזמורא לאסף» · ה בהנא ספרא דתלתא חד בלחוד מזמורא אית לדויד «צלי · מריא · אדנך ועניני» · ודשרכא כלהון דאסף ודאחרנא מזמרנא איתיהון : פתגמא נז : צחחא דיה : [1]«אלהא טב» · יוניא «מא טב» «ליסראיל ולברירי לבא» · יוניא «לתריצי בלבא» · ה בשפיות לבא ובפשיטותא רטנו בזבנא דשביא · ומן אולצנא ולו מן טויבא דתרעיתא : [2]«ואנא עד קליל מצטלין הוי רגלי» · ה מן סברא דעל אלהא : [2]«ואיך לא מדם מתאשדן הוי הלכתי» · ה למאזל בתר טועיי דבבליא : [3]«מטל דטנת בעולא» ברבץ טית · ה דאהוא אכותהון אף אנא : [4]«מטל דלית סכא למות–הון» · ה איך הו דלא סך מיתין סברין · יוניא «מטל דלית נוחא במותהון» · סומכוס «מטל דלא מתחשבין על מותהון» : [4]«וסגיאא הי שטיותהון» · ה דבאלהא · יוניא «ושוררא בנג–דיהון · אגובטיא «ולא אסיותא לשבטיהון» · סומכוס «משר–רין סיפיהון» : [5]«בעמלא דאנשא לית אנון» · ה אלא למחטף דאחרנא בטיל להון : [5]«ועם בנינשא לא מתנגדין» בקושי גמל ורוכך דלד · ה לא מתרדין מן אלהא דנתובון : [6]«מטל הנא אחדת אנון מבסרנותא» בפתח בית · יוניא «משקלותא» · ה על אלהא : [6]«ואתכסיו» · יוניא «אתעטפו» · ה לבשו : [6]«עולהון ורוש–עהון» · ה אנשין להי ד«אתכסיו» על «עולהון ורושעהון» סימין · כאמת לא אתפרסיו ביד מרדותא דמן אלהא : [7]«ונפק איך תרבא עולהון» · ה דמתחוא ביד עביותא דגושמא מן לבר : [7]«ועבדו איך תרעיתא» · יוניא «בצבינא» : [7]«דלבא» · ה בישא «דילהון» : [9]«סמו פומהון בשמיא» · ה גדפו על אלהא : [9]«ולש–נהון מהלך בארעא» · ה מצערין להיכלך : [10]«מטל הנא נה–פוך עמי» · ה מן שביא : [10]«להרכא» · ה לאורשלם · כאמת הו אלהא אמר : [10]«ומליאית נשכחון להון» · ה בבליא מסס ברשא

47 b^m בצ׳ דמרי מיכאיל פאטר׳ ספרא תוב דתלתא דתשבחתה דדויד מזמורא דאסף על מחילותא אנשיתא ועל כהינותא דרשיעא ועל נגירות רוחא דמריא . ita g^m nisi quod בצחתא et פטרירכא
52 Psalm 86, 1 | 54 fin לבא g | 72 לבא g[1] | 76 ברישא g

ביד מדיא : [11]»ונאמרון« · ה עבריא קדם דנדרך רוגזא לבבליא »איכן ידע אלהא« · ה ושתק ומהמא על גודפיהון : [14]»ומכסנותי לצפרא« · יוניא »בצפרא« בבית · ה בכל יום מקדמין מקפחין לי : [15]»אן אמרת ד„אעבד אכותהון“ · עולא הו בעיני« · ה מתחזיא : אלא מסיכר אנא [16]»עדמא דאעול למקדשה דאלהא« · ה לאורשלם : [19]»איכן הוו לתמהא« · יוניא »לחורבא« »מן שליא« · ה מדם דאנש לא רנא הוא : [20]»איך הו דמתתעיר מא דחזא חלמא« · ה הכנא הות כלה כהינותהון ומלכותהון : [20]»מריא בקריתא« · ה דמעמרהון : [20]»צלמהון« · ה פתכרהון : [20]»תשוט« · יוניא »מריא · במדינתך« : [21]»ואנא אתדלח לבי« · ה כד חזית אנון דכהינין : [21]»וכוליתי אשתני« · יוניא »אשתחלפין« · ה מן שררא · כאמת הות בי חסירות הימנותא : [22]»ואנא בריר הוית ולא ידע« · ה אינא שולמא בישא נטיר להון : [22]»בעירא הוית עמך« · ה לא מפס הוית בכאנותא דדיניך : [25]»מנא אית לי בשמיא עמך« · ה בטיבו סערת הלין רורבתא צאדי · ולו דאית לי עמך זדקא : [25]»ומנא צבית« בחבץ בית »אנא בארעא« · אלא דאתפנא לאורשלם · הי דאף סערת : [23]»דאחדת אידי דימינא« · ה ופרקתני מן שביא : [26]»וגמר« · יוניא »אופי« »לבי ובסרי« · ה במרניתא : [27]»מטל דהא רחיקיך« · ה בבליא »נאבדון« : [28]»אנא צבית דאתקרב לאלהא« · ה ואהוא לה ביתיא · יוניא »לי דין הי דלמדבק לאלהא טבתא איתיה« : [28]»טאב« ברבץ אלף »לי שמך · מריא תוכלני« · ה שפר לי דאתתכל על שמך :

74 »מזמורא דעד · על מקביא דמתנין אולצניהון ושאלין גהיתא דמנהון« · יוניא »דעג · [1] דסכולתנותא לאסף« · אקולאס »דידועתנותא לאסף« : פתגמא מז : [1]»אלהא · למנא טעיתני לעלם« · יוניא »דחקת לגמר« · ה לו כד מתעדל אמר · אלא כד תמה דמן אילין שביחתא לאילין צעירתא שניו : [2]»אתדכר עדתך« · יוניא »כנושתך« : [2]»דקנית מן קדים« · ה באתותא ובתדמרתא : [3]»ארים עבדיך על אילין« · ה על מקדוניא »דמשתקלין עלין בעושנא · כל דמבאש בעלדבבא לקודשך« · ה דאקימו בה

85 פתכרידהון b | 91 וסערת b^1 | 92 בבית b^1 | 6 ה על מקדוניא > bg^1 | 7 בה > g^1

עלתא דזוס · יוניא »אילין דאתלתך בעלדבבא בקדישיך« : [4]»עבדו« בפתח בית · ה הנון יוניא : [4]»אתותהון אתותא« · ה סמו דמותא דזוס ברש ניזכיהון : [5]»איך עבא דקיסא בנרגא« ברוכך גמל »צלחו תרעא« · ה דבית מקדשא : [6]»אכחדא בפלקא« ברבע פא מקשיתא יוניתא · ה פוסתא דתרין פומיה : [6]»ובכולבא« · ה פסתתא זעוריתא · יוניא »בפלקא ובפדוגא כחפוה« · סומכוס »במוכלא ובדיקרנא שדו« · ה מאנא אנון דפרזלא דבהון מתברין פסולא כאפא רורבתא : [9]»אתותהון לא חזו« · ה אתותא דעבדיך לא חזו בבליא דטך נתתכסון מן בישותהון : [9]»לית תוב נביא« · ה בינתן דקדם מודע לן עתידתא : [9]»ואף לא אית עמן חכימא« · ה דבחכמתה נותר לן : [11]»למנא אהפכת אידך וימינך מן גו עאדך« · יוניא »מן גו עובך« · ה למנא כלית מנן מוהבתא דטבתך · הלין דאיך מן עובא מושטא לן ימינך : [13]»אנת בעושנך פרשת ימא« · ה דסוף לתרין : [13]»ותברת רשיהון דתנינא« · ה מצריא דרשפין הוו בתרן במיא : [14]»אנת רצצת רשוהי דלויתן« · ה דתנינא רבא פרעון : [14]»ויהבתיהי מאכולתא לעמא לעשינא« · ה לכושיא הנון דכד חזו דחב הו פרעון בזו ארעה · יוניא »לעממא כושיא« · ארמניא »לעשינא דהנדו« : [15]»אנת בזעת מבועא בנחלא« · ה ארדית מיא מן טרנא במדברא : [15]»אנת אובשת נהרותא עשינא« · ה דיורדנן : [17]»קיטא וסתוא« · יוניא »ותדאא« »אנת ברית אנון« · ה לקוימה דעלמא : [20]חור · מריא · בקימך« · יוניא »בדיתיקא דילך« · ה דאקימת עם אבהין בחוריב · דמעדר אנת לן בכל זבן : [20]»מטל דאתמלי דיריה דארעא« · הנו דין דמולכנא : [20]»חשוכא« · ה עקתא : [20]»ועולא« · ה דגודפא : [23]»לא תטעא קלא דבעלדבביך« · יוניא »דמתכשפניך« :

75 »מזמורא דעה · תודיתא דעמא חלף זכותא דהות לחזקיא לוקבל אתוריא« · יוניא »דעד · [1]בשולמא · לא תחבל ·

10 ◣בריש g | 13 an ובפדועא scribendum? contra bg | 16 ה אתותא דעבדיך לא חזו > g | 18 ◣עמן g | 22 רישיהון g | 23 רישוהי g | 27 אבשת g[1] | 30 בדיתיקי g | 32 הנו דין = ה׳ g, יר׳ b | 33/34 מתכשפניך g

מזמורא לאסף · דתשבוחתא» · סומכוס «דזכותא מטל לא מתחבלנותא» · ה כד נפל מותנא בעמא · ומיתו מן דן עדמא לבר שבע בשת שעין שבעין אלפין · צלי מזמרנא ובעא מן אלהא דלא לגמר נחבל עמה: מרמיתא דתמנא: פתגמא כד: [2]«אודינן לך · אלהא · אודינן לך» · ה כד אבדו אתוריא · ואשתוזבנן מנהון: [3]«מטל דאסב» · יוניא «אמתי דאסב» «זבנא» · ה הו אלהא אמר: [3]«ואנא» · יוניא «אנא» דלא ואו: [3]«בתריצותא אדון» · ה אעדר או אחיב: [4]«תתמככי» · יוניא «אתפשרת»: [4]«ארעא» · ה דאתוריא: [4]«וכלהון עמוריה» · ה במסם ברשא: [4]«אנת תקנת לעמוריה» · ה דאתור: [5]«ואמרת לשטיא ד„לא תשטון“» · יוניא «אנת שררת לעמוריה ואמרת לעולא „לא תעולון“»: [7]«מטל דלא מפקא מן מערבא אף לא מן מדברא דטורא» · ה לא נפקת תבעתא עליכון · או אתוריא · מן מערבא אף לא מן דוך אחרין · אלא מן אלהא דינא · יוניא «מטל דאף לא מן מפקנא אף לא מן מערבא» בזקף רש · ארמניא «מטל דלא מן מדנחא אף לא מן מערבא»: [9]«מטל דכסא» · ה דכאנותא «באידה דמריא · ומלא מזגא דחמרא תטירא» · יוניא «חמרא לא חריפא» · ארמניא «חמרא חיא» · ה מסם ברשא קשיא ודחילא: [9]«ארכן מן הנא להנא» · ה לכסא תטירא נסבה מן זדיקא דמשתחק הוא · ויהבה לחטיא דשחק הוא: [10]«ואנא» · ה חזקיא «אחא לעלם» · ה בפגר וברוח «ואזמר» בשלי זי: [10]«וכלהין קרנתא דרשיעא אגדם» · ה אתבר · יוניא «ארערע»:

76 «מזמורא דעו · עלוהי דחזקיא בה בנישא» · יוניא «דעה · [1]בשולמא בתשבחתא · מזמורא לאסף תשבוחתא לות אתוריא»: פתגמא כד: [2]«ידיע ביהודא» · יוניא «ידיעא ביהודא» «אלהא» · ה ביד תדמרתה: [3]«נהוא בשלים מטללה» · יוניא «והות בשינא דוכתה»: [4]«תמן תבר דרעא דקשתתא» ·

38 Regn β 24, 15 Paral α 21, 14 | 38 ומית g | 38 דאן b[1] | 44 utrum ארון an אדון voluerint bg vix cuiquam liquebit | 45/46 ברישא g | 53 g[m] ה . ומלא מזגא חמרא תטירא . תוב אית בה תרתין דיליתא . חמרא ותטרא . ומן דלא חטא לו תטרא שתא אלא חמרא לחוד . בדלא מית בחטיתא . ויקיר הו בעינוהי דמריא מותה . ואינא דחטא חמרא ותטרא שתא אוכית כסא דמותא . מטל דמית הו בכינא ובחטיתא | 54 ברישא g

ה דאתוריא: »דיפסלמון«: [5]»נהיר אנת ומשיח« • נסטורינו »ושביח« • ה בפורקנך דלן: [5]»מן טורד עשינא« • ה צהיון: [7]»ולא אשכחיי« ביוד »אידיהון« למעבדי קרבא: [7]»מן כאתך« • ה כד חרב אנון מלאכא: [7]»נמו רכבי רכשא« • ה בשנת מותא: [9]»ארעא חזת« • ה מדם דגדש לאתוריא »ודחלת«: »דיפסלמון«: [11]»מטל דתרעיתה דברנשא« • ה דמסבר בך »תודא לך • ושרכא דחמתה« • ה דאלהא על אתוריא: [11]»תפרקי« • ה תרחקי »מנך רוגזא« • ה דבעלדבבין • יוניא »ושרכנא דמחשבתא נעדעד לך«:

77 »מזמורא דעז • על עמא בתר דפנו מן בביל ודמתתוין לם על הי דאתעדלו באלהא בזבנא דשביא« • יוניא »דעו • [1]חלף אידיתום לאסף מזמורא« • ה כד כאב הוא לאידיתום מזמרנא על שביא דעמא • מביא לה אסף כנתה: פתגמא מג: [2]»בקלי לות אלהא קרית« • יוניא »קעית« • ה כד איתי הוית בשליא בית בבליא »ושמעני«: [3]»ואידה בלליא« • ה דשביא »נגדתני« ברוכך תו • ה בעקתא: [3]»ולא שלית« • ה מן דקרא אנא לה: [3]»ולית מביאנא לנפשי« • ה פסקת סברא דבויאא: [4]»אתדכרת • אלהא« • ה לאוכפנך קדמיא דעלי: [4]»ואתדלחת« • ה דאתתהמית מנך השא • יוניא »אתדכרת לאלהא ואתבסמת«: [4]»ורנית« • ה בשוודיוהי דעל פונין: [4]»ואתטרפת רוחי« פחמת בוסמא דבזבן באולצנא דהשא • ואתפלגת בתרעיתי: [7]»ואמרת „דלעלם טעני מריא • [9]או דלמא לעלם מעבר טיבותה“« • ה הי דאשתודי דנעבדיה לאלף דרין: [9]»או משלם מלתה« • ה גזר דינה לדר דרין • ה בי: [10]»או טעא אלהא למרחמו • או חמל« יוניא »או כלא« »רחמוהי ברוגזה«: [11]»ואמרת דכריהותי הי« • ה דמחילות תרעיתי הי מסברנותא דאיך הדא: [11]»ותניא אנין דימינה דעליא« • ה איך דרדא לאבהין במצרין • רדא לן תנינות בבביל • יוניא »הנא שוחלפא דימינה דמרימא«: [14]»אלהא • אורחך קדישא הי« • ה דסהדתני דאן מסטא אנא מן אורחך קדישתא • רדא אנת לי: [15]»וחוית בעממא« • ה אמוריא וכנעניא »עושנך«: »דיאפסלמון«:

67 נמי g | 68/69 דיפס׳ bg | 69 post בך + ה׳ b^1 | 86 Deut 7,9 | 94 דיפס׳ b

[17]»חזאווך מיא · אלהא« · ה דבגוה מהלך אנת ברש עמא: [17]»חזאווך מיא ודחלו« · ה ואתפלגו לתרין: [17]»אף תהומא« · ה תחתיא דימא »זעו« · ה מן גלינך: [18]»ועננא רזפי« · ה רסי »מיא« · ובדרי אנון מן גבא לגבא ביד משבא עזיזא דרוחא: [18]»יהבו קלא שמי שמיא« · ה ברעמא: [18]»אף גאריך פרחין« · ה גזרדיניך על מצריא: [19]»קלא דרעמיך בגיגלא« · ה דמרכבתהון דמצריא: [19]»אנהרו ברקיך לתביל« · ה וחויוך דאיתיך אלהא בשררא: [20]»בימא אורחך« · ה אתדרשת: [20]»ושביליך במיא סגיאא« · ה אתחזיו לעמך · ועברו בהון: [20]»ועקבתך לא אתידעי« · ה מטל גניזותה דכינך: [21]»דברת« בפתח דלד ובית · נסטורינו בשלי דלד: [21]»לעמך איך ענא« · יוניא »הדית לעמך איך ענא« · ה בניחא: [21]»באידא דמושא ודאהרון« · ה הרכא מחוא נהיראית · דעל מעברתה דעמא בימא דסוף אמירן מלא הלין:

78 »מזמורא דעח · מרתינותא דלות עמא כד מלף להון למטר נמוסא ומעהד להון דאילין טיבותא אסתערי מן אלהא לות גנסהון« · יוניא »דעז · [1]דסכולתנותא לאסף«: פתגמא קסא: צחחא דיו: [1]»עמי · צות נמוסי · ואתטפיסו« בטית וקושי פא יוניתא · ה קבלו והימנו למלי: „אתתפיסו“ בתרתין תו ורוכך פא מן משתמענותא אתיא וסורייתא הי: [2]»הא גיר אפתח פומי במתלא« · ה על הלין דעתידן למהוא: [2]»ואמר פלאתא« · ה על כל תדמרתא דהוי מן קדים: מתלא גיר איך דבסוגאא במלילא הוא · איך מתלה דעתירא ולעזר · ופלאתא בלא מלילא · איך הי ד„מן תתא ילפו פלאתא“: [3]»אילין דשמען« · ה מן נמוסא »ידען אנין«: [3]»ואף אילין דאבהין אשתעיו לן« · ה ילפנן: [4]»דלא נכסא מן בניהון« · יוניא »אכמא דהנון מנן לא כסיו«: [4]»אלא לדרא אחרנא« בנון »נשתעא«: [8]»דרא בישא« · יוניא »מעקמא« »וממרמרנא« · ה דכד בעינוהי חזא תדמרתא הלין · לא הימן: [8]»דרא דלא אתקן לבה« · ה עם אלהא · אלא חלפה בעגלא חרשא: [8]»ולא הימן באלהא

95 בריש g | 96 חזווך g | 96 fin + זער b | 9 מרינותא g^1 | 14 הא b, ה׳ g | 17 Luc 16, 19 | 18 Matth 24, 32 | 20 יוניא > b^1

דרוחה« בעצץ רש · ה דרוחה ונשמתה באידה תליא · יוניא »ולא אתהימנת עם אלהא רוחה«: [9]»בנוהי דאפרים דמתחו יתרא ושדו בקשתא« · ה דזכו לעמלקיא ולאמוריא ואתנצחו בקרבא: [9]»והפכו ביומא דקרבא« · ה בחיבותא · על דכפרו באלהא: ומן אפרים על כלה יסראיל רמז: [12]»ובחקלתא דצען« · ה דהי מלכותה דפרעון: [14]»דבר אנון באיממא בענבא« · ה דלא נתנכון מן שמשא ושובא: [14]»וכלה לליא בזהרא דנורא« · ה דמן עמודא: [17]»ולממרמרו למרימא בצהיא« · ה במלא דרטנא כד חסרו להון מיא: [18]»ונסיו לאלהא בלבהון« · ה כד פליגין על חילה: [19]»למסדר« בקושי דלד · יוניא »למטיבו«: [19]»לן פתורא במדברא« · ה דמלא כל תוקנין: [20]»אן מחא לטרנא · ורדו מיא · ורגלתא ארדי« · יוניא »ונחלא טפו«: [20]»דלמא אף לחמא משכח למתל לן« · ה אוריתא לוקדם לחמא אוכית מננא נחת · ובתרכן אתתרע טרנא · והרכא בהפכא אמר: [21]»מטל הנא שמע מריא ורגז« · יוניא »ואתתהי« · ה ולא בעגל אעל אנון לארעא דמולכנא: [22]»ולא סברו לפורקנה« · בצחח »לתרעיתה«: [24]»ולחמא דשמיא« · ה דאאר »יהב להון«: [25]»לחמא דמלאכא« · ה דבתשמשתהון נחת »אכל בר אנשא« · ה יסראיל »וצידא« · ה סלוי »שדר להון למסבע«: [26]»ודבר בעושנה לתימנא« · ה לרוחא דתימנא ואיתית סלוי: [28]»ונפלי« ביוד · ה פרחתא »במשריתהון וחדרי משכניהון« · ה איך דלא נעמלון למרדף בתרהין: [29]»ואכלו וסבעו טב« · ה תלתין יומין: [30]»ולא פרקו« · יוניא »ולא אתבצרו« »מן רגיגתהון« · ה לא דעכת רגתהון: [30]»ועד מאכולתהון בפומהון«: [31]»רוגזה דאלהא סלק בהון« · ה אתכרהו מטל דבסרא חיא ולא מבשלא אכלו: [31]»וקטל« בפתח קוף »מן עתיריהון« · ה דעתירין הוו בלעבותא ורחמת כרסא: [32]»בהלין כלהין חטו« ולא אתתרצו בעלתהין: [33]»גמרו« בפתח גמל »בסריקותא« · ה ברגיגתא סכלתא »יומיהון«: [34]»מא דקטל הוא להון · בעין הוו לה« · ה מן דחלתא: [34]»הפכין

25 ריש g | 27 לעמליקיא g | 28 ה׳ דין g | 30 ה׳ > g | 30 הי g | 33 חסר g | 37/38 לחמא לוקדם b[1] | 40 priori loco לא g | 41 בצ׳ bg | 43 ברנשא g | 50 וקטלו g | 51 עתירין g

הוו · ה מן טעיותא »ומקדמין לותה« · ה למתגוסו בה: [35]»עהדו« ברבץ עא אלפיתא »דאלהא הו עדורהון« · סומכום »קריב גנסהון«: [39]»ואתדכרו« בשלי דלד ופתח כף »דבסרא אנון« · ה כינא מתחבלנא: [39]»רוחא דאזלא ולא הפכא« · ה עדמא לקימתא: [40]»וארגזוהי באשימון« · יוניא »בארעא דלא מיא« · ה ברטוניא: [41]»והפכו ונסיו לאלהא« · ה מן בתר דאתחננו על קדמיתא: [41]»ולקדישא דיסראיל גרגו« · ה דתוב ניתא עליהון מרדותא: [44]»ורדיהון« · יוניא »ומי מטריהון«: [44]»דלא נשתון מיא« · ה חליא: [45]»שדר עליהון חלוטא« · ה צרצורא ומשוטא ושרצא ועקרבא וחבשושיתא ושושמנא וצרצוריתא ודבבא ושרכא · יוניא »דבבי כלבא« · »ואכלו אנון«: [46]»יהב לקמצא« · ה דפרח »עללתהון«: [46]»ולאותהון« בפתח ואו »לזחלא« · ה הו דמשפף בארעא: [47]»ותאניהון« · יוניא »ולשקמיהון« »בגלידא«: [49]»שדר ביד מלאכא בישא« · הנו דין לפות בישתא דאיתי על מצריא בישא אסתבר · ואלא טבא הוא בכינא · ומשמשנא דצבינה דאלהא ולו סטנא: [51]»קטל כל בוכרא דמצרין« · ה על דשעבדו לברה בוכרה דאיתוהי יסראיל »רש כלה ילדהון« · יוניא »עמלהון« »במשכנא דחם« הי מצרין · מן חם גיר מתיבלין מצריא · בני חם לם כוש ומצרים: [53]»אשריו« · ה באתם דבסופי מדברא »בסברא« · ה דעלוהי »ולא דחלו« · ה מן אנש להנא טורא · ה דצהיון: [54]»דקנת ימינה« · ה בחרבא דכנעניא עמורוהי: [57]»ואתהפכו איך קשתא נכילתא« · יוניא »פתילתא« · ארמניא »שטיחתא« · ה דבזבנא דקרבא מבהתא למרה: [60]»וטעא« · יוניא »ודחק« ל»משכנא דשילו« · ה דבה אשרי קבותה »משכנא« · ה דאלהא »דשרא« בזקף רש »בית בנינשא« · ה מטל חובה ותשבוחתה · ה דהי קבותה באידא דאלוצא · ה עמא דפלשתיא: [63]»לגדודיהון« · יוניא »לינסקיהון« · ה לעלימיהון זריזא »אכלת נורא« · ה חרבא דפלשתיא »ובתולתהון אתטרפי« · יוניא »לא אתאבליון«: [64]»כהניהון« · ה חפני ופינחס בני עלי »נפלו בחרבא · וארמלתהון לא אתבכי« · ה לא אשכחי דעבדן בית בכא

57 ואתדכר g | 65 וצרורריתא g | 66 יהבו g | 72 ריש` g | 73 Gen 10, 6 | 74 Num 33, 6 | 82 לינוסקיהון b

לגבריהין דאתקטלו: [65]«אתתעיר מריא איך דמכא» · ה מן מגרת רוחה: [65]«ואיך גברא דנפצה חמרה» · יוניא «ואיך גנברא דמצדר» · סומכוס «דצבר מן חמרא» · הנו דין קם לעודרנהון וסם ברשא דאלוציהון: [66]«וחסדא» בקושי דלד · ה בהתתא: [66]«דעלמא» · ה דלעלם «יהב להון» · ה לפלשתיא: [67]«אסלי למשכנא דיוסף» · ה דבעא הוא רשנותא ביד שמוע בר בכרי: [67]«ובשבטא דאפרים לא אתרעי» · ה דאחנף אנון ירבעם בר נבט: [68]«גבא לשרבתא דיהודא» · ה ויקרה במלכותא ארעניתא ביד דויד · ובשמיניתא ביד מרן: [69]«בנא על רומא» · ה דטורא דצהיון «מקדשה» · יוניא «איך דרימא» · ארמניא «איך לחודי קרנא»: [72]«ובסוכלא דאידוהי דבר אנון» · ה בכלה סעורותא ולייתא:

79 «מזמורא דעט · על מקביא כד מודין וחאשין על אולצנא דעדו עליהון ושאלין עודרנא» · יוניא «דעה · [1]מזמורא דאסף»: פתגמא לב: [1]«אלהא · עלו» · יוניא «אתו» «עממא לירתותך» · ה לארעא דמולכנא: [1]«וטמאוהי» · יוניא «וטושו» «להיכלך קדישא» · ה בעלתא דזוס: [1]«עבדוה לאורשלם חרבתא» · יוניא «ערזלא» · אקולאס «יגרא» · סומכוס «עבא» · ארמניא «ערזלא דנטרי פארא» · אגובטיא «מטרתא חרבתא»: [2]«יהבו שלדא דעבדיך» · ה אליעזר סבא ושבעא בני שמוני «מאכולתא לפרחתא דשמיא» · ה בדלא שבקו לקריביהון דנעפון אנון: [4]«הוין חסדא לשבבין» · ה אדומיא דלא יתרן מדם מן ביתיותן דלך: [7]«מטל דאכלוהי ליעקוב» · ה לעמך «ולדירה» · ה אורשלם «חרבו» · ה בסיפא · יוניא «ולדוכתה אחרבו» · ה הגמו: [8]«לא תתדכר לן חטהין קדמיא» · ה דעגלא וסטר: [9]«מטל שמך» · ה דאתקרי עלין: [10]«תתידע» · ה אנת · אלהא «בעממא לעינין» בחבץ עא · ה כד עבד אנת תבעתא דדמא דעבדיך דאתאשד: [11]«תעולי קדמיך אנקתה» · יוניא «תנחתא» «דאסירא» · ה דחביש באורשלם: [11]«שרי» · ה פצא «בניא מן מותא» · יוניא «שוזב לבניא דהנון דמייתין»: [12]«חסדא דחסדוך · מריא» · ה הלין דבחדרין ואמרו דלא מצא אנת

89 ברישא g | 91 רישנותא g | 91 Regn β 20, 1 | 98 ad מקביא b^m ה טננא, post מקביא idem g

למעדרותן:

80 «מזמורא דתמנין · על מקביא אכמן דמתכשפין ל-
אלהא ושאלין רחמא» · יוניא «דעט · [1]בשוחלפא חלף הנון
דמשתחלפין בסהדותא לאסף»: פתגמא מא: צחחא דיז:
[2]«רעיה דיסראיל · צות» · ה לקלן · יוניא «חור»: .[2]«יתב על כ-
רובא · אתגלי» בפתח למד · נסטורינו בפתח גמל ושלי למד ·
ה בעודרניך דלתן: [4]«אלהא חילתנא · אפנן» · ה לכהינותן קד-
מיתא: [6]«ואשקית אנון בדמעתא» · יוניא «לן דמעא בכילא»:
«דיפסלמון»: [9]«גפתא אפקת» · יוניא «אעברת» · ארמניא
«חלפת»: [9]«מן מצרין» · ה ביד מושא: [9]«אובדת עממא» · ה
כנעניא ביד ישוע ברנון: [9]«ונצבתה» · ה בארעהון: [10]«חרת
בה ונצבת» · ה חזיתה דזעוריא: [10]«ונצבת עקרה» · ה שרר-
תה ושרתחתה: [11]«ואתכסיו טורא» · ה מלכא «מן טללה ·
ועופיה» · ה בניה «על ארזוהי דאלהא» · ה דנצב בלבנן ·
יוניא «ודליתה» · ה סתיה אריכתא «לקידרו» · ה על ארזא
רמא דעבדין עיטרנא סלקן ומתדלין: [12]«שדת גידיה» · יוניא
«פשטת שבשתיה» «עדמא לימא» · ה דסוריא: [12]«ועל נהרו-
תא» · ה דיורדנן «ענקיה» · יוניא «נבגיה» · ה שבוקיה אוכית
בניה: [13]«למנא תרעת סיגה» · ה אהמית מנה דאתתרעת:
[14]«ואכלה חזירא דעבא» · ה אנטיוכוס «וחיותא דברא רעיה»
בפתח עא איך «קריה» · ה חילותה · יוניא «ומונים» · ה חיות
שנא דסגי בעריריא ולחודאית מהלכא «דברא רעה» · ארמנ-
יא ואגובטיא «עדדא» · ה חמרא בריא «רעה»: [15]«ופקודיה» ·
יוניא «וסעוריה» «לגפתא הדא» · ה דתתכהני איך דמן קדים הי
כנושתן: [16]«ולברנשא» · ה לעמא הנא «דחילת לך» · ה זבנתא
סגיאתא: [18]«תהוא אידך דימינא» · ה מגנא «על גברא» · ה
על עמא: [19]«ולא נהפוך מנך» · ה לות פתכרא: [20]«אפנן» · ה
לטכסן קדמיא:

81 «מזמורא דפא · תודיתא דחלף פוניא דעמא» · יוניא
«דף · [1]בשולמא חלף מעצרתא» · ה שומלי פארא לאסף
מזמורא: פתגמא לה: [2]«שבחו לאלהא מעשננן» · יוניא «מ-

19 בשולמא b[1] | 25 דיפס׳ b | 34 post דיורדנן + וססר g |
36 אנטיכוס g | 37 חילותא b | 47 post לאלהא + לא b[1]

עדרנן« • ה על בבליא: [4]»קרו קרנתא« בצחח »בקרנתא« • »ברש ירחא« • ה איך פוקדן נמוסא: [4]»ובכסאא« בשלי סמכת ורבע אלף קדמיתא »ביומתא דעדעאדא« • ה דעבדיתון במליותה דסהרא: [5]»מטל דנמוסא הו ליסראיל« • ה ובטיל הוא בשביתא: [6]»כד נפק לארעא« • סומכוס »מן ארעא« »דמצרין« • וחתית: [6]»לשנא דלא ידע הוא« • ה שמע מן אלהא בטור סיני: [7]»אעברת« • הנו דין אנא אלהא »נירא« • ה דפרעון »מן כתפה« • ה דעמא »ואידוהי מן אסוריא« • ה דפולחן טינא ולבונתא »שרית«: [8]»וכסיתה בסתרא דילי משבחא« • ה בעננא דעלוהי אטלת באורחא »ובחרתה במיא« • ה מרירא »דחרינא« • ה דרטוניא דמורת: »דיפסלמון«: [9]»שמע • עמי • ואמלל« • ה מדם דמותר לך: [10]»ולא תסגוד לדחלא אחרניא« ברבע דלד וזקף רש ויוד • יוניא »לאלהא נוכריא«: [11]»פתח« • יוניא »פתא« »פומך« • הנו דין בתשבוחתי »ואמליוהי« • ה כל טבתא • אכמא דאף מננא וסלוי מליתה: [12]»ויסראיל לא אתתפיס« • ה למלא דמני אתאמרי לה • אלו אקולאס וסומכוס »אשתוף עמי שמעני« • ה והלך בנמוסי: [16]»והוא זועהון« • יוניא »זבנהון« »לעלם«: [17]»אוכלה« • ה לעמא »מן שומנא דחטתא« • ה גרמכא דסמידא נשיפא: [17]»ומן כאפא« • ה דטורי פלסטיני »דדבשא« • ה ככריתא דעבדן דבוריתא »סבעה«:

82 »מזמורא דפב • לכהנא ודינא דעמא מרתא דלא נעולון בדינא למסכנא« • יוניא »דפא • [1]מזמורא לאסף«: פתגמא יו: [1]»אלהא קם בכנשא דמלאכא« • יוניא »בכנושתא דאלהא« סגיגאית • ה דכהנא • איך דאמר זכריא ד»מלאכה דמריא אחיד כל איתוהי כהנא«: [1]»ובגו מלאכא נדון« • ה להון לדינא נפרסא ונחיב: [5]»ולא ידעו ולא אסתכלו« • ה לכה–

48 בצ׳ bg | 49 בריש g | 49 Num 10, 10 | 53 b^m אתנאסיוס רבא דאלכסנדריא לשנא דלא ידע הוא שמע ה עמא לם הו דנפק מן מצרין שמע לשנא הו דמן קדים לא ידע הוא. ואינא הו הנא. קלא דאלהא הו דהוא בטורא לות עמא = Athanas I 1146 *ὁ λαὸς ἐξελθὼν ἐκ τῆς Αἰγύπτου ἤκουσε γλῶσσαν, ἣν πάλαι οὐκ ἔγνω. καὶ ποία αὕτη ἢ ἡ τοῦ θεοῦ πρὸς τὸν λαὸν γινομένη ἐν τῷ ὄρει φωνή;* | 58 דיפס׳ bg | 71 הנו דין g | 71 Malach 2,7 | 73 הנו דין g

נותא דלהון אתיהבת: [5]»וזעי כלהין שתאסיה דארעא« · ה דמולכנא מן טלומיהון: [6]»אנא אמרת ד„אלהין אנתון“« · ה באיקרא מטל שולטנא דיהבת לכון · אכמא דאף למושא אמרת: [7]»מכיל« · ה דלא נטרתון פוקדני »איך בני אנשא« שחימא דשרכא »תמותון · ואיך חד מן רורבנא« · ה דנפלו באידיכון »אף אנתון תפלון«: [8]»קום · אלהא · ודוניה« ברבץ נון »לארעא« · ה דיסראיל:

83 »מזמורא דפג · מן פרצוף מקביא מן בתר דאגהיו מן אנטיוכוס ואתכנשו עליהון בחסמא עממא דחדריהון דנגמרון אנון« · יוניא »דפב · [1] תשבוחתא דמזמורא לאסף«: מרמיתא דט: פתגמא לו: [2]»אלהא · מנו דדמא לך« · יוניא »נתדמא לך« באלהא דעממא: [3]»מטל דהא בעלדבביך מתרגשין« · ה משתגשין למסס עלין · יוניא »אריבו«: [4]»בחרעותהון« · ה בציניעותהון: [4]»חשלו ארזא« · ה לאבדנן: [6]»ועליך אקימו קימא« · ה דנבטלון תשמשתך: [7]»משכנא דאדום ודערביא« · יוניא »ואשמעליא« »ודמואב ודגדריא« · יוניא »והגריא«: [8]»תחומא« · יוניא »גבאל« ברבץ גמל ופתח בית דמרככן: [8]»דעמון« בפתח עא »ודעמליק« · ה סנאא עתיקא: [8]»ודפלשת עם יתבי צור« · ה דקריבין לן: [9]»אף אתוריא אשתוי עמהון« · ה בבישתא: [9]»והוו עודרנא לבני לוט« · ה דהנון שריו בקרבא: [10]»עבד להון איך דלמדין« · ה דחרב אנון מושא »ואיך דלסיסרא« · ה דחרב אנון ברק »ואיך דלנבין« · ה מלכא »בנחלא דקישון«: [11]»דאתחרבו בעינדור« בקושי דלד: [12]»איך דלעוריב ואיך זיב ואיך זבח ואיך צלמנע« · ה דקטל גדעון: [14]»אלהא · עבד אנון איך גיגלא« · ה דלא מציא למקם ולמשלא: [14]»ואיך גלא« · ה קלחלחא תשרייא דהופא זעורא דאאר מערגל לה · יוניא »ואיך קניא קדם רוחא«: [16]»ובקרחיך« · ה בגזר דיניך »דלח אנון« · וקרחא דחוקיא הו עזיזא דרוחא · דיתיר מן עלעלא זנק לכל דמשכח:

84 »מזמורא דפד · מודע על פוניה דעמא ודיאבאית נחורון בדוכתה דהיכלא ומתעהדין קדמיתא ומתדמרין בהין« · יוניא »דפג · [1] בשולמא חלף מעצרתא לבניא דקורח מזמורא«:

76 Ex 7,1 | 82 אנטיכוס g | 92 ה prius > g | 3 פוניא g[1] | 4 מתעהדין g

פתגמא כט: [2]»מא חביבין משכניך« · ה דבאורשלם »מריא חילתנא« · יוניא »דחילותא«: [3]»לבי ובסרי« · ה נפשי ופגרי: [4]»אף צפרא אשכחת לה ביתא ושופנינא קנא« · ה באורשלם בזבן חרבה: [4]»רביו פרוגא על גגב מדבחך« · ה איכא דחדא בשנתא עאל הוא לה כהנא · בית מעמרא לפרחתא הוא: [6]»ושביליך בלבה« · יוניא »מסקניך« · ה נמוסיך »בלבה«: [7]»עברו בעומקא דבכתא« · ה כד נחתו בשביא לבביל: [7]»ואף בורכתא נתעטף« · יוניא »נתל«: [7]»סאם נמוסא« · ה הו אלהא נתברך מנן: [8]»נאזלון מן חילא לחילא« · ה מן כהינותא לכהינותא: [10]»וחור באפי משיחך« · ה זורבביל: [11]»מטל דטב הו חד יום בדירך« · ה באורשלם »מן אלף« · ה בבביל:

85 »מזמורא דפה · אכמן דנסבו מפסנותא מן כורש דנפנון לאורשלם · ושאלין מן אלהא דנשמלא סוכיהון« · יוניא »דפד · [1]בשולמא לבניא דקורח מזמורא«: פתגמא כז: [2]»צבית« · יוניא »אצטבית« »מריא · בארעך« · ה דמולכנא דתתיתבי: [4]»אע-ברת כלה חמתך« · ה הי דבה אשבית אנון: [6]»ולא תטר רוגזך לדר דרין« · ה דלא תתדגלי הי דאמירא לך »דלא אלם לעלם«: [9]»דנשמע מנא ממלל מריא אלהן« · ה לכורש מטלתן · ומנא כתב כורש על פונין: [9]»דלא נהפכון לבסתרהון« · ה למאזל בתר פתכרא: [10]»נשרא« בפתח נון »איקרה בארען« · ה ביד תדמרתא דצאדין: [11]»טיבותא וקושתא ארעון« · ה פגעו בן: [11]»וזדיקותא ושלמא נשקון« · ה לעמן · מא דפנא לארעה: [12]»הימנותא« · ה דבאלהא »תאעא מן ארעא« · ה ביד עמוריה: [12]»וזדיקותא אדיקת מן שמיא« · ה דפרעא אגרא למהימנא: [13]»אף מריא נתל טבתה« · ה מטרא וטלא: [13]»וארעא תתלי עללתה« · ה עבורא וחמרא ומשחא: [14]»וזדיקא« · ה אלהא »קדמוהי« · ה דעמא »נהלך« · ה כד מהדא לה: [14]»ונסים בארעא הלכתה« · ה סעורותה טבתא:

86 »מזמורא דפו · על חזקיא דצלי מטל אתוריא« · יוניא »דפה · [1]צלותא דדויד«: פתגמא לז: צחחא דיח: [1]»צלי · מריא ·

10 על g^1 | 10 דפרחתא g | 11 יוניא > b in lacunula | 20 בארעא b^1 | 22 Isa 57, 16 Ierem 3, 12 Psalm 103, 9 | 27 לארעא b^1 | 33 טבהה b

אדנך« · ה לגעתי: [1]«ועניני · מטל דמסכנא אנא« · ה זעורין פלחי ורכשהון: [1]«ובישא« · ה לא קנא אנא חילא דאתוריא: [8]«לית אכותך · מריא אלהן« · יוניא «לית דדמא לך באלהא · מריא« · ה בפתכרא דאתוריא: [11]«נחדא לבי באילין דדחלין לשמך« · ה דמתתלמדין לך: [13]«ופצית נפשי מן שיול תחתיתא« · ה הי דאיתיה אתור: [16]«הב חילא לעבדך« · ה חזקיא: [16]«ופרוק לבר אמתך« · ה סארא חארתא ילדתני והא עממא עבדדוני: [17]«ועבד עמי אתא טבתא« · ה דמודעא לי דבר ביתך אנא:

87 «מזמורא דפז על פורקנה דאורשלם דמן אתוריא« · יוניא «דפו · לבנוהי דקורח מזמורא דתשבוחתא«: פתגמא יג: [1]«שתאסוהי« · אקולאס «משתסותה« · ה דהיכלא: [1]«בטורה קדישא« · ה דאלהא קביען · ועל הדא לא אשכחו אתוריא דנזעזעוניהי: [2]«רחם מריא לתרעיה דצהיון« · ה לשבטא דיהודא: [2]«טב מן כלהון משכנוהי דיעקוב« · ה דאיתיהון שבטא אחרנא: [3]«יקירתא« · יוניא «משבחתא« · ה תשבחתא ותודיתא: [3]«אתמללי בכי« · יוניא «מטלתכי«: [3]«קריתה דאלהן« · ה אורשלם: [4]«אתדכר« בפתח דלד · ה אנת · אלהא: [4]«לרחב« · ה לרחבות «ולבביל« מדינתא משמהתא: [4]«ידעתי« · ה דידען הוי לי · והוי תעדירא לאתוריא בעלדבבי: או «אתדכר לרחב« זניתא דעבדת עמי טיבותא · כד נפקת מן מצרין · «ולבביל« · ה דשבתני · ופרוע לכל חדא איך עבדיה: יוניא «אתדכר« בפתח כף · ה אנא · כאמת הו מזמרנא מן פרצופה אמר: [4]«הא פלשתיא וצור ועמא דכושיא« · ה אף הנון עם אתוריא אתו עלין: [4]«הנא אתילד תמן« · ה עמא דכושיא · איך הו דבאתור אתילד · הכנא מעדר לאתוריא: [5]«ולצהיון אתאמר« · ה מן נביא: [5]«גברא גנברא« · ה חזקיא: [5]«אתילד בה והו אתקנה« · ה בצלותה בתר דויד: [6]«מריא נמנא בכתבא לעממא« · נסטורינו «לעמה« · ה דבאורשלם דלא נאבד מנהון אנש: [6]«הנא אתילד תמן« · ה מטלתה דהנא חזקיא:

88 «מזמורא דפח · על עמא דבבביל דמתנין אולצניהון

36 post אנא + ובישא b^1 | 42 סרא g | 43 עבדוני b^1 : $b^2 b^m g$ ut edidi | 56 טיבתא b^1 | 57 ה > g

ושאלין שריא דמנהון« · יוניא »דפז · [1]תשבוחתא דמזמורא לבניא דקורח חלף מאלאת« · ה גודא ודיצא »למפניו מלתא דסוכלא« · אקולאס »על דיצא למעניו · לאתם יסראליא« · ה חד מן מזמרנא: פתגמא ס: [2]»מריא אלהא דפורקני« · ה מן כל עקא: [5]»אתחשבת« · ה מן בבליא: [5]»עם נחתי גובא« · ה קברא: [5]»והוית« בעיניהון »איך גברא דלית לה אילא« · ה עודרנא מן דוך: [6]»בית מיתא« · ה בבליא דמייתן נפשתהון בפורשנא דמן אלהא: [6]»בר חארא« · ה בר יסראיל בעבדותא: [6]»איך קטילא דשכיבין בקברא« · ה איתוהי עמך בבביל: [6]»אילין דתוב לא אתדכרת אנון« · ה לא סערת אנון: [7]»אחתתני לגובא תחתיא« · ה לבביל »לחשוכא« · ה דעקתא »ולטללי מותא« · ה דחטיתא: [8]»ועלי סמך« בפתח מים איך „דרך נדרוך“ »רוגזך« · ה ואגר: [9]»אתכלית דלא אפוק« · ה מן עבדותא: [10]»ועיני דבת« בזקף דלד · ולא תקרא »דבת« ברבץ דלד · מטל ד»נדובן« איך »נקומן« אמר אנת · ולו »נדבן« איך »נעלן«: [10]»מן מוככי« · ה ואולצני: [11]»הא למיתא« · ה לן דאתפסק סברן בבביל: [11]»עבד אנת תדמרתא« · ה במפקתן דמנה »וגנבברא« · ה דעמא »נקומון« · ה נתחררון »ונודון לך« · ה באורשלם · יוניא »דלמא למיתא תעבד תדמרתא · או אסותא« נביא בצלותהון »נקומון ונודון לך«: [12]»ונשתעון דבקברא טיבותך« · ה עמא דבשביתא · כד שמעין סברתא דפורקנהון: [12]»והימנותך באבדנא« · ה שרירות טיבותך באתרא דאבדנא תתכרזי: [13]»תתידעי בחשוכא« · ה בבביל »תדמורתך« · ה הדא דפרק אנת לן »וזדיקותך בארעא« · ה דיהוד »דאתטעית« · ה הא שבעין שנין: [16]»בישא אנא ולאיא« בפתח למד ותכס אלף וזקף יוד · סגינאית דין »לאיא« בשלי למד ופתח אלף וזקף יוד איך »גביא גביא« »בריא בריא«: סגיאא דין בלעד בוקיא בחד טופסא קרין »לאיא« בפתח למד וזקף יוד חדנאית וסגינאית · ובנוקזא בלחוד פרשין · אכזנא דבשם »שמיא«: אחרנא דין »לאיא« בזקף למד קרין חדנאית · כד שמעין

69 יסרליא g | 70 מרי b[1] | 73 דמאחתן vel דמאיתן b | 79 דנדרוך g | 85 יוניא > b in lacunula | 93 gaвyâ gẹвayâ baryâ bẹrayâ legendum | 96 בזקף—98 לאיא > b[1]

למעניתא דאמרא »אנת דין · משיחא · ימינה דאבא מצית כל דלא לאיא איתיך« · ולא ידעין דהדא דמעניתא מלתא הי ולו שמא · ומטל ימינא הי דאבא ד»לא לאית« · אף »לא לאיא« אמר : ואחרנא תוב »בישא אנא ולאיא« בלילאית קרין · וק- ריתא חדתא מן דילהון ברין: [16]»מן טליותי« · ה מן כד נפקת מן מצרין: [16]»אתתרימת« · ה כד אתרורבת בנפשי »אתמכ- כת« · ה בשביא »ותורת« · ה בתבירות לבי: [18]»אתכרכוני איך מיא« · ה בבליא: [18]»וסמו עלי אכחדא« · דנטבעונני:

89 »מזמורא דפט · על עמא דבבביל · אכמן דמעהדין לאלהא שוודיוהי דלות דויד« · יוניא »דפח · [1]דסכולתנותא לאתם יסראליא«: פתגמא כג: [2]»טיבותה דמריא« · יוניא »רחמיך · מריא« · ה דסערת ציד דויד: [2]»לעלם אזמר« בשלי זי · ה אנא עמא דבבביל: [3]»מטל דאמרת ד„עלמא בטיבותא נתבנא« · ה מדין ולאורשלם בטיבותך בני: [3]»ושמיא תתקני הימנותך"« · ה שררא דשוודייך: [4]»קימא אקימת לגביי« בחבץ בית · נסטורינו בשלי בית · ברם אכותן בתרתין יוד · ה לד- ויד · יוניא »סמת דיתיקי לגביא דילי« סגינאית: [5]»דעדמא לעלם אתקן זרעך« · ה בהו דבבסר מתילד מן זרעך · דאיתו- הי מריא משיחא: [6]»דיפסלמון«: [6]»נודון שמיא« · ה ומלאכא »תדמרתך«: [7]»ודדמא למריא בבני מלאכא« · יוניא »בבניא דאלהא« · ה בקדישא: [8]»אלהא קם בעדתא« · יוניא »משתבח במחשבתא דקדישא« »והימנותך חדריך«: [10]»אנת שליט אנת בגאיותה דימא« · ה כד מתגאא ומתנפח דנעבר תחומא ד- סמת לה · תכפ אנת לה: [12]»תביל במלאה« · יוניא »למתעמ- רניתא ומוליה« »אנת תקנת« · ה ולאורשלם · אן תצבא · תבנא מן דרש: [13]»תבור וחרמון« · ה טורא דאתרן »לשמך הו מ- שבחין« · ה דתצבת אנון בעמורא: [14]»תעשני אידך« · ה על בבליא »ותתרימי ימינך« · ה בעודרנא דילן: [15]»בטיבותא וכ- קושתא מקדמין אפיך« · ה עמא כד פנין לאורשלם: [20]»הי- דין« · ה בזבן »מלל בחזונא עם זדיקוהי« · ה שמואיל ונתן

98 איתיך ולא ידעין non praetermissa in b nihilo minus in b^m scripta sunt | 100 wẹleꭤyâ bg | 7 יסרליא bg | 12 אכותהון g | 13 דיאתיקי g | 15 דיפס׳ b | 22 דריש g | 26 בחזוונא g

מלפנא דדויד • נסטורינו »נמלל« בנון • יוניא »מללת« בתו • ה אנת • אלהא: [22]»אידי עדרתה« ברבץ תו • ה לוקבל שאול דבעא דנקטליוהי ולא אהני מדם בעלדבבה • ה לנפשה ברדופיא דדויד: [23]»וברה דעולא« • ה שמוע בר בכרי ביד מרדא דעבד »לא מככה«: פסוקא: [26]»אסים אידה בימא« • ה דנשעבד לעממא דבספרוהי: [26]»ובנהרותא ימינה« • ה בבית נהרין שולטנה: [27]»הו נקריני „אבי אנת“« • ה בפרהסיא דחובי דלותה: [28]»ואף אנא בוכרא אעבדיוהי« • ה דמלכא: [28]»וארימיוהי על מלכא דארעא« • ה דחדרוהי: [29]»ולעלם אטר לה טיבותי« • ה איך שוודיי דלותה »וכורסיה איך יומתא דשמיא« • ה ביד ברא ומלתא דמן זרעה מתחזא בעלמא: [31]»אן נשבקון בנוהי נמוסי« • ה ארדא אנון • ברם לא אסלא אנון לגמר • אלא [33]»אפקוד« • ה אסעור »בשבטא« • ה זעורא »עולהון« • ה אתרץ • »ובמחותא זעורתא חטהיהון« א אסא: [34]»ולא אדגל בהימנותי« • ה בשוודיי: [37]»דזרעה לעלם נהוא«: ה בהנון דמהימנין בהו דמנה דנח: [38]»סהדא« • ה דהלין אלהא »בשמיא מהימן«: [39]»ואנת טעיתני« • ה אפן דאיך הלין טבתא אשתודית לן • אלא השא טעיתן איך דטעינך: [39]»ואהפכת אפוהי דמשיחך« • ה דמלכן בבהתתא דקרבא דעממא: [41]»וסחפת« בפתח סמכת »חסנוהי« • ה באידי בבליא: [44]»אהפכת עודרנא דספסרה« • יוניא »דסיפה« • ה דמלכן: [46]»בצרת יומתא דטליותה« • ה כד נפק מן מצרין • לא אגר במלכותא: [47]»עדמא לאמתי רגז אנת • מריא« • ה דהא הוי לן שבעין שנין בגלותא: [48]»אתדכריני מן חפרא« • ה מוככא הנא דבהתתא »מטל דלא הוא סריקאית ברית לכלהון בנינשא • ה איך דנאבדון: [49]»מנו גברא דנחא ולא נחזא מותא« • ה עד מתפצינן מן בביל: [49]»ונפצא נפשה מן אידא דשיול« • ה דילה דבביל: [52]»וחסדו עקבוהי« • יוניא »לתחלופא דמשיחך« • ה אהלו בה • דלא אשכח למקם קדמיהון: [53]»בריך הו מריא לעלם • אמין • אמין« • יוניא »תהוא • תהוא«:

27 fin בתולתא vel בתקלתא g | 28 post ברבץ + ורוכך g^{m} | 33 הנו דין g | 36 שוודי bg | 39 init הנו דין g | 41 בשוודי bg | 42 דאלהא b | 47 יוניא > b in lacunula | 51 בני אנשא g | 52 מתפצין b | 53 וחסד g

שלם ספרא דתלתא איך עבריא:

תוב ספרא דארבעא דמזמורא סורייא:

90 »מזמורא דתשעין מן פרצוף עמא דבבביל שאלין ד־נשתרין עקתהון« · יוניא »דפט · [1]צלותא דמושא ברנשא ד־אלהא« · ה בהי דמן שוריה דבריתא עבד למלתא · אכונא דבאוריתא לות מושא אסקוה: פתגמא לד: צחחא דיט: [1]»מריא · בית מעמרא הוית לן« · ה ושרית בינתן: [1]»לדר דרין« · ה מן שוריא ועדמא להשא: [2]»עדלא נתבטנון טורא« · ה אנת איתיך: [2]»ועד לא תחבלי ארעא« · ה מן חבלא ובטנא · ה ותו־עא כל אילנין: [2]»ועדלא תתקני תביל« · ה ותחשחי לעמוריא דבנינשא »אנת הו · אלהא«: [3]»דאהפכתיהי לברנשא« · ה ד־איתין חנן: [3]»עדמא למוככא« · ה דשביא · יוניא »לא תהפכיוהי לבר אנשא למוככא«: [3]»ואמרת« · ה ביד נביא: [3]»ד„תובו · בני אנשא“« · ה ולא שמענן: [4]»מטל דאלף שנין« · ה אן אית לן בשביא: [4]»בעיניך איך יומא דאתמלי דעבר« · ה חשיב לך · ופשיק לך דתפנין: [4]»ואיך מטרתא דלליא« · ה איך דתלת שעין · מטל דארבע אנין מטרן דלליא: [5]»שרבתהון« · ה ד־בבליא: [5]»שנתא« בפתח שין ובלץ נון ורוכך תו · ה הבבא דבעגל יעא ויבש · ואסותא קרין בשמא הנא לקלפא רקיקא דאיך הבבא חורא יעין על קלפא עביא דאילן בלוטא וגוזא וזיתא · ויבשין ונתרין: ואיך דניאיל צלחיא »שנתא« ברבץ שין »נהוין« · ה שנת מותא תגמרי »שרבתהון«: ואיך משלמנותא קרקפיתא »שנתא« בפתח שין ובלע נון וקושי תו · ה בחדא שנתא תרעסר ירחין נסופון דריהון דבבליא: ורעינא קדמיא דהבבא חתית · מטל ד„יעא ומחלף“ ו„חמא ויבש“ מקטרג עלוהי: יוניא »מסליתהון שניא נהוין« · אגובטיא »שניהון מס־ליתא נהוין« · ארמניא »שניא דילהון צערא נהוין«: [5]»ובצפרא

59 דבביל g | 60 למושא b | 63 huc pertinent quae b^m praebet בכתבא מדם אשכחנן הכן מריא בית מעמרא הוית לן לדרדרין ה מן חבלא ובטנא et ארעא 65 | ה בגו מרחמנותך אעמרת לן > b in orationis continuitate, b^m habet: ה מן חבלא ובטנא > g | 67 init דבני אנשא g | 67 אנת — לברנשא > b | 69 לברנשא g | 69/70 בנינשא b | 70 ה alterum > g | 73 ושרבתהון g | 80 יב b | 82 איגו׳ bg

איך עופיא תחלף« · ה אנת · אלהא · בעגל תועא איך דמן ארעא פורקנן · או הי »שנתא« אוכית שושנתא »תחלפי« ביוד · ה תאעא: [6]»דבצפרא יעא ומחלף« · ה פונין: [6]»וברמשא חמא ויבש« · ה ובטל אולצן בביל מנן: [8]»עלמיני בנוהרא« · ה חדתיני בנוהרא »דאפיד« · ה דאעתקנן · יוניא »עלמא דילן« · ה סמת »בנוהרא דפרצופך« · ארמניא »חיא דילן בנוהרא דאפיד«: [9]»וִגמרי שנין איך גוגי« · ה דדליליאית משתריא: [10]»יומין שנין בהון« · ה באולצנא »שבעין שנין ולמחסן תמנין שנין« · ה גזרת אנין עלין דנהוא בבביל: [12]»אודעין מנינא דיומין« · ה דהוינן בבביל »דנעול« · ה חנן »ללבא דחכמתא« · ה דסוכלא: [14]»סבעיני בצפרא« · ה בעגל »טיבותך« · ה סברתא דפוניא: [15]»חדן« · ה בחוררא »מטל דמית« · ה עבר ואתחסי »עולן« · ה דמטלתה אשתבינן דעבד אידוהי · ה במצריא ובכנעניא: [17]»אתקן עלין« · ה מטלתן · עבד דנפרקן · »ובעבד« בבית קרי »אידוהי« · ה דבבליא · אף השא »תקנן« · ה פרקן:

91 »מזמורא דצא · מן זכותא דהות לעמא לוקבל אתוריא מטל מיתרותה דחזקיא מרתא דויד לכלהון בנינשא דדאיך הלין הוין לותהון אן נאצפון דמיתרותא« · יוניא »דץ · [1]קולסא דתשבוחתא לדויד«: פתגמא לה: [1]»יתב« · ה או ברנשא דיתב »בסתרה« · יוניא »אינא דעמר בעודרנה«: [1]»דמרימא · ובטללה דאלהא משתבח« · ה מתנצח לעין סגיאא: [2]»אמר« · ה אנת »למריא · תוכלני« · ה איתיך: [4]»באברוהי« · ה במועיתא דגפא · ארמניא »בבית כתפתה«: [4]»נפציך« · יוניא »נאטל עליך«: [4]»ותחית« · נסטורינו »ותחות«: [4]»כנפוהי« · יוניא »גפוהי« »תסתתר« · יוניא »תסבר«: [4]»זינא נחדרך« בקושי דלד דאיך בית ד»נעברך«: [4]»קושתה« · יוניא »שררה«: [5]»לא תדחל מן דחלתה דלליא« · ה מטל חשכה ונכלא דהוא בה: [5]»ומן גארא דפרח« · ה בקרבא דמסתדר »באיממא« · ה לא תזוע: [6]»ומן מלתא דמהלכא בחשוכא« · ה במחשבתא דבעלדבביך לא תקנט: [6]»ומן רוחא« · ה דשובא »דשידא« · ה דכרכא »בטהרא« · ה בזבן חומא »לא תסתרד« · יוניא »מן

3 init אנשא b | 7 נטל g | 12/13 דבעלדבבך b : g ut edidi, sed vocalem ִ super ב tertia habet

פגעא ושאדא טהריא»: לו בלחוד בלליא בזבן שנתא מקרבין שאדא עם קדישא · אלא ובמצעת אימּמא בעירותא: [7]«נפלון מן סטרך אלפא» · ה דבעלדבבא «ורבותא מן ימינך» · ה לפות חילתנותה דימינא יתיר מן סמלא: [8]«פורענהון» · נסטורינו «כפורענהון» בבית «דרשיעא תחזא» · ה כד מתחרבין: [10]«דלא תקרובי לך» ה או בר אנשא «בישתא» כמא דלות אלהא דבמרומא סם מעמרה · תלא אנת חירך: [13]«על גרסא» · ה חויונא זעורא במושחת זרתא דאיך מלכא על רש חוותא דשרכא מתחזא בזבן זבן דמזדיח · יוניא «על אספס»: [13]«ועל חרמנא» · ה דשור מן אילנא לאילנא · ותריהון מן רוחקא קטלין: [13]«תדרוך» · ה תדוש ולא תתנכא: [13]«ותדוש אריא ותנינא» · ה איך דדש חזקיא לסנחריב ולרבשקא: [14]«מטל דלי בעא» · ה הו אלהא אמר: [16]«אעשניוהי» · ה על בעלדבבוהי: [16]«ואיקריוהי» · ה בנצחנא:

92 «מזמורא דצב · תודיתא דעמא דחלף חזקיא מטל זכותה דלוקבל אתוריא · יוניא «דצא · [1]מזמורא דתשבוחתא ביומא דשבתא» · ה דניחא: מרמיתא דעסר: פתגמא לב: [2]«טב למודיו למריא» · ה על אפי עודרנוהי דלותן: [3]«למחויו בצפרא טיבותך» · ה הדא דסערת לותן: [3]«והימנותך» · ה שררך: [3]«בלילותא» · ה מכרזינן: [4]«אנא» · ה עמא «אקוש בכנרא דעסר» · ה מנין · ה ארז עסרא רגשא: [6]«מא רורבין עבדיך · מריא» · ה בהי דלו איך עידא דבנינשא אקרבת עמהון דאתוריא: [7]«וגברא שטיא» · ה רבשקא «לא ידע» · ה עמיקות מחשבתך «וסכלא» · ה סנחריב «לא מסתכל בהדא» · ה תדמורתא: [8]«מא דפרעין» · ה מפרעין · יוניא «דשוחין»: [8]«רשיעא» · ה אתוריא «איך עסבא» · יוניא «עמירא» · ה בארעא דיהוד · לו איקי · אלא [8]«דנאבדון לעלם עלמין»: [11]«ארימת קרנתי» · ה רשנותי דממככא הות: [11]«איך דרימא» · ה בעושנא: [11]«וצבעתני» · יוניא «וסיבותי»: [11]«במשחא מבסמא» · ה דנסבת מן אתוריא: [13]«זדיקא» · ה חזקיא «איך דקלא נפ-

17 סטריך g^1? | 20 ברנשא g | 22 ריש g | 23 דמזדיח $>$ g^1 | 33 דטיבותך g | 35 ארז עסרא g, ארבעסרא b. | 36 דבני אנשא g | 41/42 ארימתי b^1 | 42 רישנותי g

רע׳ · יוניא «נהבב» · ה נולד בניא סגיאא: [13]«ואיך ארזא» · יוניא «קידרוס» «דלבנן נשוח» · ברבץ נון · ה הו עמא · מטל [14]«דנציבין בביתה דמריא» · ה ואמינין בצלותא: [14]«ובדרוהי» · יוניא «בדרתה» «דאלהן» · ה דעל גגב היכלא עמרין: [14]«נפרעון [15]תוב» · ה נולדון בניא «ונתרבון בסיבותא» עמיקתא:

93 «מזמורא דצג מבדק על רבות עודרנה דאלהא דביד פוניה דעמא» · יוניא «דצב · [1]ביומא דקדם שבתא כד מתעמרא הות ארעא · כד אשתמלית בריתא בתוקנה דברנשא · קולסא דתשבוחתא דדויד»: פתגמא יד: [1]«מריא אמלך» · ה על עמה דמן קדים: [1]«וגאיותא לבש» · ה ופרק לביתיוהי: [1]«ואתקנה לתביל» · ה ארעא דיסראיל: [1]«דלא תזועי» · ה מן בעלדבבא: [3]«אתתרימו נהרותא · מריא» · ה אשתעליו אתוריא ובבליא: [3]«אתתרימו נהרותא בדכיותא» · ה טמאותהון דכיותא אסתברת להון · ואתרורבו בנפשהון: [4]«עשינין מחשולוהי דימא» · ה הכנא אתעשנו עלין: [4]«משבח במרומא מריא» · ה דלהנא כלה עושנא סחף: [5]«וסהדותך» · ה דביד נביא אשתודית למעבד לבביל: [5]«טב מהימנן» · ה שרירן: [5]«ולביתך יאיא קדישותא» · ה לאורשלם · ולו לבביל:

94 «מזמורא דצד · על עמא דבבביל דמתנין חשא דסבלו ושאלין דנתתבעון משעבדניהון» · יוניא «דצג · [1]מזמורא לדויד בארבעא בשבא» · ה לעוהדן בישתא דאתי על אורשלם מן בבליא בירחא רביעיא · איך דמשתעא ארמיא נביא · «דלא אית עלוהי רושמא לות עבריא: פתגמא מה: [1]«אלהא תבועא» · יוניא «דתבעתא»: [1]«מריא» · ה דתבע לטלימא מן טלומיהון: [1]«אתגלי» בפתח למד מתכשפנאית · יוניא «אתחוי גליאית» · ה מתנינאית: [2]«על אילין דמתגאין» · ה דמשתקלין: [6]«לארמלתא ולעמורא» · ה לגיורא: [8]«אסתכלו» בפתח תו ושלי כף · הנו דין אנתון בבליא: [8]«שטיא דעמא» · ה הנא דשעבדתון · מנו איתוהי · קרקפיא «אסתכלו» בפתח תו וכף «שטיא» · נסטורינו «בעמא»: [9]«הו דנצב אדנא · דלמא לא שמע» · ה גודפכון: [9]«הו דברא עינא · דלמא לא מסתכל» · יוניא

46 ante מטל + ה g | 49 ante עמיקתא + ה g | 56 אשתלליו b¹ | 66 Ierem 52, 6

»לא מתבקא« · ארמניא »לא חזא«: [10]»הו דרדא עממא« · ה מצריא וכנעניא: [10]»דלמא לא מכס« · ה לכון · בבליא: [11]»מטל דלהגא אנון« · ה אפן סגי מצטנעין: [12]»טובוהי לבר אנשא דתרדיוהי אנת · מריא« · ה בסורחנוהי ליותרנה: [15]»מטל דבתר« · ה בוחרנה ד»זדיקא« בנסיונא: [15]»הפך דינא« · ה על אלוצוהי: [15]»ובתרה« · ה אכותה דזדיקא: [15]»כלהון תריצי לבא«: »דיפסלמון«: [16]»מנו נקום לי« · סומכוס »חלפי« »עם בישא« · ה בבליא: [16]»ומנו נתטיב לי« · ה למקרבו עמהון: [18]»אנא אמרת דמטי רגלי« בזקף מים · מטל ד»מיטין« איך »קימין« אמר אנת · ולו »מאטין« איך »עאלין« · ה אצטלית למפל מן אוכפנך: [18]»וטיִבותך · מריא · סמכתני« בפתח מים ותו מרככתא: [20]»לא נחבר« · ה מן חברותא · כאמת לא נשתותף: [20]»עמך כורסיא דעולא« · ה בבליא: [20]»דגבלו עולא« · ה בלבהון: [20]»על נמוסך« דנבטלוניהי: [21]»ודמה דזכיא מחיבין« · ה לקטלא:

95 »מזמורא דצה · על יודיא דבביל מתנא ומן אילין דאסתערי מרתא להון וקרא לתודיתא« · יוניא »דצד · [1]קולסא דתשבוחתא לדויד · דלא אית עלוהי רושמא לות עבריא«: פתגמא כו: [1]»תו נשבח למריא« · ה דעבד לן פוניא: [6]»ונברכיוהי למריא« · יוניא »ונבכא קדם מריא«: [6]»הו דעבדן« · ה דברן: [7]»וחנן עמא דילה« · ה דפרשן לה איך מנתא וירתותא מן כלהון עממא: [7]»יומנא« · ה דפניתון לאורשלם: [7]»אן בקלה תשמעון« · ה תחדון בפוניכון: [8]»איך ממרמרנא« · ה דחלף פורקנא דמן מצרין לא פרעוהי תודיתא: [9]»דנסיוני אבהיכון« · ה בשוחלפא דרגיגתא · אכמן דלא מצא אנא דאטיב להון כל מדם דשאלין: [9]»ובקו וחזו« · יוניא »בקאוני וחזו« »עבדי«: [10]»ארבעין שנין« · ה ולא הימנו בי: על הדא [10]»מאנת לי בדרא הו« · יוניא »נדת לי מן דרא הו« · ה וקטלת אנון לגמר: [10]»ואמרת ד„עמא הו דטעא« · ה אמינאית »לבהון“«: [11]»דלא נעלון לניחתי« · ה לארעא דמולכנא · אלא בניהון עלו ואתתניחו:

78 לברנשא bg | 82 דיפס׳ bg | 85 ante ה + רגלי bg | 100 מצאנא g | 1 priori loco וחזו b | 1 יוניא בקאוני וחזו > b | 2 post לי + ה b^2 | 4 אמינאית ה b

96 «מזמורא דצו · תודיתא דעמא דחלף פוניהון דמן בביל« · יוניא »דצה · [1]אמתי דמתבנא הוא ביתא בתר שביא · תשבוחתא לדויד«: פתגמא כט: צחחא דד: [1]«שבחו« · יוניא »זמרו« · ארמניא »ברכו«: [1]«למריא תשבוחתא חדתא« · ה דחדתאית פניתון מן בביל לאורשלם: [1]«שבחו למריא · כלה ארעא« · ה דמולכנא: [4]«ודחיל על כלהון אלהא« · ה דגלא דעממא · [5]ד«סריקין« מן חילא: [5]«מריא שמיא עבד« · ה ואלהא דעממא אף לא לקנומהון עבדו: [10]«אמרו בית עממא« · ה דעבריתון עליהון כד פנין אנתון: [10]«דמריא אמלך« · ה אחד מלכותה דעלין איך דמן קדים: [10]«ואתקנה לתביל« · ה לארעא דמולכנא: [10]«איך דלא תזועי« · ה מן בבליא וסטר: [11]«נחדון שמיא · ותדוצי ארעא« · ה על אבדנה דבביל: [11]«נרוז ימא במלאה« · ה בסכה: [13]«קדם מריא דאתא למדנה לארעא« · ה דבביל:

97 «מזמורא דצז · תוב מתנבא על פוניה דעמא ומרכב זמירתא דזכותא · ועבד אסכמא לתוקנה דאלהא« · יוניא »דצו · [1]אמתי דארעא דילה תקנא« · ה דמולכנא: פתגמא כז: [1]«מריא אמלך · תדוצי ארעא« · ה דמולכנא · דמן דרש קנה אלהא ואמלך עליה · [1]«נחדין גזרתא סגיאתא« · ה הנין דכדינן הוי בנירא דבבליא · כד נשמען דבטלת רשנותהון: [2]«ענגא וערפלא חדרוהי« · ה ובהון מחפא ומשנק לבעלדבבוהי כד חרב: [3]«נורא תאכולי קדמוהי« · ה לבבליא: [4]«אנהרו ברקוהי לתביל« · ה כד מוקד הוא לבבליא: [4]«חזת« · ה לברקא: [4]«ואתדלחת ארעא« · ה דבביל: [5]«וטורא« · ה מלכא מעדרניה: [5]«איך שעותא« · יוניא »איך קרותא«: [5]«אתפשרו« · ה מן נורא דמסס ברשא: [6]«חויו שמיא זדיקותה« · ה דמנהון נחת עליהון גזר דינא: [8]«תשמעי ותחדא צהיון« · יוניא »שמעת וחדית צהיון« · ה דנפלו רדופיה: [8]«ונדוצן בנת יהודא« · ה קוריא דיהודא: [10]«רחמוהי »בזקף רש »דמריא סנין לבישתא« בשלי שין חדנאית · ה לדחלת פתכרא: [11]«נוהרא דדנח« · יוניא »דנח« בחדא דלד: [11]«לזדיקא« · ה ואתפציו מן חשכה

21 דכותא g[1] | 22 post ה quatuor literae radendo deletae in b | 23 דריש g | 25 נשמעון bg | 25 רישנותהון g | 31 ברישא g

דשביא: [12]»ואודו לדוכרנא דקודשה« · ה דקדישותה:

98 »מזמורא דצח · אף תנן על פוניא מתנבא כד מזמן לכל לתודיתא« · יוניא »דצז · [1]»מזמורא לדויד«: פתגמא כג: [1]»שבחו למריא« · ה אנתון דפניתון מן בביל: [1]»מטל דתדמורתא« · יוניא »דתמיהתא«: [1]»עבד« · ה בפוניכון ובאבדנא דשביכון: [1]»פרקתה« ברוכך תו · ה לעמא: [1]»ימינה« · ה דאלהא: [8]»נהרותא« · ה שבטא דיסראיל: [8]»נקשון כפא אכחדא« · ה דפנו מן דרש לארעהון: [8]»וטורא« · ה מלכא דשמעין אבדנה דבבליא דמלז הוא להון: [8]»נשבחון קדם מריא דאתא למדנה לארעא« · ה דבביל:

99 »מזמורא דצט · תוב על פוניא מבדק ומן קדמיתא דאסתערי מרתא להון לתשבוחתא« · יוניא »דצח · [1]מזמורא לדויד« · דלית לה רושמא לות עבריא: פתגמא כד: [1]»מריא אמלך« · ה קנא מן דרש לארעא דמולכנא דשבקה הוא: [1]»נזועון« · יוניא »נרגזון«: [1]»עממא« · ה דכנעניא · איך דזעו בבליא: [4]»עושנה דמלכא« · ה דילן אלהא: [4]»רחם דינא« · ה כאנותא: [4]»וזדיקותא ביעקוב אנת עבדת« · ה דאתנקמת מן הנון דאעולו הוו בה: [5]»וסגודו לכובשא דרגלוהי« · ה דאיתיה אורשלם הדא דעל ארעא: [5]»קדיש הו [6]מושא ואהרון בכומרוהי« · ה דאלהא יתיר מן כומרא דעממא: [6]»ושמואיל בקריי שמה« · ה בהי דאף עמה אתמלל בקלא דרעמא ועננא בגביתה דשאול אכמא דעם מושא: [8]»אלהא · תבועא הוית להון« · ה מן הנון דאמרחו עליהון: [8]»פרוע אנון« · ה לבבליא: [9]»רמרמו למריא אלהן« · ה אנתון · עבריא:

100 »מזמורא דמאא · מרתא לעמא אכמן דפנו מן שביא דנעלון להיכלא ונודון לאלהא« · יוניא »דצט · [1]מזמורא דתודיתא«: פתגמא י: [1]»שבחו למריא · כלה ארעא« · ה דמולכנא: [2]»פלוחו למריא« · יוניא »עבדותא למריא בחדותא« · ה דפרקכון: [2]»עולו קדמוהי« · ה להיכלה: [3]»והויו עבדן« · ה ברן: [3]»ולו חנן« · ה עבדנן נפשתן: [4]»עולו בתרעוהי« · ה דהיכלא »בתודיתא«: [4]»ולדרוהי« · יוניא »לדרתה« »בשובחא« · ה על

44 דריש g | 47 דכט b[1] | 50 דריש g | 54 הוו > g | 57 Regn *α* 12, 18 | 58 Exod 19, 16 19

אפי זכותא דעבד לכון: [5]«ולדר דרין» · ה לא טעא לאילין דאחידין הימנותה:

101 «מזמורא דקא · אמיר מן פרצוף מיתרא דבעמא דבבביל בזבנא דעקתהון» · יוניא «דמאא · [1]לדויד · מזמורא»: פתגמא יז: [1]«טיבותא» · יוניא «רחמא»: [1]«ודינא אזמר» בשלי זי · ה דעבד לי מריא מן בבליא: [3]«ולא סמת לוקבל עיני מלתא דעולא» · ה חכמתא שטיתא דבבליא: [5]«למן דאכל קרצא דחברה בסתרא» ברוכך תו איך «נתרא» · ה בנכלא: [5]«מובד הוית» · ה גליאית: [5]«לדרמן עינוהי» · ה במשקלותא: [5]«ורויח לבה» · ה ביענותא «עמה לא אכל הוית» · סומכוס «לרם עינא ואסטסירא בלבא · להנא לא מסיבר הוית»: [8]«בצפרא» · ה בעגל «אשתק לכלהון רשיעא דארעא» · ה דלא נמללון בטלתא:

102 «מזמורא דקב · מתנא על אולצנוהי דעמא ומבדק אף על פוניהון» · יוניא «דקא · [1]צלותא לבישא» · ה דויד «מא דמתקטף הוא קדם מריא ואשד בעותה» · ה כד רדיף מן אבישלום וסלק הוא בגניא דטורא דזיתא · ומחפי רשה ובכא: פתגמא נו: [2]«מריא · שמע צלותי» · ה ופרוקיני מן מן דאלץ לי: [4]«מטל דגמרו בתוננא» בעצץ תו «יומי» · ה כד מתתנן אנא בעקתא · נסטורינו «בתננא» ברבץ תו · יוניא «איך תננא» «יומי»: [4]«וגרמי חורו איך מוקדא» · ה מן נורא דעקתא ואתפחחו · יוניא «איך מקליא אתבליו»: [7]«ואתדמית לקקא דבמדברא» · ה לקוקנוס · ארמניא «לפרחת נוהרא» · ה לפרחתא חורתא דקלא מקנקנא חניגא והניאא · ובמדברא חורבא עמרא: [7]«והוית איך עודא בחרבתא» · ה אתנכרית מן עומרא דבנינשא: [8]«סרדת» בקושי דלד · ה דחלת «והוית בלחודי» דלא מביאנא «איך צפרא דמפרחא על אגרא» ברבץ ריש סגינאית · נסטורינו בזקף ריש חדנאית · ה מן זועא קנטא ומשורא: [9]«ומשבחני» · יוניא «ומקלסני» «בי ימיו» · נסטורינו «בי ימו» בפתח מים · ותריהון חתיתין איך «יעיו» ו«יעו» מתנ-

84 Regn β 15, 30 | 84 רישה g | 93 דבני אנשא g | 93 post סרדת + והוית g | 93 בקושי — דחלת > b | 95 priori loco ריש g, ut videtur | 97 b^m ה הו תוב סיומא קדישא בכתבא דצמחא פקד דלא תקרא ימיו בחבץ מים ושרכא ועלי צלו

ינא · ה הנון דרחמין הוו לי בזבן כהינותי · השא ימין עלי דנובדונני: [10]«מטל דקטמא איך לחמא» · ה זדק ד«לחמא איך קטמא לעסת» נאמר: [10]«ומשתי» בפתח תו «בבכתא מזגת» בקושי גמל · מטל דרביצא מים ולו פתיחא: [11]«דארימתני» · ה דאורבתני · וכד חטית [11]«שדיתני»: [12]«יומי איך טללא אתרכנו» · ה כד שרי שמשא דחיי למצטליו ולמערב: [13]«ואנת · מריא · לעלם קים» בפתח קוף וזקף יוד · יוניא «מקוא אנת»: [14]«מטל דמטא זבנא למרחמו עליה» · יוניא «למחנה» · ה איך שוודיך דביד נביא דלשולם שבעין שנין מתבניא: [15]«מטל דצבו עבדיך בכאפיה» · ה ולו בלבנא דבביל: [19]«תתכתבי הדא» · ה סעורותא «לדרא אחרנא» בנון: [21]«ולמשרא בניא» · ה דיסראיל «מן מותא» · ה דבבביל: [24]«מככו» · ה בבליא «חילי בארעא» · ה דילהון: [25]«ובצירותא דיומי» · ה דפאש אנא בביל אנא: [25]«אמר לי» · ה אודע לי · אנת · אלהא דילי: [25]«לא תסקני בפלגות» ברבע פא «יומי» · ה מן בביל לאורשלם · אלא כד עדכיל שברא איתי · אסקיני · מסת דסגי אתבסם במדינתא דקודשך · אנת ד«לדר דרין» מתחן «שניך»: [27]«וכלהון איך לבושא בלין» · ה אן לא נטר אנת להון: [27]«ואיך מרטוטא מתחלפין» · ה בתר קימתא: [29]«ובני עבדיך» · ה דאיתין חנן: [29]«נשרון בה» · ה בארעא דמולכנא:

103 «מזמורא דקג · מרתא לעמא דנודון לאלהא על אפי פורקנהון דדלא סוכי» · יוניא «דקב · [1]לדויד» · סומכוס «דדויד»: פתגמא מז: צחחא דכא: [1]«ברכי · נפשי · למריא · וכלהון גרמי» · ה עם נפשא אף הדמא מסתתא דפגרא: [2]«ולא תטעין כלהון פורענוהי» · ה על אפי טיבותה דלותכי: [5]«מסבע בטבתא גושמכי» · יוניא «רגתכי» · ה בתר פוניא: [5]«ומחדת איך דנשרא» · ה מא דסאב שדא מלגה ולבש חדתא: [5]«עלימותכי» · יוניא «טליותכי»: [6]«ודינא לכלהון טלימא» · יוניא «מתעולנא» · אקולאס וסומאכוס «מתעשקנא»: [7]«מחוא» · יוניא «חוי»: [7]«אורחתה» · ה נמוסוהי «למושא»: [9]«מטל דלא אלם» ·

100 post ומשתי + בבכתא g | 100 בפתח תו > b | 6 שוודייך? נביא pluralis | 6 Ierem 29, 10 Daniel 9,2 | 11 אלא b[1] | 24 ושדא g | 26 סומכוס b

ה מתחמת »לעלם« · ה איך דנוכב לגמר: [9]»ולא לעלם נטר רוגזה« · יוניא »אכתא« · ה ציד עבידא: [13]»ואיך דמרחם אבא על בניא« · ה ואפן מסכלין: [14]»מטל דהו ידע גבילתן« · ה חלשתא: [17]»טיבותה דמריא מן עלם הי« · ה ולו השא שרי בה: [18]»לאילין דנטרין קימה« · ה משפע טיבותה: [19]»ומלכותה בכל« · יוניא »על כל« »שליטא«: [20]»דמצין בחילא ועבדין פוקדנוהי« · ה ולו איך בנינשא דמתנתפין מן חותחתא דפגרא למעבר על נמוסה: [21]»משמשנוהי דעבדין צבינה« · ה ולו איך שארא דאסליו צבינה ותשמשתה: [22]»ברכו למריא · כלהון עבדוהי« · ה בריתה:

104 »מזמורא דקד · על ברויותה ומדברנותה דאלהא ודכל חדא חדא מן בריתא תמיהאית מנה אתתקנת« · יוניא »דקג · [1]לדויד · על עבידותא דעלמא · מטל דהלין לכון עבדת· מזמורא דלית עלוהי רושמא לות עבריא«: מרמיתא דיא: פתגמא עח: [1]»ברכי · נפשי · למריא« · ה חלף בריתכי ונוטרכי: [1]»מריא אלהי ירבי« ברבץ רש · ה ביד עבדוהי · יוניא »מא ירבת סגי«: [1]»זיוא והדרא לבש« · ה דכינא אלהיא: [2]»ואתכסי נוהרא איך מרטוטא« · יוניא »נחתא« · ה חלף ארגונא דמצטבתין בהון מלכא ארעניא: [2]»מתח שמיא איך יריעתא« · ה ברפף עינא · נסטורינו »ירבת« ו»לבשת« ו»אתכסית« ו»מתחת« · הכנא יוניא וארמניא ואגובטיא: [3]»עבד במיא« · ה לעל מן רקיעא: [3]»מדירוהי« · ה שמיא עליא: [4]»עבד מלאכוהי רוח« · ה דלא מתחזא כינהון: [4]»ומשמשנוהי נור יקדא« · ה חריפי זועא: [5]»אתקן ארעא על מתקניה« · ה דטענא לכל ולא טען לה מדם: [5]»דלא תזועי« · יוניא »דלא מצטלא«: [6]»תהומא איך מרטוטא כסיתיהי« · ה לעומקא דארעא במיא איך דבנחתא כסית · כד אמרת »נתכנשון מיא לאתרא חד«: [6]»ועל טורא« · ה שועא וקתרא: [6]»קמו מיא« · ה דימא: [7]»מן כאתך ערקין« · ה ולא סעין למעבר תחומהון: [8]»סלקו« · ה גלליהון · איך »טורא · ונחתו פקעתא« · ה אשתטחו: [11]»וסבעין עדרא דצהין« · ה חמרא דמדברא דצהין: [13]»משקא

34 בני אנשא g | 54 איך > g[1] | 54 נחתא b[1] | 54 Genes 1, 9 | 57 אשתחטו b

טורא מן מדירוהי» · ה מן עננא: [13]«ומן פארי עבדיך» בזקף בית · ה פארי עבדא אוכית סעורותא דאלהא למטרא וטלא ורסיסא קרא: בצחח «עבדוהי תסבעי ארעא» · ה מטרא: [15]«חמרא מחדא לבה דברנשא» · ה חמרא תוב איך לחמא מפק אלהא מן ארעא לבויאא דברנשא: [15]«ומפצח» · ה אלהא «אפוהי» · ה דברנשא «במשחא» · ה דברא לה מן פארי ארעא: [17]«תמן אקני צפרא» · הנו דין לפולטא דמן צידא: [17]«וחורבא» ברוכך בית · ה פילרגא · יוניא «הרודא»: [17]«קנה בשרוינא» · אקולאס «אלאטא ביתא דילה» · ה אילנא דטב רמין · ה דתמרדי על פורסא דבנינשא: [18]«טורא רמא לדיצא» · ה לעזא דטורא: [18]«ושקיפא סתרא לחגסא» · יוניא «לארנבא»: חגסא חיותא הי דדמיא לחנוצא · ובשניה נקרא לה ביתא בשועא: [19]«עבד סהרא לזבנא» · ה לירחא «ושמשא ידע זבנא דמערבוהי» · ה דאתטכס לה מן ברויא: [20]«ובה» · ה בלליא «עברן» בבית · הנו דין כרכן ופהין «כלהין חיותא דעבא» · ה למתתרסיו · ולא תקרא «עמרן» במים · אקולאס «מתתזיען»: [21]«אריותא נהמין למתבר» · ה מן כפנא: [22]«במדנחי שמשא מתחמלין» · ה מסתתרין בנקעיהון: [24]«מא סגיאין עבדיך · מריא» · ה ושוין לתהרא: [24]«וכלהון בחכמתא ברית אנון» · ה ולית חד מנהון דלא עלתא: [24]«ומלת ארעא קנינך · ה הי וכל דעליה דילך הי: [25]«הנא ימא רבא ורוחתא דאידיא» בפתח ואו ורוכך תו · יוניא «ורויחא» · ה אף הו מן תמיהתך הו רורבתא: [26]«לויתן» · יוניא «תנינא» «הנא דברית למגחך» ברוכך גמל «עלוהי» · ה לויתן על מיא גחך דלא משכחין מוהי דנגרפוניהי: [27]«כלהון» · ה גנסא דימא ודיבשא «לך הו מסכין»: [29]«ולעפרהון» · ה קדמיא «הפכין»: [30]«משדר אנת רוחך · ומתברין» · ה ילדא חלף מולדנא דמיתין: ואנשין על קימתא דמיתא נסבין לה להדא · ולו חתיתאית · בהי דעל חיותא לא מלילתא איתיה מלתא: [30]«ומחדת אנת אפיה דארעא» · ה ביד יובלא דרדא בבטנא ומולדא: [32]«דחאר בארעא וזיעא» ברוגזא על מסכלנא «וכאא בטורא ותנין» בחבץ נון · יוניא «ומתתנניין» · ה איך דמן נורא: [33]«ואזמר לאלהא» בשלי זי

61 בצ׳ bg | 68 דבני אנשא g | 82/83 דנגרפוני b

»עד קים אנא« · ה קדם דנסתכר פומי מן תודיתא בעונדנא: 105 »מזמורא דקה · מרתא לעמא למיתרותא ומלף להון דנודון לאלהא · כד מעהד להון טיבותה קדמיתא דאסתערי מנה לות אבהיהון« · יוניא »דקד · [1]הללויא« · ה מטל דגלא נישה · דלא רשים עלוהי מדם אחרין: פתגמא צא: [1]»אודו למריא« · ה חלף טבתא דעברי: [1]»וקרו שמה« · ה בטבתא דמסתכין: [7]»דבכלה ארעא דינוהי« · ה כאנותה: [8]»מלתא דפקד« בפתח פא · ה למושא: [8]»לאלף דרין« · ה »נטר אנא טיבותא לאלפי דרא לרחמי ולנטרי פוקדני«: [11]»ואמר ד„לך אתליה ארעא« דלא למד »דכנען« · ה דפלסטיני: [12]»קליל הויתון« בבלע הא: [12]»ועמורא הויתון« בבלץ הא: [12]»בה“« · ה בכנען · קדם דתעלון למצרין: [13]»הלכו מן עמא לעמא« · ה כד למצרין עלו: [13]»ומן מלכותא« · ה דאבימלך »לעמא אחרנא« · ה דמצריא: [14]»ולא שבק« · ה אלהא »לברנשא« · ה מן הנון דבאורחהון: [14]»דנטלום אנון · אכס מלכא על אפיהון« · ה לפרעון ולאבימלך בשרבא דסרא כד אמר [15]»לא תתקרבון למשיחי« · ה ביד גביותהון קרא להון משיחא בדבזבנא דאברהם לא עדכיל אית הוא משחא דמשיחותא: [15]»ולנביי לא תבאשון« · ה הכות מטל מיתרותהון קרא להון נביא · ולו דמתנבין הוו: [16]»וכלה קניא דעבורהון« · יוניא »כל שוררא דלחמא« »תבר« · ה דחטא ודסערא ודוחנא ורוזא וכונתא: [17]»שדר« · ה אלהא: [17]»קדמיהון« · ה דבני יעקוב: [17]»גברא« · ה ליוסף: [18]»אסרו« · ה אחוהי: [18]»בסוטמא רגלוהי« · ה דיוסף: [18]»ובפרזלא עלת נפשה« · ה באולצנא: [19]»עדמא דשרת מלתה« · ה בפושק חלמא: [19]»מאמרה דמריא בקיהי« · ארמניא »נסיה« · ה חויה דשוא לאיקרא: [20]»שדר מלכא« · ה פרעון »ושריהי« · ה מן סוטמא: [22]»ולקשישא« · ה דמצריא »נחכם« · ה ונלף אנון דאיכנא נתפרנסון בכפנא: פסוקא: [23]»על« · יוניא »ועל« בואו: [23]»ישראיל למצרין« · ה בעלת כפנא »ויעקוב עמר במשכנא דחם« · הנו דין דכנען ברה תנינא דחם: [25]»והפך« בפתח פא מרככתא »לבהון« · הנו דין דמצריא: [25]»למסניה לעמה« · הנו דין דיעקוב · בהי דחסמו בה ·

96 init לאלהא g | 98 Deut 7, 9 | 9 ante הכות + הו g | 22 יעקוב g[1]

כד עשן וסגי: [25]»ולמתנכלו על עבודהי« · ה בפולחנא דטינא וחנוקיא דילודא: [26]»ולאהרון דגבא« · ה דנהוא מתרגמנא למושא: [28]»שדר חשוכא ואחשך« · ה על מצריא: [28]»ומרמרו מלתה« · ה דאלהא דביד מושא · ולא שדרה לעמא · יוניא »ולא מרמרו« · ארמניא ואגובטיא »ומרמרו« · אקולאס »ולא בצו«: [29]»הפך מייהון« בפתח יוד קדמיתא »לדמא« · ה דנש־תנקון מן צהיא: [31]»אמר · ואתא חלוטא« · יוניא »ואתו ד־בבי כלבא«: [31]»וקלמא« · יוניא »וצרצורא« »בכלה תחומהון«: [33]»מחא גופניהון« · ה דענבא: [33]»ותאניהון« · יוניא »ושק־מיהון« · ה תאנא דברא: [34]»אמר · ואתא קמצא« · ה דפרח: [34]»וזחלא« · ה קמצא זעורא דלא עדכיל אועי גפא: [34]»דלא מנין בכלה ארעהון« · ה אשתלט: [36]»רש כלה ילדהון« · ה עם בוכרא דבנינשא אף בוכרא דבעירא תוב »קטל« בפתח קוף: [37]»אפק אנון« · ה לדבית יסראיל: [37]»בסאמא ובדהבא« · ה דשאלו מן מצריא: [37]»ולית בשרבתהון« בזקף בית סגינאית »דכריה« · ה לא חשו במדם מן מחותא דאתי על מצריא: [40]»שאלו ואיתי להון מאכולתא« · יוניא »ואתא סלוי« »ולחמא דשמיא« · ה מננא »סבע אנון«: [42]»מטל דאתדכר מלתא ד־קודשה« · נסטורינו »דקושתה« · יוניא »דמלתה קדישתא«: [42]»דאברהם« · נסטורינו »לאברהם«: [42]»עבדה« · ה מן בתר ארבע מאא שניא פרק לזרעה: [44]»ועמלא דאמותא ירתו« · ה בתא וקוריא ומדינתא וזיתא וכרמא וחקלתא דכנעניא:

106 »מזמורא דקו · על עמא דבבביל דמודין דאסכלו ושאלין מן אלהא רחמא דנחון אנון אכמא דחן לאבהיהון« · יוניא »דקה · [1]הללויא · הללויא«: פתגמא קד: צחחא דכב: [1]»אודו למריא דטב הו ולעלם טיבותה« · ה בכל זבן אתחזי דאטאב לכון: [2]»ונשמע« בפתח נון · יוניא »ושמיעתא נעבד« »כלהין תשבחתה«: [4]»אתדכרין · מריא · בצבינה דעמך« · ה מן קדים כד שבק הוית להון סכלותהון ברחמיך: [5]»דנחזא« בזי »בטבתא דגביך« · ה הלין דמלכת ביד עבדיך נביא: [5]»ו־נשתבח בירתותך« · ה בארעא דמולכנא: [7]»ואתחריו על מיא

34 ריש g | 35 דבני אנשא g | 45 post דמודין + לאלהא b^1

בימא דסוף» · ה לוקבל מושא כד אמרין «דלמנא עבדת לן הכנא · ואפקתן מן מצרין» : [8]«ופרק אנון מטל שמה» · ה דלא נתגדף בית עממא: [12]«הימנו במלוהי ושבחו תשבחתה» · ה דאלהא על ימא · הנין דאתרכבי מן מושא ואזדמרי מן מרים וחברתה בפלגא: [13]«ולא סברו לתרעיתה» · ה דהו מפרנס להון איך דידע · אלא [14]«רגו רגתא» · ה דבסרא: [14]«במדברא · ונסיו לאלהא באשימון» · ה איך הו דלא מצא דאף בסרא נתל להון איך מננא ואיך מיא מן כאפא: [16]«וטנו» בפתח טית · בצחח ברבצא · ולא חתית: [16]«במושא משריתא» · ה דעל מנא מיקר מנהון: [17]«אתפתחת ארעא ובלעת לדתן» · ה רשא דמרחא: לא תקרא «אתפחתת» מן פחתא: [17]«וכסית על כנושתה דאבירם» · ה דבעו דנחטפון כהנותא: [18]«חבת» ברבץ חית וקושי בית «נורא בכנושתהון» · ה דבית קורח: [18]«ושלהביתא אוקדת לעולא» · ה מאתין וחמשין דטעינין הוו פירמא וקימין קדם משכנא: [19]«עבדו עגלא בחוריב» · ה באת-רא חורבא במדברא · כד סלק מושא לטורא דנחת להון לוחא דנמוסא: [19]«וסגדו לנסיכא» · יוניא «לגליפא» · ארמניא «לצלמא»: [20]«וחלפו איקרהון» · ה סגדתא דאלהא: [20]«בד-מותא דתורא» · ה אן הו דסגדת תורא דאכל עסבא מסליתא איתיה · כמא יתיראית סגדת דומיא דתורא · דהו עגלא נ-סיכא: [23]«ואמר» · ה אלהא «דנובד אנון»: פסוקא: [23]«אלולא מושא גביה» · ה דאניח חמתה: [23]«דקם בתורעתא» · ה ד-תרעו רשיעא קדמוהי: [24]«ואסליוה לארעא דרגתא» · ה ד-מולכנא · כד שמעו מן גשושא דאמרו ד„חילתנא אנון גנברא דעמרין בה · ולא מזדכינא“: [28]«על דאתנקפו לפתכרא ד-פעור» · יוניא «ואתארזו לבעל פעור» · ארמניא «ואתטנפו בבעל פעור» · ה במלתה דבלעם קצומא: [29]«וארגזוהי בע-בדיהון» · יוניא «באמניהון» · נסטורינו «בעלותהון» · ולא חתית · בהי דלהי דזניו בבנת מדין רמזא מלתא: [29]«ובפת-כריהון אטנוהי» · ה לאלהא דניתא עליהון מרדותא: [30]«קם

54 ante לן literae quatuor radendo deletae in g | 62 בצ´ bg | 63 לדאתן b | 64 רישא g | 67 Num 16, 35 | 77 cf Num 13, 28 | 79 פעור alterum — 80 בבעל > g^1, פעור 80 et in margine et in orationis continuitate adest

פינחס וצלי« · וטן וקטל לזמרי יסראליא ולכוסבי מדיניתא: [30]«ואתכלי מותנא» · ה בטננה: [31]«ואתחשבת לה» · ה מן אלהא »זכותא« · ה על מותא דזכיהי: [31]«לדר דרין עדמא לעלם» · ה אשתודי רבות כהנותא לזרעה: [32]«וארגזוהי על מיא דחרינא» · ה כד מצחין למושא אכמן דלית להון מיא במדברא: [32]«אבאש למושא מטלתהון» · ה כד אמר לה »דעל דלא קדשתני במיא דמצותא · לא תעליוהי לעמא לארעא דמולכנא«: [33]«מטל דמרמרו רוחה» · ה דמושא דנתעיט: [33]«ומלל» · ה מושא: [33]«בספותה» · ואמר »דמן הדא כאפא אפק לכון מיא למשתא« · ולא אמר »דמריא נפק לכון« · ועל הכן אתעדל מן אלהא ואתחיב: [34]«ולא אובדו לעממא דאמר להון מריא» · ה ד„לכלהון חרובו“: [38]«ואשדו דמא זכיא» · ה דשברא דדבחין הוו לפתכרא: [39]«וחניו בצנעתהון» · יוניא »באמניהון« · ה בפורסא שכירא עם פתכרא · ולו איך זווגא ביניא: [40]«ואסלי לירתותה» · ה לארעא דמולכנא בעלתהון: [42]«ואשתעבדו תחית» נסטורינו »תחות« »אידיהון« · ה דאדומיא ומואביא ופלשתיא: [45]«ואתדכר קימה» · ה דעם אברהם: [47]«פרוקין · מריא אלהן» · ה מן בבליא: [47]«וכנשין מן עממא» · ה דאתבדרנן בינתהון: [48]«ונאמר כלה עמא „אמין · אמין“« · יוניא »תהוא · תהוא«:

שלם ספרא דארבעא דמזמורא איך עבריא:

תוב ספרא דחמשא דמזמורא סורייא:

107 «מזמורא דקז · על פוניא דעמא מן בביל כד מרתא להון דפרק אנון מן מפתכותא דבישתהון» · יוניא »דקו · [1]הללויא«: פתגמא פו: [1]«אודו למריא דטב הו» · יוניא »דבסים הו« · ארמניא »דחלא הו«: [1]«ולעלם טיבותה» · ה מקויא: [2]«נאמרון» · ה חד לחד ד„אודו למריא“: [4]«ואורחא דקריתא דיתבא» בזקף יוד איתיה בכלהון צחחא מדנחיא ומערביא · יוניא לפתח יוד שלם בהי ד«אורחא דמדינתא דמעמרא לא אשכחו» אמר: [7]«למאזל לקוריא דיתבן» · ה למדינתא דארעא

84 יסרליא bg | 85 ואכלי b^1 | 89 cf Num 20, 12 | 92 cf Num 20, 8 10 | 100 ante ואתדכר + יו g^1 | 9 דחלא הו ולעלם > g | 9/10 ונאמרון g

דמולכנא: [9]»ונפשא כפנתא« בפתח פא »מלא« · ה כל טובין: [10]»דאילין דיתבין בחשוכא« · ה בשביא: [10]»ובטללי מותא« · ה בבביל: [12]»תבר בעמלא« · ה דעבדותא »לבהון«: [14]»וחנקי- הון« · יוניא »ולאסוריהון« · ה דבבליא: [14]»פסקו« מן צוריהון דעבריא: [16]»ומוכלא דפרזלא« · ה דתרעי בביל »גדם« · הנו דין רערע: [20]»שדר מלתה« · ה פוקדנה: [20]»ואסי אנון« · ה מן שביא: פסוקא: [22]»דבחו לה דבחא דשובחא« · ה חלף דבחא דחיותא: [23]»נחתי ימא באלפא« · ה אף להנון דבימא תוב פקד דנשבחון: [23]»ועבדי עבדא« · יוניא »פולחנא« · ארמניא »סעורותא«: [23]»במיא סגיאא« · ה בזניא דתאגרתא · קרקפיא »עברי עברא« ברש · ולא חתית: [24]»הנון חזו עבדוהי דמריא« · ה יתיר מן אומנא דשרכא דביבשא פלחין: [26]»ונפשהון בהון מתטרפא« · דהנון דבאלפא »סלקין« לעל מן גללא »ונחתין«: [27]»זעו ונדו« · ה דמתנקשא אלפא לכא ולכא: [27]»איך רויא« בשלי רש ופתח ואו · דאיתוהי כנושיא דרויא בפתח רש וזקף ואו · ועל הו דבמעבדנותא רוא משר · „רויא" דין בפתח רש וזקף ואו על הו דאיך דבסוגאא רוא: [27]»וכלה חכמתהון אב- דת« · ה כד מזדקפין גללא ולא מדם מהניא להון אומנותהון: [32]»שבחוהי בעדתא דעממא« · ה דשבטא תרעסר: [33]»דעבד נהרותא איך מדברא« · ה כד חטו: [34]»ארעא יהבת« ברבץ יוד · נסטורינו בזקף יוד »פאריה«: [34]»למלחתא« · ה חלף פארא מלחא יהבת: [34]»מן עבדיהון בישא דיתביה« בזקף יוד ושלי תו מרככתא · ה דתותביה וגיוריה: ו„יתבא" בפתח יוד וזקף תו מקשיתא בוכנא אנון ומריא דילה דדוכתא · איך הי ד»דחלתא אחדת אנון ליתביה דפלשת«: [35]»דעבד מדברא לאגמא« · יוניא »ליממתא« »דמיא« · ה כד תבו מן עולהון: [38]»ובעירהון לא זערי« ביוד סגינאית · יוניא »ובעירהון לא זערין« בנון: [39]»וזערו ואתמככו« · ה עמא כד תוב חטו · ואשתביו לבביל: [40]»ארמי בישתא על שליטא« · ה על צדקיא דאתעורי עינוהי מן נבוכדנצר ושרכא דאחוהי אתדברו בעבדותא: [40]»ואטעי

18 post דפרזלא + גדם bg | 27 כד מתנקשא g | 33 post יהבת + פאריה b | 34 פאריה > b | 37 דדילה g | 37 Exod 15, 14

אנון בתושא דלא אורחא» · ה לבר מן אתרהון דנאזלון בשביתא לבביל: [41]«ואעשן למסכנא» · ה בתר דאפני אנון לארעהון: [41]«ועבד איך ענא שרבתהון» · ה בסגיאותא דתולדתהון: [42]«וכלהון עולא» · ה בבליא: [42]«נסכרון» ברבע נון וקושי כף: [42]«חכהון» · ה פומהון דלא נגדפון: [43]«מן דחכים נטר» ברבע נון · נסטורינו בזקפא: [43]«הלין» · ה שוחלפא בלבה: [43]«ונדע חסדה» ברוכך דלד · יוניא «רחמוהי» «דמריא»:

108 «מזמורא דקח · תודיתא דמקביא על אפי זכותהון» · יוניא «דקז · [1]תשבוחתא דמזמורא דדויד»: מרמיתא דיב: פתגמא כט: [2]«מטיב הו לבי · אלהא» · ה ומעתד לתשבחתך: [2]«אשבח ואזמר» בפתח זי «באיקרי» · הנו דין הו דבה אתיקרת מנך בסגיאתא: [3]«אתתעיר · כנרי · אתתעירו · קיתרא וכנרא» · ה דשתיקין הויתון מן נוגרא ביד לזתא דבעלדבבא: [6]«אתתרים על שמיא · אלהא» · ה וחוא דשליט אנת על כל: [7]«מטל דנתפרקון חביביך» · ה בני אברהם רחמך: [8]«אלהא מלל בקודשה» · ה ימא בכינה קדישא דנפרקני: [8]«אשבח» · ה אנא אלהא לעמי על מקדוניא · ואסב מנהון דוכיתא דחטיפן הוי מנהון: [8]«ואפלג לשכים» · ה ירתותא דבית יוסף: [8]«ולעומקא דסכות» · ה דבזיז הוא: [8]«אמשוח» · ה ואתל לעמי: [9]«דילי הו גלעד ודילי הו מנשא» · ה ולא יהב אנא דנארתוניהי נוכריא: [9]«אפרים» · ה דמשפל הוא: [9]«מעשננה דרשי» · ה דרשנותי · ואעבדיוהי בקרבא: [9]«יהודא מלכי» · ה דאשתודית לדויד מן קדים: [10]«ומואב קדסא» ארמניא «אוזנא»: [10]«דשיגתי» · יוניא «דסברי» · ה דניחא דילי: [10]«על אדום אשרא» · יוניא «אמתוח»: [10]«מסנאי» · הנו דין למדש: [10]«ועל פלשת אקעא» · ה ואחרביה: [11]«מנו נובלני» · ה לי לעמא: [11]«לקריתא עשינתא» · ה בוצר · אן אנת · אלהא · לא תעדרני: [11]«ומנו נדברני עדמא לאדום» · ה דאתגנבר ואחרביה · אלא אן אנת · מריא: [12]«דהא אנת · אלהא · טעיתני» · ה דתטעא לן · ולא חדא מן הלין מציגן למסער: [13]«מטל דסריק הו

52 post דקז + ה׳ bg | 55 med possis אתתעירי legere in b | 60 ante אלהא + לא b² | 63 הו prius > g¹ | 64 דרישי g | 65 דרישנותי g

פורקנה דברנשא» · ה דילך · אלהא · שריר:

109 «מזמורא דקט · תוב על מקביא דמתנין דכמא בישתא סבלו מן נוכריא וכמא מן בני עמהון · ומתכשפין לאלהא דביתא עליהון מסם ברשא» · יוניא «דקח · [1]לדויד»: פתגמא סד: צחחא דכג: [1]«אלהא דתשבוחתי» · ה דשבחתני זבנתא סגיאתא: [1]«לא תשתוק» · ה אף לא השא מן דתשבחני ותעבדני מקלסא לעין סגיאא ביד זכותא דיהב אנת לי · יוניא «אלהא · לתשבוחתי לא תשתק» · אנובטיא «אלהא · לא תשתוק מן תשבוחתי»: [2]«מטל דפומה דרשיעא» · ה אנטיוכוס: [2]«ופומה דנכולתנא» · ה עמא דחדרי: [2]«אתפתחו עלי · מללו עמי בלשנא דגלא» · ה באסכים חובא: [3]«ואתכתשו עמי סריקאית» · ה כד לא מתכתש אנא עמהון: [4]«ואנא מצלא הוית עליהון» · ה דנפושון מן בישתא ונחון: [6]«פקוד עליהון עולא» · ה בזקף ואו · יוניא «חטיא» · ה דנטלום אנון איך דלי טלמו · נסטורינו «עולא» בשלי ואו · ה בישתא: [6]«וסטנא בקום מן ימינהון» · ה דסמליא נעבד אף לעבדיהון ימיניא: [7]«ומא דמתתדינין» · הנו דין עמן: [7]«נפקון» · ה מן בית דינא: [7]«כד חיבין» · ה וחנן זכיא: [7]«וצלותהון» · הנו דין דעל בוטל במוסיף מצלין · «תהוא» להון דוכת «חטיתא»: [8]«נהוון יומיהון זעורין» · ה ביד מותא: [9]«ומדם דמטר להון» · ה דכניש להון: [9]«אחרנא נסבון» · ה נבזון · יוניא «נהוון יומתה זעורא · ולאפיסקופותה» ארמניא «למשיחותה» «נסב אחרנא» · ה נביותא הי הדא דעל יהודא משלמנא דאבד · ומתיא קבל תשמשתה: [11]«ונבצון נוכריא» · ה בעלדבבא: [11]«חילהון» · ה מרהטא דבעמלא אתכנשו: [13]«ולדרא אחרנא» בנון: [13]«נתעטא שמהון» · ה לא נשתושט יובלהון: [16]«על דלא עהדו» ברבץ עא אלפיתא · יוניא «חלף דלא אתדכרו» «למעבד טבתא» · ה עמן: [16]«לדמכאב» בפתח מים ואלף: [16]«לבה למותא» · ה קריב לממת: [17]«רחמו לוטתא» · הנו דין דאתין על רשיעא: [17]«ולא צבו בבורכתא» · ה דמליכן לטבא: [18]«ולבשו

77 ברישא g | 79 ה◣שא g | 82/83 אנטיכוס g | 83 fin + פומהון g | 91 post וצלותהון + תהוא bg | 96 דעע b | 99 fin + על דלא g[1]

לוטתא איך זינא» · יוניא «איך נחתא»: [19]«תהוא להון» · ה לוטתא: [19]«איך מרטוטא דמתכסין · ואיך אסר חצא» · ה תתחזקי עמהון «בכל זבן»: [20]«הנו עבדא» · ה פורענא«דאילין דסקרין» · ה דסנין «למריא» · יוניא «דסתרין לי מן מריא»: [21]«ואנת · מריא · עבד עמי» · ה טיבותא: [23]«ואיך טללא» · ה דבשוניה דנוהרא בטל · הכנא «אתרכני הלכתי»: [23]«ואתנפצת» · ה מן חילי «איך קמצא» · ה דמוחל וסאף: [24]«וכורכי אתכרהי» בפתח רש «מן צומא» · ה דמסכנותא: [24]«ובסרי נחב מן משחא» · ה מן בלי משחא · אנובטיא «מן גליזותא דמשחא» · ה לא דהינות מאכלתי · סומכוס «מן לא משיחותא» · ה דלא משח הוית בעלת עקתי: [25]«ואנא הוית להון לחסדא» בקושי דלד: [25]«חזאווני» · ה בעקתא: [25]«ואנידו ברשיהון» · ה דמן אידא כהינותא לאידא מסכנותא שרכת: [28]«ואנת תתברך» · ה מני דברכתני: [29]«ונתעטפונה איך פריסא» · ה דמכסא לאנש: [30]«אודא למריא בפומי» · ה גליאית דלא קנטא: [31]«למפרק נפשה מן דינא» · ה דעולא אנטיוכוס:

110 «מזמורא דקי · מתנבא על מדברנותה דמריא משיחא דבבסר» · יוניא «דקט · [1]מזמורא דדויד»: פתגמא כה: [1]«אמר מריא» · ה אבא: [1]«למרי» · ה לברא ומלתא דאתבסר: [1]«ד„תב לך מן ימיני» · ה איך דאמר פולוס «דיתב על ימינא דרבותה דאבא במרומא»: [1]«עדמא דאסים בעלדבביך» · ה אן דיוא ואן בנינשא בישא: [1]«כובשא לרגליך“» · יוניא «דרגליך» בדלד: [2]«חוטרא דעושנא» · ה דהויו משיחא «נשדר לך מריא מן צהיון» · ה מן טורא דיהוד נדנח · יוניא «שבטא דחילא לך» · ה או עמא «נשדר מריא» · ה אבא מן צהיון לברה דנעדרך בחילא וגברותא: דסער [3]«עמך משבחא» · ה דהימנו בך ונקפוך: [3]«ביומא דחילא» · ה במאתיתך דתרתין משבחא עבד אנת להון: [3]«בהדרי קודשא» · ה דאלהותא: [3]«מן מרבעא» · ה דמעמודיתא נתקים לך הו הנא עמא משבחא · יוניא «חלף הדרי קודשא מן מרבעא בנציחותא ד-

9 דבשוניא g^1 | 10/11 אתכרי b^1 | 15 ברישיהון g | 17 post איך + מני b | 19 אנטיכוס g | 23 פוללוס b | 23 Hebr 1,3 | 25 בני אנשא g | 30 במחיתך b

קדישא» אמר: [3]«מן קדים לך טליא ילדתך» • ה מן מתום ומן עלם אנא אבא • יוניא «מן כרסא קדם כוכב נוגהא ילדתך»: [4]«ימא מריא ולא נכדב» • ה בהנא שוודיא: [4]«דאנת הו כומרא» • יוניא «רש כהנא»: [4]«לעלם בדמותה» • יוניא «איך טכסה»: [4]«דמלכיזדק» • ה דלא קרב דבחא דחיותא • אלא לחמא וחמרא • ומלכא דשלמא אתקרי: [6]«נדון לעממא» • ה ביומא אחריא: [6]«ונמלא» • ה לגהנא מן «שלדא» דרשיעא: [6]«ונפסוק רשא דסגיאא בארעא» • ה תלתמאא רבון דיודיא דקטל טיטוס ואספיסינוס בחורבה אחריא דאורשלם: [7]«ומן נחלא באורחא נשתא» • ה כד מתכרך הוא ומכרז סברתא דמלכותא: [6]«מטל הנא» • ה מוככא דחשא «נתתרים רשה» • ה בקימתה וסולקה:

111 «מזמורא דקיא • תודיתא דעמא על כלהין טבתא דקבל מן אלהא» • יוניא «דקי • [1]הללויא • דמתפנינותא דחגי ודזכריא» • ה איפוליטוס דרומי אמר ד«לו כלהון מזמורא (איך דאנשין מסברין) דדויד איתיהון • אלא ודנביא אחרנא • כד בהי דמצלין מתנבין הוו»: פתגמא כא: [1]«אודא למריא מן כלה לבי» • ה על אפי טיבותה: [1]«במלכא דתריצא» • ה דזדיקא «בעדתא» • ה כד מתכנשין: [2]«ומתבעין» • יוניא «ומתעקבין» • אקולאס וסומכוס «ומתבחנין»: [2]«לכל דצבין בהון» • ה למהימנא: [4]«עוהדנא יהב לתדמרתה» • ה ביד הלין אחריתא אתעהדנן קדמיתא: [5]«מאכולתא» • יוניא «תורסיא» • אקולאס וסומכוס «צידא»: [5]«יהב לדחלוהי» • ה לא אחסר להון מזונא: [6]«חילא דבעבדוהי חוי לעמה» • ה דנורת אנון ארעתא דעממא ביד ישוע ברנון וחברוהי: [7]«וקימין» בפתח קוף וזקף יוד: [8]«לעלם עלמין» • ה בשרירותהון: [9]«פורקנא שדר לעמה» • ה ופרקה מן מצרין: [10]«רש חכמתא דחלתה דמריא» • ה דנדעון בריא מלילא לברויהון ולה נדחלון או לאחרין: [10]«וסוכלא טבא לעבודה» • ה יתיר מן כל סוכלין טב סוכלה דברנשא לברויה • יוניא «לעבודה» בזקף דלד נקבתנאית • ה

37 ריש g | 41 רישא g | 41 b^m בסלידון מאא ויו רבון אמר | 44 רישא g[1], רישה g[2] | 50 מצלין g | 53 וסומכוס > b | 57 בעבדוהי g | 60 ריש g

סוכלא טבא מקניא דחלת אלהא למן דמשמלא לה:

112 «מזמורא דקיב · מתתוינותא לות כלהון בנינשא דנאצפון דמיתרותא« · יוניא »דקיא · [1]הללויא · דמתפנינותא דחגי ודצפניא«: פתגמא כב: [1]«טובוהי לגברא דדחל מן מריא« · ה במחשבתא ובמלתא ובעבדא: [2]«ונתברך בדרא דזדיקא« · ה עמהון נתחשב · יוניא »דרא דתריצא נתברך«: [4]«דנח נוהרא« · ה דעודרנא: [4]«בחשוכא« · ה דאולצנא לתריצא: [5]«ומסיבר מלוהי בדינא« · ה ואן גדשא ומתטלם מן יזופא ומצטרך · לא נגדף על אלהא: [6]«דוכרנא לעלם נהוא לזדיקא« · יוניא »לדוכרנא דלעלם נהוא זדיקא« · ה ומן בתר מותה לא מתטעא: [7]«דמתקן« בפתח קוף »לבה« · ה בחושבא תריצא: [7]«תכיל על אלהא« ועל רחמוהי: [10]«עולא נחזא ונרגז« · ה כד מצלח זדיקא: [10]«ושנוהי נחרק« · ה בדלא משכח למכיותה: [10]«ונתטלק« · יוניא »ונתפשר« · ה בצריכותא:

113 «מזמורא דקיג · מרתא ליודיא דנתענון בתשבחתא דאלהא מטאבנהון« · יוניא »דקיב · [1]הללויא«: פתגמא י«: [1]«שבחו · עבדוהי דמריא« · יוניא »טליא · למריא« · ה דיתיר מן סגיאא אתגביתון לעבדותה: [4]«ועל שמיא איקרה« · ה משתבח מן חילותא שמינא: [5]«מנו איך מריא אלהן« · ה באלהא דעממא: [5]«דיתב ברומא [6]וחזא בעומקא« · יוניא »הו דבמרומא עמר ולמכיכתא חזא« · ה אילין דמן בני אנשא הוין: [6]«בשמיא ובארעא« · ה משתבח: [7]«מרים מן קקלתא לבישא« · ה מטל מיתרותא דזנוהי: [9]«מותב« · יוניא »מעמר«: [9]«עקרתא בביתא« · ה דנרחמיה בעלה ולא נפקיה · איך הלקנא דאמר לחנא דעקרא הות »הא אנא טב אנא לכי מן עסרא בנין«: [9]«ואמא דבניא« · ה עבד לה לעקרתא »כד חדיא« · ה איך חנא בשמואיל:

114 «מזמורא דקיד · מרתא לעמא דלא נסגדון לפתכרא · אלא לאלהא עבד טבתהון« · יוניא »דקיג · [1]הללויא«: פתגמא יב: [1]«כד נפק« בזקף נון · נסטורינו בשלי נון »יסראיל« · יוניא »במפקנא דיסראיל« »מן מצרין«: [1]«ודבית יעקוב

67 ודצפניא b, ודזכריא g | 80 fin דית b^1 | 84 בנינשא g | 87 דנרחמיה b | 88 Regn α 1, 8

מן עמא לעוזא« • יוניא »ברבריא« • אקולאס »אחרניי לשנא« • ארמניא »אחרניי גנסא«: [3]»ימא« • ה דסוף: [3]»חזיהי« • ה לעמא: [3]»וערק« • ה מן דוכתה ליבשא: [3]»ויורדנן הפך לבסתרה« • ה דנתל מעברתא לעמא: [4]»טורא רקדו איך אילא« • ה אתזיעו מן דחלתא: [4]»ורמתא איך אמרא דענא« • ה דצו בחדותא קדם עמא דאתחררו מן שועבדא דמצריא: [5]»מא לך • ימא • דערקת« • ה הפך משאל נביא איך דמן פרצוף ימא ויורדנן וטורא ורמתא • ומפנא ומפשק לעלת ערוקיא והפוכיא ורקדא • ד[7]»מן קדם מריא זעת ארעא« • ה ומנה הוא מדם דהוא: [9]»לא לן • מריא • לא לן« • ה מטל דלא שוינן: [9]»אלא לשמך« • ה דאתקרי עלין: [9]»הב איקרא« • ה לעמך: [13]»עינא אית להון • ולא חזין« • ה למיקרניהון: [14]»אדנא אית להון • ולא שמעין« • ה צלותא דשאוליהון: [14]»נחירא אית להון • ולא מריחין« • ה סותא דדבחא: [20]»מריא עהדן וברכן« • ה כד במצרין הוין: [20]»נברך לדבית יסראיל« • ה אף השא: [22]»נוסף עליכון מריא« • ה נשרתחכון: [25]»לא מיתא נשבחון למריא« • ה כמא דלא קימין בקימתא: [25]»ואף לא כל נחתי חשוכא« • ה כמא דבקברא אנון: [26]»חנן דין« • יוניא »הנון דחיינן« »נברך למריא«:

115 »מזמורא דקיה על עמא דבבביל • דמודין לאלהא על פוניהון« • יוניא »דקיד • [1]הללויא«: פתגמא יח: צחחא דכד: [1]»רחמת« • יוניא »אחבת«: [1]»דנשמע מריא קלא דבעותי« • ה כד איתי הוית בבביל: [6]»נטר לשברא מריא« • ה דלא ידעין למטר נפשהון מן נכינא איך דאף לן נטר בית בבליא: [7]»אתפני • נפשי • לניחכי« • ה קדמיא: [7]»מטל דמריא פרעכי« • יוניא »שפיר עבד לכי«: [9]»דאשפר קדמיך • מריא • בארעא דחיא« • ה דמולכנא: הרכא משלם ביוניא מזמורא דקיד • ומשרא »דקיה • הללויא«: פתגמא יז: [10]»הימנת ומללת« • יוניא »על הי דמללת« • ה על חזקיא וכורהנה כד אשתעלי ברעינה מן עלת מותהון דאתוריא מתנבא: [10]»הימנת« • ה דמתחלם אנא • איך דאמר לי אשעיא נביא: [10]»ומללת« • ה קדם מריא אלהא בצלותא: [10]»ואתמככת טב« • ה מנה דכאבא עסקא ביד רמותא דרנית • דאנא לם איתי משיחא

98/99 אתתיער g[1] | 7 דשאליהון g | 24 Isa 38, 5 | 25 מריא > g

דמסתכא · בהדא גיר מסברנותא בישתא מתאמרא דנפל הו חזקיא: [11]»אנא אמרת ברעילותי« בפתח בית ושלי רש · יוניא »במתתוהנותי« · ארמניא »במתדמרנותי« · אגובטיא »בטעיותי« · סומכוס »בבמירותי«: [11]»דכל ברנש דגל« בפתח דלד וזקף גמל · מפקתא דה »דגל« בזקף דלד ורבץ גמל · ה גמר ומופא · ה לא מדם איתוהי · ואפן מטעא באסכמה לחזיא: [13]»כסא דפורקנא« · ה דמן אתוריא ומן כורהני: [13]»אקבל ובשמה דמריא אקרא« · ה דפרקני: [15]»יקיר הו בעינוהי דמריא מותא דזדיקוהי« · ה על הדא לא שבק להון דאיך דאתיא נמותון במותא שכירא:

116 »מזמורא דקיו מן פרצוף חזקיא מרתא לכלהון בני אנשא דנודון לאלהא על אפי הלין דאסתערי לותה« · יוניא [1]»הללויא«: פתגמא ד: [1]»שבחו למריא · כלכון עממא« · ה דחזיתון מותא דאתוריא והפוכיה דשמשא וקורבנא דאשתדרו לחזקיא מן מלכא דבביל: [1]»שבחיהי · כלהין אמותא« · ה דיסראיל: [2]»מטל דעשנת עלין טיבותה« · ה יתיר מן שרכא דעממא: [2]»שריראית מריא הו לעלם« · יוניא »ושררה דמריא מקוא לעלם«:

117 »מזמורא דקיז · תודיתא דעמא על אפי זכותהון בתר פוניהון כד אתכנשו עליהון עממא דבחדריהון עם דבית גוג ומגוג וחסנו אנון« · יוניא · [1]»הללויא«: פתגמא ס: [1]»אודו למריא דטב הו« · ה לאילין דקרין לה: [2]»נאמר איסראיל« · ה דעלוהי יתיר אתרחם: [3]»נאמרון דבית אהרון« · ה דיקר אנון בכהנותא: [4]»נאמרון דחלוהי דמריא« · ה דהנון יתיר רחמין לה: [5]»מן אולצנא« · ה דבעלדבבא: [5]»קרית למריא · ועני מריא ברוחתא« בזקף ואו וקושי תו · נסטוריגו »ברוחתא« בפתח ואו ורוכך תו · וחתית · בהי דיוניא »בפתיותא« אמר: [6]»מנא עבד לי ברנשא« · הנו דין דאכותי מיותא הו: [12]»חדרוני איך דבורא« · יוניא »איך דבוריתא« לככריתא · הנו דין לממתק חליותא: [12]»ודעכו איך נורא דגלא« · ה פשיקאית: [13]»אתדחית דאסתחף ואפל« · הנו דין מטל דחדתאית פנית הוית·

37/38 בנינשא bg | 43/44 יוניא seqq > b | 46 אגוג b^1 | 48 יסראיל g

מן בביל לארעא דמולכנא: [16]»ימינה דמריא ארימתני« ברוכך תו · ה על רדופי: [18]»מרדא« ברוכך דלד »רדני מריא« · ה בשביא: [18]»ולמותא לא אשלמני« · ה דאבד באידי מגוג: [20]»הנו תרעה דמריא« · ה דאחיד הוא מן שבעין שנין דגלותא: [20]»זדיקא« · ה אבהין »עאלין הוו בה«: [22]»כאפא« · ה דאיתוהי זורבביל: [22]»דאסליו בניא« · ה כהנא וסבא דעמא ועבדא דמלכא דפרסיא דאשתדרו מן בביל דנבנון לאורשלם · בהי דאחדו אכתא עם זורבביל · אתתהי בנינא נוגרא: [22]»הי הות לרשה דבנינא« · יוניא »לרשא דגוניא« · ה אפן אסליוהי · אלא הו שמליה לבנינא: והלין פתגמא אף על משיחא פרוקן מתנסבן רוחנאית: [23]»מן קדם מריא הות« בבלץ הא »הדא« · ה תברתא דגוג »ותדמורתא הי בעינין« · ה כד מחיל זורבביל ספק לדאיך הלין: [24]»הנו יומא דעבד מריא« · ה לן בה זכותא: [26]»ברכנכון« · ה עמא חד לחד מברכין הוו כד כנישין בהיכלא: [26]»מן ביתה דמריא« · ה דמנה נפק חילא · וזכא לבעלדבבא: [27]»ואסור עדעאדין בששלתא« · ה ביד כנשא דגברא ודנשא דסדרין סדרין איך חומרי ששלתא אחידין באידא דחדדא מן תרעא בריא דהיכלא עדמא לקרנתה דמדבחא:

118 »מזמורא דקיח · תשעיתא דמרתינותא דלות כל אנש דאמירא מן פרצוף מיתרא דעמא דבבביל« · יוניא [1]»הללויא · דלית לה רושמא לות עבריא«: מרמיתא דיג: פתגמא שמה: הנא מזמורא על אתותא דאלף בית מטכס בלעזא עבריא · בסורייא דין אית הו שוריא דשלמין · איך הו דבית וטית ולמד ומים וסמכת ועא וקוף ותו · ואית הו דלא שלמין איך הנון דשרכא: א: [1]»טוביהון לאילין דדלא מום אנון באורחא« · ה דזדיקותא: [2]»טוביהון לאילין דנטרין« · יוניא »דבצין«: [2]»סהדותה« · ה נמוסה: [4]»אנת פקדת« בפתח פא: [4]»דנטרון« · נסטורינו »דנתנטרון«: [4]»פוקדניך רורבאית« · יוניא »סגי« · ה זהיראית: [5]»אשתוף דין מתקנן« · יוניא »לוי נתתרצן«: [5]»אורחתי« · ה רגיג אנא דאטר פוקדניך: ב: [9]»במ-

66 לרישה et mox לרישא g | 69 דכד g | 78 נש g | 79 מרמ' erat מזמ' in g[1]

נא מדכא« · יוניא »נתרץ«: [9]»טליא אורחה« · ה מן חטהא · אלא אן [9]»דנטר פוקדניך«: [10]»לא תטעיני« בפתח תו »מן פוקדניך« · ה כד שבק אנת לי נוגרא בית חנפא: ג: [17]»עני« · יוניא »פרוע« »לעבדך« · ה אגהני מן שביא: [19]»עמורא« · יוניא »תותבא«: [19]»אנא עמך« · ה בהלין חיא: [19]»לא תטשא« בפתח תו »מני פוקדניך« · ה דנטר אנת לי בעבדותא: [21]»כאית בעממא« · ה בבליא · ויהבת מלכותהון למדיא ופרסיא: ד: [25]»נקפת« · יוניא »דבקת«: [25]»נפשי לעפרא« · ה מן אולצנא דשועבדא: [25]»אחני איך מלתך« · ה הי דנביא אכרזו על פוני: [26]»אורחתי« · ה מחילותי: [26]»חויתך« בקושי תו · ואפן »חזיתך« אמר אנת ברוכך תו »ועניתני«: [29]»אורחא דעולא« · ה בבליא: [29]»אעבר מני« · ה דלא אתילף עבדיהון: ה: [33]»אלפיני · מריא · אורחא דפוקדניך« · ה ביד פוניא דלארעי: [33]»ואטר אנון« · ה תמן: [35]»הלכיני« · יוניא »הדני«: [35]»בשבילא« בזקף למד »דפוקדניך · מטל דבה« יוניא »דלה« בלמד »צבית« · ה ולו בשביל בבליא: [36]»אפנא לבי לסהדותך« · ה למהרג בה: [36]»ולא למתלא« · ה שטורא דעל אלהיהון דבבליא · יוניא »ולא לעלובותא«: [38]»אשר מלתך« · ה דאמרת בנביא דפרק אנת לעבדך: ו: [41]»נאתון עלי רחמיך · מריא« · ה דבישאית עביד אנא: [43]»מטל דלדיניך סכית« · ה דעל בבליא: [45]»וא-הלך ברוחתא« בפתח ואו ורוכך תו: [46]»אמלל בזדיקותא קדם מלכא« · ה דבבליא · אילין דולין על אפי דחלת אלהא »ולא אבהת«: ז: [49]»עהד מלתך« · יוניא »במלתך«: [49]»לעבדך הי דאתכלתיהי« · ה ביד נביא · דלשולם שבעין שנין פנא אנא: [50]»ובה« · ה בהדא מלתא »אתביאת« ברבץ אלף איך »אתחי-לת« מן „חוילא“ · ה במוככי דבשביא: [50]»מטל דמאמרך« · ה שודיך »אחיני«: [51]»עולא אלצוני« · ה דאסטא »מן נמוסך« ו»לא סטית«: [53]»כמירותא אחדתני« בפתח חית ורוכך תו: [53]»מן חטיא« · ה דבעמא: [53]»דשבקו נמוסך« · ה דלמא ביד-הון לא תחררני מן עבדותא דבבליא: ח: [57]»בפלגותה דמר-יא« · ה דאיתיה ארעא דמולכנא: [57]»רנית« · ה דאמתי אפ-

92 יוניא > b in lacunula | 95 ante ויהבת + ויח b[1] | 99 ה:ו דין g | 13 ברבץ א g, ברבצא b

נא לה · ואתמצא »דאטר פוקדניך«: [58]»סכית לאפיד« · ה לגלינד »מן כלה לבי«: [59]»אתחשבת אורחתי« · הנו דין בישתא דמן קדים: [61]»חבלא« בפתח חית · ה פורסא ונכלא »דעולא«: [61]»ערזלוני« · ה דאסגוד לפתכריהון »ומן נמוסך לא סטית«: [62]»בפלגה דלליא קמת דאודא לך על דיניך · זדיקא« בזקף קוף · יוניא »על דינא דזדיקותך« · הנו דין כד חטית · אשביתני · וכד תבת · אפניתני: צחחא דכה: [65]»טבתא עבד עם עבדך · מריא · איך דאמרת« · הנו דין בפומא דנביא: [66]»טעמא« · ה דרחמיך »וטיבותא« · ה דפוניא »ומדעא« · ה דדחלת אלהא »אלפיני« · ה דלא נפכה טעמי בטועיי דבבליא: [67]»עד לא אתמככת« · ה לגמר בשביא »הימנת« · ה למלא דנביא: [68]»טב אנת מריא« · ה בכל זבן »ומטאב« ברבץ אלף · ה אפן לאילין דלא שוין: [70]»אתנכבן« · אנובטיא »אתעבי«: [70]»לבהון איך חלבא« · ה אתקשי בסנאתא דלוקבלי · מפקתא דה »שמן איך תרבא«: [71]»טב לי דאתמככת · דאלף פוקדניך« · ה ולא תוב אחטא: [72]»טאב לי« ברבץ אלף · ה טבא אתחזי לי נמוסה דפומך · ה́ יתיר »מן אלפא דדהבא ודסאמא« · ה דבבליא: י: [73]»אידיך עבדני ואתקנני« בזקף דלד ונון · יוניא »וגבלני« ·· אקולאס »וסתתני« · סומכוס »ושכללני« · ה מן נוטפתא שיטתא ודלא דמו: [75]»והימנותך מככתני« ברבץ כף קדמיתא ורוכך תו · ה על דאסלית מלתך וקימך: [76]»איך דאמרת לעבדך« · ה ביד נביא: ך: [81]»רגת נפשי לפורקנך · ולמלתך סברת« · ה הימנת דמשתמליא בעבדא: [82]»סכיי« בפתח סמכת וחבץ כף »עיני למאמרך« · ה למולכנך »דאמתי תביאני« בשלי יוד ופתח אלף: [83]»מטל דהוית איך זקא« · ה דמצטריא: [83]»בגלידא« · אקולאס »בלהגא« · סומכוס »בקרצנא«: [84]»כמא אנון יומתה דעבדך« · ה זעורין ודלמא לא אחא עדמא דאחזיה לאורשלם: [88]»איך רחמיך« · ה דבמצרין »אחני« · ה אף השא: ל: [89]»לעלם אנת הו · מריא · ומלתך« · ה דעל פונין »קימא« בפתח קוף וזקף יוד · יוניא »מקויא« »בשמיא« · ה ולא מתדגלא: [90]»תקנת ארעא ואקימתה« · ה הכנא אף מלתך דעל פונין תקן ואקים:

28 וטיבותך b^1, > g | 35 לי prius > b^1 | 37 יוניא > b in lacunula | 43 ante ה + דאמתי b^1

[92]»אלולא נמוסך דהוא לי רניא« · ה דנפוק לעבדא »אבד הוית במוככי« · ה דערץ עלי מן בבליא: [95]»עלי« · יוניא »לי« »סכיו עולא דנובדונני« · ה בבליא: [95]»וסהדותך אסתכלת« · ה ולא קנטת מנהון: [96]»לכל סופא חזית קצא« · יוניא »דכל גמוריא« · סומכוס »דכל תוקנא« »חזית שולמא« · ה חזית חרתא דשבין ודפונין ודאבדנא דבבליא: [96]»וטב רויח פוקדנך« · ואפן לנוגרא מתח · אלא לחרתא משתמלא: ס: [97]»מא רחמת נמוסך · וכלה יומא הויו רניי« בחבץ נון · נסטורינו בשלי נון · יוניא »הוגיי« · ה דחזית דשריר: [98]»חכמיני מן בעלדבבי« · ה יתיר מנהון · דאדע פורסיהון דעלי: [99]»מן כלהון מלפני« · ה כלדיא דאלפוני בישתא »סכליני« · ה דאבטל בישתהון: [100]»יתיר מן קשישא« · ה סבא בבליא »אסתכלת« · ה בחלמא ובפשריהון: [103]»חלין מליך לשמי חכי« · יוניא »מא חלין לגגרתי« · ארמניא »לסוקי« »מאמריך«: ן: [105]»שרגא הי מלתך« · ה נמוסך »לרגלי« בחשוכה דשביא: [108]»במלוהי דפומי« · ה דמצלא אנא »צבי · מריא« · ה וקבל אנין: [109]»נפשי באידיך הי בכל זבן« וגלין לך חושבי: [110]»סמו לי חטיא פחא« · ה בפורסא סעו דנהפכונני דאפלוח לפתכריהון: [111]»מטל דבוסמא הי דלבי« · ה יתיר מן ענינא דחנפא: [112]»אפנית« · ה אנא »לבי« ולא תקרא »אפנא« · ה אנת: [112]»דאעבד פוקדניך לעלם בשררא« · ה ולו באסכמא · יוניא »מטל פורענא« · סומכוס »לפורענות אגרא דלעלם«: ס: [113]»סנית לעולא« · ה בבליא »ונמוסך רחמת« · ה למטר: [114]»סתרי« · ה מן כל עקא »ובית גוסי אנת הו« · ה מן זבנא קדמיא: [115]»עברו« · יוניא »ארחקו« »מני · עולא« · ה אנתון · בבליא · ולא תעוכונני »דאטר פוקדנוהי דאלהי«: [117]»ואתילף« בפתח יוד ולמד »בפוקדניך« · יוניא »ואתהגא בזדקיך« · ה ואצף דנטורותה דנמוסא: [120]»קפוד« · ה אנשין מתנינאית נסבין לה · כאמת הו בסרי קפוד אוכית כמש ודב מן דחלתך · מריא · אחרנא דין בזנא דמלתא בעיתא · כאמת אנת · אלהא · קפוד אוכית אכמש ואדיב בסרי מן דחלתך · וחתית · בהי דשלם ליוניא דאמר »סכך מן דחלתך« · ארמניא

59 הוגי .bg | 64 מאמריך > b | 67 fin + עלי g | 71 ante מטל + לעלם bg | 78 כאמת bg^{2}, כמת g^{1}

«עם דחלתך» «לבסרי» · ה אנת · אלהא : [120]«דמן דיניך דחלת» : ע : [121]«עבד דינא וזדיקותא» · ה עבד לי דינא מן רדופי : [122]«ולא נעשקונני» · ה נטלמונני : [126]«זבנא הו למפלחה ל- מריא» · ה שלמי שבעין שנין דאשתודית דמפנא אנת לן : [127]«טב מן דהבא וטב מן כאפא טבתא» · יוניא «וטופאזיון» · ה דבבליא : ף : [129]«רורבן» · יוניא «תמיהן» «אנין סהדותך» · ה דאתמללי בפומא דנביא : [130]«פתח מלתך ואנהר וסכל לשב- רא» · ה בעבדא חוא מרותך וחילך להנון דטלין רעיניהון מן ידעתא דנמוסיך : [131]«פומי פתחת» · ה וקרית מליהון דנביא : [131]«וסקת רוחא» · ה קדישא · וידעת כסיתא דרמזיהין : [133]«ולא נשתלט בי עולא» בזקף ואו · ה חנפא : [136]«תפא דמיא אתו מן עיני על דלא נטרו» · ה אבהין «נמוסך» : ע : [137]«זדיק אנת · מריא» · ה בכל מא דעבדת לן : [137]«וטב תריצין דיניך» · ה דבהון רדיתן : [138]«פקדת» ברבץ פא וקושי דלד · ה בעית «סהדותך» · יוניא «פקדת» בפתח פא ורוכך דלד · הנו דין מן פוקדא : [139]«שנקני חסמא» · ה דבבליא · יוניא «שנקני טננך» : [140]«גביא הי מלתך» · יוניא «בקיא הו מאמרך» : [141]«זעור אנא ושיט» · ה בפחמא דבבליא : [142]«זדיקותך קימא לעלם» · ה ולא משתחלפא · ה זדיקותך זדיקותא הי לעלם : ק : [145]«קריתך מן כלה לבי» · ה בארעא דבביל «עניני דאטר פוקדניך» · ה ב- ארעא דמולכנא : [147]«קדמת בצפרא» · יוניא «בלא מתחזינו- תא» · ה למשבחותך : [148]«קדמי עיני למטרתא» · יוניא «לות צפרא» : [148]«דארנא במלתך» · ה דאמתי תשתמלא לותי : [152]«מן קדים ידעת סהדותך» · ה דסהדתני ביד נביא דכד נחטא נתרדא · וכד נתוב נתקבל : [152]«מטל דמן עלם תקנתה» · ה שררתה לסהדותא הדא : ר : [153]«חזי מוככי» · ה דמן בבליא : [153]«ופצני» · ה מן אידיהון : [155]«רחיק הו פורקנא» · ה דילן מן בבליא · כהי דבצבינהון טבא לא מחררין לן סך : [160]«רש מלתך» · ה דבה אשתודית לן פוניא : [160]«קושתא» · ה איתוהי ושררא : ש : [161]«רורבנא» · ה דבבליא «רדפוני סריקאית» · ה כד לא אסכלת בהון : [164]«שבע ביומא שבחתך» · ה חודרא

82 ad דמן b^m כתבא דצמחא ומן בואר | 2 בצפרא > b | 8 הר > g | 9 ריש g | 12 אסכלת g

דתשבחתך איך כרוכיא דבריתך טכסת: [164]»על דיניך« • ה דדנת לבבליא • אנת אלהן »זדיקא«: [165]»ולית להון כריהותא« • יוניא »כשלא« • ה נכינא דמן חשא ונסיונא: [168]»וכלהין אור- חתי לקובלך« ה גלין אנין קדמיך: ת: [169]»תעולי תשבוחתי קדמיך • מריא« • ה ותתקבלי: [171]»נבע לשני מאמרך« וקדם כל אנש נכרז תשבחתך: [174]»סכית« • יוניא »חבבת« • סומכוס »אתיאבת« »נפשי לפורקנך« • ה דאשתודית לי: [174]»ובנמוסך רנית« בחבץ נון • ה אנא והרגת: [175]»תחא נפשי« • ה דקרי- בא למאבד »ותשבחך« • הנו דין כד תפרקיה »ודינך« • ה כאנא »הוו« בבלץ הא »נעדרני«: [176]»אתתטעית« • יוניא »טעית«: [176]»איך ערבא אבידא« בקושי בית • נסטורינו »איך נקיא אבידתא« • אקולאס »פהית איך רעויא דמתטרד« • ה איך הו דלית לה יצופא: [176]»בעיוהי לעבדך« • ה אפנני לטירך:

119 »מזמורא דקיט • על נפשה אמיר לה בזבנא הו דבה מתרדף הוא מן שאול ומתעצא דנעמר בית נוכריא« • יוניא [1]»תשבוחתא דמסקנא« • אקולאס »דמסקתא« • ה שאל עמא דנסק מן בביל לאורשלם ונתחרר מן עבדותא: פתגמא יא: צחחא דכו: [1]»למריא באולצני קרית« • ה דנאתא לאילי: [1]»וענני [2]מריא ופציה« ביוד »לנפשי« מן אולצנא: [3]»מנא נת- לון לך ומנא נוספון לך« • ה או שאול: [3]»לשנא נכולתנא« • ה דצאת אנת להון: [4]»גארוהי דגברא« • ה שאול: [4]»שנינין« • ה לוקבלי: [4]»איך גומרא דבלוטא« • ה לאבדנה דקיסא • יוניא »עם גומרא מדבריתא« • סומכוס »מקוטתא« • אקולאס »עם קדיחתא ערקיתא«: [5]»וי לי דתותבותי אגרת« • יוניא »ירכת« • ה בית נוכריא: [5]»ושרית במשכנא« בזקף נון »דקדר« • ה חשוכא: וקדר תוב ברה הו תנינא דאשמעיל • ואתרא תוב דאדומיא בני עסו קדר מתקרא • ומדברא תוב תימניא דמתח עדמא לבית פרסיא קדר משתמה:

120 »מזמורא דקד • על פוניא דמן בביל ועל מרתינותא דציד עמא ודלות כלנש« • יוניא [1]»דמסקנא«: פתגמא כד: [1]»ארים עיני« • יוניא »ארימת לטורא« • ה דצהיון דבה בנא

18 כלנש g | 21 כאנך b | 22 אתטעית b | 31 ante מן + ה g | 36 קריחתא g | 36 ירבת b | 42 כד bg, certo falsum

היכלא: [1]«אימכא נאתא מעדרני» · ה ושרא לבישתא דאחיד אנא בהין: [3]«לא נתל רגלך לזועתא» · ה הו נביא לעמא מלבב ואמר [5]«מריא נטל לך באידה דימינא» · ה ונסתרך מן כל נכינין: [6]«באיממא שמשא לא נכיך» · יוניא «לא נוקדך» · ה בחמימותה: [6]«אף לא סהרא בלליא» · ה ביד קרירותה: [8]«נטר מפקך» · ה מן בביל: [8]«ומעלך» · ה לאורשלם:

121 «מזמורא דקבא · על פוניא דמן פרצוף אנשא מ־יתרא ועתיקא דאשתביו בטליותהון ופנו בסיבותהון · אכמן דחדין בפוניהון ואמרין» · יוניא [1]«דמסקנא · תשבוחתא ד־דויד»: פתגמא יט: [1]«חדית כד אמרין הוו לי» · ה דפקד כורש מלכא פרסיא כד אמלך על בביל דנאזלון עבריא לאתרהון: [2]«קימן הוי רגלי» · ה בחושבי: [2]«בתרעיכי · אורשלם» · ה בכל זבן: [3]«אורשלם מבניתא» · ה דמתבניא חדתאית: [4]«ל־תמן» בלמד «סלקי שרבתא» · ה דשבטי יעקוב דאיתיהין שרבתה דמריא · ה ביתיא דילה: [4]«סהדותא ליסראיל» · ה פוניהון סהד עליהון · ה דחיבין «למודיו לשמה דמריא»: [6]«שאלו» בפתח שין «בשלמה דאורשלם» · ה גבר לחברוהי אמר · ד„אן אנא לם לא משתוא אנא דאעול לה · ואנתון תעלון לה · שאלו בשלמה מן דילי“: [7]«ונהוא שלמא בחילכי» · אקולאס «בבר שורכי» · סומכוס «בסרגבי»: [7]«וכהינותא» · ה דבתא: [7]«בסחרתכי» · יוניא «במגדלי סחרתכי»: [9]«מטל ביתה דמריא אלהן» · ה הו דבכי הו «אבעא בטבתכי»:

122 «מזמורא דקבב על עמא דבבביל אכמן דבהימנותא כד לא פליגין שאלין גהיתא דמן שביהון» · יוניא [1]«תשבוחתא דמסקנא»: פתגמא י: [1]«לותך ארימת עיני» · ה באולצני»: [1]«עמורא דשמיא» · ה דחזא אנת כלהין דלותי: [2]«איך עינא דעבדא לות מריהון · ואיך עינא דאמתא לות מרתה» · ה בכל זנא דעבדותא דילך חנן · ומנך מסכינן בויאא: [3]«מטל דסוגאא דשיטותא» בחבץ שין «שמען» בחדא נון ·:· ה מן בבליא: [4]«ו־שיטותא» בחבץ שין: [4]«דשבהרנא» · יוניא «למשקלא»:

44 ante אימכא + איכמא b^1 | 46 נאטל g | 47 נאכיך b | 51 בטלות׳ b | 59 ה > g^1 | 61 אנא דאן $b^a b^m g$, דאנא b^1 | 63 בר b | 64 יוניא > b in lacunula

123 »מזמורא דקכג · על עמא דבבביל אכמן דפנו ומתדכרין עקתא דבשביא וגהיתא דמנה« · יוניא [1]»תשבוחתא דמסקנא«: פתגמא יה: [1]»אלולא מריא דקם לן« · יוניא »אלולא דמריא איתוהי הוא בן« · ה דפרק לן מן בבליא: [4]»רגלתא« · ה דחאפהון: [4]»עברת על נפשן« · ה וגרפתן ואוכלתן לבביל: [5]»ומיא סגיאא« · ה חילותהון: [7]»פחא אתתבר« · ה למלכות בבליא נסבוה פרסיא: [7]»וחנן אתפצין« · ה מן עבדותא:

124 »מזמורא דקכד · על זכותא דעמא דמן בתר פוניהון כד חסנו לדבית גוג דאתו עליהון« · יוניא [1]»תשבוחתא דמסקנא«: פתגמא יד: [1]»אילין דמסברין במריא בטורא דצהיון« · ה אכמא דחנן: [1]»לא נזוען« · ה מן רדופיהון: [1]»אלא לעלם נתבון« ברוכך בית: [2]»אורשלם טורא כריכין לה« · ה וממרדין לה מן כל גבין: [2]»ומריא« · ה הו דרב ועשין מן הלין: [2]»כריך לעמה« · ה הו דבנוה: [3]»מטל דלא נתתניח שבטא דעולא« · ה מלכא דעממא: [3]»במנתא« · ה דארעא »דזדיקא«: [5]»נדבר« ברבץ נון »אנון מריא עם עבדי עולא« · ה לאבדנא:

125 »מזמורא דקכה · על עמא דאשתביו ושאלין פוניא ומשתודין דאילין סערין אן פנין« · יוניא [1]»תשבוחתא דמסקנא«: פתגמא יה: [1]»כד מפנא מריא שביתא דצהיון« · ה לגוה: [1]»הוין איך הנון דחדין« · ה בפורקנא דמן מותא · יוניא »איך מביאנא« · אקולאס סומכוס »איך חזיי חלמא«: [2]»אסגי מריא למעבד עם הלין« · ה עבריא · טבתא: [4]»אהפך · מריא · שביתן« · ה מן בביל: [4]»איך פצידא דבתימנא« · ה איך חפרא דבארעא דתימנא · דמן שלי מן מי מטרא מתמלין · הכנא אורשלם מנן תתמלא: [5]»אילין דזרעין בדמעתא« · ה זרעא דתיבותא: [5]»בחדותא נחצדון« · ה חרורא דפורקנא: [6]»מהלכו מהלך ובכא« · ה במחתתא דלבביל: [6]»אינא דשקיל זרעא« · ה דתיבותא: [6]»מאתא אתא בחדותא« · ה מן בביל »אינא דשקיל כפא« · ה דמליא חוסיא דחטהא:

126 »מזמורא דקכו · אמיר מן פרצוף עמא מן בתר פוניהון כד מעוכין הוו לה בעלדבביהון מן בנינה דהיכלא« · יוניא [1]»תשבוחתא דמסקנא דשלימון« · ה הו שלימון אמרה

לזמירתא הדא בטיבותא דרוחא: פתגמא יד: [1]»אן מריא לא בנא ביתא« · ה היכלא דילה: [1]»אן מריא לא נטר קריתא« · ה אורשלם מן עממא דלחימין עליה: [2]»סריקין אנון אילין דמקדמין למקם« · ה לעבדא דהיכלא: [2]»ומוחרין למתב« · ה מנה דעבדא ולמפטר: [2]»אכלי לחמא בכאבא« · ה מן תעשא דבנינא: [2]»הכן נתל לחביבוהי שנתא« · ה דניחא · כד הו בנא ביתה ונטר קריתה: [3]»ירתותה גיר דמריא בניא אנון« · ה דפרק מן בביל: [3]»אגרא דפארא דמרבעא« · יוניא »דכרסא« · קרקפיא »דבמרבעא« בבית · ה חלף מוככהון דבשביא · אגרא מרבעיא אוכית ילדא נתל להון: [4]»איך גארא באידה דחילתנא« · ה דכל דבלע בה למותא משתדא: [4]»הכן אנון בני עלימותא« · יוניא »בניא דמנפצא« · מפקתא דשת »בניא דילי לטישא« · ה בבניהון איך דבגארא נתחשחון ונזכון לבעלדבביהון: [5]»טובוהי לגברא דנמלא קטרקה« · ה שלטה · אוכית בית גארוהי · יוניא »רגתה מנהון« · ה דהלין גארא שנינא: [5]»ולא נבהתון מא דממללין עם בעלדבבא בתרעא« · ה דמדינתא · כד אתא עליהון:

127 »מזמורא דקכז · מרתא להנון דפנו מן בביל דנאצפון דמיתרותא איך דנתבסמון בטבתה דאלהא« · יוניא [1]»תשבוחתא דמסקנא«: פתגמא יד: [1]»טובוהי לכל דדחל מן מריא« · ה בכל זבן ובכל דוך: [2]»עמלא דאידיך« · יוניא »דפאריך« · ארמניא »פולחנא דאידיך«: [2]»כד תאכול · בר אנשא« · ה בכאנותא ולו בחדרא: [2]»טוביך וטבתא לנפשך« · ה יתיראית כד תהוא: [3]»אנתתך איך גפתא שביחתא« · יוניא »כהינתא«: [3]»בשפולי« · יוניא »בסטרי« · סומכוס »בתווני« · ארמניא »בזויתא« »דביתך« · ה דמפריא לך בניא:

128 »מזמורא דקכח · להנון דמן בביל פנו אף תנן מרתא דנתעהדון טיבותה קדמיתא ונודון לאלהא על אפיהין« · יוניא [1]»תשבוחתא דמסקנא«: פתגמא יד: [1]»סגיו אלוצי« · ה מצריא: [1]»מן טליותי« · ה במצרין · יוניא »זבנין גיר סגיאן אקרבו עמי מן טליותי«: [1]»נאמר יסראיל [2]דסגיו אלוצי« · ה בבליא תוב »מן טליותי«: [4]»מריא זדיק ומפשח. סוכיהון« · ה

19 ה׳ דין g | 28/29 ברנשא g | 31 בתוני g

בניהון »דעולא« · הנו דין בבליא · יוניא »פסק קדלא« · ארמניא »חצא« · אקולאס »שרבוקיתא« · מפקתא דחמש »קולרא« »דחטיא« : [6]»מא דנשבת בה רוחא · שלף ויבש« · יוניא »הו דקדם דנהבב« · סומכוס »דנכנן« · ה דנמחא כנא אוכית עקרא : [6]»יבש« · ה לא לחצדא הוא ולא לדרכתא אתא : [7]»אף לא קפלה מקברנא« · יוניא »לעובה הו דמכנש כפא« : [8]»ולא אמרו אילין דעברין« · ה על סנאיה דצהיון : [8]»דבורכתה דמריא עליכון« · ה מטל דלא שוין : [8]»ברכנכון בשמה דמריא« · ה עמא לחדדא אמרין :

129 »מזמורא דקכט מן פרצוף מיתרא דבעמא דבבביל · יוניא [1]»תשבוחתא דמסקנא« : פתגמא יו : [1]»מן עומקא« · יוניא ברבץ קוף סגינאית · ה דחושבי גויא »קריתך · מריא« : [2]»נהוין אדניך« · ה איך עידא אנשיא מסתוד · ולו דלאלהא לא גשימא אדנא אית גושמניתא : [2]»ציתן לקלא דכושפי« · ה איך דמן קדים : [3]»אן חטהא נטר אנת · מריא« · ה ולא לחא אנת : [3]»מנו משכח למקם« · יוניא »מריא · מריא · מנו מסיבר לך« · ה מעפף לשמא דמריא · סורייא דין לא מעפף : [6]»סכית למריא« · ה לפורקנה : [6]»מן מטרתא דצפרא עדמא למטרתא דצפרא« · ה מן יום ליום :

130 »מזמורא דקל · אמיר מן פרצוף מיתרא דבעמא דבבביל כד מודע זניהון בפרהסיא דמליהון · לחם דין לדבית חנניא ודניאיל« · יוניא [1]»תשבוחתא דמסקנא דדויד« : פתגמא יד : [1]»מריא · לא אתתרים לבי« · ה כד בדקת כסיתא למלכא דבביל : [1]»ולא אתתרימו« · יוניא »אשתקלין« : [1]»עיני« · ה כד זכית לנורא ולאריותא : [2]»אלא מככת נפשי איך חסילא על אמה« · ה דבכא ובעא הניאותה דחלבא : [2]»ואיך חסילא הות עלי נפשי« · ה דאמינאית בכא ומתגרגת :

131 »מזמורא דקלא · מתנבא על עמא דבבביל אכמן דמעהדין לאלהא חובה דדויד צאדוהי ושאלין מנה רחמא מטל מולכנוהי דלותה« · יוניא [1]»לדויד סכולתנא« · ה נביא דקדם מלל על הלין דעתידן »תשבוחתא דמסקנא« : מרמיתא

51 ה > g | 56 לפורקנא g^1 | 65 possis ומתגרגי legere in bg | 68 סכולת׳ b, סכולתנותא g

דיד: פתגמא לז: צחחא דכז: [1]»אתדכר« בפתח דלד מתכשפנאית »מריא · לדויד ולכלה מוככה« · ה דקדם קבותא · כד חליט הוא עם עבדוהי ואמהתה: [2]»דימא למריא« · ה ד„לא אעול למטללה דביתי · ואתגאא בה · כמא דקבותה דמריא ומאני תשמשתה לבר ביריעתא דסערא ומשכא דחיותא“: [5]»עדמא דאשכח אתרא למריא« · ה דעהן למבנא בה ביתא למריא: [6]»הא שמענה« · ה חנן למלתה דדויד דאמר ד„בנא אנא היכלא לאלהא באפרתא“ · ה בבית לחם קריתה דדויד: [6]»ואשכחנה« · ה למלתא דאשתמלית »בחקלתא« · ה באדרה דארן יבוסיא: [8]»קום · מריא · לניחתך« · ה למוליא דתשמשתא דהיכלך: [8]»אנת וקבותא דעושנך« · ה בהי דאתחזית דחילא על פלשתיא: [10]»מטל דויד עבדך« · ה ושוודיא דאשתודית לה: [10]»לא תהפך אפוהי דמשיחך« · ה זורבביל מלכן: [11]»ימא מריא לדויד בשררא · ולא נהפוך מנה« · ה איך דהפך מן שאול: [14]»הרכא אתב« · ה באורשלם: [14]»מטל דרגתה« · ה ברוכך גמל וקושי תו: [15]»ולצידיה« · ה לכלהון הנון דצידין קוימא לחיהון בכל אומנו אידא דהי: [15]»אברך« · ה ורוחנאית על שליחא מתנסב פתגמא הנא: [17]»תמן« · ה באורשלם: [17]»אדנח קרנא לדויד« · ה רשנותא ביד זורבביל דמן זרעה מתיבל ומדקר לעממא נוכריא: [18]»ועלוהי נעפא« · ה נברק · יוניא »נהבב« · ארמניא »נדנח«: [18]»קודשי« · ה משיחותי:

132 »מזמורא דקלב · מבדק דמן בתר פוניה דעמא דמן בביל אכחדא עתידין למעמר דבית יסראיל ויהודא« · יוניא [1]»תשבוחתא דמסקנא לדויד«: פתגמא ח: [1]»מא טב« · ה לשמעא »ומא שפיר« · ה לחזתא · יוניא »הא הכיל מנא דשפיר או מנא דפציח לאחא« · ה ליסראיל ויהודא: [1]»מא דעמרין אכחדא« ולא מתחרין עם חדדא: [2]»איך משחא« · יוניא »איך מורון«: [3]»דנחת על רשא ועל דקנא« · ה ומקנא להון פאיותא · הכנא מתהדר אחא באחוהי: [2]»דקנה דאהרון · ד–

71 קבותא g, מותה b | 71 Regn β 6, 16 22 | 72 Regn β 7,2 | 73 אתגאא g[1] | 76 Regn β 7, 27 | 88 רישנותא g | 90 b[m] ה נכרוך | 97 med אחדדא vel אידדדא b[1] | 98 רישא g

נחת על בר צורא דכותינה« • הכנא יתיר הדירא ושפירי שיותא הוין: [3]»איך טלא דחרמון« • ה טורא רמא דציד טורא דלבנן • דביד תלגא סגיאא דנחת ומקוא עלוהי • טלא קרירא נחת מנה על טורא דצהיון • ומרגא ומשפר למועיתה: [3]»מטל דתמן« • ה איכא דאויותא דאיך הדא אית »פקד מריא בורכתא וחיא« • ה הניאא:

133 »מזמורא דקלג • אכמן דפנו מן בביל ואתבני ביתא מחפט להון דהוו פרעין איקרא לאלהא מחררנהון« • יוניא [1]»תשבוחתא דמסקנא«: פתגמא ח: [1]»ברכו למריא« • יוניא »הא הכיל ברכו למריא«: [1]»כלכון עבדוהי דמריא« • ה דגבכון לביתיותה: [1]»אילין דקימין בביתה דמריא בלילותא« • ה בעדנא דשליא ובהילותא • יוניא בתר שמא דמריא פסק ואמר »בלילותא«: [2]»ארימו אידיכון לקודשא« בזקף שין • יוניא ברבצא סגינאית • ה לאפי בית קודשא: [3]»נברכך מריא« • עמא אנש לחברה אמר:

134 »מזמורא דקלד • מרתא לעמא דפנו מן בביל • דאמינאית נודון לאלהא עבד טבתהון« • יוניא [1]»הללויא«: פתגמא מה: [1]»שבחו לשמה דמריא« • ה או עבריא • על אפי טיבותה דעליכון: [2]»ובדרא« בזקף רש • יוניא »בדרתא« »דביתה דאלהן« • ה בהיכלא: [3]»וזמרו« בשלי זי »לשמה«: [4]»ולישראיל לכנשה« • ה דנהוא לה כנשא ביתיא מן כלהון אלהא פתכרא דעממא: [7]»מסק עננא מן סופיה דארעא« • ה דאוקינוס ימא רבא: [7]»ברקא למטרא עבד« • ה איזגדא ומחוינא דקריב מטרא • עננא גיר מן להגא מתגשמן ומתלבדן • וברקא מן פגעיהין חאפניא דעננא בחדדא מתילדין • ורוחא מן עטרא תנניא דסלקין מן ארעא ושגשין לאאר: [7]»מפק רוחא מן אוצרא« • ה מן פניתה דעלמא: [11]»ולכלהין מלכותא דכנען« • ה תלתין וחדא דחרב ישוע ברנון: [14]»ובעבדוהי מתביא« • ה כד תיבין ומתתרצין: [18]»אכותהון נהוון עבודיהון« • ה דלא מלתא וחזתא ושמעא:

135 »מזמורא דקלה • אכמן דפנא עמא מן בביל • מלף

7 מחרנהון b[1] | 11 ודבהילותא b | 17 מה bg, certo falsum | 26 fin ה — 27 מתביא > b[1] | 27 Iosue 12, 24

להון דנודון לאלהא על אפי כלהין טיבותה קדמיתא ואחריתא דסער צאדיהון» · יוניא [1]»הללויא«: פתגמא יו: [1]»אודו למריא« · ה אנתון ביתיא דילה: [4]»לדעבד תדמרתא רורבתא בלחודוהי« · ה כד לא אסתנק על עודרנא דאחרנא: [6]»לדרקע ארעא על מיא« · ה ליבשא ויקירא על רטיבא · וקלילאית בתדמורתא דלא מתפשקא: [12]»באידא עשינתא« · ה מחא למצריא: [12]»ובדרעא רמא« · ה אפק לעמה: [13]»לדפלג ימא דסוף« · יוניא »לימא סומקא« · ארמניא »לימא רבא לפלגותא«: [15]»לדטרף« בפתח טית ורבץ רש · יוניא »ונפץ« · ארמניא »וטבע« »לפרעון ולחילה בימא דסוף« · ה וחסד אנון מן עולא: [16]»לדדבר« בפתח למד ודלד אחריתא · ה מן דוברא · יוניא »לדאעבר« · ארמניא »לדאפק« »עמה במדברא« · ה וכל טבן טיב להון: [23]»לדאתדכרן« · קרקפיא »לדאתדכרין« ביוד · ולא חתית: [23]»במוככן« · ה דמן בבליא וחררן איך דמן מצרין:

136 »מזמורא דקלו · על עמא דבבביל דמתנין עקתהון« · יוניא »לדויד · הללויא · ביד ארמיא · דלא אית עלוהי רושמא לות עבריא« · ה לארמיא אמיר: פתגמא יו: [1]»על נהרותא דבביל« · ה כד נחתנן בגלותא: [2]»על ערבא« · יוניא »ערפתא«: [2]»דבגוה« · ה דבביל: [2]»תלין כנרין« · יוניא »אורגנין«: [3]»מטל דתמן שאלון« בפתח שין · ה מן שואלא ולו מן שאלתא · ארמניא »משאלין הוו« »שבין מלא דתשבחתא« · ה מעקבין הוו עמן ומשאלין הוו לן ד„איכנא משבחין אנתון למריא אלהכון“: [3]»ודבורין« · יוניא »ואילין דאובלו לן« · ה בבליא: [3]»אמרו לן« · ה איך דבפורגיא: [3]»שבחו לן מן תשבחתה דצהיון« · ה בקלא ונעמתא · אכמא דמשבחין הויתון בצהיון: [4]»איכנא נשבח לכון תשבחתה דמריא בארעא נוכריתא« · ה חדא מן הלין דנמוסא לבר מן ארעא דמולכנא לא שליטינן למעבד: [5]»אן אטעיכי · אורשלם« · ה ואתפנא ציד זמרא ורוזא כמא דאנתי חריבא: [5]»תטעיני ימיני« · ה לא תוב תסיעני: [6]»נדבק לשני לשמי חכי« · יוניא »לגגרתי« · ה איך דלא אתמצא למ-

32 יו L, נו bg | 51 מן > b^1 | 51 שאולא b | 51 שלאתא bg |
52 ה מעקבין > bg^1 | 58 שליטין g

מללו: [6]»אלא« · יוניא »אן לא« »אתדכרכי« · הנו דין בבכתא: [6]»אלא אסקיה« בפתח אלף · יוניא »אסימיה«: [6]»לאורשלם ברש חדותי« · ה ברש כלהין חדותי לה מסק אנא וסאם אנא בתרעיתי: [7]»אתדכר« בפתח דלד ושלי כף · ה מפיסנאית: [7]»מריא · לבגי אדום« · ה בני עסו: [7]»ביומה דאורשלם« · ה ביומא דשביתה · ואתנקם מנהון: [7]»דאמרין« · ה לבבליא: [7]»גלו גלו« · יוניא »ספקו ספקו« · ארמניא »הגומו הגומו« »עדמא לשתאסיה«: [8]»ברת בביל בזחתא« · ה מלכות בביל · יוניא »דויתא« · סומכוס »לסטיתא«: [9]»טובוהי למן דנאחוד ילודיכי ונשקף« · סומכוס »ונטבוח« »לכאפא« · ה אכמא דעבדתי אנתי ילודיה דאורשלם:

137 »מזמורא דקלז · על עמא דפנו מן בביל דמודין לאלהא על אפי פורקנהון« · יוניא [1]»דדויד«: פתגמא כא: [1]»אודא לך · מריא · מן כלה לבי«: יוניא מוסף »מטל דשמעת כלהין מלא דפומי« · ובארמניא לית פתגמא הנא · אכמא דאף לא בסורייא · באגובטיא דין אית: [1]»וקדם מלכא« · יוניא »מלאכא« · אקולאס »אלהא«: [1]»אזמר לך« בפתח זי · ה כד פנא אנא לאורשלם: [2]»מטל דאורבת על כל שם מאמרך« · ה שררת למאמרך דעל פונין יתיר מן כל שמא דמשתמה בית בני אנשא: [5]»ונשבחון« · ה נקלסון »אורחתה דמריא« · ה סוערנוהי דלותן ודלות בבליא · דבזדקא מתגמרין: [6]»ואינא דמתתרים« · ה איך בבליא: [6]»מן רוחקא ידע« · ה הו אלהא מנא עתיד למגדשה: [8]»מריא · רחמיך לעלם« · ה אשידין על כל: [8]»ועבד אידיך« · ה חנן: [8]»לא תרפא« · ה לן דנאבד לגמר:

138 »מזמורא דקלח · מן פרצוף מיתרא דעמא דבבביל דשאלין פוניא ומשתעין על רבותה וידעתה לא מתדרכניתא דאלהא« · יוניא [1]»בשולמא · מזמורא לדויד«: פתגמא מח: צחחא דכח: [1]»מריא · בציתגי« · יוניא »בקיתני« »וידעתני« · ה דלא אתרפית סד מן סברא דעליך: [2]»אנת ידע אנת מותבי« בפתח

62 יוניא > b in lacunula | 64 בריש g | 73 לאלהא > b | 80/81 בנינשא g | 81 med ה׳ דין g | 83 post מתתרים + מן b^1 | 90 יוניא > b in lacunula

תו »ומקמי« • ה הופכי דבשביא »ואסתכלת מחשבתי מן מרומא« • נסטורינו »מן רומא« • יוניא »מן רוחקא«: [5]»גבלתני« • ה מן טופתא שיטתא: [5]»וסמת עלי אידך« • אף טיבותא דרוחא לי שכנת: [6]»מני« ביוד • ה מן דילי: [6]»הות ידעתא« • ה דרוכבי: [6]»ותדמורתא« • ה איתוהי הו רוכבי בעיני • כאמת כד אדרכת זנא דגבילתא דילי • אתדמרת • יוניא »אתדמרת ידעתך מני« • ה לידעתא אלהיתא בעא: [6]»אתחילת« • ה בחושבי לבצתה: [6]»ולא מצא אנא חילא« • יוניא »לותה« • ה דארכיה: [7]»לאיכא אזל מן רוחך« בעצץ רש • ולא תקרא »אורחך« באלף • ה בכל דוך איתוהי שולטנך: [9]»ואן ארים כנפי« • ה הוני: [9]»איך דנשרא« • יוניא »אן אשקול גפי איך נוגהא« • אקולאס »אן אסב גפא נוגהיא« • ארמניא »אן נסבת גפי בשפרא« • אגובטיא »בצפרא«: [10]»ותדברני« בפתח ואו ודלד: [11]»אמרת דחשוכא« • ה דשביא: [11]»ננהר לי« ברבץ נון • ה כד תפרקני: [11]»ולליא« • ה דאולצנא »ננהר באפי« • ה כד פנא אנא לאורשלם: [12]»וחשוכא לא נחשך מנך« • ה איך דלא אתמצא למנהרנותה: [12]»ולליא איך אימטא ננהר« ברבץ נון • יוניא »נתנהר«: [13]»מטל דאנת תקנת כוליתי« • ה פגרי • כאמת מן מנתא על כולא משודע: [13]»וקבלתני« • יוניא »עדרתני« • סומכוס »סרגתני« • ה זקרתני »מן כרסה דאמי«: »דיפסלמון«: [14]»אודא לך מטל תדמורתא דעבדת« • ה בבריתא דילי: [14]»ונפשי טב ידעא« • ה רומרם עבדיך: [15]»ולא כסין גרמי מנך דעבדת בסתרא« • ה בטושיא דמרבעא חשוכא: [15]»נחתת לתחתיתה דארעא« • ה דבבביל בשביא: [16]»ופורעני« • ה לפות חטהי »חזי עיני« • יוניא »עיניך« בכף: [16]»על כתביך כלהין נתכתבן« • ה מן כדו כתיבן הוי וידיען לך הלין דגדשני: [16]»הא יומתא אתכריו« • ה זבנא דפונין קרב: [16]»ולית בהון אנש« • ה איך מושא דנאזל קדמין: [17]»לי דין טב יקרו« • יוניא »אתיקרו« »רחמיך • אלהא« • ה בעיני בכל זבן: [17]»שליטניהון [18]אמנא אנון« • ה דניאיל ודבית חנניא ונחמיא: [18]»ויתיר מן חלא נסגון« • ה מצלא אנא דנסגון: [18]»אתתעירת« •

100 דארכיה g | 8 למנהרותה g | 10 כלא g | 12 דיפס׳ bg | 12 תדמרתא g

ה לתיבותא: [18]»ותוב עמך אנא« • ה באורשלם ברוח • ואפן לו בפגר: [19]»אן תקטול • אלהא • לחטיא« • ה בבליא • מצא אנא דאהוא עמך אף בפגרא באורשלם: [20]»מטל דמללוך« • ה בישאית וגדפו עליך »ונסבו בסריקותא« • ה דמליהון: [20]»מ־דינתך« • ה אורשלם: [24]»וחזי אן אית בי אורחא דשוקרא« • ה תרציני:

139 »מזמורא דקלט • צלותה דדויד דנתפרק מן שאול ומן מדברנא נכילא דעמה« • יוניא [1]»בשולמא לדויד«: פתגמא כח: [2]»פצני • מריא • מן בר אנשא בישא« • ה שאול: [3]»וכלה יומא גרגו הרתא« • יוניא »סדרין הוו קרבא« • ה לותי: [5]»ד־אתחשבו למדחא« • יוניא »למערקלו« • ארמניא »למבטלו«: [5]»הלכתי« • ה איך דאפל במצידתהון: [8]»ומטללה דרשי ביומא דקרבא« • ה דעם גוליד פלשתיא: [11]»נחתן עליהון גומרא« • ה איך דעל סדומיא: [12]»בר אנשא לשננא« בזקף שין ותרתין נון • ה הו דאכל קרצא דחברה: [12]»לא נתקים בארעא« • ה הדא דמולכנא: [13]»ידעת דעבד מריא דינא« • ה מן אילין ד־גדשי לשאול ילפת כאנותא דדינוהי דאלהא:

140 »מזמורא דקם • על עמא דבבביל אכמן דמתנין זניא שפירא ותורצא דקנו מן עלת שביא דילהון« • יוניא [1]»מזמורא לדויד« • אקולאס »דדויד«: פתגמא כג: [1]»מריא • קריתך« • ה לעודרני: [1]»אנת עניני« • ה והב לי פוניא: [1]»צות מלי [2]ו־קבל« • ה דמן חשא דרעינא מתמללן: [2]»צלותי איך עטרא« • ארמניא »איך לבונתא« »קדמיך« • ה תתחשבי: [2]»קורבנא« • יוניא »מרימנותא«: [2]»דאידי איך קורבנא דרמשא« • ה דב־חתא רמשיתא יתיר מן צפריתא מקבלא • בהי דחלף גהיתא דמן חרינא אימיא מתקרבא • וצפריתא חלף הרתא ללייתא דבצירן ביד שליא ובהילותא: [3]»אקים • מריא • נטורא לפומי ונטורא לספותי« • ה דלא כד אזדכא מן עקתא • אכשל לכנתי או אגדף על אלהי: [4]»עם גברא רשיעא לא אתמלח עמהון« • ה לא נבסם לי בענינהון איך דבמלחא דמבסמא לאוכלא •

26 בישית b[1] | 31 ברנשא g | 32 סדרין הוו b, סדרו g | 34 דרישי g | 35 ad נחתן g[m] ברוכך תו | 36 ברנשא g | 36 תרין g | 48 אימא g

סומכוס «ולא אכול עמהון הניאותהון» · יוניא «לא אתחלט עם גביא דילהון» · ואנשין «אתמלך» ברוכך כף מן מלכא קרין · ולא חתית: [5]«מטל דצלותי על בישותהון» · ה מצלא אבא דתאתא עליהון בישתא: [6]«אתכליו» · יוניא «אתבלעו» · סומכוס «נתתלשון»: [6]«באידא דכאפא» · ה בגזר דינא אלהיא דקשא איך שועא «דיניהון» · ה דגלויוני וטלמוני: [7]«איך סכתא דצריא ארעא» · ה למועיתא דזרעא · הכן צלותי דעל בבליא תועא אבדנהון: [10]«עדמא דאעבר אנא» · ה בשלמא לארעא דמולכנא:

141 «מזמורא דקמא · תכשפתא דעמא דבבביל דשאלין מן אלהא שריא דבישתהון» · יוניא [1]«צלותא דסכולתנותא לדויד · כד איתוהי במערתא»: פתגמא ד: [2]«בקלי למריא קרית» · ה באולצנא: [4]«אנת ידע אנת שבילי» · ה והופכי דתריצין אנון קדמיך: [5]«חרת לימינא» · ה בעית עודרנא ימיניא: [5]«וחזית · ולית דחכם לי» · יוניא «דמשתודע לי» · ה ידועי כפרו בי ונכריוני: [5]«אבד מני» ביוד «בית מערקא» בשלי רש איך «מערבא» · ה לא אשכחת לי אתרא דלה אערוק · יוניא «אבד ערוקיא מני · ולית תבועא לנפשי» · ה לא מלכא ולא דינא דנפרקני איך דבזבנא קדמיא: [8]«אפק נפשי מן בית חבושיא» · יוניא «מן בית נטורתא» · ה בביל: [8]«דאודא» · ה אנא «לשמך» · ה בארעא דמולכנא: [8]«לי נסכון זדיקיך» · ה עבריא דלא אשתביו עמן: [8]«כד תפרעני» · ה אגרא דתיבותי בחוררי:

142 «מזמורא דקמב · על עמא דבבביל דבעא מן אלהא רחמא ופורקנא» · יוניא [1]«מזמורא לדויד · כד אבישלום ברה רדף הוא לה»: פתגמא לב: [1]«שמע · מריא · צלותי · וצות לבעותי» · ה מטל דאליץ אנא: [1]«במאמרך» · ה דאמרת על פוני דמן בביל «עניני»: [2]«לא תעליוהי לעבדך בדינא» · יוניא «לא תעול לדינא עם עבדך» · ה מטל דבסגיאתא חיב אנא: [2]«מטל דלא זכא» · יוניא «דלא נזדדק» «כל דחי» · ה איך דנתחזא כאנא: [4]«אתטרפת» יוניא «אתקטפת» «עלי רוחי» · ה בתיבותא: [5]«ואתדכרתך · מריא · מן קדים» · ה כד מטאב

66/67 ימיניא — ה > g | 81 ה > b[1]

הוית לי: [6]«נפשי צהיא הי לך» · ה דתעדריה: [6]«איך ארעא» · ה למטרא: [7]«מטל דגמרת» · יוניא «אופית»: [7]«רוחי» · ה אתטלקו חיי: [7]«דלא אשתלם עם נחתי גובא» · ה קברא: [8]«אשמעיני בצפרא» · ה דלא תוחרתא: [8]«טיבותך» · ה סברתא דפורקנא: [10]«רוחך מבסמתא» · ה דמבסמא הות לן בבטילותה דעלין: [10]«תדברני באורחך דחיא» · ה תהדיני:

143 «מזמורא דקמג · תודיתא דמקביא על אפי זכותהון דחסנו לבעלדבביהון» יוניא · [1]«לדויד · לות גוליד»: פתגמא לח: [1]«בריך הו מריא · דאלף אידי לקרבא» · ה ונפקני בה ודרשני: [1]«וצבעתי לקרבא» · ה דאשדא בגארא וניזכא באומנותא: [3]«מריא · מנו» בזקף מים ופתח נון «ברנשא דידעתיהי» · ה לא מדם הו בפחמך · אף לא שוא דנהוא לך ידיעא וביתיא · בצחח «מנו» בפתח מים ועצץ נון · ולא חתית · יוניא «מריא · מנא איתוהי ברנשא דאתידעת לה · וברנשא דחשבתיהי» · ה דילך: [4]«ברנשא ללהגא דמא» · יוניא «לסריקותא אתדמי» · ה ועל הדא לא שוא דנהוא לך עבדא: [5]«וכאי» בפתח ואו וחבץ אלף · יוניא «גשוף» «בטורא» · ה מלכא סקובליא: [5]«ונתנון» · ה נסק תננהון כד יקדין בנורא דגזר דינך דעליהון: [7]«ושליני» · ה אסקיני: [7]«מן מיא סגיאא» · ה בעלדבבא מטבעני: [8]«וימינהון» · ה דבה יהבין שלמא «ימינא הי דעולא» · ה דנכלא: [10]«ופצית לדויד עבדך» · ה למלכא דמן דויד מתיבל «מן חרבא בישתא» · ה חרבא כד סוכל ניזכא ולוכיתא מעל · אכמא דהרכא · נקבתנאית מתאמר · וכד סוכל חורבא והגומיא · דכרנאית: [12]«בניהון איך נצבתא» · ה חדתא דמשתושטא «מתרבין · ובנתהון איך כללתא דמצבתן» · ה בלבושיהין וחשלתהין: [13]«תוונيهון מלין» · ה עותרא וְקנינא: [14]«בקריהון עשינן» · יוניא «תוריהון עביא»: [14]«לית תורעתא» · יוניא «מפולתא דסיגא» «אף לא יללתא בשוקיהון» · ה אלא חדותא וזמרא: [15]«טובוהי לעמא דהכן אית לה» · ה הנון להון יהבין טובא דהכן כהינין · ובשרא לו הנון שרין לטובא · אלא [15]«טובוהי לעמא דמריא הו אלהה»:

97 בצ׳ bg | 98 איתוהי > g[1] | 5 altero loco הכו דין g | 10 תאוניהון b, תוניהון g | 12 יוניא — דסיגא b

144 »מזמורא דקמד · על עמא דבבביל דמודין לאלהא על אפי גהיתהון דמן בישתא« · יוניא [1]»תשבוחתא לדויד«: מרמיתא דיה: פתגמא מו: צחחא דכט: [1]»ארמרמך · מרי מלכא« · ה בתשבוחתא אכמא דרמרמתני בפוניא: [6]»ודחילות עושנך« · ה הי דהי עקרתה לבביל: [7]»נבעון זדיקיך« · ה פור- קנא: [7]»ונשבחון« · ה עושנך: [8]»מרחמן הו מריא ומרחפן« · ה איך דאמר מושא: [9]»ורחמוהי על כלהון עבדוהי« בזקף בית · ה על בריתה: [13]»מהימן הו מריא במלוהי« · ה דאש- תודי באידא דעבדוהי נביא על פונין·והשא אפנין: [13]»וזדיק בכלהון עבדוהי« · ה כד מטאב וכד מבאש: [15]»מאכולתא ב- זבנהון« · ה בשומלי פארא דבזבנא משחלפא מתגמרין: [16]»פ- תח אנת אידך ומסבע אנת צבינא דכל דחי« · ה יהב אנת לכל דחי איך דצבא · יוניא »לכל חיותא דמצטבינותא« · ארמניא »מסבע אנת כל דחי בסימותא בצבינך«: [21]»תשב- חתה דמריא אמלל בפומי« · יוניא »נמלל פומי« · ה ולא נשתוק: [21]»ונברכון כל בני בסרא« · ה איך הי דאף רוחנא מ- ברכין דלא שלוא:

145 »מזמורא דקמה · מן פרצוף הגון דפנו מן בביל אכמן דלחמן הוי להון מלא הלין וחשחן אף למלפנותא דכלה גוא« · יוניא [1]»הללויא הללויא · דחגי ודזכריא«: פתגמא כג: [1]»שבחי · נפשי · למריא« · ה אמינאית: [2]»אשבח למריא בחיי« · ה קדם דאמות ונבטל פומי מן תשבוחתא: [3]»לא תתתכלון על שליטא ועל בר אנשא« · ה דבעא למהפכו אפיכון מן אלהא: [4]»ד- נפקא רוחה והפך לארעה« · ה לעפרה דמנה אתגבל: [8]»פתח עוירא« · ה דסמין בתרעיתהון · יהב להון מריא נוהרא די- דעתא: [9]»ומנטר למסכנא« · יוניא »לגיורא«: [9]»ואורחא דעולא מטבע« יוניא »נסרוח« · ה דלא נצלחון: [10]»אלהכי · צהיון · לדר דרין« · ה איתוהי ולא עבר:

146 »מזמורא דקמו · מתנבא על עמא דבבביל ומודא מן פרצופיהון על טבתא דסער עמהון אלהא כד פנו« · יוניא [1]»הללויא · דחגי ודזכריא«: פתגמא כד: [1]»טב למזמור לאלהן ובסים« · ה מטל דאתחררנן ופנינן · תשבוחתא גיר דבתר

21 ונשכחון bg | 38 ברנשא g | 17 et 42 יוניא > b | 47 דאתתרנן g^1

שומלי רגתא הניאא מן הי דקדמיה: [3]»ועצב כאביהון« · יוניא »ומחזק תבריהון«: [7]»שבחו למריא בשובחא« · יוניא »אענו למריא בתודיתא«: [8]»דמכסא שמיא בעננא« · ה ברפף עינא כד צבא למחתו מטרא: [9]»ולבני נעבא« בזקף בית מרכבתא · ה עורבא רבא אוכמא · יוניא »ולפרוגא דקרקסא« · יוניא »דעורבא« »דקרין« · ה להלין לא מתרסין מולדניהון · אלא ביד בקא דברמזה דברויא מתכנשין חדריהון מתתרסין: [10]»לא צבא מריא בחילה דסוסיא« · ה סריק הו · אן עודרנא מן אלהא לא הוא:

147 »מזמורא דקמז · מן פרצוף אילין דפנו מן בביל אכמן דמודין לאלהא על אפי אילין דאסתערי לותהון« · יוניא »הללויא · דחגי ודזכריא«: פתגמא יח: [12]»שבחי« · יוניא »קלסי«: [12]»אורשלם · למריא« · הנו דין חלף דאפני לכי עמכי: [13]»מטל דאעשן מוכלא דתרעיכי« · ה חסנכי: [15]»משדר מלתה על ארעא« · ה פוקדנה: [16]»יהב תלגא איך עמרא« · ה איך סרקתא דנפלא מנה: [16]»וערפלא איך קטמא מבדר« · ה באאר · איך חלא מן הלכתא: [17]»רמא גלידא איך פתא« · ה גריצתא: [18]»משב רוחא ומרדין מיא« · ה כד נפצן לעננא · או הנין תימניתא דמפשרן לתלגא דטורא ביומי תדאא: [20]»לא עבד הכנא לכלהון עממא« · ה איך דעבד לדבית יעקוב מן טבתא:

148 »מזמורא דקמח · מזמן לכלהין בריתא לתשבוחתא דאלהא על אפי עבודותה« · יוניא [1]»הללויא · דחגי ודזכריא«: פתגמא לא: [1]»שבחו למריא מן שמיא« · ה אנתון שמינא דבכיראית אתבריתון: [4]»מיא דלעל מן שמיא« · ה לעל מן רקיעא דכוכבא · ולתחת מן שמי שמיא עליא: ואנשין אמרין דמיא לא מלילין · ואיכנא משבחין · למלאכא ארא קרא ל»מיא דלעל מן שמיא« · דלותהון אמרינן דלמלאכא לו רמזנאית · אלא בשמהון מעהד ואמר [2]»שבחוהי · כלהון מלאכוהי« ושרכא · מיא דין בשתקא משבחין איך שמשא וסהרא וכוכבא וטורא ורמתא ושרכא: [5]»והו פקד · ואתבריו« · ה ברפף עינא כד לא איתיהון: [6]»נמוסא יהב« ה לאסטוכסא דנתמז-

48 עצב g | 49 מחזק g[1] | 65 נצפן b

גון ולשמיא דנתמתחון ולנהירא דנרדון ולזבנא דנתטכסון ולארעא דתועא ולמנפשא דנפרון: [6]«ולא עבר» · ה לא משתחלף נמוס כינא דכל חדא מן בריתא: [10]«חיותא» · ה אכלת בסרא: [10]«וכלה בעירא» · ה אכלת עסבא: [10]«רחשא» · ה דילד בארעא: [10]«וטירא» אכלת בסרא: [10]«ופרחתא» · ה דלקטא זרעונא: [12]«גדודא» · יוניא «ינסקא» «ובתולתא: [14]«מרים קרנא דעמה» בדלד · ה בנצחנא וזכותא: [14]«ותשבוחתא דכלהון» בדלד «זדיקוהי» · יוניא «לכלהון» בלמד «חסוהי»:

149 «מזמורא דקמט · מרתא לעמא דמן בתר פוניהון דמן בביל וזכותא דעל בעלדבביהון דלא שלוא נודון לאלהא» · יוניא [1]«הללויא הללויא»: פתגמא יח: [1]«שבחו למריא תשבוחתא חדתא» · ה מטל דחדתאית פניתון השא לאורשלם: [2]«נחדא יסראיל בעבודה» · ה דהויו עבודא דכל: [2]«ובני צהיון נרוזון במלכהון» · ה דהויו אלהא מלכא דשררא דזכא ולא מזדכא: [3]«ונשבחון לשמה בפלגא וברביעא» · ה נשא בפלגא דמן חד גבא קרימין וגלילין · וגברא ברביעא דמן גבא תרין קרימין ומרבעין: [4]«מטל דצבא» בזקף צדא · יוניא «דמצטבא» «מריא בעמה»: [4]«ויהב» בזקף יוד «למסכנא פורקנא» · ה מן עממא דסלקו עליהון: [6]«סיפא דתרין פומוהי באידיהון» · ה דחרב לכל גבין: [7]«למתבע» יוניא ונסטורינו «למעבד פורענא» «מן עממא» · ה דהרין עמהון: [9]«למעבד להון» בלמד · ה לביתיוהי: [9]«דינא דכתיב» · ה בתנין נמוסא «דאהפך פורענא לסנאי» ושרכא:

150 «מזמורא דמאא וחמשין · מרתינותא דלות עמא דבכל זני זמרא נשבחון לאלהא עבודהון» · יוניא [1]«הללויא הללויא»: פתגמא יא: [1]«שבחו למריא בקודשה» · ה בהיכלא דאורשלם: [1]«שבחוהי ברקיעא דעושנה» · ה בה באורשלם · דרקעה וסתתה איך דלכוליות ארעא על מיא דלא תתזיעי: [3]«שבחוהי בקלא דקרנא» · ה דנחת לותן בה בטור סיני: [4]«שבחוהי במנא חליתא» בלמד · ה קטינתא ועביתא דמלחמן · יוניא «במנא ובאורגנון»: [5]«שבחוהי בצצלי שמעא» ·

85 ובתובתא b^1 | 92 בעבודא g^1 | 1 דכתיב > b | 1 Deut 32, 41 | 3 מרתינותה דעמא omisso דלות g | 4 עבודיהון g^1 | 6 שבחוהי > g

ה דמן נחשא דכיא מתתקנין ושפירי זממא הוין: [6]«כל נשמא תשבחי» בתו נקבתנאית · יוניא «כל נשמתא» · נסטורינו «כל נשמא נשבח» «למריא» · ה דסגית עלין טיבותה:

151 «מזמורא: [1]לדויד לבר מן מנינא» ובמדם מן צחחא משתכח מן מפקתא יוניתא: פתגמא יו: [2]זעורא איתי הוית באחא דילי · וטליא בביתא דאבא דילי: [3]רעא הוית ערבא דאבא דילי · אידיא דילי עבדין אורגנון · וצבעתא דילי לחמין כנרא: [4]ומנו מחוא למריא דילי · הו מריא והו אלהא דילי: [5]הו שלח מלאכא דילה · ואריםני מן ערבא דאבא דילי · ומשחני במשחא דמשיחותא דילה: [6]אחא דילי שפירא ורורבא · ולא אצטבי בהון מריא: [7]נפקת לאורעה דפלשתיא · ולטני בפתכרא דילה: [8]אנא דין כד שמטת סיפא דילה פסקת רשא דילה · וארימת חסדא מן יסראיל:

שלמו מזמורא דדויד בנוהריהון · ולאלהא סגיד איקרה דעדר שובחא לעלמין:

תוב מטל שרבתא דבני נוח דמתרצן ומנהרן לדויד דבית רבן: סגיאא גיר מן קדמין כתבו לשרבתא דבני נוח · ואף חדחדנא פשקו אנון · אוסבים דין קסריא פורשנא דתולדתא חוי ואחרנא אחרניתא · מלתא גיר נהירתא דעליהון חפיו: איתא הכיל נכנש למבדרותהון דעממא · ונחוא דמנו ומנא אולד ודאינו ואיכא עמר: כתבא אמר «והלין תולדתא דנוח»: בני יפת · עמה דיפת · חמשתעסר שרבתא דאתפלגו להין לשנא ודידעין ספרא שתא: ובני חם · עמה דחם · שרבתא ל דקנין לשנא לבר מן פלשתיא וקפודקיא ואחרנא דמן בתרכן נפקו מנהון: ובני שים · עמה דשים · כז · הלין דממללן בלשנא משחלפא: אית דין בשרבתא הלין דידען ספרא לחם ד

11 מתתקנין > g | 19 bm מלאכא הרכא לשמואיל נביא קרא דאתא ומשחה לדויד מן קרנא דמשיחותא | 21 לאורעא g | 22 די + post דילה alterum g ubi tamen ד puncto suo caret | 22 רישא g | 1 seqq e codice musei britannici 14620 fol 29[3]—30[4] petita, de quo vide Wilhelmi Wright catalogum § 800 = B | 1 Bm מטל שרבתא דבני נוח | 6 לי vocis והלין > B qui hoc loco laesus est

ולשים ה · דהוין כלהין עב שרבתא וספרא יה · דכל חדא מן הלין לשנא יחידיא קבלת · ובאתרא הו דאתפרש לה עמרת · ואף ארעתהון על שם רישי שרבתהון אתכני · דמכיל לכלהין איך דמציא מכנשינן · ושמהא דאילין דידיען סימינן ביד רושמא מדם דמודע שרבתא דאית לה לשנא או ספרא: בני יפת לשנא יה וספרא ו ושרבתא כט: בני יפת: בוכרה דיפת גמר דמנה גותיא וגרמניא וסרמטיא: מגוג אולד גלטיא וקרפיא ופריכיא: מדין אולד מדיא וגליא: יון ליוניא ואלניא ואילון וסגוסטניא: תוביל בית אוניא ואסיא ואיסוריא: משך אולד מוסיא ומוזיקוס וטלאפילא: תירס אולד תרקיא: ובני גמר: אשכנז דמנה ארמניא וזבדיקניא וקרדויא: דיפר דמנה קפודקיא ואורטיא וצופניא ואגליא: תוגרמא אולד תפתיא וסכיניא: ובני יון: אלישא אולד אתניא · ועל שמה אתקרי אתרה הלס: תרשיש אולד פנטוסיא · ואתרא דעל גנב ימא אוחדנה עם קיליקיא: כתים אולד מקדוניא דמתקרין אכאא: דורנים אולד דרדניא ודלמטיא ורהומיא דאיתיהון במערבא ובגרביא: מוסף כתבא ואמר ד»מן הלין אתפרשו בגזרתא דעממא גבר בלשנה בשרבתהון ובארעתהון«: אית לה גיר בשרבתה ליפת לשנא חמשת עסר וספרא שתא · יוניא ואבידיא ורהומיא וארמניא ומדיא ואלפיא דמתפשקין הכנא · אלניא חלף אלפיא · וערביא דאתעטיו הנון וספרהון: בני חם לשנא ל וספרא ארבעא ושרבתא חמשין: בני חם: כוש אולד כושיא: מצרים · דמנה מצריא: ופוט · דמנה פוטיא: כנען דמנה שבעא עממין הנון דחרב ישועברנון: ובני כוש שבא וחוילא וסבתכא · דהוו מנהון תבאים ומוסרוס ומורתיא · מן שבא וחוילא דין הוו הנדויא ואמורניא וסמריא וכלהון עמרי תימנא · ומן סבתכא וסבתא ורעמא מ[illegible]ורטניא ומרמטנא · ובני רעמא [illegible] ודר[illegible] דאיתיהון שיריא וטרפתיא: וכוש אולד לנמרוד גנברא דהו מן בתר טופנא שרי למחויו בארעא עבדא דגנברותא במאני קרבא וצידא דחיו-

21 ad וטלאפילא B^m וטפלו | 23 ואורטנא B? | 24 glossa quam ad וסכיניא adscribere voluerat librarius, non legitur in B^m

תא · הי גיר ד»איך נמרוד גנברא נחשירתנא קדם מריא« הדא הי: הנו דין דמריא אזיעה דביד גודא דבני לשנה נאלוץ אנון לעממא דנתבדרון ונאחדון אנין לפניתא והו נפוש ונשתלט עליהון בארעא דבבל: והי תוב ד»איך גנברא נחשירתנא« הדא הי · דהידין כלנש לרישא דעמה בה מברך הוא · ד„תהוא לם איך נמרוד גנברא נחשירתנא · דמן ריש צידה מקרב הוא לאלהא · ועל עממא אשתלט“ · הדא הי אומתא זריזתא ושׁשלתא דגנברא דהי אעלת לה קרבא לארעא: »והות ריש מלכותה בבל« · דלה קדמית בנא ובה אמלך: ומן בתר בבל בנא הלין מדינתא (הנו דין מן בתר פולג לשנא) · ארך דהי אורהי · ואכר דהי נציבין · מתקריא תוב אף צובא · וכליא דהי קטיספון · הי דסימא לוקבל סליק · איכא דאקרב יולינוס רשיעא: ארעא דסנער לארעא דבבל משמה · מטל דבה אתפלגו לשנא · ומנה נפקו ואתבדר בכלה ארעא · סנער גיר בעבריא פלגותא משתמהא: »מן ארעא הי דסנער נפק אתוריא · ובנא אף הו לנינוא ולרחבות קריתא« דהי הי ארביל: רחבות דין חדיב פשקוה קדמיא: מטל גיר דמן כדו ידיעא הות אתור ובניא הות נינוא בזבנא דמכתבנותה · מטל הדא סם שמהא דארעתא ודמדינתא · הנו דין הי דהשא אתור מתקריא · ושליט על ארעא דאתור ודסנער · עבריא דין נהיראית כתב ד»מן ארעא הי נפק לאתור ובנא לנינוא« · הנו דין מן ארעא דסנער נפק · דבה שרי גנסה ואף שרבתה לממלכו: איך דאמרין גיר · בלוס בר נמרוד שני קדמיא מן ארעא דבבל. ואתא לאתור · ומן בתר בלוס נינוס בר בלוס בנא לנינוא וקרה על שמה · ועמה לרחבות · דהי ארביל · ולכלח · דהי חטרא · אמרין גיר דחטרו רב חילא קאם הוא על בנינה · וקבלת כוניא מן שמה: ובנא תוב לרסן · דאיתיה רישעינא · הי דין דמתאמרא דבית חנוא · דבה בארעא איתיהין · ולנינוא אמא דמדינתא משעבדן: מצרים אולד ללודים · דמנה לודיא · וליעבים · דמנה לוביא · וליהבים · דמנה תאביא · וליפתוחים ולפתרוסים ולכסלוחים: תלתיהון

42 נמורוד B | 55 ואתבדר in codice est | 58 כרו B | 62 נפוק B

דין הלין על שם חם משלמין שמהיהון: ברם דין מנהון נפקו פלשתיא וגדריא וסדומיא וקפודקיא · דאיתיהון עממא דאולדו הלין · אכיוניא ונומדיא ופרוגיא ובתוניא ופפלגוניא: וכנען אולד לצידון: כנען · מנה כנעניא: וצידון · מנה צידניא וצוריא והלסיא ופוניקיא עם עסרא עממין דעמה · דעל גנב יסריל עמרו · מן ימא דין ועדמא לפרת נהרא · דלהון אשתודי אלהא לאברהם דמורת לזרעה · דמנהון קיניא וקנזיא ולאקדמוניא: ומשרר כתבא דמטל חטיתה דכנען משתעבדן שרבתה: אמר גיר ד»מן בתרכן אתבדר שרבתא דְכנעניא« · מטל דאתו פלשתיא וגדריא ואתתותבו בינתהון · ועל הדא אתאלצו דנעברון יורדנן ונארתון עדמא לסדום: גליא הי גיר דאף חוריא · דירתו בני עסו · וארמיא · דירתו בני לוט · מן בני חם אנון וביד הדא דשועבדא לוטתה דכתבא מתגמרא: פושקא תוב דשמהא דעממא: הלסיא פוניקיא איתיהון · יבוסיא אורשלמיא · גדריא גרגוסיא · אמוריא איתיהון פרוגיא · גרגוסיא דין מתפשקין גלטיא · חויא איתיהון חמציא ואוראוסיא · וערקיא איתיהון קיליקיא · סיניא אספניא · צמריא דין פרין ושמישט וארמן זעורתא · ארודיא איתיהון קופריא · חמתיא איתיהון אנטיוכיא וסורייא · ברואא איתיה חלב מדינתא: ורוחהון דבני חם פלגותא מתפשקא דאיתיה קליל מן תימנא וקליל מן גרביא: שלם תולדתא דחם · שרבתא חמשין ולשנא תלתין וספרא ארבעא · מצריא וכושיא ופוניקיא והנדויא: תוב שרבתא דשים: כתבא דמושא אמר ד»שים אולד אבוהון דכל בני עבר«: מטל גיר דמן כדו ידיע הוא עבר ועממא דהוו מנה ובניא דילה משתמהין הוו אף יסרליא ומן שמה מתקרין הוו · הנו דין עבריא מטל עבר · על הדא אמר »אבוהון דכל בני עבר«: בני שים עילם ואשור וארפכשר: עילם דמנה עילמיא · אשור דמנה אתוריא ופרתויא · ארפכשר דמנה ארמיא ופרסיא: ולוד לבניא וארם חרניא: ובני ארם עוץ וחול וגתר ומש · ומן הלין אתילדו

75 אכיוניא B^m, אונוניא B | 75 et ונומריא et ונומדיא legi potest, nam punctum et supra et infra literam adest | 81 אתבדר codex ipse

דרמוסקיא וערביא ובני עסו וערבקיא: יקטן אולד לאלמודד ולפריקיא: שלף אולד סכיניא וחרפתניא: ירח אולד ירטוטיא: הדורם אולד ארבגיא: אחיל אולד איזליא ודיניא: דקלא אולד כסרויא ובבליא: עובל אולד חוריא ובני סעיר: אבימל אולד ברכמתניא: שבא אולד חפרתניא: אופיר אולד מונטסיא והנדויא: חוילא אולד תנוכיא וכושיא: יובב אולד ברכמתניא אחרנא: אבא הכיל דכל בני עבר איתוהי ארפכשר דאתילד קדמיא מן שים · הו דאיתוהי אחוהי קשישא דיפת: וארפכשר אולד לשלח ושלח לעבר: ולעבר אתילדו תרין בנין· שמה דחד פלג · הו דהוא מחפטנא לבנינא דמגדלא · וידיעא דלשנא סורייא ציד עבר פש · כאמת אמרין דלא הות לה שותפותא במרודותא דמגדלא · אחרנא אמרין דבעבריא ממלל הוא · ולה פש באיקרא דרבות טוהמא: ואחוהי דפלג יקטן · דהוו מנה עממא יג · דעל גנב חדדא עמרו · ואמרין דבלשנא סורייא ממללין הוו · והוא מותבהון מן מנשא ודשרכא · הנו דין מן ספרוים טורא דעל גנב ארעא דכנען ולמדנחא · כד משרין מן ארם ודרמסוק · ומטין עדמא למישן ועילם · ותחומהון גרבייא אתור ומדנחיא עילם ופרס ותימניא ימא רבא וארביא: עבריא דין חלף מנשא מישן אמר בהי דמן מישן ועדמא לספרוים יתבו בני יקטן אוכית בני יקשן: שלם בני שים דהוין שרבתא עט סטר מן עבריא וסורייא: עבריא מתאמרין על עבר וסורייא וטייא על יקטן: הוין דין לשנא דאתפלגו לבני שים כז וספרא חמשא · עבריא וסורייא ובבליא ופרסיא ועילמיא: אית דין דאמרין דספרא עילמיא הויו טייא · ואחרנא אמרין דלא · אלא לשנא טייא אחרנא הו מן עילמיא: עילמיא איתוהי מן עילם וסורייא מן ארפכשר בהי דהו אולד לארמיא ולפרסיא: ארמיא איתיהון סורייא · ומטל דיתבו בסוריא · הנו דין בארעא דחמתיא ודאנטיוכיא · אתקריו סורייא: רוחא גיר דירתותהון דבני שים איתיה מדנחא כלה ומנתא דקרנא מן תימנא · דמתחמא עם כנפא מדנחיתא דמדנח תימן: פושקא דשמהא: ארפכשר

7 ad ברכמתניא B^m ברכניא ubi litera secunda puncto caret. confer mox 8/9

איתוהי ארמיא וארם חרניא · אור אורהיא · יוכבר ברכמנא · יושיא בר נמרוד דהו נינוס בנא לנינוא ולחברתה · איך דכתיב מן לעל : סרחדום איתוהי נוהדרן הו דעל שמה אתקרית בית נוהדרא · הנו דין ירתותא דסרחדום בר סנחריב : תוב שמהא דנשא דאבהתא : דאדם חוא · דקאין אסוא · דשית ארווא : אמרין גיר דקאין והביל אחותהון צבו דנסבון · בקשיותא דקאין חתה דקאין קלימית ודהביל אלבודא : דאנוש יטים · דקינן מוחלת · דמהללאיל דינא · דירד ברכא · דחנוך אדני · דמתושלח אדנא · דלמך ברת אנוש · דנוח אזמרא : ותוב אמרין דשקל אנתתא להיכל ברת נמוס אמה דיוניטון אסטרונומיא : דבני נוח : דשים זדקתנבב · דחם מחלת מחוק · דיפת אדנת נשא · מרתעבט חמתהין : דתרח אדנא · ותוב מלכת תוע דאיתיה אמה דאברהם וזמרות אמה דסרא · הלין תלת נשין נסב :

תוב שודעא אחרנא : מטל משלמנותא משחלפתא דכתבא אלהיא מן דאוסבים קסריא מן קפלאון דיו דמ[אמרא] דו דאקליסיסטיקא · דאיכנא מתחפט הוא הו אורגנים על כתבא קדישא :

16 הכנא דין מעקב הוא אורגנים חתיתאית על כתבא קדישא · איכנא דאף לשנא עבריא ילף הוא · וקנא הוא ואף כתבא דאית לות יהודיא בכתיבתא עבריתא · ומעקב הוא אף משלמנותא דתורגמא קדישא דתרגמו אחרנא לבר מן הנון שבעין · ותורגמא אחרנא דכתבא קדישא דמשחלפין מן דאקולוס ודסומכוס ודתאודוטיון אשכח הוא · דכד כסין הוו זבנא סגיאא ומטשין הוו עקב ואיתי אנון לגליא : ומטל דלא ידיעין הוו דמנו תרגם אנון · הדא בלחוד אודע הוא עליהון דחד מנהון אשכחה הוא בניקופוליס · אחרנא דין בדוכתא אחרתא : בתורגמא דין דמזמורא דעביד לה מן בתר הנון ארבעא ידיעא דתרגמו חוי דאית הו תורגמא אחרנא דחמשא

38 שמהא דנשא דאבהתא Bᵐ | 41 דמהללאית B | 45 ante דתרח in B versus unus integer et quartae partes alterius ter vacuae | 48 seqq e codice eodem 5² — 6¹ desumpta | 48 שודיא B, שודיא אחרנא Bᵐ | 57 ודתאודוטיון B

ודשתא ודשבעא · מודע דין על חד מנהון דבאיריחו אשתכח בחצבא בזבנוהי דאנטונינוס מלכא ברה דסורוס: הלין דין תורגמא כלהון כנש אנון אכחדא ועבר בהון וסם אנון חד לוקבל חד עם רושמא עבריא · ושבק צחחא דהנון דמתקרין אכספלא · ומנה ולה סם תוב דאקולוס ודסומכוס ודתאודוטיון עם דהנון שבעין ותרין:

מן הו דיז על סומכוס הו דתרגם כתבא:

17 ולא לן דין דנדע דסומכוס חד מן הנון דתרגמו כתבא · דאביוניא הוא: הרסיס דין איתיה הדא דמתקריא דאביוניא · הנון דאמרין על משיחא דהוא מן יוסף ומן מרים וסברין עלוהי דברנשא הוא שחימא · ואמרין דמתבעא דנתנטר נמוסא יהודיאית · איך דקדמנן אודענן בתשעיתא הדא: ומאמרא אית לה לסומכוס דקימין עדמא ליומנא · דאמר בהון לוקבל אונגליון דמתי · איך דנקים הדא הרסיס: מודע דין על הלין אורגנים דעם תורגמא אחרנא דכתבא דעבד סומכוס דנסב אנון מן אנתתא חדא דשמה יולינא · ואמר עליה דהי קבלת אנון להלין כתבא מן סומכוס:

25 מן הו דכה · דאיכנא מתדכר אורגנים לכתבא דמתקבלין בעדתא · כד דין רשם הוא למזמורא הו קדמיא · סם הוא מנינא דחושבנא דכתבא קדישא דדיתקא עתיקתא · אמר דין הכנא: דולא לם דנדע · דכתבא דמתקבלין · איך דאשלמו לן עבריא · הוין עסרין ותרין איך מנינא דכתיבתא דילהון: ומן בתרכן אוסף ואמר דאיתיהון לם עסרין ותרין כתבין בית עבריא הלין: הדא דמתקריא לותן בריתא · לות עבריא רישה דכתבא מתקריא · הנו דין ברישית: ומפקנא מתקרא בעבריא וזלמאות דאיתוהי פושקה והלין שמהא: דכהנא דין ונקרא · הנו דין וקרא: למנינא דין קרא אמספקודים: לתנין נמוסא דין אללדברים · הנו דין הלין פתגמא: לישוע ברה דנון יסואבנון: ודינא ורעות מתקרין אחוספטים: ספר מלכא דין תרין מתקרין אנא: דברימין חד · הנו דין מלא דיומתא: ועזרא תרין דמתאמר לותהון אחיעזרא · דמתקרא

68 interpunxi ego contra codicem, in quo 68 69 coniuncti leguntur | 83 דנודע B

עדורא: ספרא דמזמורא דמתקרא ספר תלים: ומתלא דשלימון מתקרין מלות: ואקליסיסטים דמתקרא קוהלת: ותשבחת תשבחתא קרין סיר סירים: אשעיא יאיסיא: ארמיא עם אוליתא דילה אחארמיא: דניאיל דניאיל: חזקיאיל חזקיאיל: איוב איוב: אסתיר אסתיר: אית דין לבר מן הלין תוב דמקביא דכתיב עליהון סבנא אילי: הלין דין סם במאמרא הו דאמרנן עלוהי· במאמרא דין קדמיא דכתב על אונגליון דמתי נטר קנונא דעדתא ואסהד דארבעא אונגליא בלחוד ידע: כתב דין הכנא· דמן משלמנותא לם ילפת על ארבעא אונגליא· דהנון בלחוד אית דלא פולגא בכלה עדתה דאלהא דאית תחית שמיא: וקדמית מן כתב מתי הו דמן קדים איתוהי הוא מכסא ולחרתא הוא שליחה דישוע משיחא· כתבה הוא דין להלין דהימנו מן יהודיותא בכתיבתא עבריתא: דתרין דין מרקוס הו דאכתב איך דאשתעי לה פטרוס הו דלה קרא ברא דילי באגרתה קתוליקא כד כתב ד»שאלא שלמא דילכון עדתא גביתא דאכותכון הי דבבל ומרקוס ברא דילי«: דתלתא דין אונגליון דלוקא הו דפולוס משבח לה דעבדה הוא להנון דהימנו מן עממא: ובתר כלהון דיוחנן: ובפושקא דחמשא הו דעבד על אונגליון דיוחנן אמר על אגרתהון דשליחא הכנא· דפולוס לם הו דאשתוי דנהוא משמשנא דדיתקא חדתא· לא דהי דכתבא· אלא דהי דברוחא· הו דמלא הוא אונגליון מן אורשלם עדמא לאלוריקוס· אף [לא] לכלהין עדתא דאלף בהין כתב הוא אגרתא· אלא אף הנין הלין דכתב זעורין פתגמא דילהין: פטרוס דין הו דעלוהי בניא הות עדתה דמשיחא· הי דלא חסנין לה מוכלא דשיול· חדא אגרתא בלחוד שבק דמודיא בה עדתא· נהוא דין דאף [ד]תרתין· מטל דאית הו עליה פולגא: מנא דין נאמר על יוחנן· הו דנפל הוא על חדיה דישוע· דחד אונגליון בלחוד שבק· כד מודא דמשכח הוא דנעבד סגיאא· דעלמא לא ספק הוא להון: כתב דין אף גלינא· ואתפקד הוא דנשתוק ולא נכתב הוא קליהון דהנון רעמא: שבק דין אף אגרתא חדא דזעורין פתגמא דילה· נהוא דין דתרתין ותלת· מטל דלו כלנש מודא

13 דאשתודי B

non conlatus, sed inspectus, quum typorum minutorum penuria eo ut decebat uti non permitteret, si sumptibus meis agenda res erat. »Dominicum Germanum de Sylesia« libro Thomae notas adiecisse nolim tacere. plura in alium librum reposui.

II

Gregorii Abulfarag in librum Psalmorum adnotationes.

b codex berolinensis Petermanni I 10 scriptus anno 1956 Graecorum = 1645 aerae nostrae.

g codex gottingensis orientalis 18[a], scriptus anno 2049 Graecorum = 1738 aerae nostrae.

vidi praeter hos codices

Gregorii Barhebraei scholia in psalmum quintum et decimum octavum e codicis bibliothecae bodleianae apographo bernsteniano edidit .... Io Theoph Guil Henr Rhode. Vratislaviae 1832:

Gregorii Bar-Hebraei scholia in psalmum 68 e codicibus mss syriacis bibliothecae florentinae et clementino-vaticanae et bodleianae oxoniensis primum edita .... a Cyr Knobloch. Vratislaviae 1852:

Gregorii Bar-Hebraei scholia in psalmum 8 40 41 50 e codice berolinensi primum edita cum codicibus bodleiano florentino vaticanis collata .... a Rob Gust Feod Schroeter. Vratislaviae 1857:

Scholien des Bar-Hebraeus zu Psalm 3 4 6 7 9—15 23 53 veröffentlicht von RSchröter. ZDMG 29, 247.

de scriptoribus a Gregorio operi suo concinnando adhibitis, inter quos Theodori mopsuhesteni epitomatores nescio quos fuisse credo, quaeri non poterit nisi integro thesauro Abulfaragii edito. e quo thesauro mox quae Matthaeum inlustrant ab Iohanne Spanuth edentur, scholiis ad Iosue Iudicum Regnorum libros pertinentibus alii discipulo in annum 1880 reservatis.

224, 18 in b[m] legitur בפלגותה ה במנחה.

דדילה איתיהין · ברם דין לא אית בתרתיהין אף לא מאא פתגמא: אמר דין תוב על אגרתא דעבריא כד מפשק לה · דטבעא דמלתה דהי אגרתא דעבריא לא הוא הדיוטא פשקה · איך דהו שליחא מודא במלתה על נפשה דהדיוטא הוא במלתה · מהירא הי גיר הדא אגרתא ברוכבא דמלתא בלשנא יוניא · יתיר מן אגרתה אחרניתא דשליחא · ומודא כל דמפס דנדון פורשא דפושקא: תוב דין רעינא דאית בה תמיהא איתיהון ולא בצירין מן הלין דכתב שליחא: ודהדא שרירתא הי · שלם הו כל דידע דנחור בקרינה דשליחא: ובתר הלין מוסף ואמר · דאנא לם פסק אנא ואמר אנא דרעינא דאית בהדא אגרתא דשליחא איתיהון · פושקה דין דמלתא ורוכבה איתוהי דאנש דעהד הוא הלין דאמר הוא שליחא · ואיך תלמידא כתב הוא הלין דאמר הוא רבה: אידא עדתא הכיל דאית בה הדא אגרתא איך דדשליחא איתיה נהוון אחידין לה · דמנו דין כתבה להדא אגרתא בשררא · אלהא בלחוד ידע: תשעיתא דין מטת לותן מטלתה דאית דאמרין דקלמיס כתבה · הו דמתאמר דאיתוהי אפיסקופא דעדתא דרהומא: אחרנא דין אמרו דלוקא כתבה הו דכתב אונגליון ופרכסים: הלין דין דאתאמרין עדמא להרכא: